

Департамент образования и молодежной политики  
Ханты-Мансийского автономного округа – Югры

Обско-угорский институт  
прикладных исследований и разработок



**Ф. М. ЛЕЛЬХОВА**

**СЛОВАРЬ ГЛАГОЛОВ  
ХАНТЫЙСКОГО ЯЗЫКА  
(шурышкарский диалект)**

*Около 2000 слов*

Ханты-Мансийск  
2012

УДК 811.511.142  
ББК 81.2 ХАТ-4  
Л 43

Рецензенты: Е. А. Немысова, кандидат педагогических наук

С. В. Онина, кандидат филологических наук

Редактор: В. Н. Соловар, кандидат филологических наук

Лельхова, Ф. М. Словарь глаголов хантыйского языка (шурышкарский диалект) / Ф. М. Лельхова. – Ханты-Мансийск : ОАО «Издательский дом «Новости Югры», 2012. – 207 с.

В словаре представлены глаголы шурышкарского диалекта хантыйского языка. Словарные статьи включают примеры употребления слов в разных контекстах, извлеченных из фольклорных и литературных источников, а также собранных во время полевых исследований автором. Словарь способствует развитию и обогащению устной и письменной речи. Книга предназначена для лингвистов, преподавателей, учащихся средних и высших учебных заведений, школ, а также всех, интересующихся хантыйским языком.

УДК 811.511.142  
ББК 81.2 ХАТ-4  
Л 43

ISBN 978-5-4422-0019-5

- © Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок, 2012
- © Лельхова Ф. М., 2012.
- © Оформление ОАО «Издательский дом «Новости Югры», 2012..

## Содержание

Предисловие .....	4
Алфавит шурышкарского диалекта хантыйского языка .....	10
Условные сокращения .....	11
Аа .....	12
Ăă .....	18
Вв .....	23
Ии .....	38
Йй .....	39
Кк .....	56
Лл .....	68
Лд .....	71
Льль .....	88
Мм .....	90
Нн .....	103
Ньнь .....	108
Оо .....	118
Ӗӧ .....	121
Пп .....	124
Рр .....	147
Сс .....	154
Тт .....	159
Уу .....	168
Ӧӧ .....	172
Хх .....	176
Шш .....	190
Щщ .....	195
Ээ .....	200

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Словарь глаголов написан на шурышкарском диалекте хантыйского языка, который распространен в бассейне нижнего течения Оби, на Горной Оби (населенные пункты: Усть-Войкары, Утсылгорт, Шурышкары), на реках Куноват, Сыня. Как известно, шурышкарский диалект входит в северную группу диалектов, включающую среднеобский и казымский диалекты хантыйского языка. Различия между указанными группами небольшие, в основном в области фонетики, лексики, что не создает препятствий для понимания и общения на родном языке между говорящими. В данной работе используется алфавит, предложенный в 1997 г. представителями Новосибирской синтаксической школы (Н. Б. Кошкаревой, Е. В. Ковган, В. Н. Соловар). Настоящая графика сохраняет преемственность традиций, заложенных в 30-е гг. XX в., при создании алфавитов для языков народов Севера, принципы хантыйской графики и орфографии, сформулированные в бесценных для хантыйской культуры трудах немецкого ученого В. Штейница. Эта графика позволяет точно отразить фонетический строй хантыйского языка, особенности хантыйских фонем, что актуально в условиях значительной утраты родного языка. Отказ от фонематически неоправданных букв и слогового принципа графики позволяет сократить количество знаков в алфавите; введены буквы, обозначающие среднеязычные палатальные *ль*, *нь*, *ь*, введен специальный знак для редуцированной гласной фонемы, которая встречается в непервом слого. В создаваемом алфавите также учитывается

многолетний предшествующий опыт всех, кто пишет на родном языке: исследователей, авторов изданных учебных методических пособий, словарей по языку ханты, язык печатных изданий.

Создание словаря хантыйских глаголов является чрезвычайно важной задачей на современном этапе развития языка, так как в настоящее время хантыйский язык подвержен сильному влиянию со стороны русского языка, что особенно характерно для публицистической речи, а также в связи с тем, что хантыйский язык мало употребителен, и зачастую носители языка забывают истинные хантыйские конструкции, неправильно употребляют в речи те или иные формы. Словарь будет представлять нормативный вариант употребления слов в сочетании друг с другом. Данный словарь способствует расширению словарного состава языка учащихся, особенно не владеющих хантыйским языком, послужит основой для правильного написания слов.

### **Структура словаря**

Структуру словаря составляют: предисловие, текст словаря, включающий словарные статьи (заголовочное хантыйское слово с переводом и иллюстрациями).

### **Словарная статья**

1. Заголовочные слова словарной статьи приводятся в алфавитном порядке. Заглавное хантыйское слово, включая весь иллюстративный материал, образует словарную статью.

2. Заглавное слово сопровождается следующими грамматическими характеристиками: приводится начальная форма глагола, при необходимости указывается фонетическая или диалектная особенность. Для слов, имеющих фонетический вариант, в словарной статье рядом с глаголом дается диалектный вариант в скобках, например, глаголы *адэ́нты* [адэ́нты] ‘поднять’, *айэ́нты* [айэ́нты] ‘клеить’, *а́ркэ́нты* [а́ркэ́нты] ‘обрушиться, рухнуть’. Глаголов, имеющих подобные фонетические варианты с чередованием *м~п*, достаточно много в языке, поэтому есть необходимость их обозначить. В словарной статье указывается начальная форма, характерная для шурышкарского диалекта, далее дается помета *ш. п~м*; при необходимости информация о чередованиях приводится в иллюстративных примерах. Чередование происходит в повелительных формах глаголов, в 3 л. допускаются вариативные формы, например: *а́ркэ́нты* [а́ркэ́нты] ‘рухнуть’, 3 л., ед. ч. *а́ркэ́пэл*, *ил а́ркэ́птэл* [а́ркэ́пэл, *ил а́ркэ́птэл*] ‘рухнет’, *ил а́ркэ́птэс* ‘рухнул’, *а́нты* [а́нты] ‘нести’, *а́нты* ‘неси’, 3 л., ед. ч. *а́дэл/а́дтэл* [а́дэл/а́дтэл] ‘несет’, *а́дтэс* ‘нес’, *а́дтэ́лды* [а́дтэ́лды] ‘нес’. Для некоторых глаголов в предложении (в словарной статье) рядом с графическим вариантом дается орфоэпический вариант, например: *а́дтэ́м* [а́дтэ́м] ‘несу’. Далее указывается спряжение – субъектное, объектное, пассивное – (*суб.*, *об.*, *пас.*), мгновенность, многократность действия.

3. Примеры употребления приводимых в статье конструкций даются в форме предложений. Примеры, как правило, показывают употребление грамматической конструкции в хантыйском языке.

4. Одинаковые по звучанию и написанию, но различные по значению слова (омонимы) обозначены римскими цифрами, например: **Кулэмты** суб. I. развалиться, распасться, разбиться *Ухал кулмэс* 'Нарта развалилась'; *Даращэл лакки кулэммад [кулэпмад]* 'Ящик=его развалился'; *Хйшапем кулэмтэс* 'Банка разбилась'; *Нэпек даращ кулэпмад нэш* 'Картонная коробка развалилась, оказывается'; II. растерять, потерять память; смешаться, растеряться, не соображать *Ох веддем хёл кулмэс* 'Мозги растерялись (не соображаю)'; III. осложниться, углубиться (болезнь) *Мушад кулмэс* 'Болезнь осложнилась'.

5. Различные значения одного и того же слова в переводе на русский язык выделены арабскими цифрами с точкой, например: **Лурэты** суб. 1. звенеть *Арэл щи ики ай дурэйэл* 'Песня у этого мужчины звенит (т. е. голос хороший)'; *Луңханыщэп дурэйэл* 'Колокольчик звенит'; *Кўвал дурэйэл* 'Бубенчик (колокольчик) звенит'; *Куйпэл дурэйэл* 'Бубен звенит'; *Нарэсьйўх дурэйэл* 'Музыкальный инструмент звенит'; 2. журчать (о воде) *Сойэм йиңкэл ай дурэйэл* 'Вода в ручье так и журчит'.

6. При переводе на русский язык синонимы даются через запятую.

7. Перевод некоторых хантыйских слов дополнен с пояснениями с целью уточнения значения слова или ограничения круга его употребления. Пояснения даются курсивом в круглых скобках после перевода, например: **Акэпты** суб., мгновен. ш. п-м 1. собраться, сходиться, слететься в одно место (о чел., о птицах, животн.) *Йаңкем вой айкэс* 'Десяток птиц слетелось'; 2. накопиться (набраться в каком-л. количестве в

определенном месте, где-л., о воде) *Лорән хўдәд а́кмәс* ‘Рыба в озере накопилась’.

8. Знак  $\diamond$  отделяет устойчивые выражения, фразеологизмы.

Примерный образец словарной статьи.

**Вантты** *суб., об., пас.* 1. видеть *Эвен ма вошән а́нт вантсэм* ‘Дочь твою я в городе не видела’; *Ащем йуш хўват ма́нмал, ма вантсэм* ‘Отец по дороге пошел, я видел’; 2. осмотреть, рассмотреть *Щита та́ңха луйтэм ил луйттәсэм, щи лот йа́ма щикуш вантсэм, век а́нт ныда* ‘Там, кажется, уронила кольцо, это место хорошо осмотрела, не видно совсем’; *Ма лўв йонтәм ханшилад йа́мәс вантсәлдам* ‘Узоры, которые она сшила, я хорошо рассмотрела’; *Кәт лапәт сахат уна йўвәм хойатәт льяккарәтна вантлайәт на льятщитлайәт* ‘За две недели пожилых людей врачи осматривают и лечат’; 3. смотреть, посмотреть *Наң пелайән а́нт вантәд [а́т ватәд]* ‘На тебя не смотрит’; *Хәтәд пелә вантләм* ‘На солнце смотрю’; *Щийәлт пелә вантман дойсәв* ‘Стояли и смотрели на это’; *Утлы пелә щи вантсәм, щи вантсәм* ‘На берег смотрел, смотрел’; *Тәм нәпек ма торды щи вантләм* ‘Эту газету я действительно смотрю’; *Айдта хөлт пелә шушләв, турмев вантләв* ‘Не спеша пойдём, поглядим, какая погода’; 4. проверять, проверить *Холәп вантләмән* ‘Сети проверяем’; 5. испытывать *Йурәд вантләм* ‘Силу=его испытаю’.

Словарь предназначен для широкого круга лиц, интересующихся вопросами хантыйского языка, для ученых-филологов, преподавателей, аспирантов, студентов, а также для всех, изучающих хантыйский язык. Словарь может представлять интерес при сравнительном изучении языков, стать основой для дальнейшего фронтального изучения всех диалектов



хантыйского языка. Материалы словаря могут быть использованы при составлении словарей различного характера, учебных и методических пособий, лекционных курсов и семинарских занятий, для создания электронной базы хантыйского языка.

АЛФАВИТ ШУРЫШКАРСКОГО  
ДИАЛЕКТА  
ХАНТЫЙСКОГО ЯЗЫКА

**Аа Ёё Вв Ее Ии Йи**

**Кк Лл Лл Лль Мм**

**Нн Ньн ң Оо Ёё**

**Пп Рр Сс Тт Ђъ**

**Уу Ёё Хх Шш Щщ**

**ы Ээ э**

## УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

*букв.* – буквально

*дет.* – детская речь

*инф.* – инфинитив, начальная форма глагола

*мгновен.* – мгновенный (тип глагольного действия)

*многокр.* – многократный (тип глагольного действия)

*об.* – объектное спряжение

*пас.* – пассив

*суб.* – субъектное спряжение

*с.* – сынский диалект хантыйского языка

*перен.* – переносное значение

*прич.* – причастие

*прост.* – просторечная форма

*разг.* – разговорный

*ш.* – шурышкарский диалект хантыйского языка

## Аа

**Авты** суб. пахнуть *Кӯш эпәл авәл* ‘Пахнет горелым’; *Йәм эпәдән авәл* ‘Приятно (букв.: хорошим запахом) пахнет’; *Мис вой эпәдән йнт авәл* ‘Сливочным маслом не пахнет’; *Щаңка щөрәм эпәл авәл* ‘Пахнет прокисшим тестом (букв.: шаньги прокисший запах пахнет)’; *Дыйәм хӯд пӧнәм үс элты щикем атмац авәл* ‘Плохо пахнет из ямы, в которой лежит протухшая рыба’.

**Авшемәты** суб. болтать, пустословить *Нәмәлт вертыйа муй авшемәдән* ‘Зачем зря болтаешь’; *Нәң муй нулама авшемәдән* ‘Что ты всякое болтаешь’; *Авшемәты хойат тӧрас худәттыйа* ‘Человека, который болтает, слушать надоедает’; *Дэваса авшемәты хойат элты нәмәлты нӧх йнт этәл* ‘От человека, который пустословит, никакой пользы нет (только говорит, а дела нет)’.

**Айәлтыйты** суб., об., пас., многокр. назвать, выдать, выдавать *Мәнәм аҗ айәлтыйи* ‘Меня не называй (не выдавай меня)’.

**Айәлтты** об., пас. 1. назвать, называть *Йайәм кузувәл Катшайа айәлтсәлды [айлсәлды]* ‘Брат щенка назвал Катшей’; *Кал мӧң сотайа айәлтдәв [айәлдәв]* ‘Болото мы называем (словом) сота’; *Пӧхәл Куцта нәмән айәлтсәл [айәлсәл]* ‘Сына называли Костей’; *Кев хот хӯд мӧң хӧщайәв буйайа айәлтла [айәлда]*. *Буйа*. ‘Хариуса у нас называют тюя. Тюя’; *Щи үш элты щиты щи айәлтты [айәлты] нитсэв* ‘С тех пор так и стали называть’; *Тӧм мӧдты йиңк щуңән и мӧв щуңән дапәт пӧш тӧманәң хот ултал айәлда* ‘В некотором углу, где вода и земля, дом на семи замках, говорят,

есть'; 2. посвятить *Ши вер мәнэм айәлтсәлды [айәдсәлды]* 'В это меня (букв.: это дело мне) посвятил'.

**Айәмтты [айәптты]** суб., об., пас., ш. п~м 1. клеить, склеить *Кинәшка йәха айәмты* 'Книжку склей'; *Ма сопэк айәмтләм [айәмләм]* 'Я сапог склеиваю'; *Нәпэк айәпәд* 'Бумагу клеит'; *Нымәд сүх айәмән айәмләм* 'Лыжи-подволоки склеиваю осетровым клеем'; *Сопекләм айәмәмәт* 'Сапоги=мои склеены'; 2. сваривать *Карты кур йәха әд ши айәпдә* 'Железную печку вместе сваривают'; *Хоп усән эттыйән, карты айәмән йәха айәпдә* 'Когда лодка продырявится, клеем для железа склеивают'.

**Аканьдәты** суб. играть в куклы *Аканьдәләм* 'Играю в куклы'; *Эвәм пиднәңәд пидән аканьдәйәд* 'Дочка с подружкой играют в куклы'; *Мин апши сакңән аканьдәсмән* 'Мы с сестренкой играли в куклы'.

**Адәмәты** суб., об., пас. мгновен. взять, схватить *Нянь пүл адәмәс* 'Схватил кусок хлеба'; *Даймәд адәмәсды на унт педә шушмәс* 'Взял (схватил) топор и к лесу пошел'; *Хирәд адәмәса, түвәм* 'Мешок=его/ее схватили, унесли'; *Хойат әнт вантәд, мав адәмәләм* 'Никто не видит, конфету схвачу'; *Майшйәән адәмәлды* 'Тайком возьмет'; *Ши хойатәд майшйәән адәмәты шир тәйәд* 'Этот человек может взять тайком'; *Ампемән хүдән адәмәса* 'Собака=моя рыбу=твою схватила'; *ким адәмәты* вынести *Хир сәхләм сора ким адәмәслам* 'Сумки быстро вынесла'; *Пөхләмән сәхләм ким адәмәсайәт* 'Сыновья вещи=мои вынесли'; *нөх адәмәты* суб., об., пас., мгновен. поднять, подобрать *Пөхийә, нянь пүл нөх адәми* 'Сыночек,

подбери кусок хлеба’; *Түтхотэм щэпэм элты ил рйкэнмал, дўв нõх алэмәмал* ‘Кошелек из кармана выпал, он подобрал (поднял)’; *Келэм нõх алэмәйм* ‘Веревку=мою подобрали’; *Ньаврэм нõх алэмәса* ‘Ребенка подняли (на руки)’; *нык алэмәты* взять и унести на берег, отставить от огня, снять с костра *Хона мйнтсәв, дўв нэмәлт нык йнт алэмәл* ‘К лодке пошли, он ничего не возьмет и не унесет на берег’; *Пўтэм нык йлэмәлэм* ‘Котел возьму и отставлю от огня (сниму с костра)’; *Дўв вантмәлән паннэ хўдән нык алэмәса, хўв әнәл* ‘На его глазах (букв.: как он видит) чашу с налимом взяли, отставили от огня, деревянную чашу для рыбы’.

**Аләмты [аләпты]** суб., об., пас., ш. п-м поднять *Павәрт шуп ал алмы, лавәрт* ‘Бревно не поднимай, тяжелое’; *Ветрайңәдан алмәлән* ‘Ведро возьми и носи (букв.: подними)’; *Хинт алмәс, шушәл* ‘Короб подняла, идет’; *Эвиләнқи йоша аләпсәлды* ‘Девчонку на руки поднял’; *Ўра верл, нõх ат аләмлә* ‘Капризничает, чтоб подняли на руки’; *Вотн тйхтэм нõх аләпса* ‘Ветер шкуру поднял’; *вўты (ўты) аләпты* снять с огня *Пўтен йэшәс, вўты аләплэм* ‘Еда в котле готова, сниму с огня’; *нõх аләпты* об., пас. поднять *Дўвәл ньоты тйм кев пўт нõх аләпты* ‘Помоги ей поднять этот котел’; *Мйнэм нõх ал алмы* ‘Не поднимай меня’; *Ларащ нõх аләпсәл* ‘Ящик подняли’; *Ньаврэм нõх аләпса* ‘Ребенка подняли (на руки)’.

**Алтәсәйлды** суб., многокр. выносить, переносить что-л. (при переезде, каслании) *Алтәсәйлсәв* ‘Выносили, переносили вещи’.

**Алтэсэты** суб. переносить что-л., перетаскивать, выносить из дому *Хот лосэтты сахат ьаврэмэт алтэсэдэт* 'Пока разбирают чум, дети выносят (вещи)'; *Аса мянты йох нык алтэсэдэт* 'На Обь уезжающие люди перетаскивают вещи на берег'; *Мохет намэдта алтэсэдэт* 'Люди с берега носят (вещи)'.

**Алтэсты** суб. носить *Намэдта алтэссэв* 'Носили вещи с берега'; *Ким алтэсэдэв* 'Выносим вещи наружу'.

**Алтты** суб., об, пас. 1. нести, перенести, перетащить *Наң на алта* 'Ты тоже носи'; *Там хирэм алты* 'Этот мешок носи'; *Йўх алтлэм [алдэм]* 'Дрова несу'; *Давэрт алтот алэл [алэл/алтэл]* 'Тяжелую ношу несет'; *Лўң пöрайән йўх ныпән алтлэв [алдэв]* 'Летом дрова вязанкой носим'; *Ухлэмән лосэтсэмән, данты хирэмән дöпаса алтсэмән [алсэмән]* 'Груз на нартах развязали, мешок с мукой в лабаз перенесли'; *Сойэм шöппи алтса [алса]* 'Через ручей перенесли (ребенка)'; *Сöхэт алтсайэт [алсайэт]* 'Вещи перенесли'; 2. лакки алтты растащить *Ампэт дöвдэл лакки алтсэдэл [алсэдэл]* 'Собаки кости растащили'.

**Алдийэты** суб., об., пас., многокр. 1. носить *Йиңк алдэйэл* 'Воду носит'; *Эвем кывел алдэйэл* 'Дочка котенка носит на руках'; 2. растаскать *Пöрмасэт* лакки алдийэмэт 'Вещи растаскали'.

**Алдэты** суб., об., пас. носить, (прост.) таскать *Пöхдэл йўх алдэты йохтэдэдэт* 'Дрова таскать внуки приходят'; *Ма йиңк алдэсэм* 'Я воду носил'; *Ьаврэмэл иса йошән алдэлды* 'Ребенка все на руках носит'; *Нэпэкдэл хир сöхэдән алдэлды* 'Книги в сумке носит'.

**Альты** суб., об., пас. 1. указать *Майнэм тōхи ал алы, ма вера питлэм* ‘Меня не выдавай (букв.: не указывай), не то меня накажут’; *Лўв щи аьса* ‘На него указали’; *Майнэм ал алы, ма найнэн щāха альдэм* ‘Меня не трогай, не то я тебя выдам (букв.: укажу на тебя)’; 2. назвать (показать) *Ин мунты пōтэртэм имен майнэм алы* ‘Женщину, о которой вот только говорили, покажи мне (укажи на нее)’; *Лўв нэмэл аьсэм* ‘Его имя назвал’; 3. обещать (предложить) *Ма нынан аниши венши шупши венши онийэ тāйлэм, онем альдэм* ‘У меня для вас сестричка, с лицом как плод шиповника, как смородина, есть, сестру обещаю (предлагаю сосватать)’.

**Амтэптэты** суб., об., пас. радовать, обрадовать *Наврэмийэ мампацэн мāsэм, амтэптэсэм лўвел* ‘Конфеты ребенку дала, обрадовала его’.

**Амтэтлэйэлты** суб., об., пас., многокр. радоваться *Амнем амтэтлэйэл, кущайэл йōхтэс* ‘Собака радуется, хозяин приехал’; *Анвел пела амтэтлэйэл* ‘Маме радуется’; *Сўмпийа амтэтлэйэлсэм* ‘Зря радовалась’.

**Амтэтльэты** суб. радоваться *Наврэм нāхэн венши вантман ма амтэтльэлэм* ‘Смотря на смеющееся лицо ребенка, я радуюсь’; *Мўйа найн амтэтльэлэн* ‘Чему ты радуешься’; *Мава амтэтльэлэм* ‘Конфете радуюсь’; *Лухсэм кāsман нōх питэс, ма лўв урнэлэн амтэтльэлэм* ‘Друг мой победил на соревнованиях, я за него радуюсь’; *Наврэмдал пāта амтэтльэйэл* ‘Радуется за детей’; *Товев йōхтэс, товийа амтэтльэлэв* ‘Весна пришла, весне радуемся’.



**Амэтты** суб. радоваться, обрадоваться *Ма шеңк ши мойдэпсайэна амэтсэм* ‘Я очень обрадовался твоему подарку’; *Ѓаврэмат цўтщаты хйтла нӧх амэтсэт* ‘Дети обрадовались выходному’; *Мўн Машайэва амэтсэв* ‘Мы Маше обрадовались’.

**Апрамты** см. **апрэптты**

**Апрэптты** об., пас. заставить, принудить *Щаха апрэпты* ‘Не заставляй, не принуждай’; *Иципа апрэпсэм пӧрмасэм мӓтыйа* ‘Все равно принудил отдать вещь=мою’; *Йушэн лыкмэс, апрэпса ӧх сохэптэты* ‘На дороге попался, заставили деньги платить’.

**Ариты** суб., об., пас. петь, исполнять *Ма ин нӓн арен арисэм* ‘Я сейчас твою песню исполнил’; *Акайэд ар арийэд* ‘Песню своего дяди исполняет’; *Кайой кайой арилэт* ‘Поют, взявшись за руки (несколько человек), на медвежьем празднике’; *Ин пӧтэртты арэм акайэмэн ариса* ‘Песня, о которой сейчас вот говорил, дядей моим спета была’; *Арэн арисайэв* ‘Песню нам спели’.

**Армэлтты** суб., об., пас. 1. обмануть, перехитрить, обвести, обокрасть, *прост.* надуть (поступать нечестно по отношению к кому-л., намеренно вводя кого-л. в заблуждение, прибегать к жульничеству, обману с целью выгоды, наживы) *Ин мӧдхатэд хўд ормемэн, дўв мӓнэм йаң хўдэн армэлтсэлды [армэлсэлды]* ‘Вчера, когда рыбу делили, он меня на десять рыб обманул’; *Апцелэн армэлтсайэм [армэлсайэм]* ‘Младший брат=его перехитрил меня’; 2. наказать, проучить *Ма дўвел армэлтлэм [армэлдэм]* ‘Я его проучу, накажу’; 3. уточнить *Тынл олңа армэлты, щӓлта луты* ‘Уточни цену вначале, затем

покупай’; 4. получаться *Сэвэс катэдты а́нт армэдт [армэл]* ‘Не получается корму (лодки) держать, управлять лодкой’; *Пўнэң сѳх вератты а́нт армэдт [армэл]* ‘Изготавливать меховые вещи не получается’; *Пўнэң ѳт йонтты а́нт армэдт [армэл]* ‘Шить меховые изделия не получается’; *Ухэл верантты дўвел вѳлды а́нт армэдт [армэл]* ‘Изготавливать нарту у него совсем не получается’.

**Артадэты** суб., об. 1. присматриваться, приглядываться *Йа́нхдэв щя́хрэв артадэдэв, ньотайэң муй а́нта* ‘Съездим, к пастбищу присмотримся, ягельные или нет’; 2. проверить, определить *Хўд велнэс йэдлийэң холэдлэв артадэдэв* ‘Перед рыбалкой сети проверяем (в порядке ли сети)’; 3. пробовать, пытаться *Йѳхан ўниты артадэсэл* ‘Пытались перейти реку’; 4. догадаться *Ма щит ищи артадэсэм* ‘Я об этом тоже догадался’.

**Артащты** суб., об. I. присматриваться, приглядываться *Мўв-йиңк щи артащдэдлэң* ‘К местности присматриваются’; II. попытаться, намереваться *Кева ма́нты артащэл* ‘К Уральским горам намеревается ехать’.

**Арэмэты** суб., об., пас., мгновен. петь, запеть *Эвийэт ал туп арэмэдэт* ‘Девушки так и поют’; *Арэл арэмэлды* ‘Песню свою запоем’.

## Аӓ

**Акэмты** см. **акэпты**

**Акэпты** суб., мгновен. ш. п~м 1. собратся, сходиться, слететься в одно место (о чел., о птицах, животн.) *Йа́ңкем вой а́кмэс* ‘Десяток птиц слетелось’;

*Вўдылам щӕхӕрӕн ӕкӕпсӕт* ‘Олени на пастбище собрались’; 2. накопиться (набраться в каком-л. количестве в определенном месте, где-л.) *Лорӕн хўдӕл ӕкмӕс* ‘Рыба в озере накопилась’; *Йицкӕл тӕта мӕлӕнӕн ӕкӕмтыйа мосӕл, ӕвӕл, щӕлта ӕкмӕл, ара йил* ‘Надо чтобы здесь, в озере, вода накопилась, течет, затем накопится, много ее будет’.

**Ӕккӕмӕты** суб., мгновен. 1. собраться, сходитьсь, слететьсь в одно место (о чел., о птицах, животн.) *Лукӕт ӕккӕмӕсӕт кейтыйа* ‘Глухари собрались токовать’.

**Ӕктӕщиты** суб. собираться *Ты актӕщийаты* ‘Здесь (букв.: сюда) собирайтесь’; *Сора ӕктӕщидӕм* ‘Быстро собираюсь’.

**Ӕктӕщты** суб., пас. собираться, собраться (решить отправиться куда-л. в дорогу), собраться где-л. *Лўв мӕнтыйа ӕктӕщсӕт* ‘Они собрались ехать’; *Хӕлта щи лӕватӕн ӕктӕщдӕт, минӕмӕн сўс пӕтлам ат хӕрни* ‘Куда так собираются, нам непонятно (букв.: как темная осенняя ночь)’; *Мӕнты кӕтцӕдам ӕктӕщдӕтӕн* ‘Двое=мои уезжающие собираются (в путь)’; *Вўдӕт похла ӕктӕщмел* ‘Олени собрались вместе (сбились в кучу)’; *Мир вош харӕн ӕктӕщсайӕт* ‘Народ на площади собрали’.

**Ӕкӕтты** суб., об., пас. собрать, набрать *Тўм хотӕн имев амуйӕл пушасӕл хӕцца ӕкатӕл* ‘Соседка что-то в огороде своем собирает’; *Нохӕр ӕкӕтлӕв* ‘Шишки собираем’; *Дарацца панкайдам ӕкӕтсӕлдам* ‘В ящик банки собрала’; *Ӕл йицк ӕкӕтлӕв* ‘Березовый сок набираем’; *Тӕлӕх ӕкӕтса* ‘Грибы набрали’; *Тӕм ӕктӕм ардӕл, моццӕлӕл посна ун*

нэпек хяниас ‘По этим собранным песням, сказкам книгу написал’; нõх акэтты собрать, подобрать *Лакки йовдэм йõнттэтдал нõх акэтты парсэлдам* ‘Разбросанные игрушки заставила собрать’; *Хяништы йõхдан хот хар элты нõх актадэн* ‘Ручки с пола подбери’; *Пусэм сõхдам нõх акэтсайэт* ‘Выстиранные вещи собрали’.

**Алдэты** суб., об., пас., многокр. затапливать (топить) печь; подтапливать (огонь) *Алэн сахат курэл алдэйэл* ‘По утрам печку топят’; *Йи ху тýt алдэман омэсэл* ‘Один мужчина сидит, огонь подтапливает’.

**Алты** суб., об., пас. затопить (печь), разжечь (огонь, костер) *Курэн нõх ады* ‘Печку затопи’; *Няң эвийэ, щайхашэк рат хярэн ады* ‘Ты, доченька, разожги костер попозже’; *Ма ин тýtем алдэм* ‘Я сейчас огонь разожгу’; *Нõх килмалэн курэл алсэлды* ‘Как встала, она печь затопила’; *Курэм ал алса* ‘Печь, наверно, уже затопили’.

**Амэрлэты** пас. зачерпнуть *Хопем йõврашэк нитэлыял, хяц тэл амэрлэса* ‘Лодка накренилась, чуть не зачерпнула (воду)’.

**Амэрмэты** суб., об., пас., мгновен. зачерпнуть *Пýt элты амэрмэты* ‘Из кастрюли зачерпнуть’; *Йош пйтэлэн йиңк амэрмэс* ‘Ладонью воду зачерпнул’; *Хоп элты йиңкэн амэрмэсэм* ‘С лодки воду зачерпнул (в ведро)’; *Калнаң антэм, ици па ци нык ци хõйат рýңкэл йиңк амэрмэтыя* ‘Пристани нет, все же человек заходит (в воду), воду зачерпнуть’; *Сопекэм йиңкэн амэрмэса* ‘В сапог воды зачерпнул’.

**Амэртты** суб., об., пас. 1. черпать, зачерпнуть (наполнить, заполнить) *Йиңк амэртэл [амэрэл]*

‘Воду черпает’; *Йиңкән әмәртдәлди* ‘Воду ему/ей черпает’; *Хопев тәл әмәртәм* ‘Лодка заполнилась (водой)’; *Вэтрайэм йиңкән әмәртәм* ‘В ведро=мое воды зачерпнули’; 2. залить *Ун йиңк улмал пöрайән мўв иса әмәрда* ‘Когда большая вода была, всю землю заливает’.

**Антәпты** суб., об., пас., мгновен. подпоясать *Антәпты пöхен* ‘Подпоясай сына’.

**Аңкәрмилдыйдты** суб., об., пас., мгновен. посматривать, оглядываться *Нык этсәм, тыйәл-тöхел аңкәрмилдыйдәм* ‘Вышел к берегу, туда-сюда посматриваю’.

**Аңкәрмиты** суб., об., пас. мгновен. взглянуть, посматривать, оглядываться *Масары аңкәрмилдәм* ‘Ну-ка, я взгляну’; *Йöхды педә аңкәрмиман щиты щи шушәс* ‘Так и шел, оглядываясь назад’.

**Аңкәрмөты** суб., об., пас., мгновен. взглянуть, посмотреть, оглянуться *Ма педәйэм аңкәрмәйә* ‘Посмотри, взгляни на меня’; *Дўв хöйәт педә йәм сэмн аңкәрмәйәл* ‘Она на людей приветливо поглядывает’; *Лыкащмал, тыйәл әтәм сэмн аңкәрмийәл* ‘Рассердился, в нашу сторону нехорошо смотрит’; *Йöхды педә аңкәрмәсәм* ‘Назад оглянулся’; *ким аңкәрмөты* выглянуть (наружу) *Ким аңкәрмәйә* ‘Выгляни наружу; *Хöйәт ким аңкәрмәйс* ‘Кто-то выглянул’.

**Аңкәртәты** суб., об., пас. взглянуть, заглянуть, оглядываться *Ты аңкәртәйә* ‘Взгляни сюда’; *Ма педәйэм аңкәртыйәл* ‘Посмотри, взгляни на меня’; *Пәты хот дыпийә аңкәртәсәм* ‘В дальнюю комнату заглянул’; *Керәтман аңкәртәсәв, иса шийәл антәм* ‘Оглянулись вокруг, никого нет’.

**Аңкәртты** суб., об., пас. взглянуть, посматривать, оглянуться *Ма са аңкәртдәм [аңкәрдәм]* ‘Я вот взгляну’; *Ма пелайэм аңкәртәс* ‘Посмотрел на меня’; *Утлы пела аңкәртәд* ‘В сторону леса оглядывается, посматривает’.

**Апәдмәты** суб., об., пас., мгновен. обнять *Апәдмәдәм* ‘Обниму’.

**Апәдтантыйлды** суб., об., пас., многокр. обниматься *Апәдтантыйлд* ‘Обнимается’.

**Апәлтты** суб., об., пас. обнять *Апәлтдәм [апәлдәм]* ‘Обниму’.

**Аратәты** суб., об., пас. защищать *Хотәңнән тыхдән ӧхсар элты аратәман* ‘Лебеди гнездо от лисицы защищали’; *Ма Һаврәмем муйцирн ант аратәдәм* ‘Я как своего ребенка не буду защищать’; *Ащемән ищипа аратәсайәм* ‘Отец меня, конечно же, защитил’.

**Аркәмтты** см. **әркәптты**

**Аркәптты** суб. 1. рухнуть, обвалиться *Катра хотәд ил әркәптәс* ‘Старый дом=их рухнул’; *Катра хотләнкел сәңхәм илнийа хәц ант әркәпәд* ‘Старый домик их под гору вот-вот рухнет’; *Катра хот ил әркәпмәд* ‘Старый дом рухнул’; *Ухәд лыймәд, әркәптәс* ‘Нарта сгнила, развалилась’; 2. перен. свалиться (умереть) *Ма хәдзвәт мосән ил әркәпдәм, ун ики йастәд* ‘Я, может, завтра свалюсь (умру), – пожилой человек говорит’.

## Вв

### **Ваклэмтты см. ваклэпты**

**Ваклэпты** суб. ш. п~м споткнуться, спотыкаться, запнуться *Ов хопа ил ваклэпсэм* 'О порог споткнулся'; *Щўңкала ил ваклэмтэс* 'Споткнулся о выступ'; *Муй нәң пайды тәхайән ил ваклэпсэн* 'Что ты на ровном месте спотыкаешься'; *Мөдхатәл йэтән пәтлам күтән ил ваклэпсэм* 'Вчера вечером в темноте споткнулся'; 2. зацепиться *Вай нөдэмән йұха ил ваклэпсэм* 'Зацепился носком кисов за дерево'.

**Ваклэмтэты** суб., многокр. зацепляться *Ин утән рых воңцман йәңхты пөрайән кәмән тәхайа хөлт ваклэмтәдәв, тәхрәпла* 'Вот в лесу, когда ходим, ягоды собирая, об какие только места не запинаемся, зацепляемся'.

**Валэмэты** суб., об., пас., многокр. 1. навестить *Имайэм валэмэты йәңхсэм* 'Тетю навестить ходил'; 2. заглянуть *Овал пүншсәлды, ұтлы педа валэмәс, ким этмэмәс* 'Дверь открыл, заглянул (в помещение), вышел'; 3. посматривать, посмотреть, проверить *Ма йәңхтем сахат, һаврәмдам валэмийәдән* 'Пока я езжу, присматривай за детьми'; *Нөддан валэмәдән* 'Посматривай за стрелами (проверяй)'; *Щос педа валэма* 'Посмотри, сколько времени'.

**Валщемэты** суб., об., пас. строгать *Ухәл пәты валщемәл* 'Полозья нарты строгают'.

**Ванамэты** суб. приблизиться *Мөхет ты щи ванамәдәт* 'Люди сюда вот приближаются'; *Похәл мәрәты сый ванамэты питәс* 'Гроза близиться стала'; *Мин хөдәп пөнәм тәхайәва ванамәсмән* 'Мы

приблизилась к месту, где сети поставили'; *Ма хойцайм ванамэс* 'Ко мне приблизился'; *Мун хотэв хойца ши ванамэсэв* 'Мы к дому своему приблизились'; *Ин вой ты ши ванамэл* 'Этот зверь сюда вот приближается'.

**Ванапты** суб. ш. п~м 1. приблизиться, приближаться *Ты ши ванаплэт* 'Сюда вот приближаются'; 2. сократить *Кутэл ванапман сора нохэмтэс* 'Сокращая расстояние, быстро побежал'.

**Вантыйлды** суб., многокр. посмотреть, посматривать, осмотреться *Ма йдохан педа ши вантыйэлдэм, ши вантыйэлдэм, мохилам йдохэттыйа йастэсэт* 'Я в сторону реки посматриваю и посматриваю, родные обещали приехать'; *Рүва педа нхлы вантыйэл* 'Вверх на склон посматривает'; *Ким этэс, тыйэл-тдохел вантыйэл* 'Вышел на улицу, по сторонам посмотрел'.

**Вантэты** суб. осмотреться *Керэтман вантэсэм, вүды айнта* 'Осмотрелся вокруг, оленей нет'.

**Вантты** суб., об., пас. 1. видеть *Эвен ма вошэн ант вантсэм* 'Дочь твою я в городе не видела'; *Ащем йуш хуват мйнмал, ма вантсэм* 'Отец по дороге пошел, я видел'; 2. осмотреть, рассмотреть *Щита таңха луйтэм ил лүттэсэм, ши лот йама щикун вантсэм, век ант ныда* 'Там, кажется, уронила кольцо, это место хорошо осмотрела, не видно совсем'; *Ма лүв йонтэм ханшидал йймэс вантсэлдам* 'Узоры, которые она сшила, я хорошо рассмотрела'; *Кйт ланэт сахат уна йүвэм хойатэт леккарэтна вантлайэт па летцитлайэт* 'За две недели пожилых людей врачи осматривают и лечат'; 3. смотреть, посмотреть *Нән педайэн ант вантэл [йт ватэл]*



‘На тебя не смотрит’; *Хйтэл пела вантлэм* ‘На солнце смотрю’; *Щийэлт пела вантман лойсэв* ‘Стояли и смотрели на это’; *Ўтды пела щи вантсэм, щи вантсэм* ‘На берег смотрел, смотрел’; *Тям нэпек ма тёрды щи вантлэм* ‘Эту газету я действительно смотрю’; *Айлта хэйт пела шушлэв, турмев вантлэв* ‘Не спеша пойдем, поглядим, какая погода’; 4. проверять, проверить *Холэп вантлэмэн* ‘Сети проверяем’; 5. испытывать *Йурэл вантлэм* ‘Силу=его испытаю’.

**Ваьщты** суб., об., пас. 1. резать (разрезать, разделять что-л. на части, отделяя их от целого чем-л. острым) *Ньань ваьщты* ‘Хлеб разрезать, чтобы высушить (для долгого хранения)’; *Шумэххулдам ваьщсэлдам* ‘Рыбу разрезала для приготовления шумых’; *Песлаң хярн песлаң лэтам сэх, ньалмем кайдыа ваьщэм* ‘В поле, где осока растёт, пока ел осоку, губу порезал в кровь’; 2. разрезать *Нуй ара ваьщлэм* ‘Сукно на много частей разрезаю’; *Щайшканэм кятна ваьщсэм* ‘Материал на две части разрезала’; 3. кроить *Вай кепэл ваьщлэм* ‘Крою шкуры лап для кисов’; *Сёх ваьщэм* ‘Шкура раскроена’; 4. порезать *Луйэм кешийэн ваьщса* ‘Палец=мой ножом порезан’; 5. строгать (заготавливать); раскалывать *Хот омэсты йох сохэл ваьщлэт* ‘Строители доски строгают, заготавливают’; *Ньарма ваьщлэм* ‘Строгаю полозья, заготавливаю’; *Йуэх ваьщлэм* ‘Полено раскалываю’.

**Ваңкөрмэты** суб., об., пас., мгновен. I. зацепить, подцепить *Ма пешэң йуэхэн паннэ нёх ваңкөрмэсэм* ‘Я налима острогой зацепил’; *Холпэм ил хайц*

*шуйэтса, йўхан (нõх) ваңкәрмәсэм* ‘Сетка чуть не ушла подводу, палкой зацепил’; *Йўхан ваңкәрмәса хўд* ‘Рыбу палкой зацепил’; **II. суб.** скрутить, загнуться (от болезни) *Муш элты ваңкәрмәс* ‘От болезни его/ее скрутило (загнулся)’.

**Ваңкәртты** суб., об., пас. 1. добираться, дотащиться, тащиться (обычно с трудом или затратив много времени из-за внешних препятствий или добираться медленно, с трудом, едва передвигая ноги от усталости или немощности) *Тупан ты хõлт ваңкәртәс* ‘С трудом сюда как-то дотащился’; *Имеңән-икеңән тупан-тупан ваңкәртләтән, йош вевды питман, кур вевды питман* ‘Старик со старухой еле-еле добрались, тащатся, руки обессилели, ноги обессилели’; *Вош луха хõты мосәд вот кўтән ваңкәртсәмән* ‘Кое-как в ветер добрались до Вош лух’; 2. достать (подтащить); *Ваңкрәп оләңән йәңк нўл вана ваңкәртсәды* ‘Концом багра достал до льдины, подтащил’.

**Ваңкәтлийәты** суб., многокр. ползать (о ребенке) *Һаврәм ваңкәтлийәд* ‘Ребенок ползает’.

**Ваңкәтлиты** суб., многокр. ползать *Ваңкәтлиты һаврәм* ‘Ползающий ребенок’.

**Ваңкты** суб. ползти, заползти, подползти, приползти, уползти (перемещаться в определенном направлении по поверхности чего-л. движениями всего лежащего тела или на коротеньких ножках (о животн., насекомых), или припадая туловищем к поверхности и перебирая по ней конечностями) *Һаврәмийә шаншема ваңкәд* ‘Ребенок на колени мои заползает’; *Õпелд хõца ваңкәд* ‘К сестре ползет’; *Пәсан илпийа*

ваңкас ‘Под стол заполз’; Хѡмлаx сора-сора соxал илпийа ваңкас ‘Жук быстренько под доску уполз’; Щиты хѡты вана хѡтты питас, ваңкал ‘Так как-то ближе стал подвигаться, ползет’; Нипсар ими хот йир хѡват нѡхлы ваңкал ‘Паук по стене вверх ползет’; Ишни хоп илпийан ваңкас ‘Под окном прополз’; ваңман мѡнты (хѡйат).

**Ваттѡты** суб., об., пас. 1. надеть лыжи *Дѡхдал ваттасды* ‘Лыжи надел’; *Дѡхѡлѡмѡн ваттасмѡн, нѡхас йуш хѡват шушмасмѡн* ‘Лыжи надели, по следу соболя пошли’; 2. закрепить (крепление) *Дѡх ват кел кѡра ваттѡда* ‘Лыжное крепление на ноги закрепляют’.

**Ватѡлтыйѡлды** суб., об., пас., многокр. водить *Нѡврѡмѡт ким ватѡлтыйѡлдадам* ‘Детей возжу гулять’.

**Ватѡлтѡты** суб., об., пас. вести (помогать идти кому-л., сопровождать, направлять движение) *Атам тѡхайѡн ухден ѡл ватѡлтѡйи* ‘В плохом месте упряжку веди’; *Дѡвел ватѡлтыйи* ‘Ее сопроводи’; *Вошѡн хѡты машинайѡт йѡнхлѡт, нѡврѡм йуш шѡппи ѡл ватѡлтѡдѡм* ‘В городе же машины ездят, ребенка за руку через дорогу веду’; *Ун аци ѡл ватѡлтѡда* ‘Дедушку ведут (под руки)’.

**Велѡкты** суб., об., пас. обрубить сучья, ветки на дереве, очищать от сучьев, веток *Нѡв велкѡл пѡхийѡ* ‘Мальчишка сучья дерева обрубает’; *Тѡм йѡх велѡклѡв* ‘У этого дерева ветки обрубим’; *Йѡх велѡклѡл* ‘Дерево очищают от веток’; *Дѡнѡс велѡкда* ‘Ветки хвойные обрубают’; *Нѡвдал илды велѡклайт* ‘Ветки (дерева) обрубают’; *Сѡвн велкоплѡн* ‘Хореем обрубаетшь (ветку сухую)’; *Велкѡм йѡх* ‘Дерево с обрубленными ветками’.

**Ведльэты** суб., об., пас. добывать, охотиться, ловить  
*Лаңки велъэсэм* ‘Белку добывал’; *Йи хуйэд йастал*: ‘Ма велты войэм йи пуш велдэсэм, кимет йнт велъэдэм’. А второй сказал: «Зверя, которого я добывал, с первого раза убивал, второй раз не стреляю»’.

**Ведпэслэты** суб. добывать, промышлять, охотиться-рыбачить *Тядэн лаңки велпэслэд* ‘Зимой белку промышляет’; *Хўд велпэслэман улдэв* ‘Живем, добывая рыбу’; *Унта майдэтэн велпэслэтийа* ‘В лес отправляются охотиться’.

**Ведты** 1. суб., об. добыть (получить что-л. как трофей во время охоты) *Хўд пунэн велсэт* ‘Рыбу мордой добывали’; *Хўд велман, вой велман ус* ‘Жил, охотясь и рыбака’; 2. суб., об., пас. убить, погубить *Тям даңки йухэдэн велсэм* ‘Эту белку из лука убил’; *Атэдэн йдхэтмал, ар вўды велмал* ‘Ночью приходил (зверь), много оленей погубил’; *Ампев хайц йнт велса* ‘Собаку=нашу чуть не погубили’.

**Верэлэты** суб., многокр. делать, сделать *Наң щиты сары верэлэйи* ‘Ты так сумей сделать’; *Щикем лык тул, ма хйт лўвэд атэм йнт кўш верэлэсэм* ‘Так сердится, хоть я ей плохого не делала’.

**Верэмтты** суб., об., пас. одолеть, справиться *Пелдэйт вотн йнт верэмдайэт* ‘Комаров ветер не одолеет’; *Йўх йнт верэмлэм унт элты* ‘Не могу (заготовливать, рубить) дрова в лесу’.

**Верэнтэты** суб., об., пас. дразнить, дразниться, гримасничать *Хойат педэ муя верэнтэдэн* ‘Зачем человека дразнишь’; *Ин ики ньаврэмэтэн верэнтэда* ‘Дети дразнят человека (мужчину, мальчика, парня)’.

**Верэтты** суб., об., пас. суметь; смочь *Лўв нӑн элтэн йӑмашӑк верӑтлӑды вертыйа* ‘Он лучше тебя (букв.: от тебя лучше) сумеет сделать’; *Хўд такды мўн хӑты удты ӑнт верӑтлӑв* ‘Без рыбы мы не можем жить’; *Пун тӑл-тӑл дӑнда хўдн. Нӑх аламты ӑнт верӑтла* ‘В морду много-много рыб проникает внутрь. Поднять не могут’.

**Верты** суб., об., пас. 1. делать, строить, построить *Йўх элты хур верӑс* ‘Из дерева корыто сделал’; *Унта йӑхӑтлӑн, дӑпӑс хӑр верлӑтэн* ‘В лес приходят, делают из веток место для отдыха’; *Хӑхранӑ йўх хӑща ус верӑл* ‘Дятел в дереве дупло делает’; *Йайӑм ухӑл верӑл* ‘Брат нарту строит’; *Мўн йӑлӑп хотэн версайӑв* ‘Нам новый дом построили’; 2. готовить (пищу), приготовить *Аньвем пўт верӑл* ‘Мама пищу готовит’; 3. изготовить (сшить), производить, создать *Тус нӑнэн тус йошӑн лўв дӑвал мӑрта, лўв ньӑхел мӑрта верӑм сӑх вӑлды мӑр* ‘Ловкими руками искусной, умелой женщины изготовленная шуба как раз его костям, его мясу’; *лӑп верты* заделать *Тӑм вўс лӑп верӑлэн* ‘Эту дыру заделайте’; *вўра верты* капризничать, упрячиться *Лўв иса щимӑщ, вўра верӑл* ‘Он всегда такой, капризничает’; *ӑша верты* понять, заметить, распознать; *Вой хӑты хӑйат кӑлтамӑл посна ӑша верлӑды* ‘Какой зверь, человек по следам узнает’; *вер верты* совершить (плохой) поступок *Мӑлт атӑм вер вермӑл* ‘Какой-то плохой поступок совершили’; *пӑтарт верты* рассказывать, беседовать, разговаривать; *духӑс верты* подружиться; *торӑн верты* заготовливать сено; *ньӑн верты* стряпать *Ньян мўн йӑлӑн верлӑв* ‘Хлеб мы дома стряпаем’.

**Воңцты** суб., об., пас. I. набирать, собирать ягоды  
*Мурэх воңцты пöрайа йис* ‘Наступило время сбора морошки’; *Сүсэн мўн кал рых воңцсэв* ‘Осенью мы клюкву собрали’; *Мурэхдам воңцсэддам* ‘Морошку набрала’; II. тотем. питаться (о медведе), есть (мясо медведя)  
*Мойпэр ньохи туп йўх олңэтэн воңцда* ‘Мясо медведя только палочками едят’.

**Воңхты** суб., об. тесать, обтесать, строгать *Лайамэн хот хяр сохал йамэс воңхи* ‘Топором хорошо обтесай доски для пола’; *Сохал воңхлэм [вохлэм]* ‘Доску обтесываю’; *Там худ йўх шуп воңхлэм* ‘Это бревно из ели обтесываю’; *Лайм нэл, воңхал* ‘Строгает ручку топора’.

**Воңхантты** суб. строгать, обтесывать *Воңханта* ‘Строгай’; *Ма воңхантсэм [воңхатсэм]* ‘Я строгал’; *Ащем воңхантал* ‘Отец строгаёт’.

**Вортты** суб., об., пас. I. толкать, сталкивать, столкнуть (в воду) *Саша ай ухлэм йёдта вортлэды* ‘Саша санки=мои сзади толкает’; *Майман йэша сорэм тәха ус, хопев әл йёдта вортсэв [ворсэв]* ‘В пути сухое место было, лодку сзади толкали’; *нык вортты* столкнуть (в воду) *Хопен лупән нык вортлэм* ‘Лодку веслом толкаю (в воду)’; *Щәлта сорэм тәха элты хоп нык вортлэв [ворлэв]* ‘Затем лодку столкнем в воду с сухого места’; II. волочить (волоком тащить) *Кўд навэрт шуп йиңк унты ўрайән вортсэм [ворсэм]* ‘Толстое тяжелое бревно до воды с трудом доволок’; III. подпереть (прижать) *Унта рыха майнсэв [мәтсэв], ун йўх шуп ов хёща вортсэм* ‘В лес по ягоды пошли, большой палкой двери подперла’; *Там хот хёят ант тәйәл, йўхән вортэм* ‘В этом

доме людей нет, (дверь) палкой прижали'; *лйп вортты* прикрыть, прижать, придавить *Дёнас овем йўх шупән лйп вортсэм [ворсэм]* 'Дверь лабаза прикрыла палкой'; *Овэд ким пеләк элты йўхән лйп вортәм* 'Дверь с наружной стороны палкой придавили'; **IV.** затолкать *Сõхдам хир дыпийа вортсәддам [ворсәддам]* 'Вещи в мешок затолкала'; **V.** суб., груб. жрать, нажраться *Ййәмс ворта* 'Жри хорошо'; *Щи вортәл [ворәл]* 'Вот жрет'.

**Вортәсты** суб., об., нас. 1. отталкиваться (оттолкнуться) *Дупән вортәса* 'Веслом оттолкнись'; 2. упереться (ногами) *Кўрән вортәсман даймәл нõх талсәдды* 'Уперевшись ногами, вытащил топор'.

**Вортәщты** суб. 1. пролезать, проникать, проникнуть (куда-л. через какой-л. узкий проход, отверстие, щель, с усилием пробираясь сквозь него) *Пушасән ўс удмал. Ма тупан щи ўс мõхты вортәщсэм* 'В заборе была дыра. Я с трудом через эту дыру пролез'; 2. втолкнуться, втиснуться *Йўрән йõхи вортәщәс* 'Силой домой ворвался (втолкнулся)'; *Ова вортәщдәт* 'В дверь втискиваются (толкаясь)'.

**Вотәлтәты** суб., об., нас. обветрить, просушить на открытом воздухе *Хõрам вўды сõхәм вотәлтәты нõх тәхәрти* 'Шкуру только что забитого оленя повесь, чтоб обветрилась (просохла)'.

**Вотты** нас. **I.** обветриться, проветрить *Веншәл вотса* 'Лицо обветрилось'; (инф.) *Сõхдам вотты ким тәхәрмәддам* 'Белье вывешу на улицу, чтобы проветрилось'; **II.** нас. поседеть *Õхәл хўвән вотса* 'Голова=его давно поседела'.

- Вотэты** *пас.* поседеть *Õхэл вотэса* ‘Голова его поседела’; *Õхэл вотэйэм* ‘Голова его поседела’.
- Вохантты** *суб.* хоркать, звать (о животных) *Вўды вохантэл [вохатэл]* ‘Олень хоркает’; *Пеши анъвел вохантэл* ‘Олененок хоркает, маму зовет’; *Хорэт вохантты питсэт* ‘У самцов гон начался’.
- Вохэлэты** *суб., об., пас., многокр.* вызывать, позвать *Мишайэн ким вохэлэйи* ‘Мишу вызови’; *Ма вохэлэдэм* ‘Я позову’; *Ма ищи ци вохэлэсайэм* ‘Меня тоже туда вызывали’.
- Вохты** *суб., об., пас.* 1. просить *Тўм хотән ими дõнтыяс, õх вохэл* ‘Соседка заходила, деньги просила’; 2. звать, созывать *Ваһайэн мўн хõщайэв вохлэдды* ‘Ваню к нам зовет’; *Нынан ищи вохтал* ‘Вас, говорит, тоже позовет’; *Мир вои хара вохлайэт* ‘Народ на площадь созывают’; *õ сãm вохты* проголодаться *Тáлаң хятэл хухэтлэйяс, сáмэл вохла* ‘Целый день пробегал, проголодался’.
- Воштэты** *суб., об., пас.* 1. управлять упряжкой (оленей) *Вўды воштэты хошты мосэл* ‘Упряжкой оленей надо уметь управлять’; 2. перегонять *Мáна, ташен на щáхра вошты* ‘Иди, стадо на другое пастбище перегони’; *Тáм щáхрэв ньотайэл шимла йис, войлдэв на щáхра воштэлэл* ‘На этом пастбище ягеля мало стало, оленей на другое пастбище перегонят’; *Товийэн ўлэт Кев педа воштэдайэт* ‘Весной оленей к Уралу перегоняют’; 3. выгнать, прогнать, прогонять *Довэт пушаса дõнмэл, мáна йэл вошталэн* ‘Лошади в ограду зашли, иди и прогони’; *Ампен ким воштэдэм* ‘Прогоняю собаку на улицу’; *Мáнэм йэл воштэслы* ‘Меня прогнал прочь’.



**Воцхэты** суб., об., пас. гладить (ласкать) *Къев ьаврэмдал воцхэйэл* ‘Кошка ласкает своих котят’; *Апцем холдал, ма дүвел воцхалэм* ‘Сестренка плачет, я ее поглажу’; *Йошэм воцхалды* ‘Руку=мою гладит’; *Ай мисэм охэл элты воцхалэм* ‘Теленка по голове поглажу’; *Къем воцхаман омасдам* ‘Сижу и глажу кота своего’.

**Вйөлтэты** суб., об., пас. спать укладывать, усыплять *Ъаврэмэт ил вйөлтөдэйэт* ‘Детей укладывают спать’.

**Вйөлтты** суб., об., пас. усыпить *Ъаврэм ил вйөлтты* ‘Ребенка убаюкай, усыпи’. *Ъаврэм вйөлтлэм* ‘Ребенка убаюкиваю, усыпляю’.

**Вйөптэты** суб., об., пас. усыпить *Ъаврэм ил вйөпты* ‘Ребенка убаюкай, усыпи’; *Ма айэм ил вйөптэлэм* ‘Я малыша усыплю’; *Йöхи йöхэтмал кемэн, вйөптөдэ па щи вйөпдэ. Щиты па хурэтан күтэн имöдтыйэн щащилдыйэл* ‘Когда пришел домой, уснул. Пока спал (некрепко), через какое-то время, слышно (говорят)’; *Щи, ил вйөптэса* ‘Усыпили, наконец-то’.

**Вйөмтты** суб., пас. ш. п~м уснуть, заснуть *Ил вйөмта* ‘Усни’; *Айöтданил вйөптэлэн* ‘Усыпи малышей’; *Рома öдэ, сора ат вйөптдэйэн* ‘Спи спокойно, чтоб быстрее уснул’; *Ил щи вйөпдэ* ‘Вот-вот уснет’; *Адэң сахат кемэн туп ил вйөпсайэм* ‘Под утро только уснула’; *Щи, вйөпсайэт* ‘Все, уснули’; *Дүв ил вйөмтэс* ‘Он уснул’; *Пйсан сурэн ил вйөмтэм* ‘За столом уснул’; *Ма ил вйөпмем нэш* ‘Я уснул, оказывается’; *Йэша вйөмтөдэ, маңалмөдэ* ‘Чуть засыпает, дремлет’; *Ил вйөмтэм йупийэн, йайэл йöхэтэл* ‘После того как я уснул, дядя приехал’.

- Войәмтәдәты** *пас.*, *многокр.* заснуть, вздремнуть *Ил войәмтәдәмэм нэш* ‘Я, оказывается, заснул’; *Сора кеша ил войәмтәдәсайәм* ‘Ненадолго вздремнул’.
- Войәтты** *прич. пас.* ожиреть, стать жирным *Нан ши войәтмен (пренебр.)* ‘Ты таким жирным стал’; *Дўн сыс тәхләң войәт вәйәтләйәт* ‘За лето птицы жирными становятся’.
- Вәдәтты** *суб., об., пас.* строгать (рубанком); тесать, обтесывать (топором) *Дайәмән ухәл пәтәм вәдәтләм* ‘Топором обтесываю полозья нарты’; *Сохәл вәдәтләв* ‘Строгаем доски рубанком’.
- Вәдәты** *суб., об., пас.* 1. прекратить (движение), остановиться (на месте) *Вәдәйа, нәх вәдәйа* ‘Прекрати’; *Мәнты сонтәмәсәт, щәлта нәх вәдәсәт* ‘Засобиралисьидти,затемостановились, прекратили собираться’; *Шушты тәхайәл әдты нәх вәдәсәт* ‘Шагать прекратили (перестали)’; *Шушты вәдәйис* ‘Идти перестал’; *Войәл вәдәймәл* ‘Зверь остановился’; 2. прекратиться, перестать быть (существовать) *Дөңц рәв туп питәл, пелна вәдәйәл* ‘Первые снежинки только выпадут, комары прекращаются’; *Йәртты и дөңц питты вәдәйис* ‘Дождить (перестало) и снег перестал идти’.
- Вәдәты** *суб.* сверкать, переливаться, блестеть *Йәрмак йәрнас думәтсәм, әл вәдәләм* ‘Шелковое платье надела, блещу (платье переливается)’; *Картаң сәвәл әл вәдәйәл* ‘Косы ее сверкают’; *Йәрмакдәл әл вәдәләт* ‘Шелка ее блестят’; *Дуйтләм әл вәдәләт* ‘Кольца мои сверкают’; *Сорни вәдәйәл* ‘Золото блестит’; *Тови дөңц хәтәл өнтәсэн әл вәдәйәл* ‘Весенний снег на солнце так и сверкает’;

*Төрән кўтән мөдты вольәтал ныла* ‘Видно, что в траве что-то поблескивает’.

**Волькәпты** суб. ш. *n-m* поскользнуться (на скользкой поверхности) *Шеңк вольәк, роман ма ил волькәпсәм* ‘Очень скользко, я неожиданно поскользнулся’; *Дўв йәнқи йушән волькәптәс* ‘Он на скользкой дороге поскользнулся’; *Мавай пәтңәдамһар йәнқи шайшн волькәпсәтән, кўрңәдам йәл мәнәпсәтән, пөтләңәмән йәнқи хойсәм* ‘Подожвы кисов на голом льду поскользнулись, ноги разъехались, затылком об лед ударился’.

**Вөстантәты** суб. зеленеть *Йәлән унт вөстантәл* ‘Вдали лес зеленеет’.

**Вөсыйты** суб. закоптиться *Хотәл вөсыйәс* ‘Дом запылился’.

**Вөсәтты** суб., *нас.* закоптиться, покрываться паутиной, копотью; пропитаться дымом; запылиться *Курэм вөсәтәм* ‘Печка=его закоптилась’.

**Вөтәмәты** суб., *об., нас.* смахнуть *Пелңа вөтәмәл* ‘Комаров смахивает’.

**Вөшийты** суб. кипеть, бурлить *Пўтәм вөшийәл* ‘Котел кипит, бурлит’.

**Вөшәты** суб. кишеть *Хайшәйт әл вөшиләт* ‘Муравьи кишат’; *Тэвтәм әл вөшийәл* ‘Вши кишат’; *Ныңкәт әл вөшиләт* ‘Черви кишат’;  $\diamond$  (*прост.*) кишеть (быть наполненным множеством шевелящихся, копошавшихся, передвигающихся существ). *Хоттәл һаврэм әл вөшийәл* ‘Детей полон дом (букв.: кишат)’.

**Вөщемәты** суб., *об. I.* смахнуть, стряхнуть (с себя) *Нөх вөщемәи пелңайән* ‘Смахни комара’; *Вени лохтәл элты пелңа йәл вөщемәи* ‘Со лба комара смахни прочь’; *перен. Йөнтман йайәл хөца нөх дәл.*

*Апцен нӧх вӧщечи* 'Играет, на брата залезает. Стряхни с себя брата'; **II.** направить вожжой оленя (подергивать вожжи, направляя упряжку) *Уккел йӓм пелка аӓ вӧщемӓлэн, шӓнша ат мӓнӓл олнэн* 'Вожжой направляешь оленя направо, чтобы вожак направо пошел'; **III.** мелькнуть *Хӓлӓл ий йӓл вӧщемӓс* 'Рыбка (ожила), мелькнула в воде (уплыла)'.  

---

**Вӧщкӓты** суб., об., пас. 1. выбросить, выкинуть *Воцки, ал кетмы* 'Выкинь, не трогай'; *Кӓмн ӧт нӧх акӓтлӓн, йӓл вӧцки* 'Всякое подбираешь, выбрось'; *Щит ӓнт мосӓл, атӓм тӧлӓх, ӓнт лӓдӓ, йӓл вӧцки* 'Это не надо, плохой гриб, не едят, выкинь'; 2. закинуть *Кацӓл дӓнкра вӧцкимӓл* 'Штаны на плечо закинул'.  

---

**Вӧщнӓлтты** суб., об. **I.** грозить (пальцем) *Луӓн ал вӧщнӓлты* 'Пальцем не грози'; *Муӓ лӓй олнэн воцнӓлтлӓн* 'Что ты пальцем грозишь'; **II.** вилять (хвостом) *Амӓм лӓйӓл вӧщнӓлтман ма хӧцӓйӓм вана йшӓ* 'Собака, хвостом радостно виляя, ко мне идет'.  

---

**Вӓйӓнтӓты** суб., многокр. браться, взяться, приняться *Мӧлт вера иса вӓйӓнтӓсӓм* 'За любое дело я брался'. См. **ӓйӓнтӓты**  

---

**Вӓйӓлӓты** суб., об., многокр. брать, взять *Мӓнӓм ма нӓмӓлт ӓнт ӓйӓлӓсӓм* 'Я себе ничего не брал'.  
См. **ӓйӓлӓты**  

---

**Вӓйӓмтты** суб., об., пас., мгновен. взять *Кешен пӓтӓн ӓйӓмты* 'Нож с собой возьми'. См. **ӓйӓмтты**  

---

**Вӓнштты** суб., об., пас. переправиться, переезжать; перейти вброд *Тац хотӓн йох Кев вӓншисӓт [ӓшисӓт]* 'Оленеводы через Урал переправились (Урал перешли)'; *Ун йӓх хопевӓн на пелка*  

---

*вўнисэв* 'На большой деревянной лодке на противоположный берег переправились'.

См. **ўншты**

**Вўншэптэты** суб., об., пас. переправить *Па пелка ўншэптэсэв* 'На другую сторону переправились'.

См. **ўншэптэты**

**Вўратты** суб. 1. стремиться сделать что-л., стараться *Дўв иса йама уттэты вўратэс* 'Она всегда стремилась хорошо учиться'; 2. проситься, напроситься, напрашиваться *Йурэн вўратэс пйтэн мэнтыйа* 'Силой напросился поехать (с кем-л.)';  $\diamond$  *нўх вўратты* подниматься, пытаться выбраться наверх *Нўх йурэн ўратсэм* 'С трудом выбрался наверх'. См. **ўратты**

**Вўратты** суб. краснеть *Йиңэл пўтовен аҗ вўратал* 'Короб берестяной, наполненный ягодой, красный'. См. **ўратты**

**Вўтщэты** суб., об., пас. намереваться сделать что-л. *Ма па йаңхтыйа вўтщэсэм* 'Я тоже съездить намеревался'. См. **ўтщэты**

**Вўты** суб., об., пас. брать, взять, принять, вынимать; приобретать *Охшамен вўйи* 'Возьми платок'. См. **ўты**

**Вўщилэты** суб., об., пас., многокр. загореться, вспыхнуть *Курэм вўщилэс* 'Печка загорелась'. См. **ўщилэты**

**Вўщитты** суб., об., пас. 1. зажечь, включить (свет) *Дампайэн вўщитты* 'Лампу зажги'; 2. жечь (ощущать жжение) *Нўлмем аҗ вўщитал* 'Рана моя жжет'. См. **ўщитты**

**Вўщэмэты** суб., об., пас., мгновен. 1. сверкнуть *Пйдэн тўт вўщэмал* 'Молния сверкает'; 2. зажечь *Щерайўх ўщэмэс* 'Спичку зажег'. См. **ўщэмэты**

## Ии

**Иньцэсты** суб., об., пас. спросить, расспросить *Хоты вер мәнэс, мўн йаңхэм йох иньцэслэв* ‘Как было дело, мы спросим у тех, кто туда ездил’; *Ма лўвэл тёрлы иньцэслэм* ‘Я у него прямо спрошу’; *Лўвел йймэс иньцэсы, лўв вер ищипа уйэтэл* ‘Хорошо его расспроси, он все же должен знать’; *Имайэн элты иньцэсы* ‘Спроси у тети’; *Па щипитса йиньцэсты* ‘Опять стали расспрашивать=его’.

**Иньцэсыйэдты** суб., об., пас., многокр. спрашивать, опрашивать, выяснять *Муй иньцэсыйэдсэн?* ‘Что ты спросил?’; *Лўвел иньцэсыйэдлэм* ‘Ее спрошу’; *Ма щипиньцэсыйэдсайэм* ‘Меня опрашивали’.

**Ипэртты** суб., об., пас. заставить отдать, вымогать *Ма лўв элтел сорни луйэт ипэртсэм [ипэрсэм]* ‘Я заставила ее отдать золотое кольцо’.

**Ишкацты** суб. хвастать, хвалиться *Ал ишкаца* ‘Не хвастай’; *Лўв ишкацэл* ‘Он хвастает’; *Щитэн ишкацты хошэл* ‘Этот умеет хвастать’.

**Ишэкты** суб., об., пас. хвалить *Ма найэн хун кўш ишэклэм* ‘Я тебя ни за что не похвалю’; *Лўв иса ванты ишэкла* ‘Всегда, видишь, хвалят=его/ее’.

**Ищиты** суб., об., пас. писать (мочиться), написать *тэл ищиты* написать на что-л. *Ищийа* ‘Пописай’; *Ищимал ьаврэм* ‘Описался ребенок’; *Тяхтен тэл ищийэм* ‘На шкуру (на постель) написали’.

**Ищмийэлты** суб., об., пас., мгновен. спросить, спрашивать *Эви элты ищмийэллэм* ‘У девочки спрошу’.

**Ищмэлэты** суб., об., пас., многокр. спрашивать *Мбхет элты иса мёлты ищмилдэйэл* ‘У людей все что-то спрашивает’; *Лўвел па ищмэлэлэв мёлт мосэң вер*

*уйәтәл* ‘Его тоже спросим, может, тоже в курсе, знает что-либо об этом’; *Шикӯш ищмәләйм, нәмәлт ышәң ыт аңт йастәс* ‘Да спрашивали его, ничего толкового не сказал’.

**Ищмәты** суб., об., пас., мгновен. спросить, спрашивать *Саша ищмәләм* ‘Сашу спрошу’; *Ин ши хойат ищмәс* ‘Сейчас кто-то спросил’; *Ащен ищмийи* ‘Отца спроси’; *Акайән моңц моңцәл лүвел ищмәйи* ‘Дядя сказки рассказывает, его спроси’; *Ахйән йәна ин ши ищмисайән* ‘Кто-то тебя только что спрашивал’.

## Йй

**Йакидәты** суб., об., пас., многокр. танцевать, плясать *Катра пйрайән йакидәсәм* ‘Раньше я тоже танцевал’; *Муй хөрпи икиләнкийә, йакидәйәл* ‘Какой мальчишка, приплясывает, танцует’.

**Йакты** суб., об., пас. плясать, танцевать *Йәма йакәс* ‘Хорошо станцевал’; *Хәнты йак йакса* ‘Хантыйский танец станцевали’.

**Йакәттты см. йакәпты**

**Йакәптты** суб., об., пас., мгновен. станцевать, сплясать *Дойәттәс, йакәттәс* ‘Вскочил, сплясал’; *Әвет йакәпсәт* ‘Девушки сплясали’.

**Йаңиты** пас. подпалить, подпалиться *Кеншәл кур пўңда вана пйңмәм, йаңийәм* ‘Чижы (обувь меховая) близко к печке положила, подпалились’; *Тўт йўхдан аә йаңидайәт, үтәшәк пйңәлән* ‘Дрова как бы не подпалились, положи подальше’.

**Йастәттты см. йастәптты**

**Йастэлэты** суб., многокр. 1. сказать, говорить *Нях мошна йастэлэйэс* ‘С улыбкой сказал’; *Данэт хайцэс, йастэлэсайэв* ‘Неделю назад нам говорили’; 2. обещать *Куртэда йохаттыя йастэдыйэс* ‘В деревню обещал приехать’.

**Йастэптты** суб., об., пас., мгновен. произнести, сказать *Сора йастэмты* ‘Быстро произнеси’; *Пай ұса пөтэртты өтлэн мйнэм на йастэмталэн* ‘Что там говорите друг другу в ухо, мне тоже скажите’; *Щит элты ал ма йастэптлэм [йастэплэм]* ‘Об этом, наверно, я скажу’.

**Йастэты** суб., об., пас. 1. сказать, рассказать *Нэмэлт айт йастэс* ‘Ничего не сказал’; *Мурэх воыцты ци верванты ма йастэдэм* ‘Я расскажу легенду о том, как собирают морошку’; *Няңэна ци йастэлэсэм* ‘Тебе же говорил’; *Мбдхатэл тэдн щиты ци йастэйэл* ‘Со вчерашнего дня так говорит’; *Няңэн муй айт йастэда иса атэм* ‘Что не скажешь тебе, все плохо’; 2. обещать *Дув ици ноттыя йастэс* ‘Он тоже обещал помочь’; *Куртэда йохаттыя йастэс* ‘В деревню обещал приехать’; *Нэмэлты йймэн айт и йастэсайэм* ‘Ничего хорошего мне и не обещали’; 3. назначить; поручить *Куцайа ма йатэсайэм* ‘Начальником меня назначили’.

**Йакантты** суб., об., пас. закрыть на замок *Овен йаканты* ‘Дверь закрой на замок’; *Овем лай йакантлэм [йакатлэм]* ‘Дверь закрываю на замок’; *Лай йакантэм овлэнкийэ сэңкты ци питсэлды* ‘Стал стучать в закрытую дверь’.

**Йадпилэты** суб., многокр. ожить, обновиться *Дүн пела питты пөрайэн унтэв на ци йадпилэмал, унтэв тащиңа йувмал* ‘Когда время идет к лету, лес снова оживает, лес богатым становится’.



**Йәдпитты** суб. оживать *Унт йәдпитәл* ‘Лес оживает’;  
*Төрнәт йәдпитәт, йиңк хәтәл мәр уна йил* ‘Трава оживает, реки за день разливаются’.

**Йәмащты** суб. мириться, помириться *Дын йәмащсәңән* ‘Они помирились’.

**Йәммәлтты** суб., об., пас. вылечивать *Войдам йәммәлтадән* ‘Зверей=моих вылечить’; *Льеккарн йәммәлтса* ‘Врачи вылечили’.

**Йәмәлтты** суб., об., пас. лечить, вылечить *Кәшаң хойат йәмәлты* ‘Больного вылечить’; *Овәс мұв воңцәмөтәт арсәр муш йәмәлтдәт [йәмәлдәт]* ‘Ягоды, растущие на Севере, лечат разные болезни’; *Йиймәл йәмәлтса [йәмәлса]* ‘Жену=его вылечили’.

**Йәмәпты** суб., об., пас., мгновен. выздороветь *Мушәң ус, йәмәпмәл* ‘Больной был, выздоровел’.

**Йәңхемәты** суб., об., пас., мгновен. сходить; съездить *Муи хұв, лапкайа йәңхемәмәл* ‘Долго что ли, уже в магазин ходил’; *Воша йәңхемәләм* ‘В поселок съезжу’.

**Йәңхиләты** суб., об., пас., многокр. ходить; ездить *Сойма йиңк алъәты йәңхиләсәв* ‘Ходили к ручью за водой’; *Тәл кемән дөхән йәңхиләйәл* ‘Зимой на лыжах ходит’; *Катра Щәня йох Ас унты довадман йәңхиләсәт* ‘В старину сынские ханты до Оби на гребях ездили’; *Мурха мөдхашәк йохан хұват нөхлы йәңхиләсәв* ‘За морошкой недавно еще вверх по реке не раз ездили’; *Сұс пәда щийәлт ұрты рыха йәңхиләсәв* ‘Осенью в ту сторону за брусничкой ходили’; *Дұв хон каднаң илпи элты сәсы вантман йәңхиләйәл* ‘Он ходит проверять слопцы под берегом, на котором живет царь’;

*Лўнән Кев тўмпийа йаңхилдәв* ‘Летом за Урал ездим’.

**Йаңхты** суб., об., пас. 1. ходить, сходить, съездить, слетать; отправиться; *Тәм вот кўтән муй тыйәлтөхәд шар верты йўхнән йаңхләтән* ‘В такой (букв.: в этот) ветер что вы взад-вперед ходите, как палочки, которыми делают табак’; *Куртәда тәл кўта йаңхнәс* ‘В деревню на зиму (на период зимы) съездил’; *Кўнавәт педа йаңхсәнән* ‘Ездили в направлении Куновата’; *Тәмхәтәд ат ки йаңхләм, хәлзәвәт мәнты верәм ул* ‘Если сегодня не съезжу, то завтра мне необходимо съездить’; *Сәранәт лов шәшн йаңхләт* ‘Зыряне верхом на лошади ездят’; *Дәпәт кема воша йаңхләт* ‘На неделю в город отправляются’; *Лўв иса мўв лөват ләп йаңхсәлды* ‘Он все земли объездил’; *Лўн сыс муй и хуләм тылзәц йаңхлә Асән* ‘На лето что, месяца на три только на Обь ездим’; *Лөвәт вош хўват йаңхләт* ‘Лошади по селу ходят’; 2. летать *Пелдәйәт хот хўват йаңхләт* ‘Комары по дому летают’; *Ата йил мет вөдәңә йаңхләт, ўман йаңхләт* ‘Ночь наступит, еще больше их будет летать, летают, пищат (комары)’; *вўты йаңхты* сходить на берег; съездить из поселка в чум *Хирем йөрәмисәм, ўты йаңха сора* ‘Мешок забыл, сходи на берег быстро’.

**Йаңхәмтты** см. **йаңхәптты**

**Йаңхәптты** суб., об., мгновен. сходить; съездить *Ким йаңхәмта* ‘На улицу сходи’; *Мурха ма па йаңхәпләм* ‘За морошкой я тоже схожу’; *Каникул кеша ма Москва воша йаңхәпсәм* ‘На каникулы я в Москву ездила’.

**Йӱрты** суб., об., пас. завязать, привязать *Антӱп келӱм нӱх йӱрлӱм* ‘Пояс завязжу’; *Антпем нӱх йӱрлӱм* ‘Пояс завязжу’; *Вай ов кел йӱрты* ‘Завязки кисов (кремню) привязать’; *ил йӱрты* привязать *Ампем ил йӱрлӱм* ‘Собаку привязжу’; *Амп хот шӱншӱн ил йӱрӱм* ‘Собака за домом привязана’; *лӱп йӱрты* завязать (узел); перевязать (рану) *ӱрӱл йил, лӱп йӱрӱлӱн* ‘Кровь идет, перевяжите (рану)’.

**Йӱрӱдӱты** суб., об., многокр. завязывать *Хӱды хир овен лӱп йӱрӱдӱйи* ‘Завяжи мешок с рыбой’.

**Йӱрӱптты** см. **йӱрӱптты**

**Йӱрӱптты** суб., об., пас., мгновен. завязать, привязать *Нӱх йӱрӱпты* ‘Завяжи’; *Шӱшкан шӱк йӱх нӱва йӱрӱптлӱм [йӱрӱплӱм]* ‘Кусок ткани на ветку дерева привязжу’.

**Йиӱлапты** суб., об., пас. заставить ◊ настичь *Мушн йиӱлапса (йӱхӱтса)* ‘Внезапно заболел (болезнь настигла)’.

**Йиӱщемӱты** суб., об., пас., мгновен. пить, выпить, запить *Ма ин сора шай йиӱщемӱлӱм* ‘Я сейчас быстро чай попью’; *Пӱртонӱм йиӱщемӱлӱм* ‘Лекарство выпью’; *Кеванӱм йиӱщемӱм* ‘Бутылку выпили’.

**Йиӱщийӱдты** суб. пить, выпивать *ӱна лӱв ант иӱщийӱд* ‘Вино он не пьет’.

**Йиӱщилӱты** суб., об., пас., многокр. пить, выпивать *Сӱмӱт ӱл ма ант йиӱщилӱсӱм* ‘Березовый сок я не пил’; *Лӱв мис йиӱк ант йиӱщилӱыйӱд* ‘Он молоко не пьет’.

**Йиӱщты** суб., об., пас. пить, выпить, запить *Уш шай йиӱщлӱв* ‘Пьем чай из чаги’; *Дантӱн йӱтшиӱс*. *Вӱйаӱ лант йиӱк йиӱщсӱнӱн* ‘Суп готов. Жирный бульон попили’; *Шайӱм йиӱщсӱм* ‘Чай выпил’;

*Шай йиңцэм рүвэлн хонна йаңхал* ‘Как в тот раз попил чай, еще гуляет’; *Хятэл сай хоща йам күйш шай йиңцты* ‘В тени хорошо было бы чай попить’; *Кеван тўр хўват йиңцты ант рāхал* ‘Из бутылки пить нельзя’; *Ал йиңкем йиңцса* ‘Березовый сок=мой выпили’.

**Йиңцэлтэты** суб., об., пас. напоить *Мис йиңкән йиңцэлтэлэм* ‘Молоком напою’; *Щи йастәсәм, ал йиңцэлталән [йиңцэлталән]* ‘Говорила же, не напаивайте’; *Йиңцэлтыйдам* ‘Напоили=его’.

**Йирэмэты** суб., об., пас., мгновен. сворачивать в сторону, сойти (с пути, с дороги) *Па тāха педа йирэмәс* ‘В другую сторону свернул’.

**Йирэтты** суб., об. 1. свернуть, сойти (с пути, с дороги) *Лый йуш элты йирәтсәт* ‘Они свернули с дороги’; *Мўн йуш элты ас пеләк педа йирәтсәв* ‘Мы с дороги в сторону реки свернули’; 2. объехать препятствие *Тām ухден йирәтман мāна* ‘Проезжай, объехав эту нарту’; *Ухден тām йўх йирәтман тўви* ‘Упряжку проведи, объехав это дерево’; *Тām йўхен пўңал элты йирәтман мāна* ‘Проезжай, объехав это дерево сбоку’; *пўңда йирәтты* выгнать (с работы) *Атмащ рупәтмал урәңән пўңда йирәтса, лэнь сōх тāйәс* ‘Из-за того что плохо работал, выгнали, ленивым был’.

**Йиты** суб. I. идти, ехать по направлению к говорящему; повел. *Йўва* ‘Иди’; *Ма хощәем йўва* ‘Иди ко мне’; *Йи хятэл йисәв* ‘День ехали’; *Намән хоп йил* ‘Лодка едет к берегу’; *Йох йәлпийән йил* ‘Впереди всех (букв.: перед людьми) идет’; *Немцәт мўн мирәв йәщәлт йисәт* ‘Немцы против наших народов шли’; *Мўн катра хот вол сахат йōхлы йисәв* ‘Мы через старое поселение домой

пришли'; *Посал хўват йисав* 'По протоке ехали';  
*Ат кўтәп кемән йитал* 'В полночь приедет';  
*Йитал шацәл ши* 'Слышно, идет'; **II.** наступить,  
настать *Камән тәда йўвмал* 'На улице зима  
наступила'; *Йэрта лудән әтат йис* 'Хоть бы не  
было дождя'; *Сўс педа ицкийашәк йил* 'К осени  
(под осень) холоднее становится'; *Щиты удтел*  
*элты вой велты нўхәс велты пўрайа йис* 'Пока  
так жили, наступила пора охотиться на зверя,  
на соболя'; *Нәң хўлмаң тәда ал йисан?* 'Тебе  
тридцать лет уже есть?'; **III.** становиться, стать  
кем-л., оказаться в каком-л. состоянии *Щәха*  
*утәлтәйәл на леккара йил* 'Затем отучится и  
врачом станет'; *Ин пўрмас, ләдөт и тынәңа, и*  
*тынәңа йил* 'Сейчас вещи, продукты все дороже,  
дороже становятся'; *Антәма йиты* 'умереть';  
*Йәм хўвән антәма йис* 'Давненько умер'; *луңха*  
*йиты, калта йиты* 'умереть, стать *луңхом*',  
*луңха-калта йиты* 'стать древним, умереть',  
*Нуптәл хўва ши йил* 'Ему много лет исполняется';  
*Йәдәма йиты* застыдиться *Эвийә йәдәма йис*  
'Девчонка застыдилась'; *Кәшаңа (муша) йиты*  
заболеть; *Кўтаңа йиты* поссориться; *Мохеңәдам*  
*щиты лавәтсәңән на хәц кўтәңа йисәңән, ўрайән*  
*пойәксәддам* 'Родственники так поругались и  
чуть не поссорились, едва успокоил'; *нәша*  
*йиты* затупиться *Кешем, даймем нәша йистан*  
'Нож, топор=мой затупились'; *олма йиты*  
вздремнуть *Ма олма йисәм* 'Хочу спать'; *өша*  
*йиты* 'понять'; *Ин өша йис* 'Теперь я понял'; *өша*  
*әнт йиты* 'не понять; непонятно'; *Щит мәнәм*  
*өша вөд әнт йил* 'Это мне совсем не понятно';  
*сөрма йиты/сөрма питты* 'умереть', 'погибнуть';

ўртыйа йиты поспеть (букв.: красным стать); Уңхдал хөлдэт, ўртыйа йилэт нохрэт ‘Смола исчезнет, поспеют шишки’; Така йиты окрепнуть Ъаврэмдам төхалдал така ант йисэт ‘У птенцов моих крылья еще не окрепли’; Толмама йиты состариться, одряхлеть; Вөдды толмама йүвман, тәм хятәл улдәңән, тўм хятәл улдәңән ‘Совсем состарились, этот день живут, тот день живут’; Шитама йиты притихнуть Дын шитама йисәңән ‘Они притихли’; эпла йиты прокиснуть, испорченный запах издавать Щаңка щөрэм эпәл авәл. Щаңка нөх верәдән. Вөдды щи эпла йил ‘Пахнет прокисшим тестом (букв.: шаньги прокисший запах). Шаньги состряпайте. Совсем прокиснет (тесто)’.

**Йовдәсты** суб. развеяться Сәх кимдал йовдәсдәт ‘Завязки шубы развеваются’; Өхшам сылдал йовдәсдәт ‘(Идет), края платка развеваются’; Пәрцән хот сыл вотн йовәлда ‘Нижний край презентového чума на ветру развеивается’.

**Йовәдмәты** суб., об., пас., мгновен. 1. сбросить, кинуть (сети, невод) Йох сойәп йовәдмәты мәнтсәт ‘Поехали невод бросить’; Холәп йовәдмәты мәнтсәңән ‘Сетку бросить поехали’; Холәп йовәдмәсәв ‘Сеть закинули’; 2. метать аркан на оленей Тынциң йовәдмәйа ‘Метни аркан’; Пөхәт тынциң йовәдмәдәт ‘Мальчики аркан бросают’; Тәм хопты йовәдмәдәм ‘Наброшу аркан на этого оленя’; 3. махнуть, взмахнуть Йош йовәдмәс ‘Рукой махнул’; Хойат йош йовәдмәмәл ныса ‘Видно было, как человек рукой взмахнул’.

**Йовәдты** суб., об., пас. 1. бросать, швырять Пөхәт намән кев шүк йовәддәт ‘Мальчики на берегу

камешки бросают (швыряют)'; *Майнты пöрайэн Йэмэң нöдэн öх йовалда* 'В пути на Святом мысу мелочь бросают'; 2. разбросать *Наврэмийэм йöнттэтлэдэ хот лöват лакки йовалмал* 'Ребенок игрушки по всему дому разбросал'; *Тэрмадэман актэцийэлсом, сöхдам иса лакки йовалсэлдам* 'В спешке собиралась, все вещи разбросала'; 3. подметать *Хот хяр йовалдам* 'Пол подметаю'; 4. *нас.* развеиваться *Пусэм сöхдам вотэн йовалдайэт* 'Выстиранные вещи на ветру развеиваются'.

**Йолхэлтэты** суб. охлаждаться, освежаться *Няң йолхэлтэты ким этлийа* 'Выйди на улицу освежиться'; *Камэн щикем рувэн, наврэмэт намэн йолхэлтэлэт* 'На улице так жарко, ребятишки на берегу освежаются'; *Вот рувэн йолхэлтэлэв* 'На ветру освежаемся'.

**Йолхэмтты** суб. наступить прохлады, похолодать *Йэтна пелка йолхэмтэс* 'К вечеру похолодало'; *Сўса иил, йолхэлэл* 'Осень наступает, похолодает'.

**Йонтты** суб., об., *нас.* шить, пришить *Ма йэрнас пон йонтлэм* 'Я пришиваю подол платья'; *Сях ханшэдал туса йонтлэды* 'Узоры для шубы искусно шьет'; *Йэрмак элты йонтэм öхшамем* 'Из шелка сшитый платок'; *Аньэмэн пуркайэн йонтсайэм* 'Мама мне сшила кисы'; *Йэрнасэл ай йöдэн йонтмал* 'Платье свое сшила мелкими стежками'; *Даңки сях йонтты кань мосэл* 'Беличью шубку шить усидчивость нужна'; *Сопекем ус тайл ци йонтты мосл* 'На сапоге дыра, пришить надо'; *Ма йонтэсты ищи сэмэн* 'Я шить тоже люблю'; *нöх йонтты* пришить *Там*

*йотлаңэм нүтлымал, нөх йонтлэм* ‘Эта пятка (обуви) порвалась, пришью’.

**Йонтэсты** *суб., об., пас., многокр.* заниматься шитьем, рукоделием, шить *Өпем йонтэсман омэсэл* ‘Сестра сидит и занимается шитьем’.

**Йохэтты** *суб., об., пас.* I. выкладывать, вынимать *Хирэм нөх йохэтсэм* ‘Из мешка все вынула’; II. вычерпывать *Йиңк нөх йохэтлэм* ‘Вычерпываю воду (из лодки)’.

**Йөвэрлэты** *суб.* 1. запутаться *Ухлэң вўдыдам ат лойман йөвэрлэмел* ‘Простояв ночь, олени в упряжке запутались’; 2. завернуть(ся) во что-л. *Нэврэмал щайшкана йөвэрлэман тайлалы* ‘Ребенка в пеленки заворачивает’.

**Йөвэрмэты** *суб., об., пас., мгновен.* I. завернуть *Ай нэврэм йөвэрмэты* ‘Малыша завернуть’; *Шайшканэл йөвэрмэман мэнс* ‘Ушла с завернутым материалом (в руках)’; *Өшамэл йөвэрмэман сора мэнамтэс* ‘Завернув в сверток платок, быстро убежала’; *Ултэхты хирл йөвэрмэман мэнд* ‘Идет, завернув холщовый мешок в сверток’; II. запутаться *Ўдэт йаха йөвэрмэмел* ‘Олени запутались в упряжке’; *Ўдэм оңталэн кела йөвэрмамал* ‘Олень рогами в веревках запутался’; *Йөвэрмэман мэнты* уйти съездившись, согнув и сцепив руки, опустив голову, плечи *Йөвэрмэман мэнс нэврэм* ‘Ушел съездившись ребенок’; скрутить *Хөнэл йөвэрмэм* ‘Живот скрутило’.

**Йөвэртты** *суб., об., пас.* 1. завернуть, завертывать, заворачивать *Мэман ицкийэн потла эвем, сыха йөвэртлэм* ‘В дороге дочка замерзнет, в шубу завернует’; *Мухла йөвэртсэм* ‘В узелок завернул’; *Хот лаңкты төнтэлэв сыха йөвэртсэлдэв*



‘Берестудля покрытия чума завернули в сверток’;  
*Лыптэт нэпека йёвэртэмэт* ‘Цветы в бумагу завернуты’; *ил йёвэртты Эвел онтна пёндэлды*  
*ил йёвэртлэды* ‘Дочку в люльку заворачивает и укладывает’; *лэй йёвэртты* завернуть *Майман ицки питэл, ьаврэме шальэн лэй йёвэртлэм*  
‘В пути холодно будет, ребенка в шаль заверну’;  
2. обвернуть, обмотать *Уккелен йошена йёвэрти*  
‘Вожжи на руку обмотать’.

**Йёвэртэты** суб., многокр. придира́ться, надоеда́ть кому-л. *Наң хёты йёвэртэты йам* ‘Ты любишь придира́ться’; *Нэман ма хёщайэм йёвэртэйэл*  
‘Нарочно мне надоедает’; *Тум хотэң ьаврэме хёща йёвэртэйэл*  
‘Придирается к соседским ребятишкам’; *Ма йёвэртэты-йурацты йёхатсэм*  
‘Я задираться, силами мериться приехал’.

**Йёнтты** суб., об., нас. игра́ть *Кя ьемхайшты йёхлад пилэн йёнтэс*  
‘Котенок играл с карандашами=моими’; *Лув йёканэда ма йёнтсэм*  
‘Вместо него я играл’; *Хот депэн ин мунтышэк ци йёнтэс*  
‘Вот только что близ дома играл’; *Лув йёканэда кёсийэн йёнтты ма дойэдэсэм*  
‘Вместо него в обруч играть я встал’; ♦ *Лув ёхэл сэхат йёнтэл*  
‘Сам по себе играет’.

**Йёнтылэты** суб., многокр. игра́ть *Йох кусыйэн йёнтылэсэт*  
‘Мужчины в обруч играли’.

**Йёнтылтэты** суб., многокр. игра́ть (с ребенком) *Апцан йёнтылтэйалэн [йётылтэйалэн]*  
‘Поиграйте с братиком’.

**Йёрацты** суб. горди́ться, зазнава́ться *Щи нэңэв иса йёрацэл*  
‘Эта женщина всегда гордится (зазнается)’.

**Йӱрэмэты** суб., об., пас., мгновен. забыть *Ма посдам ал йӱрэмэлэм* ‘Я vareжки как бы не забыла’; *Ма щи верал хӱвэн йӱрэмэсэм* ‘Я этот его поступок давно забыла’; *Щи вердал хӱвэн йӱрэмэсайэт* ‘Эти их поступки давно все позабывали’; *хӱлт йӱрэмэты* забыть, забывать *Йасәңдам хӱлт йӱрэмэты нитсәлдам* ‘Слова стала забывать’; *Лӱв хӱлт йӱрэмэм* ‘Его забыли’; *Мӱнты кӱромн хӱлт йӱрэмэмал* ‘Перед отъездом забыл’.

**Йӱтлэщты** суб. скоблить, заниматься выделкой шкуры *Молщан сӱхэм йӱтлэщдэм* ‘Шкуру (оленья) для малицы скребком скребу’.

**Йӱтэлты** суб., об., пас. скоблить (скребком шкуру), обработать, сделать годным к употреблению *Кеплэн йэша ат сорәпэл, щәлта на йӱтлы, йӱтлы* ‘Камус пусть немного подсохнет, затем скобли скребком, скобли’; *Тәхты йӱтэлдэм* ‘Шкуру (оленья) скребком скребу’; *Кепал йӱтләпщайән йәма йӱтәлдә* ‘Камус скребком хорошо скребут’.

**Йӱхтылэты** суб., пас., многокр. приходиться, приезжать *Ат йӱхтәләйәл* ‘Пусть только придет’; *Вош элты тови-лӱн кӱтән вой велтыйа йӱхтәләйәл* ‘Из города между весной и летом приезжает на веснуилетоохотиться’; *Сӱхләдурәңнйӱхтылдыйәс* ‘За вещами пришла’; *Йӱхи йӱхтәләмал әнтәм* ‘Еще домой не приходил’; *Мӱдхәтәл тәлән йӱхтәләтәл* ‘Как и вчера пришел’; *Нәң йәтән йӱхтәләйәм каьрән йӱхәтсән?* ‘Ты приехал на катере, который вечером приезжал?’.

**Йӱхтәмтты** суб., мгновен. прийти, прибыть, прибежать, подлететь, прилететь *Ин щи йӱхтәмта* ‘Сейчас вот приходи’; *Роман войәт йӱхтәпсәт* ‘Неожиданно прилетели птицы’; *Лӱвел хун*

*лавалсэв, кўт элты йõхтэмтэс* ‘Его разве ждали, вернулся раньше времени’.

**Йõхтэптэты** *пас.* доставать  $\diamond$  *кўрты кема йõхтэптэты* довести до какого-л. состояния *Пõхэлэн лўв кўрты кема йõхтэптэса* ‘Сын его довел до отчаяния’.

**Йõхэтты** *суб., пас.* 1. прийти, приехать *Лор сорты питэл, вар верлэт, щита хўд щи йõхэтэл* ‘Озеро начинает высыхать, запор делают, туда рыба приходит’; *Йõх унт элты йõхэтсэт* ‘Мужчины из лесу пришли’; *Йэтна пелка йõхэтсэт* ‘Под вечер (к вечеру) приехали’; *Хятэл кўтэпэн йõхэтты верел ул* ‘В полдень должны приехать’; *Похэл йэдпийэн йõхи ат йõхэтсэв* ‘Чтобы успели до грозы домой прийти’; *Ат кўтуп кемэн йõхэтмел* ‘Около полуночи приехали, оказывается’; *Йэмән хятэл йўпийэн велщишэк йõхтэлэсэт* ‘Сразу после праздника приезжали’; *Куртэма тәл-сўс кўта (кўтн) йõхэтлэм* ‘В деревню на осень-зиму приеду’; *Кўт элты йõхэтсэт* ‘Пришли раньше времени’; 2. дойти, доходить до чего-л. *Па пелка йõхэтэл холнев* ‘Сеть дойдет до противоположного берега’; *Пелңа пõрайэн ловэт нык рўңклэт вёл шаншõха йиңкдал йõхэтэл* ‘Когда много комаров, лошади в воду забредают, вода совсем до колен доходит’; *Сойэм вўншмевэн йиңкәл шанш вўша хйщ ант йõхтәл* ‘Когда переходили ручей, вода чуть ли до колен не доходила’.  $\diamond$  *нõмәсэн йõхэтты* решить, надумать: *оләмән йõхэтты* ‘спать захотеть (букв.: сном прийти)’; *Олэм йõхтәс* ‘Меня в сон потянуло (букв.: сон пришел)’; *Шеңк рўвәң, рўв кўтән олэм йõхтәс* ‘Очень жарко, в жару сморило=меня’;

*тўра йўхатты* надоесть *Щининца*, *йўнтсэт*, *йўнтсэт*. *Мет йухат тўра йўхатсэт* 'Играли, играли. Наконец, им надоело'; *йўха йўхатты* встретиться *Хятал хўват шушас*, *вантлалы*, *кят ху йўха йўхатман*, *йўша лойман* 'Целый день шел, смотрит, двое мужчин встретились, постояли, отдохнули'.

**Йўвемэты** суб., мгновен. начаться *Хятлалэн йэрта йўвемэйас* 'Днем начинало дождить'.

**Йўвэтлэты** суб., многокр. бросать *Ма олна кўсы йўвэтлэты пилдам* 'Я первым обруч буду бросать'.

**Йўвэтты** суб., об., пас. 1. бросить, кинуть *Йэмән нўда йўхатлэв*, *щи кашән хўят кўпейкайән мўдайэв*, *щи йовэллэв* 'К святому мысу подъезжаем, каждому копейку дают, и бросаем'; *Щарэс шўппи сўхам пўн йўвэтсәнән*, *сўхам лэр хўват тўм пелка вўншсәнән* 'Через море моток ниток перекинули, по нитке на другую сторону перешли'; 2. пустить «*Щўлта йўвэтлэм па щи лота щи рўкәнлэн*» 'Вот как пущу (стрелу) (букв.: кину), упадешь там, где находишься (букв.: на то место)'; *Йўх шупэл мўнэм йўвэтсэлды* 'Палку мне кинул'; *йэл йўвэтты* выкинуть, швырнуть; *Пўхэл ньалыйән катлэптэслды*, *ньалэл йэл йўвэтсэлды* 'Сыну ложку дала в руки, ложку он выкинул'; *ким йўвэтты* выкинуть (наружу); *Тўхтэн ким йўвты* 'Шкуру на улицу выкинь'.

**Йуштэты** суб., об., пас. 1. уколоть, проколоть *Айлта ал йушты* 'Осторожно, не проколи'; 2. повесить *Ат тўпты урәнн нэман тўнк нўх йуштэда*. *Йўх хўща* 'Чтобы не потеряться, нарочно мох

подвешивают. На дерево'; *Хўддам йуца нõх йуцтәддам* 'Рыбу подвешу на острую палку'.

**Йәләмты** суб., об., пас. стесняться, стыдиться *Ма йәләмдәм* 'Я стыжусь'; *Мә лүвел йәләмдәм* 'Я его заставлю постыдиться'; *Лүв элтәд щи ма йәләмсайәм* 'Мне стало стыдно (букв.: от нее/ него)'.

**Йәләмтәты** суб., об., пас., многокр. стесняться, стыдиться *Лүв йәләмтыйәд* 'Он стыдится'; *Духсәд йõхи әнт лõнәл, йәләмтыйәд* 'Друг не заходит домой, стесняется'; *Йәша әнт йәләмтыйәд* 'Даже не постыдится'; *Ма элтәм йәләмтыйәд, әнт йил вана* 'Меня стесняется, не подходит ко мне'.

**Йәмәлты** суб. закрывать платком лицо от старших родственников-мужчин мужа *Мойәң йох йõхәтсәт, õхшәм мийи, ма йәмәлдәм* 'Гости приехали, подай платок, я закрою лицо'; *Мәңәм акайән әлты йәмәләд* 'Невестке от дяди необходимо закрывать платком лицо'.

**Йәрмиләты** суб., многокр. нуждаться, попасть в нужду *Товийән ун кер улман пõрайән войдәв рыйты питсәт, щи пõрайән щи йәрмиләсәв, пõрвой сәварман метдәв* 'Весной, когда был большой крепкий наст, олени стали погибать, тогда вот мы попали в нужду, уставали рубить сухие ели'.

**Йәрәмты см. йәрәпты**

**Йәрәпты** суб., ш.м-п I. застрять *Аснопәтда, иники йõхан тўмпийән йәрмәс* 'Лед идет на реке, мужчина за рекой застрял'; *Овев тўм пеләк әлты ахõйән ләп пентәм, лыпийән йәрәмсәв* 'Дверь с той стороны кто-то закрыл, внутри застряли'; II. нуждаться, попасть в нужду; оказаться в затруднительном положении (испытывать потребность в чем-л.)

*Маисаши йэрэпсэм* ‘Яоказался в затруднительном положении’; *Йа мүй, ин мүй йэрэмсэн?* ‘Ну что, теперь ты нуждаешься?’; *Няңен хайты нэмэлт, йи шишкел, тайлдам, йэрэптенэн йэрэпден* ‘Тебе оставить нечего, один поясок есть, когда окажешься в затруднительном положении, завяжешь’; *◇ Сыйэн лян йэрмэл* ‘Голоса твоего не будет слышно’.

**Йэртты** суб., об., пас. I. 1. запрещать, запретить, препятствовать *Ултэнэн хойат ал йэрты, вер этты веритал* ‘Человеку не запрещай, может что-нибудь случится’; *Лүв мянэм йэртсалды [йэрсалды], воша мянты ант эсалсалды* ‘Он мне запретил в город ехать, не пустил’; *Кянькула йдохтас, ащелэн йэртэм, утэлтэты на ант эсдам, щиты щи йолэн хящас* ‘Приехала на каникулы, отец запретил, не пустили ее учиться (ехать), так и осталась дома’; 2. загородить, преграждать (дорогу) *лян йэртты* перезагородить *Йуш лян йэртсалды* ‘Дорогу перезагородил’.

**Йэртты** суб. II. дождить *Алэн вүй элты щи йэртэл* ‘С утра вот дождит’; *Йама йэртэл [йэрэл], щалта щи йоханэт похэнлэт* ‘Продождит хорошо, затем река разливается’; *Йэртэл, тайлаң атэл йэртэс* ‘Дождь всю ночь шел, дождит’.

**Йэрцэты** суб. упрямиться, отказываться *Ма үлэм ил питэс, йэрцэс на щинэница на нох лойэлтэты ант верэтсэм, пайэтсэм на щиты хайсэм* ‘Олень мой слег, отказывается (вставать), не смог его поднять, распряг и так оставил’; *ил йэрцэты* упрямиться, отказываться *Лүв хоты иса ил йэрцал* ‘Она все время упрямится’; *Мянты бшэл*

*антам, ил йэрицэс* ‘Не желает ехать, заупрямился, отказывается’.

**Йэтшэптэты** суб., об., пас., многокр. закончить делать что-л., завершить, окончить *Сӕхен йэтшэптэдэм* ‘Закончу шить шубу твою’; *Тӕм нэпекем лӕнӕтты йэтшэптэдэм, вельци мӕнлэм* ‘Эту книгу читать закончу, тогда только пойду’; *Шци тӕл ма школа йэтшэптэсэм* ‘В тот год я окончила школу’.

**Йэтшэты** суб. 1. закончиться *Мурӕх воӕцты пӕра йэтшӕс* ‘Время сбора морошки закончилось’; 2. созреть, поспеть *Воӕцӕм ӕтлӕв йэтшӕмел* ‘Ягоды поспели’; 3. перен. испортиться, сгнить *Кур лӕнӕлӕн хошӕм, лантен йэтшӕмал* ‘На печке тепло, суп испортился’.

**Йэшацты** суб. I. баловаться, шуметь, возиться *Шхаха йэшаццӕ* ‘Перестань баловаться’; *Тӕрмал, йэшаццӕты* ‘Хватит, побаловались’; *Нэман щиты йэшаццӕл* ‘Нарочно так ведет себя (шумно)’; *Лӕй муй вер тӕйлӕт, хӕтӕл хӕват йэшаццӕт* ‘У них какое дело есть, весь день балуются’; *Хӕлӕвӕт хоп нӕмпийӕн лӕрӕсӕт на йэшаццӕт* ‘Чайки над лодкой кружили и шумели’; *Шци мӕнлӕв, сӕмӕт шеӕк ар лӕн улты тӕхайӕвӕн, литра шуп улув унта ӕл ӕкӕттыйа, хӕтӕл хӕват йэшаццӕлӕв* ‘Вот идем, берез очень много там, где мы летом живем, берем в лес литровую (посуду) сок березовый собирать, целый день возимся, стараемся’; II. пытаться что-л. делать, стараться *Ай эвилӕнки нэпек щурӕтман йэшаццӕл* ‘Девчонка пытается рисовать’.

## Кк

**Кавэ́рмэты** суб. вскипеть, закипеть *Шай кавэ́рмэс* ‘Чай вскипел’.

**Кавэ́ртты** суб., об., пас. 1. кипеть, вскипятить *Шай кавэ́рта* ‘Чай вскипяти’; *Тэм йиңкем ат кавэ́ртэл [кавэ́рэл]* ‘Эта вода пусть вскипит’; *Шай пўтен кавэ́ртлэн [кавэ́рлэн]* ‘Чайник кипятить’; 2. варить, вариться *Дант кавэ́ртэм* ‘Суп сварен’;  $\diamond$  *Пўтэм тала кавэ́ртмал* ‘Вода в котле испарилась’.

**Кавэ́рты** суб. 1. дымить, дымиться *Сўс пўрайэн ищи мйтты пусэң иты нўхлы каврэл, щи элты пусэң айнта, шўв нўхлы йил* ‘Осенью будто дым вверх дымит, оказывается, это не дым, пар вверх поднимается’; *Пусэң кавэ́рэл* ‘Дым идет (букв.: кипит)’; 2. клубиться, кружиться *Кай хулэм дова дэлэмтэс, вўтлы пела туп пусэң каврэлман наврылтыйэс* ‘Кай сел на трех лошадей, поскакал от берега так, что только снежная пыль клубилась (кружилась)’.

**Кавэ́щты** суб. шалить *Ал кавица* ‘Не шали’; *Кавэ́щд ньаврэм* ‘Ребенок шалит’; *Муйа кавэ́щдэн?* ‘Зачем шалишь?’.

**Кара́дэты** суб., об., пас. 1. просверлить *Ухэл пайты ньодэл щўхэрэн кара́дэлайэт* ‘На носу полозьев нарт острым ножом просверливают отверстия’; *Ма ухэл кўр ўсдам щўхэрэн кара́дэсдам* ‘Я просверлил отверстия ножом на нарте для ножек нарт’; 2. продырявить *Щепэлэн ус кара́дэмал* ‘В кармане дырку проделал’; 3. ковырять *Нўлмэл кара́дэлды* ‘Болячку ковыряет’.



**Кариты** суб. стоять в ожидании *Тўташэк ши давдэсман карийэл* 'Вот там стоит в ожидании'.

**Карэмэты** суб. 1. повернуть (двигаясь куда-л., изменять направление своего движения, отклоняясь в сторону от пути или возвращаясь по нему обратно); син. *йиртты Хон йуш элты мўн венша мянты йуша карэмэсэв* 'С большой дороги мы повернули на дорогу, идущую налево'; *йõхды карэмэты* возвратиться (с полпути) 2. повернуться *Тыйэл, педа карэмэсэм* 'Повернулся в эту сторону'; 3. поворачиваться (показывая себя) *Ин эвийэн тыйэл, тõхел карэмэты питэс, лўв хõрамэл, мõштэман* 'Девушка стала поворачиваться туда-сюда, показывая себя, узнав, что она красивая'.

**Касэлты** суб. кочевать, перекочевывать *Там хот вода тал унты касэлсэв* 'На это стойбище до зимы перекочевали'; *Ши хот на тåхайа каслэс* 'Эта бригада (оленевонов) на другое место перекочевала'; *Вўды хота тåда туп каслэсэсэт* 'В лес, жить в чуме, только на зиму переезжали'.

**Катлэмтты** см. **катлэптты**

**Катлэптты** суб., об., мгновен. ш. п~м 1. схватить, ухватиться *Такан катлэмта* 'Крепко ухватись'; *Ат ки катлэпсэм, йиңка рåkнэс* 'Если бы не схватил, в воду упал'; *Лўв пõшканэл катлэмтэс* 'Он ружье схватил'; 2. придерживать *Катлэпты, йошенэн йõхишэк катлэплэн йонтэстийэн* 'Придержи, руками придерживаешь, когда шьешь'.

**Катлэптэты** суб., об., мгновен. поручить (кому-л. на руки) *Там ньаврэм лўвел катлэптэсэм* 'Этого ребенка ей поручила (оставила на попечение)'.

**Катдэсты** суб., об., пас. держаться, ухватиться, уцепиться *Такан катдэса* ‘Крепко ухватись’; *Ухал кела катдэсэс* ‘За веревку нарты ухватился’; *Лытовема катдэсмад* ‘За рукав=мой ухватился’; *Ньаврэм аньвэл хойца катдэсман дойдэл* ‘Ребенок стоит, за мать держится’.

**Катдэсэты** суб. придерживаться (присоединиться и следовать за кем-л.) *Ма хойцайм катдэсыя* ‘Меня придерживайся’.

**Катэлты** суб., об., пас. I. 1. держать *Уккелэн катды* ‘Вожжи держи’; *Вениш пунден катды* ‘Держись за щеку’; *Катды мэнэм* ‘Держи меня’; *Катды лытовэл элты* ‘Держи его за рукав’; 2. ловить, поймать, схватить *Йох ўды катэлты мэнсэт [мйтсэт]* ‘Мужчины оленей ловить поехали’; *Кайев щипкийэ катдэс* ‘Кто поймал мышку’; *ил катэлты* поймать и держать *Мэнэм ил катэлсэл* ‘Меня поймали и держат’; 3. управлять (судном, рулем) *Ма сэвэс катэлты ант хошдэм* ‘Я корму держать не умею’; *Мотор катэлэл* ‘Управляет мотором’; II. пристать (к берегу), причалить *Сүс педа йохан сорэл, каьрэт уйэм одна катэлдэт* ‘Осенью река высыхает, катера в стороне низины пристают’; *Хот вўша йохэтсэв, ши ши катэлсэв* ‘Доехали до избушки, пристали к берегу (букв.: туда)’; *Хопемэн питар хойца катэлсамэн* ‘Лодкой к берегу пристали’.

**Кашацты** суб. согласиться, уступить *Ма кашацсэм йаңхтыйая* ‘Я согласился съездить’; *Наң тэм рупатайа кашацдэн муй анта* ‘Ты согласишься или нет на эту работу’; *Сўмпийа кашацсэм лўв пилэдэн Кева мэнты* ‘Зря согласился с ним на

Урал ехатъ'; ◊ *Ма ньах каша кашащсэм* 'Я просто так (без надобности) согласился'.

**Кащалэты** суб., об., пас. увидеть, заметить *Манэм кащалэслы, йохлы пела карэмэс* 'Меня увидел, обратно повернул'; *Йушэн шушты хойат ма олэңэн кащалэсэм* 'Человека, идущего по дороге, я первым заметил'; *Шуштад сэхат тўт кащалэс* 'Пока шел, огонь увидел'; *Йўх тайэн лаңки кащалэсэм* 'На дереве белку заметил'; *Щалта циңәница нумәсал: «Кащалэсайэм»* 'И вот затем думает: «Заметил он меня?»'.

**Кащтэты** 1. вспомнить, проведать *Вет тал сайэн куртэв кащтэты йаңхсэв* 'Пять лет назад ездили деревню проведать'; *Куртэм кащтэты каш щирэн ци манлэм* 'Деревню проведать с желанием еду'; 2. помянуть *Кащтэты йаңхлэв йаха хялаща, хўв аңт йаңхсэм* 'Съездим вместе на кладбище помянуть, давно не ездила'.

**Калты** суб. виднеться, быть видным; видеть хорошо *Па ци сэмән кал* 'Опять вижу глазами (на глаза попался)'; *Сэмәдан кал* 'Глаза твои хорошо видят'.

**Каншемэты** суб., об., пас., мгновен. требовать; начать искать *Ох каншемәса* 'Стали деньги требовать'; *Ащел элты ох каншемәсәт* 'Стали у отца деньги требовать'; *Охшамем каншемәсэм, аңт па уйәтсэм, эвемән таңха пәтән туса* 'Стала искать платок, не нашла, наверно, дочь с собой увезла'; *Унта манәлыйәс, век йаңхәл, мөхетән каншемәса ци* 'В лес уходила, долго ходила, люди начали уже искать'; ◊ *Муй вер каншемәман йаңхлән* 'Что ты ищешь, ходишь (ничего твоего здесь нет)'.

**Кәншты** суб., об., нас. искать *Муйэн кәшилдән* ‘Что=свое ты ищешь’; *Камн мөлт лыпи кәниша, хўлдан пөнты* ‘Поищи на улице какую-нибудь посуду, рыбу положить’; *Унта тәпәм мөхилдәв алдән сахат унты лавдәссәдәв, щәлта кәништы щи мәнсәв [мәтсәв]* ‘В лесу потерявшихся людей до утра подождали, затем искать пошли’; *Ай пөхемн Овкурт элты кәшилдәмн, лүв хўвн Йамкурта йөхәтмал* ‘Младшего сына в Овгорте ищем (букв.: из Овгорта), а он давно, оказывается, в Ямгорт приехал’; ♦ *Йөхи кәништы* найти и привезти домой *Ма щи лүвел йөхи кәнишсәм* ‘Я его нашел и привез’.

**Кәншәщты** суб. искать, доискаться *Муй кәнишәщдән* ‘Что ты все время ищешь’; *Кәнишәщты өт ант тәйлдәв* ‘Нам нечего искать’.

**Кәрләты** суб. 1. окоченеть, потерять чувствительность *Йәшем кәрләс* ‘Рука окоченела’; 2. застыть в каком-л. положении (от испуга, неожиданности) *Кәрләсәм* ‘Застыл в одном положении’.

**Кәсты** суб. соревноваться, соперничать *Дын иса дохән хухәтльәйдән, кәсләнән* ‘Они все время на лыжах бегают, соревнуются’.

**Кәшитты** суб. об., побаливать *Өхем кәшитәд* ‘Голова побаливает’; *Сәмәд кәшитләдды* ‘Говорит, что сердце болит’.

**Кәшты** суб., об., нас. 1. сшивать (меховые изделия, изделия из кожи, толстой ткани) *Сөх кәшләм* ‘Шкуры сшиваю’; *Моццәң нөпәллүвдам кәшләдам* ‘Сшиваю шкуры малицы’; *Моццәң эл сөхәд кәшләм* ‘Сшиваю ткань для шитья накидки малицы’; 2. приметывать (присоединять (присоединить) детали одежды, белья, ткани

и т. п. к чему-л., присоединяя их крупными стежками).

**Кайшэмтты см. кайшэптты**

**Кайшэптты** суб., мгновен. 1. сшить, пришить, прихватить иголкой (шитье), соединить куски меха для шитья, части ткани *Нõх кайшэпты* ‘Сшить’; *Сõхдан йаха кайшэпталән* ‘Пришей вместе, соедини меховые части’; *Вай үсем кайшэпләм* ‘Зашью дыру на кисах’; *Кеншәд кайшэпмал* ‘Пришила мех чижов’; 2. приметьывать *Кени пйтәл кайшэпсәлды* ‘Сшила подошву чижов’; *Нуй күвәц понәд кайшәпәд (кайшәптәлды)* ‘Подол верхней мужской одежды из плотного сукна приметьывает’.

**Кейты** суб. токовать *Лукәт әдәң кейләт* ‘Глухари рано токуют’.

**Кенамтты см. кенаптты**

**Кенаптты** суб., об., нас. облегчить, сделать легким *Пõхен хирәдйәша кенамты* ‘Облегчи сыну мешок’; *Хирәм кенаптләм [кенапләм]* ‘Мешок облегчу’; *♦ Нõпсем кенамтәс* ‘Настроение улучшилось’.

**Кеңәты** суб. (груб.) нить (быть чем-то недовольным, не нравится, все не так, как хочется (человеку) *Наң муй кеңәдән?* ‘Что ты ноешь?’.

**Кериты** суб. отощать, обессилеть *Тови пәда вүдәт кериләт* ‘К весне олени становятся худыми’.

**Керләты** суб. 1. повернуть, повернуться, поворачиваться *Ма пәдайәм кердйя* ‘Ко мне повернись’; *Ишьи пәда керләсәм* ‘К окну повернулась’; *Хот пәда мәнты йуша керләс* ‘Повернул на дороге, ведущую к чуму’; *Каврәв айлта пõсда керләс* ‘Катер медленно повернул в протоку’; *Турмев вотаса керләмал* ‘Началась метель, оказывается (букв.: погода

к метели повернула)'; *Адэң хуцал ус, хйтэл кйтпа йис, йэтэл пела кердэс* 'Восход был, наступил полдень, вечер настал (букв.: к вечеру повернул)'; *Турмэл щялта атма кердэс* 'Погода вдруг испортилась (букв.: к плохому повернула)'; 2. *йохды кердэты* вернуться, возвратиться *Тбхишэк питэс, йохды кердэс* 'Подальше отошел, назад вернулся'; *Лый кйт элты йохды кердэсэт* 'Они раньше времени вернулись'; 3. начать *Щялта ши ўвты кердэс* 'Вдруг как начал кричать'.

**Керляйлты** суб. кружить *Лўнэтэн-тйлэтэн Доров курэн мир пелна иты керлийэл* 'Летами-зимами в деревне Лоровкурт народу много, как комары кружат'.

**Керэптэты** суб. 1. завалиться *Лўв хой хйтэл хйлэвэт лэты ньан пўл шитэс ки, лэс, ант ки лэс, щиты ил керэптийэс* 'Он в иной день если заработал кусок хлеба на завтра, то кушал, если не ел, так заваливался (спать)'; 2. упасть (капризничать) *Нэврэм ил керэптэйэс* 'Ребенок упал, капризничает'.

**Керэтьяйлты** суб. валяться *Нэман ил керэтьлийэс, нх доцалтыйи* 'Нарочно упал (ребенок), подними его'.

**Керэтьэты** суб., об., пас. валяться *Лупем намэн нэши керэтьэтал* 'Весло, оказывается, на берегу валяется'; *И тупайэн пйсан илпийэн керэтьлийэл* 'Одна игрушка твоя под столом валяется'; *Милэм ёсам хир ўтпийэн керэтьэмал* 'Шапка за подушками валялась'.

**Керэтты** суб., об., пас. I. обходить, объезжать *Хот шайни керэтты ант рйхэл* 'Нельзя обходить за домом'; *Пбхнэн йбх керэтман хухэтльэлнэн*

‘Мальчики вокруг дерева (букв.: дерево обходя) бегают’; **II.** вывернуть (перевернуть внутренней стороной), переворачивать *Шайшканен тўм пелкал керты* ‘Переверни ткань на другую сторону’; *Кеншем керәтләм, нӧх сорәлдәм* ‘Чижи переверну, высушу’; **III.** подшить, подогнуть, подрубить, обшить *Йэрнас илтайэм керәтләм* ‘Подшиваю подол платья’; *Нымәл кўрәң вой сӧхән, нӧхәс сӧхән керәтлә, щит кертәм дӧх* ‘Лыжи обшивают шкурой лося, соболя, это обшитые (обклеенные) лыжи’. *йӧхи керәтты* подогнуть *Йэрнасэм илтайәл вӧлды рәсәпмәл, йӧхи керәтлән ки щи* ‘Подол платья совсем распустился, подогни’; *йӧхды керәтты* возвратить *Тащ йӧхды керәтсәв* ‘Стадо повернули назад’; *лап керәтты* окружить *Вўракән ләп керәтсайәт* ‘Их окружили враги’;  $\diamond$  *Мин нӧх сӧхләмәна керәтләмән* ‘Мы смеяться будем’.

**Кетәмты** суб. трогать *Ай ӧтлән әл кетмәлән* ‘Не трогай малышей’; *Тўта хӧлт кетәмлән* ‘Зачем огонь трогаешь’; *Ләтота кетәмтал* ‘Еду трогает (зверь)’.

**Килдыйты** суб., об., пас., многокр. вставлять *Ун аньев иса әләң килдыйәл* ‘Бабушка всегда рано встает’.

**Килтәты** суб., об., пас., многокр. будить, разбудить *Нәврәмәт килталн* ‘Детей будите’; *Әләң нӧх килтәдайәв утылтытәвн* ‘Когда учимся, нас рано будят’.

**Килты** суб., об., пас. встать (после сна), проснуться *Йа, хуйңән, килтән, мәнләв* ‘Ну, мужчины, просыпайтесь, пойдём’; *нӧх килты Хуцәл йәлпийән нӧх килсәт* ‘До рассвета поднялись’; *ўты килты* сойти на берег *Туп ўты килсәт – мурхәт, мурхәт*

*йама йўвмел, ай лэла* ‘Только на берег сошли – морошки, морошки поспели, едим’.

**Кидэмтты см. кидэпты**

**Кидэпты** суб., об., пас., мгновен. встать (после сна), проснуться *Наң аләң хуцәл пöрайн аләң кидэмта* ‘Ты с зарей рано поднимайся’; *Аләң нöх кидәпл* ‘Рано встает’.

**Кирты** суб., об., пас. запрягать, запрячь *Тәм хоптәм кирләм* ‘Этого быка запрягу’; *Акайэм лөвәң ухдәл кирәл* ‘Дядя лошадей в сани запрягает’; *Хәдэвта йис, үпәл икийән худәм пүт хулы хөрпни хортэтән кирса* ‘Завтра настало, свекор ей запряг трех оленей, черных, как котел’.

**Китты** суб., об., пас. I. послать, отправить, выслать *Пöхем воша китсэм* ‘Сына в город послал’; *Йәдәп хөрдам пицмайән китләддам* ‘Новые фотографии в конверте с письмом вышлю’; *Ма наң хöщайән китсайәм* ‘Меня к тебе отправили’; *Һаһа китсайәм* ‘Меня за хлебом отправили’; II. выпустить *Һодәл китсәлды* ‘Стрелу выпустил’; *йэщәлт китты* навстречу отправить *Һаврэмлүв йöхәттәл, итәв йэщәлт китсәв* ‘Дети приедут, одного навстречу отправили (встречать)’; *әл китты* умчаться, мчаться *Пәл рәп әлты лöхән илды әл китләт, әнт на пәлдәт* ‘С высокой горы на лыжах вниз мчаться и не бояться’; *Кимды педа әл китсайт* ‘Наружу умчались’.

**Куләмты** суб. I. развалиться, распасться, разбиться *Ухәл кулмәс* ‘Нарта развалилась’; *Дарацәл лакки куләмпмал [куләпмал]* ‘Ящик=его развалился’; *Хöшәпем куләптәс* ‘Банка разбилась’; *Нәпек дарац куләпмал нәш* ‘Картонная коробка развалилась, оказывается’; II. растерять,



потерять память; смешаться, растеряться, не соображать *Õх велмем хõд кулмәс* ‘Мозги растерялись (не соображаю)’; **III.** осложниться, углубиться (болезнь) *Мушад кулмәс* ‘Болезнь осложнилась’.

**Күвләмәты** суб., об. звенеть, бренчать *Мольцаң луңханьщәпдал күвләмәдәт* ‘Колокольчики малицы=его звенят’; *Оңәт сохәд (сыйң сохәд)* күвләмәл ‘Раздается звон колокольных досок на рогах оленя’; *Хир сõхен дыпийн муйән күвләмәтал щәцәл?* ‘Что у тебя в мешке звенит, слышно’.

**Күмиты** суб. греметь, гроыхать, гудеть *Ал күмийәл* ‘Гремит, гроыхает, гудит’; *Щиты күмиман мәнәл* ‘С шумом идет’.

**Күмрәмәты** суб., об., пас., мгновен. грохотать, греметь; (*перен.*) шуметь *Турәм күмрәмәл* ‘Гром грохочет’; *Пүтданән әл күмрәма* ‘Кастрюлями не греми’; *Дзәпәңән амуй күмрәмәл* ‘В сенях (кто-то) чем-то гремит’; *Нәврәмәт күмрәмәдәт* ‘Дети шумят (гремят чем-либо)’.

**Күмрәдтыйәдты** суб., об., пас., многокр. грохотать, греметь *Амуйәл күмрәдтыйдәдәт* ‘Чем хоть гремят’.

**Күмрәдтты** суб., об., пас. грохотать, греметь *Щәха күмрәдта* ‘Не греми, перестань греметь’.

**Күншантты** суб., об., пас. 1. царапаться, чесаться *Ал күншанта* ‘Не чешись, не царапай’; *Кәби иты күншантәл* ‘Как кошка царапается’; 2. болтать, нести вздор, ерунду *Ал күншанта* ‘Не болтай вздор’.

**Күншемәты** суб., об., пас., мгновен. 1. поцарапать, царапнуть *Вени пүңдәл ай кәвәдән күншемәм* ‘Щеку котенок царапнул’; 2. схватить, схватиться

*Нэврэм муй, мѳхты ци мава кўншемал* ‘Ребенок что, сразу же за конфету схватится’; 3. расхватать *Пѳрмасѳт кўншемѳмѳт лапкайн тынасты пѳрайн* ‘Вещи расхватали в магазине, когда распродавали’.

**Кўншты** суб., об., пас. 1. царапать *Нўлмен иса кўншты питлѳн, сора йѳма ѳнт иил* ‘Рану постоянно будешь царапать, не скоро заживет’; 2. чесать, расчесывать, причесывать *Ѳхен нѳх кўнши* ‘Голову причеши’; *Ѳхсѳх кўншлѳм* ‘Волосы расчесываю’; *Ѳхсѳхлан нѳх кўншалѳн кўншѳпѳн* ‘Волосы расческой расчеши’; 3. сгребать (сено) *Тѳрѳн кўншты лойсѳв* ‘Встали, чтоб грести сено’; *Мѳлхатѳл тѳрѳн йѳха кўншсѳв* ‘Вчера сено вместе сгребали’.

**Кўриты I.** суб. дуть *Ицки ѳтат кўрийл* ‘Чтоб не дуло снизу’; **II.** суб. бурлить, литься *Товийа ци йис, йѳханѳв ци поханмал, ѳл кўрийѳл ултыйѳн* ‘Весна наступила, река вскрылась, бурлит обычно’; *Товийн йѳнк нопѳттыйн йѳхан курийл* ‘Весной, когда лед несет, река бурлит’.

**Кўркиты** суб., об., пас. кидать, бросать *Холѳп ил йицка кўркисѳн* ‘Сети в воду бросал’.

**Кўртѳсты** суб., об., пас. 1. не смочь, не суметь сделать что-л. *Кўртѳссом вѳлды* ‘Не смог (сделать что-л.)’; *Алѳн нѳх ѳнт килѳл, кўртѳссѳм нѳх килтѳтѳйа* ‘Рано утром не встает, не смог поднять’; *Вўлѳм йуш кўтѳпѳн ил ѳлѳс, кўртѳссѳм* ‘Олень по дороге слег, не смог (поднять)’; 2. устать так, что надоест; *Нын, йастѳс, йѳнтат, лѳват, йишьѳат. Икасѳрдыѳаты. Кўртѳссѳт* ‘Вы, говорит, играйте, ешьте, пейте. И играйте в карты. Устали так, что надоело’.

**Кўрты** суб., об., пас. не смочь, не суметь сделать что-л., замучиться, утомиться *Нõх кўратты кўрсэм* ‘Замучился будить’; *Сопекәл вõлды кўрсәлды думәттыйа* ‘Сапоги совсем не смог надеть’; *Щимәщ мõлды, нõх килтәты кўрса* ‘Что это такое, поднять не смогли’.

**Кўрәтты** суб., об., пас. будить, разбудить *нõх кўрәтты Апицен нõх кўрты* ‘Разбуди братика’; *Нõх верәмәстән, нõх кўрсайтән, дõйсәтән* ‘Проснулись, разбудили их, встали’.

**Кўтәңты** суб. ссориться, враждовать *Тәм хõйатәт лув кўтләдән кўтәңәт* ‘Эти люди между собою враждуют’.

**Кўтәрләты** пас. обжечься *Нәлмем кўтәрләса* ‘Язык обжег’; *Тўрэм кўтәрләда* ‘Горло жжет’.

**Кўтәртты** суб., об., пас. ударить с размаху *Сõмәдта кўтәртты* ‘Прямо в лицо ударить’.

**Кўшәмтты см. кўшәптты**

**Кўшәптты** пас., прич., мгновен. подпалиться, загореться *Вайәл тўт пўнда вана пõнмал, кўшәптәм* ‘Кисы к огню близко положила, подпалились’; *Нõх кўшәмәт вайләд* ‘Кисы подпалились’; *Йәрнасэм нõх кўшәптәм* ‘Платье подпалилось’; *Йўхләм кур пўнәдән кўшәпсайәт* ‘Дрова возле печки загорелись’.

**Кўшты** суб., об., пас. тлеть *Тўтен муь ўрайән кўшмал* ‘Почему у тебя огонь еле тлеет’.

**Кўщты** суб., об., пас. 1. свистеть *Войәт кўщдәт* ‘Птицы свистят’; *Коля йәма кўщты хощәл* ‘Коля умеет хорошо свистеть’; *Пõхлән щикем такан кўщлат, йõхи щәщәл* ‘Мальчики твои так громко свистят, дома слышно’; 2. выслеживать *Ампем лаңки кўщәл* ‘Собака белку выслеживает’; *Питы ампем*

йама унт вой кўщал, ‘Черная собака хорошо дикого зверя выслеживает’.

## Лл

**Лакемэты** суб., об., пас., мгновен. вынуть нõх лакемэты  
*Ай пõрнэ щикунш мõхал пўл ил хайнатәйәс на нõх лакемәса, на мõщатса* ‘Младшая женщина Пор хоть и спрятала кусок печени, опять вытащили, опять обнаружили’; *Нумән лакемәса ун пõрнәңән* ‘Вытащила старшая женщина Пор (букв.: наверху выдернула)’; нõх лакемэты снять *Вайңәдан нõх лакемәләдән* ‘Кисы сними быстро’.

**Лакәнты** суб. 1. линиять; выпадать (шерсть, пух) *Сәхем лыпи пўшал лакәнәл* ‘Шуба линияет’; *Кенишдам лакәнләт* ‘С чижов мех линияет’; *Тәхтем лакәнәл* ‘Шкура (используемая в быту) линияет (мех выпадает)’; *Тәхтәләл лакәнләт* ‘Шкуры (используемые в быту) линияют (мех выпадает)’; *Ампем пўнәл лакәнәл* ‘Шерсть собаки линияет’; 2. сползать, спадать *Кащәл ил лакәнмәл* ‘Штаны сползли’.

**Лакәптәты** суб., об., пас., многокр. вынимать, освобождать (из петли) *Хирен әлты дәтот нõх лакәпты* ‘Вынь продукты из мешка’; *Дыса шовәр питмәл, нõх лакәптәсәм* ‘В петлю заяц попался, освободил из петли’; *Һәнь ващңән щепдан әлты лакәптәсңән* ‘Два куска хлеба из карманов вынули’.

**Лаңкәдәты** суб., об., пас., многокр. захоронить *Тәта кәмән кем сўйәв ил лаңкәдәсәв. Суйәвдәв сõхләл*

*тэдэн ил лаңкалалдэв* ‘Здесь столько оленят захоронили. Оленят в шкурах хороним’.

**Лаңкэсты** суб., об., пас. укрыть, накрыть *Кўрдам лаңкасалэн* ‘Ноги мои укройте’; *Пўтдам лāп лаңкасалэн* ‘Кастрюли укрой чем-нибудь (чтоб мусор не попал)’.

**Лаңкэсэты** суб., об., пас. укрыться *Сāхэн лаңкэсэсэм* ‘Шубой укрылся’.

**Лаңкты** суб., об., пас. крыть, накрыть чем-л., укрыть, прикрыть *Ухлэм пищэн сōхэн элты лаңксэм* ‘Нарту брезентом сверху накрыла’; *Холэп ўсэм доьщэн лаңклэм, йэңкэл кўда āтат потла* ‘Прорубь прикрою снегом, чтобы лед сильно не намерз’; *Кāт ниты лавэм хōрни сōх ил кўр илпи икийа лаңксэлдэв* ‘Две черные, как уголь, шкуры Старикю под ногами положили’; *ил лаңкты* закапывать *Нохэр нэ (нохэр) тэдыа ил лаңкэл, сопас понэл тāл кеша* ‘Ронжа много (шишек) закапывает, запасы складывает на зиму’; *лāп лаңкты* покрыть, укрыть *Мāнман ицки, њаврэмем йāма лāп лаңксэм* ‘В дороге холодно, ребенка хорошо укрыла’; *Хот нитарен доьщэн лāп лаңки* ‘Прикрой чум вокруг снегом’.

**Лāхщемэты** суб., об., пас., мгновен. болтаться, булькать *Вай пāтэт лāхщемэлэт* ‘Подошвы кисов болтаются (кисы свободны, большие)’; *Сопекэн йиңк лāхщемэл* ‘В сапогах вода булькает’.

**Лолэмэты** суб., об., пас., мгновен., дет. лепетать, гулькать *Лолэмэл* ‘Лепечет’.

**Лопкиты** суб., об., пас., мгновен. накинуть *Сāхл лопкислы* ‘Шубу накинул’.

**Лосэмтты** см. **лосэптты**

- Лосэптты** суб., об., пас., мгновен. расплестись, расплетать (косы, веревку) *Сэвем лосэмтэс* 'Коса расплелась'; *Сэвэл лосэптсэм* 'Косу=ее расплела'; *Келэм лакки лосэптмал* 'Веревка расплелась'.
- Лосэтты** суб., об., пас. 1. разобрать, разбирать; *Түм хот лосэтты питса* 'Соседний чум уже начали разбирать'; *Катра ампарел нөх лосэтсэл* 'Старый амбар разобрали'; 2. распаковывать *Ухлэм лосэталэн* 'Нарту распакуйте'; *Хирдал лосэтэл* 'Мешки распаковывает'.
- Лотхэптты** суб., об., пас. выцветать, полинять *Өшамем катра, лотхэпмал* 'Платок старый, выцвел'; *Таймац шайшкан атэм, нөх пуссэм на лотхэмтэс* 'Такой материал плохой, постирала и полинял'.
- Лөмэштэты** суб., об., пас. *лән лөмэштэты* залатать, сделать заплатку *Ай ус тайяс, ащелн сопекнэдал лән лөмэштэсайнэн* 'Маленькая дырочка была (на сапогах), отец сапоги залатал'.
- Лөтатты** суб., об., пас. вздуться (мозоли) *Йош пйт нөх лөтатэл* 'Вздулись мозоли на ладонях'.
- Лулэмэты** суб., об., пас., мгновен. бормотать, говорить неразборчиво, невнятно, пробурчать *Амуй олэм сахат лулэмэс* 'Что-то сквозь сон пробормотал'.
- Лүкемэты** суб., об., пас., мгновен. 1. ткнуть *Майшэкэн лүкемэсды* 'Кулаком ткнул'; 2. засунуть *Лумэл дыпийа ньань кар шүкэл лүкемэс* 'За пазуху кусок хлеба засунул'; *Ат кащалэдды, пурэтлэдды на тўта олнэн-олнэн лүкемэлэн* 'Не заметит (платок), наступит и в огонь один угол, другой, засовываешь'; *Тайта щи, хира лүкемийэм нэш, ма кйнишлэм* 'Вот он, в мешок засунули (вещь), а я ищу'.

**Лўньиты** суб. тащиться, плестись, идти медленно  
*Хўдта педа лўньэдэн?* ‘Куда тащишься?’.

**Лўттэты** суб., об., пас. упустить *Хайнты йасэн ал лўтты* ‘Хантыйский язык свой не упусти’;  
*Вўдэл йовэлмэсды, щайдта лўттэсды* ‘На оленя набросил аркан, затем упустил’;  $\diamond$  *Дыл шўв лўттэты* ‘умереть (букв.: дыхание упустить)’.

**Лыньаптты** суб., об. ослабить (ошейник, веревку)  
*Ампен лыньапты* ‘Ошейник собаки ослаб’;  
*Охшамем шеңк такан йарсэн, лыньапдэм* ‘Платок крепко завязала, ослаблю’.

**Лыньаптэты** суб., об. ослабить (ошейник, веревку)  
*Муңхлэн лыньаптэйи* ‘Узел ослаб’; *Такан муңхла йармен, лыньаптэдэм* ‘Крепко в узел завязала, ослаблю’.

**Лэтэдтыйэдты** суб. качаться, ходить под ногами (земля на болоте) *Сота лэтэдтыйэдл. Вўд ищи мйтты ки ил нўх тутльидайэн калэт хўца* ‘Болото качается при ходьбе, как будто вниз-вверх тебя носит на болоте’; *Кал хўца лэтэдтыйэдл. Кал лот ил нўх йайңхэл* ‘На болоте земля (под ногами) качается, ходит. Болото вверх-вниз ходит’.

**Лэтты** суб. качаться, ходить под ногами (земля на болоте) *Лэтэл, ай лэтэл. Калэт хўца щит ай лэтэл* ‘На болоте земля ходит под ногами’.

## Дд

**Давемэты** суб., об., пас., мгновен. проглотить, съесть  
*Давема са, давема* ‘Ну, поешь, поешь’; *Мав давема* ‘Съешь конфету’; *Йўхи давемэддам* ‘Проглочу,

сьем’; *Һаһ пўлэм йǎхи давемэлэм* ‘Съем кусок хлеба’; *Меңк икийән давемәсайәт* ‘Меңк их съел’.

**Давләсты** суб., об., пас. ждатель, ожидать, поджидать, дожидаться *Нәһ давләса* ‘Ты ожидай’; *Щи давләсәл, щи давләс* ‘Ждет вот, ждал’; *Щос давләссәмән* ‘Час прождали=дв.’; *Аләһ сахат унты давләссәм* ‘До утра подождал’; *Мўһ йәтән вўш элты давләсләв* ‘Мы с вечера ожидаемся’; *Унта тәпәм мǎхилүв аләһсахат унты давләссәләв, щәлтам кәниты щи мәнтсув* ‘В лесу потерявшихся до утра подождали, затем искать пошли’; ♦ *Давләсты: йǎхлы давләсты* вести себя сдержанно *Нәһ йǎхишәк давләса* ‘Ты веди себя сдержанно’.

**Давәлты** суб., об., пас. 1. ждатель, ожидать, дожидаться *Мәнәм давлы* ‘Меня жди’; *Веңәв йǎхәтты верәл ул, давәлдәв* ‘Зять должен приехать, ждем=его’; *Воша мәнәм мǎхиләв йәтән вўш элты давәләдләв* ‘Уехавших в город с вечера ожидаемся’; 2. охранять; беречь; пасти, караулить, сторожить *Кәт пеләк элты кәт хуйән давәлда* ‘С двух сторон охраняется двумя мужчинами’; *ат давәлты* сторожить в ночь *Йох ат давәлты манләт* ‘Мужчины охранять оленей в ночь идут’; *Вўды давәлты* ‘Пасти, сторожить оленей’; *Дўв вўды давәлман ус* ‘Он жил и пас оленей’.

**Давәнтәты** суб., об., пас., многокр. есть, кушать *Дыйәда давәнтәты ǎт әнтәм ус* ‘Им тогда даже есть нечего было’.

**Далтты** суб., об., пас. дышать *Далта* ‘Дыши’; *Далты кен* ‘Дышать легко’.

**Дальәсты** суб., об., пас. воевать, сражаться *Вош кимәләһ мир дальәссәт* ‘Люди за городом воевали’; *Щи*



*пõрайән икет хõдыйэва дальәссәт* ‘В то время мужчины все воевали’.

**Дальәсләты** суб., об., пас. воевать *Мирев ңемцәт пилән дальәсләсәт* ‘Наш народ с немцами воевал’.

**Дәптәмәты** суб., об., пас., мгновен. накормить *Ампдан дәптәмәдән* ‘Собак накорми’; *Кәби пõшәхдәл дәптәмәслы* ‘Кошка котят накормила’.

**Дәптәдәты** суб., об., пас., многокр. кормить *Ампәл вевтама дәптәдәслы* ‘Собаку плохо кормил’.

**Дәпәтты** суб., об., пас. кормить, накормить *Мәнәм дәпта* ‘Меня корми’; *Ампдан дәптадән* ‘Собак накорми’; *Мõхилам лүк дәнтән дәпәтсәддам* ‘Родственников супом из глухаря накормила’; *Йәмәс дәпәтса* ‘Вдоволь накормили’.

**Дәтты** суб., об., пас. сесть, приземлиться *Ов йәлпийән дойты сүмәт йұха щицкет дәтсәт* ‘На стоящую перед домом березу птички сели’; *Тõхдәң хоп мунтышәк дәтәс* ‘Самолет недавно приземлился’; *Хул тайа күрәк дәтмәл* ‘На вершину ели орел сел, оказывается’; *Сүмәт йұхийә тәл дәтәм* ‘На березку много (птичек) село’.

**Дәтәдәты** суб., об., пас., мгновен. садиться (птице) *Дора хотңән дәтәдәдәт* ‘На озеро лебеди садятся’.

**Дәтәмтты** см. **дәтәптты**

**Дәтәптты** суб., об., пас., мгновен. сесть (птице) *Йұх нұва щицки дәтәмтәс* ‘Птичка на ветку села’; *ил дәтәптты* приземлиться *Дунтәт ил дәтәптсәт* ‘Гуси приземлились’.

**Дәңхаты** суб., пас. хотеть, желать *Рупитты парда, әнт дәңхал* ‘Работать заставляют, не хочет’; *Ан лõхәтты әнт дәңхал* ‘Не хочет мыть посуду’;

Ант дэңхалайэм щиты рупиттыйа ‘Не хочу так работать’.

**Дэ́рнэлтты** суб., об., пас. 1. крутить, подкатить *Тал пуцкайэм нык дэ́рнэлтлэм* ‘Пустую бочку к берегу подкачу’; 2. объехать, обойти (кругом) *Хот дэ́рнэлтты (дэ́рэтты) ант рэхэл* ‘Дом кругом обходить нельзя’; похла дэ́рнэлтты собрать вместе *Тащ ампэтэн похла дэ́рнэлтла [дэ́рнэлда]* ‘Стадо собаки вместе собирают’.

**Дэ́рпемэты** суб., мгновен. растянуться *Пайдаң дэ́рпемэс* ‘Облако растянулось’; лакки дэ́рпемэты разойтись *Тащев лакки дэ́рпемэс* ‘Стадо разошлось в разные стороны’; *Тащев лакки дэ́рпемэмал нурэм хйца (нурэм күтэн)* ‘Стадо растянулось по всей тундре’.

**Дэ́рпэтты** суб., об., пас. 1. развернуть, развертывать, расстелить *Йэдэп пэсан сөх дэ́рпэтмал* ‘Новую скатерть расстелила’; 2. распутать, распустить, распускать, расплести *Тэм муңхал дэ́рпэты* ‘Этот узел распутай’; *Холэп дэ́рпэтлэв* ‘Сети распутываем’; *Хўлдам холэп элты нөх дэ́рпэтлэлдам* ‘Рыбу с сетки распутываю’; *Сэвэм нөскем атмащ тыйэс, нөх дэ́рпэтлэм* ‘Связанный носок плохо вышел, распускаю’; *Сэвэм нөх дэ́рпэтлэм* ‘Косу расплетаю’; *Хот нөсэттыйа щещ хир элты верлэв катра кисточка, щещ хирэт усэт, нөх дэ́рпэтлайэт, нөх отлайэт, щещ хирэт* ‘Дом белить делали кисточки в старину из мешков лыка, были мешки из лыка, распускают их, мешки из лыка’.

**Дэ́рэмэты** суб., об., пас., мгновен. повернуть, завернуть (назад) *Хопэл роман йөхлы пела дэ́рэмэслы* ‘Лодку неожиданно назад повернул’; *Төхишэк*

*мāнэс, кйт худлэм йўх сай элты дйрэмэс* ‘Отошел немного, из-за двух-трех деревьев завернул’.

**Дйрэтты** суб., об., пас. 1. кружить, обходить (вокруг), обогнуть; *Йўх дойэл, мўн навэрлэв, щиты дйрэтлэв*. «*Йўх дйрэтты ант рйхэл*», – катра *йтэт йастэлэт* ‘Дерево стоит, мы прыгаем, скачем, кружим (дерево). «Дерево кружить нельзя», – старики говорят’; *Йўх дйрэтман хухэлмэс* ‘Обежал вокруг дерева’; *Ащем тащ дйрэтты мйнэс* ‘Отец пошел обходить стадо’; *Нблтай дйрэтмел кемэн мйторэл шўкалэс* ‘Как обогнули мыс, мотор сломался’; *лакки дйрэтты* *Тащев нурэм лакки дйрэтман мйнэс* ‘Стадо разошлось по всей тундре’; *йбхлы дйрэтты* *Амнем тащ щелэм йбхлы дйрэтсалды* ‘Собака часть стада развернула в обратном направлении’; 2. крутить, мотать *Сбхам дйрэтлэм* ‘Мотаю нитки’.

**Дйрэты** суб., об., пас. 1. кружиться, вращаться *Охем дйрэйл* ‘Головакружится’; *Тбхлэңхонвошнўмпийэн дйрэйэс* ‘Самолет над поселком покружил’; *Ин лунтэт вўтэң Ас нўмпийэн дйрэты питсэт* ‘Гуси стали кружить над широкой Обью’; 2. катиться *Дйрэйэс, дйрэйэс, хблт пелэ щи ушэмтэс* ‘Катился, катился, куда-то исчез’; 3. клубиться *Ал вопийэл, сора мйнэл, йблта доңщ ал дйрэйэл* ‘Быстро едет (нарта), мелькает так, что сзади снег клубится’.

**Дйхты** суб., об., пас. 1. вязать; связывать *Тбрнэн дйхи бсэм хира* ‘Связывай траву для подкладывания под изголовье’; *Холэп дйхлэв* ‘Сети вяжем’; *Нбры дйхты* ‘Вязать циновку для постели (делать мелкие ячейки)’; 2. обвязывать, перевязывать веревками *Ухлэн дйхи* ‘Нарту (шкуру, груз на

нарте) обвяжи'; Ухэл дэхда 'Перевязывают веревками нарту'; 3. шить толстыми нитками, прихватить, приметывать *Вай пйтэт йаха дэхсэм* 'Подошвы кисов вместе прихватила'.

**Довэлтты** суб. грести (веслами) *Няң довалта ин* 'Теперь ты греби'; *Ма довалтдам* 'Я буду грести'; *Довалтман йохэтсэт* 'На гребях приехали'; *Па пелка довалтман йаңхсэв* 'На противоположный берег ездили на гребях'; *Катра мотор антэм ус, Аса йох довалтман йаңхилдасэт* 'В старину моторов не было, на Обь на гребях спускались'; *Довалтты тўңащира ант хошэл* 'Грести как надо не умеет'.

**Дойльэты** суб., об., пас. останавливаться *Тõхел мәнмевән курт шõма дойльэсэв* 'Когда в ту сторону ехали, останавливались напротив деревни'; *Курт мәнмевән, дойльэсэв* 'Деревню проехали и остановились (чтобы олени отдохнули)'; *дойльэты таха* 'место остановки'.

**Дойты** суб. 1. стоять *Доя* 'Стой'; *Дов дов хотән дойэл* 'Лошадь в конюшне стоит'; *Вўдэң ухэл дойэл* 'Упряжка оленей запряженная стоит'; *Ўды хот дойэл* 'Чум стоит'; *Удас элты дояа* 'Встань на стул'; *Пйсан вўтпи элты нõх дойэс* 'Встал, чтобы выйти из-за стола'; *Довэт шанш вўшн йиңкән дойлэт* 'Лошади по колено в воде стоят'; *Сяңхам тямиты сахат йэщалт дойэл* 'Крутой отвесный берег вот так навстречу стоит'; *Ишнев йэщалт кат лум йўх дойэл* 'Напротив окна две черемухи стоят'; *Ишнавет шәншән (ким пеләкн) най дойэл* 'За окном солнце светило'; 2. остановиться *Дойаты* 'Сойдите'; *Кев илпийән дойсэв* 'Под горой остановились'; 3. висеть *Алты кешет илды*

*эсэдман дойдэт* ‘Сабли вниз лезвиями висят’;  
*ил дойты* остановиться *Шушэс, шушэс, ил дойэс*  
‘Шел, шел, остановился’; *нõх дойты* встать *Нõх*  
*дойаты* ‘Встаньте’; *похла дойты* стоять кучкой  
*Вўдэт похла дойдэт* ‘Олени рядышком стоят’;  
◊ *Кўншкардал похла дойдэт* ‘Когти (зверя) сжаты’.

**Дойэдтэты** суб., об., пас., многокр. остановить,  
останавливать *Лўв вўдыдал ил дойэдтэсды,*  
*ўккелэл ил йǎрсэлды* ‘Он остановил оленей,  
привязал вожжи’.

**Дойэмтэты** суб., об., пас., мгновен. остановиться *Рэл*  
*доңда йõхэтсэңэн па ван кўта дын дойэмтэсэңэн*  
‘Поднялись на гору и ненадолго они  
остановились=дв.’.

**Дойэмтты** см. **дойэптты**

**Дойэптты** суб., об., пас., мгновен. встать, вскочить *Ов*  
*сайа дойэпсэм* ‘За дверь встал’; *Нõх дойэпсэмэн,*  
*кǎт ху кǎт тǎха педэ шумэмсэмэн* ‘Вскочили=мы  
дв., оба пошли в разные стороны (букв.: двое  
мужчин на две стороны пошли)’.

**Долэмты** суб., об., пас., мгновен. м-п украсть, воровать  
*Ма муй долэмты õт тǎйдэм?* ‘Что у меня есть  
украсть?’; *Пирац хõйат муйа долэмдэлдэн?*  
‘Зачем старика обворовываете?’; *Дапкайэв*  
*атэдэн долэм* ‘Магазин ночью обворовали’;  
*Нэ долэпса* ‘Невесту украли’.

**Доместы** суб., об., пас. подкрадываться *Вой*  
*хõца домеслэм* ‘К зверю подкрадываюсь’;  
*Домесал, йõлта кўрдал элты вўды кўншемэды*  
‘Подкрадывается (зверь), за задние ноги оленя  
хватает’.

**Домийэлты** суб., об., пас., многокр. подкрадываться  
*Домийэл. Айэлта мǎнэл, мǎнэл, домийэл*

‘Подкрадывается. Осторожно идет, идет, подкрадывается’.

**Домисыты** суб., об., пас. подкрадываться *Домисыман вана ванкэс* ‘Подкрадываясь, близко подполз’.

**Домэтты** суб. потеряться *Унта майныдэйс, щиты щиа хёлта домэтэс* ‘В лес уходил, так куда-то и потерялся’; *Тэм ма домэттем ветмет тэдэм* ‘Это пятый год, как я потерялся’.

**Доьцты** суб., об., пас. поставить, ставить *Ул доьцдэв* ‘Ставили шесты для чума’; *Хот доьцэл* ‘Чум ставит’; *Вўды хот доьцсэв* ‘Поставили чум’; *Хотдэв вёлды илэпэн доьцман усэт* ‘Чумы наши совсем рядом были поставлены’; *Йўхдам сортыяа кур вўтпийа доьцдэлдам* ‘Дрова сушить за печку ставлю’; *Аңкэт доьцдайэт на соралда йама* ‘Рогатины ставят (для сушки мяса) и сушат хорошо’; *Пўб йух пўнда доьцда* ‘Палку для подвешивания котла (над костром) в сторону отставляют (на ночь)’; *ил доьцты* воткнуть *Йинтпен ты мийи, ил доьцдэм, сөхпен на* ‘Дай иголку, воткну в игольницу и уберу, нитку тоже’.

**Доьцэпты** суб., об., пас., мгновен. поставить; воткнуть *Йинтпем доьцэпсэм* ‘Иголку воткнула’; *Йуцэн доьцэпса* ‘Острым воткнули’; *ил доьцэпты* вставить *Шовэр йёлта кўрал олңа ил доьцшэпдэды* ‘Заяц вначале на задние лапы встает’.

**Доцэлтэты** суб., об., пас., многокр. 1. ставить, поставить *Щиңэница, ловэл тёрн хота сэмэт сайа доцэлтэдды* ‘Тогда коня в шалаш поставил, от посторонних глаз’; *Сўвен ухден паркўта доцэлты* ‘Хорей поставь между перекладинами нарт’; *Имет хот доцэлтэдэт* ‘Женщины чум ставят’; 2. подставить *Миша мәнэм кўрал доцэлтэсды*

‘Миша мне ногу подставил’; 3. прислонить *Сүвен йӱх пӱнда дощӑлтӑсэм* ‘Хорей прислонил к дереву’.

**Дӱдаты** суб. таять, оттаять, растаять *Товийӑн доӱц дӱдал* ‘Весной снег тает’; *Хӑр тӑхайн доӱц хӑтӑл йош ӧнтасӑн сорашӑк дӱдал* ‘На открытых местах снег на солнце быстрее тает’.

**Дӱдӑтты** суб. растопить; оттаивать (растапливать) *Мис войӑн дӱдӑты* ‘Масло сливочное растопи’; *Вӱды хотӑн йӑнхты йох тӑдӑн доӱц дӱдӑтдӑт, доӱц йиӱк йиӱцдӑт* ‘В чуме зимой снег растапливают (оттаивают), воду снежную пьют’; *Йӑнӱк дӱдӑтты* ‘Лед растапливать’.

**Дӱӧемӑты** суб., об., пас., мгновен. 1. зайти *Йӧхи дӱӧема* ‘Зайди в дом’; 2. юркнуть, пролезть *Нампар вой мӱва ил дӱӧемӑс* ‘Мышь в землю юркнула’; *Нампар вой ай хула дӱӧемӑйӑл* ‘Мышь пролезает даже в самую маленькую щель’.

**Дӱӧнты** суб., об., пас. 1. войти, зайти, проникнуть, залезть *Нӑн олӧа дӱӧна* ‘Ты первым войди’; *Сэр унт, мур унт кӱта дӱӧсӑт [дӱӧксӑт]* ‘Зашли в дремучую чащу’; *Имет дапкайа дӱӧсӑт [дӱӧксӑт]* ‘Женщины вошли в магазин’; *Мӧхет йӧхи дӱӧмел* ‘Люди домой зашли’; *Ма хирдам муйӑмн йӧхи ци дӱӧсӑм [дӱӧксӑм]* ‘Я с мешками в дом вошла’; *Па тӑта кӑтлӑм пун омӑстал, тӑдӱйа дӱӧнты. Нӧх алӑмты ӑнт верӑтла* ‘А здесь две морды стоят, много (рыбы) проникает внутрь. Поднять не могут’; *Нӧпийӑ варӑс кӱта дӱӧмал* ‘Лосенок в кусты залез’; *Дын хот хӑр илпийа дӱӧсӑнн [дӱӧксӑнн], карты дов элты хӑнемӑсӑн* ‘Они залезли под пол, спрятались от железного коня’; *ил дӱӧнты* спрятаться, укрыться, зарыться;

провалиться *Вйцлэх тхайэн войэт ипуша джлэт ил, кев мўв хйца ййм* ‘В глинистом месте животные проваливаются навсегда, если дно каменистое, то хорошо’; 2. сесть (о солнце) *Най джэс* ‘Солнце зашло’.

**Джтыты** суб., об., пас., многокр. зайти, заходить *Кимет хота джтысэт – думэтльамел арат думэтльасэт, дэвмел арат дэсэт, йиьцмел арат йиьцсэт* ‘Зашли в следующий дом – оделись так, сколько они в одежде нуждались, сколько в еде нуждались, столько поели, сколько они в питье нуждались, столько выпили’.

**Джтыдэты** суб., об., пас., многокр. зайти *Пернаьвен хйца джтыдэя* ‘Зайди к крестной’; *Ма нан хйцайэн цйаха джтыдэдэм* ‘Я к тебе как-нибудь зайду’; *Хот лыпийа джтыдэдмэн* ‘В дом зайдем’.

**Джэлтты** суб., об., пас. занести, внести *Йицки ветрайэн ййхи джэлты* ‘Ведро с водой домой занеси’; *Ййрэн хирем ййхи джэлтлэм* ‘Мешок домой занесу’; *Данэт ухэл тэл ййх данэт ал тэда ййхи джэлталэн* ‘Семь нарт дров в семь нош занеси’.

**Джпиты** суб. 1. чесаться *Джпидэм* ‘Чешусь’; *Йош пйтэм джпийэл* ‘Ладонь чешется’; 2. (только в 3 л.) вести себя несдержанно, неодобрительно; зря трепаться (обещать что-л. сделать, в чем нет необходимости и невозможно это сделать) *Муй джпидэн* ‘Что ты ведешь себя так неодобрительно, обещаешь невозможное’; *Цйаха джпийа* ‘Перестань трепаться’.

**Джртты** суб., об., пас. брить, стричь, подстричь; остричь *Охэл ньара джртлэм* ‘Голову=его налысо подстригу’; *Ай пйх охсйхдал хўва ййвмел, нйх джрталэн* ‘У младшего сына волосы стали



длинными, подстригите'; *Түшлал дөртлэлды* 'Усы, бороду бреет'; *Түшлал дөртэл* 'Бороду бреет'; *Түшал нөх дөрөтмал* 'Бороду сбрил, оказывается'; *Моццаң сөх дөртлэм* 'Отстригаю мех малицы'; *Кеншем йэша нөх дөртлэм* 'Отстригу немного меха на чихах'.

**Дөстэты** суб., об., пас. мочить, замачивать (мех, шкуру для обработки) *Сөх дөстэл* 'Шкуру мочит'; *Кеплэм йиңкән дөстэсэм* 'Камус водой мочила'; перен. промокнуть *Йэртән йэша дөстэсайэв* 'Под дождем немного промокли'.

**Дөхэтты** суб., об., пас. точить, наточить *Кешен нэши йаиш, дөхты* 'Нож, оказывается, тупой, наточи'; *Акайэм даймэл пастыйа дөхэтмал* 'Дядя топор остро наточил'; *Дайэмлал кешилал сом иты дөхэтсэлды* 'Топоры, ножи наточил до блеска (букв.: как чешуя рыбы)'.

**Думтэптты** суб., об., пас., мгновен. надевать *Сәхэл думтэпсэлды* 'Шубу надела'.

**Думтыгдэты** суб., об., пас., многокр. надевать *Ма ци сәхэл думтыгдэлэм* 'Я эту шубу=ее надеваю'.

**Думэтдэты** суб., об., пас., многокр. одеваться, одеться, обуваться *Думэтдәйа сора* 'Быстро одевайся'; *Ма думэтдәлэм* 'Я одеваюсь'; *Давәлдзәв, думэтдәйәл* 'Подождем, одевается'.

**Думэтты** суб., об., пас. надеть, одевать, одеть, обуь *Камән меләк, ай вайлан думта* 'На улице тепло, кисы для повседневной носки обувай'; *Па йэрнас думэтлэм, нөңхәл* 'Другое платье надену, грязно (дождливо было)'; *Үрты йэрнасэм нөх думэтлэм* 'Красное платье надену'; *Сәх йонтәм, думтәм* 'Шуба сшита, надета уже'; *Моццаңәл йайәлән думэтса* 'Малицу=его брат надел'.

**Думэттэты** суб., об., пас., многокр. одеть кого-л.  
*Нъаврэмен думэттыйи* ‘Одень ребенка’.

**Дурэты** суб. 1. звенеть *Арэл ши ики а́л дурэйал* ‘Песня у этого мужчины звенит (т. е. голос хороший)’; *Луңханьщәп дурэйал* ‘Колокольчик звенит’; *Кўвал дурэйал* ‘Бубенчик (колокольчик) звенит’; *Куйпәл дурэйал* ‘Бубен звенит’; *Нарәсыйўх дурэйал* ‘Музыкальный инструмент звенит’; 2. журчать (о воде) *Сойәм йиңкәл а́л дурэйал* ‘Вода в ручье так и журчит’.

**Дутты** суб., об., пас. купить, приобрести *Вўды хотән хойат ләлтәстал пўрайән ар мўдты лутәл дапка элты: ләтот, ньанәт муйәт иса* ‘Оленевод, когда снабжается, много всего покупает в магазине: продукты, хлеб и все, что необходимо’; *Нәңәна шйшкан лутсәм* ‘Тебе материал купила’; *Ма хўд сахат пўран лутсәм* ‘Я за рыбу буран купил’; *Щащел Таўйаәл урәңән машәна лутәс* ‘Бабушка для Тани купила машину’; *Ветрайэм пўрмас дапкәйән лутсәм* ‘Ведро в промышленном магазине купила’; *Ши икем элты õх сахат лутәм довем* ‘У этого мужчины за деньги купленная=мною лошадь’; *Тәм ма дапка элты лутәм õтем* ‘Это я в магазине (букв.: из магазина) купил’.

**Дутәсты** суб., об., пас., многокр. делать покупки, закупать продукты, покупать впрок *Кева мйнты йох лутәсләт* ‘Уезжающие на Урал закупают продукты, делают покупки’; *Лўңән кәмн хõрни тынасты дапка йәңхәл, мõхет ши лутәсләт* ‘Летом различные торгующие магазины по воде ездят, народ закупается впрок’.

**Духдантты** [духдатты] суб., многокр. 1. жевать *Тупан духдантэл [духдатэл]* ‘С трудом жуёт’; *Мис духдантл [духдатэл]* ‘Корова жуёт (траву)’; 2. перен. ворчать *Шѡха духданта* ‘Не ворчи’; *Пирац ими духданттыѡа [духдаттыѡа]* ѡам ‘Старушка любит поворчать’; *Иса духдантэл [духдатэл]* ‘Все ворчит’.

**Духдэмтты** см. **духлэптты**

**Духлэптты** суб., об., пас., мгновен. разжевать *Мѡнман духлэптэлэн на сыта ул* ‘По дороге разжуешь (ребенку еду), и сытым будет он’.

**Духэлты** суб., об., пас. жевать, разжевать *Уңх духэлдэм* ‘Смолу жуѡу’; *Мисэт, довэт тѡрэн духэлдэт* ‘Коровы, лошади траву жуѡут’.

**Дѡңтэсты** суб., об., пас., многокр. считать, считаться *Муѡ иса дѡңтэслэн?* ‘Что ты все считаешься?’.

**Дѡңтэмтты** см. **дѡңтэптты**

**Дѡңтэптты** суб., об., мгновен. сосчитать, посчитать, прочитавъ *Йаң унты дѡңтэмта* ‘До десяти сосчитай’; *Нэпек дѡңтэптлэм* ‘Книжку почитаѡу’; *Шицкѡрэк пѡшэх дѡңтэптэл [дѡңтэпэл]* ‘Посчитает, сколько цыплят’.

**Дѡңэтты** суб., об., пас. 1. читать, прочитавъ *Нэпекем кѡт щос мѡр дѡңэтсэм* ‘Книжку за два часа прочитала’; 2. считать; вычитавъ *Сѡсэн вѡдэт дѡңэтлдаѡэт* ‘Осенью оленей пересчитываѡут’; 3. считать, принимать кого/что-л. за кого/что-л. *Сос сѡхэл тынѡңа дѡңэтлда* ‘Шкурка горностаѡа считаѡтся дорогой’; *Мѡнэм вѡс хуѡа дѡңэтлэн?* ‘Ты меня за богатого мужчину принимаѡшь’.

**Дѡйтты** суб., пас. гнить, сгнивъ; протухнуть *Тѡхащ пѡтем кѡтлэпэл хѡлт тохмал, дѡймал, щѡлта на ѡѡлэп тѡхащэн пѡнлэн* ‘Подошва кисов

посередине порвалась, сгнила, наложу новую подошву»; *Йиңк ѓнтасән аңләпсайәл сора (хӓлт) лыймал* 'Из-за воды малица под подбородком быстро сгнила'; *Рүвәң ус, хӯддам лыймел* 'Жарко было, рыба протухла'.

**Дылңылтты [дылңылты]** суб., об., пас. оживить, ожить *Апцемән ки әт дылңылтлән [дылңылден]* мин улты щир әт тайләмән 'Если брата не оживишь, мы не сможем жить'; *Ай хӯдәт йәм йиңкән нӓх дылңәлтсәт [дылңәлсәт]* 'Молодые рыбки в хорошей воде ожили'.

**Дылңәтты** суб., об., пас. оживить *Пӓхәләдәл йастәлңән: «Апцемән дылңәтлән ки, нӓң хәлдән»* 'Сыновья ее говорят: «Брата оживишь если, ты умрешь»'.

**Дыләңләты** суб., об., пас., многокр. ожить *Хӯдәм нӓх дыләңләс* 'Рыбка ожила'; *Нӓх хун дыләңләд?* 'Разве оживет?'.

**Дылдәты** суб., об., пас., многокр. смешаться *Кәт тащ үдәт йәха дылдәсәт* 'Олени двух стад смешались'.

**Дылдәтты** суб., об., пас. 1. смешать, спутать *Сӓхдан иултыйә дылдәтмен* 'Вещи все спутала'; *Шайәл мис йиңк пилән дылдәтсәлды* 'Чай с молоком смешала'; 2. перепутать *Йасәңләдәлисә дылдәтсәлды* 'Слова все перепутал'.

**Дзвәмтты** см. **дзвәптты**

**Дзвәптты** мгновен. съесть, проглотить *Лантәм дзвәптәм* 'Суп съели уже'.

**Дәлты** суб. сесть, поместиться (на транспортное средство) *Ухда дәда* 'Сядь в нарту'; *Хона дәлсәв* 'В лодку сели, поместились'; *Хона дәлдәт, Ас кимлә мәндәт* 'На лодки (букв.: в лодку) садятся, за Обь едут'.

**Дэлтты** суб., об., пас. 1. нагрузить, грузить *Майндэман, ухлэмэн дэлтлэмэн [дэлдэмэн]* ‘Пойдем, загрузим нарту’; *Ухэлдэлтэм* ‘Нарту нагрузили’; *Хонел тэл дэлтмел* ‘Лодку полную нагрузили’; 2. посадить (кого-л. в транспорт) *Нэврэм ухда дэлты* ‘Посади ребенка на нарту’.

**Дэдэмтты** см. **дэдэптты**

**Дэдэптты** суб., об., пас., мгновен. сесть *Йүү хоневэ дэдэмтэсэв на йаңхемэсэв* ‘На деревянную лодку сели и съездили’; *Хона дэдэпсэт, Күнават пела майнтсэт* ‘Сели на лодку, в сторону Кунавата поехали’.

**Дэптаптты** см. **дэптаптты**

**Дэптаптты** суб., об., пас. смягчить *Кепэл ун майшикэн тайтэлда, щиты дэптаптэл* ‘Лапы выделывают большим размахом кулаков, так смягчаются’; *Тайтэлты сөхем дэптаптлэм [дэптаптлэм]* ‘Шкуру (или камус), которую выделываю, делаю мягкой, смягчаю’.

**Дэпты** суб., об., пас. I. 1. поместиться, вместиться, войти *Пёрмасдам хира ант дэпсэт* ‘Вещи в мешок не поместились’; *Хүлдан ун ана пйналэн, ун анэн ки ар дэпэл* ‘Рыбу в большую тарелку положи, если в большой тарелке, то много войдет’; *Хдыйэва хона дэпсэв* ‘Все в лодке поместились’; 2. ужиться *Йи хота хун дэлдэт* ‘В одном доме все равно не уживутся (не поместятся)’; *Мин хдты йаха ант дэплэмэн* ‘Мы вместе не уживемся’; II. проникнуть *Щи майнтсэт, щи майнтсэт, щимэщ унта йдхэтсэт: ньол ант дэпэл, сэм ант дэпэл* ‘Шли, шли, в такой лес пришли: нос не проникнет, глаз не проникнет’.

**Дэпэлмэты** суб., об., пас., мгновен. обмануть, обманывать *Ал дэпэлмэйи апцен* ‘Не обмани братика’; *Ал улты каша муйа дэпэлмэдэн* ‘Зачем зря обманываешь=его/ее’.

**Дэпэлтты** суб., об., пас. обмануть, обманывать *Дүвел ал дэпэлты* ‘Ее не обманывай’; *Майнэм майтты ки дэпэлтэл [дэпэлэл]* ‘Меня как будто обманывает’; *Духсэл дэпэлтсэлды [дэпэлсэлды]* ‘Друга обманул’; *Йайэлн дэпэлтса [дэпэлса]*, *щишин лыкацэл* ‘Брат ее обманывал, поэтому злится’.

**Дэпэлтыты** суб., об., пас., многокр. обмануть, обманывать *Найэн дэпэлтылэм* ‘Тебя обманываю’; *Хойат муйа дэпэлтылэн* ‘Зачем человека обманываешь’; *Дын майнэм дэпэлтыслэн* ‘Они меня обманывают’. *Нэмэлт вертыя дэпэлтыса туп* ‘Зря только его=ее обманули’.

**Дэрамтты** см. **дэраптты**

**Дэраптты** суб., об., пас. выяснить, разузнать, узнать *Най йама дэрамты* ‘Ты хорошо выясни (разузнай)’; *Ма ци вер йамас дэраптлэм* ‘Я это хорошо разузнаю’.

**Дэты** суб., об., пас. 1. есть (принимать пищу), кушать *Ши арат вотаса йис на, дэты бшел айтэм* ‘Такая метель поднялась, что не могут поесть’; *Төхлэн войт сөв дэлэт* ‘Птицы личинок едят’; *Вүлэт сөд дэлэт, төлэх дэлэт* ‘Олени соль едят, грибы едят’; *Авкайэм хота нэман йил ньань дэтыя* ‘Олененок нарочно идет к дому, хлеб поесть’; *Ма хойайэм дэс* ‘У меня поел’; *Пайсан сурэн хоты дэтэн атэм?* ‘Почему ты за столом не ешь?’; *Мөхилдэв паннэ пүт дэвмел* ‘Люди съели котел налима’; 2. гореть, сгореть *Катра хайац түтэн дэса* ‘Старое кладбище сгорело’; *Түт дэвам*

унт м<sup>а</sup>йтсэм ‘Прошел через сгоревший лес’;  
3. обжечься *Каврэмэн хйц а<sup>н</sup>т дэсайэм* ‘Чуть не обжегся’.

**Дэщалты** суб., об., пас. соответствовать, нравиться  
*М<sup>а</sup>йнэм а<sup>т</sup> дэщалдэ* ‘Мне не нравится’; *Ййха а<sup>н</sup>т дэщалдэ* ‘Не соответствует (что говорят на других диалектах)’.

**Дэщатты** суб., об., пас. 1. чинить (приготовить к использованию (держать в порядке), поправить, отремонтировать (орудия промысла, инвентарь – мотор, нарту, сети) *Холдэп дэшатэл* ‘Сети чинит’; *Хопен н<sup>о</sup>х дэщаты* ‘Приготовь лодку (держи в порядке)’; *Холдем н<sup>о</sup>х дэщатсэм* ‘Сетку приготовил’; 2. прибрать *Хотэл дэщатсэдды* ‘Прибрал в доме’; 3. приготовить *Хйда хирэл дэщатсел* ‘Приготовили мешок=его с запасами’; *Аса дэщаттэвэн, с<sup>о</sup>хдэв таща п<sup>о</sup>нман, а<sup>л</sup> ким алэмэлдэв* ‘Когда собираемся (каслать) на Обь, вещи заранее приготовим, возьмем и вынесем только’; *Нэман ййх вана дэщатлэв, холдэп менэмэлды, щиты тулды, ун сорт ики ул* ‘Специально палку приготовим (кладем рядом с собой), не то может сетку порвать и унести, большая щука бывает’; *Дэтомлэв дэщатман улдэт* ‘Продукты приготовлены’.

**Дэщатэты** суб. готовиться *Пор кеша дэщатэлдэт* ‘К свадьбе готовятся’; *М<sup>а</sup>нты кеша дэщатэлдэв* ‘Готовимся ехать’; *Хйдэвэт кеша дэщатэлдэв* ‘К завтрашнему дню готовимся’.

**Дэщтантты** суб., об., пас. точить (бруском) *Кешен н<sup>о</sup>х лэщтанты* ‘Нож наточи’.

## Льль

- Льавэтмэты** суб., об., пас., мгновен. ругаться, заругаться  
*Ма педайэм льавэтмэс* ‘На меня заругался’;  
*Щайдта льавэтмэсэт* ‘Вдруг как стали ругаться’.
- Льавэтты** суб., об., пас. ругать, бранить; ругаться  
*Няңэн муйа льавэтдэлды* ‘Зачем тебя ругает’; *Ма элтайэм муй льавэтдэн* ‘Что ты меня ругаешь’.
- Льавэттэты** суб., об., пас., многокр. ругаться *Мя́нэм муй льавэттэдэн* ‘Что ты меня ругаешь’; *Па ци льавэттэты питсайэт* ‘Снова их стали ругать’.
- Льаксэты** суб. реинкарнировать (возрождаться) *Оволдэн куртэң йох йаха льаксэдэт* ‘Все жители деревни Овольтингорт реинкарнируют (возрождаются) друг в друге’.
- Льакты** суб., об., пас. 1. мазать, намазывать, обмазывать  
*Курэм питы мўвэн льаксэм* ‘Печку глиной намазала’; *Що́хэл ус мўвэн льаксэв* ‘Чувал глиной обмазали’; *Мўв льакдэм* ‘Глину намазываю’;  
2. плевать *Пёльцэң льакэл* ‘Сплевывает’.
- Льяхэнтты** суб., об., пас. душить *Ма хящ а́нт льяхэнтсайэм [льяхэтсайэм]* ‘Меня чуть не задушили’.
- Льяхитты** суб., об., пас. щекотать *Йэ́тэн хойат льяхитты а́нт ря́хэл* ‘Вечером кого-либо щекотить нельзя’;  
*Льяхитда, ньа́хэл* ‘Щекочут, смеется’.
- Льятыты** суб., об., пас. 1. потрескивать *Щикем тарэм ищки, йэ́ңк а́л лятыйэд* ‘Такой крепкий мороз, лед потрескивает (от холода)’; 2. трещать (о деревьях) *Тя́дэн ищки пёрайэ́нй йу́хэт лятыйэдэт* ‘Зимой, в мороз, деревья трещат’;  
3. тикать (о часах) *Щос лятыйэдл* ‘Часы тикают’.



**Льикациэйлты** суб., об., пас., многокр. сердиться, рассердиться *Лүв ма пелайэм шеңк льикациэйэл* ‘Она на меня очень сердится’.

**Льикацты** суб., об., пас. злиться, сердиться, рассердиться *Эвел ши пайта лүв пелайэл льикацэл* ‘Дочь за это на нее сердится’; *Наң пелайэн льикацлэм шишң ки* ‘Если так, то я рассержусь на тебя’; *Нэпекэл нөх уйэм ньаврэматән, ши урәңән хөлт льикацтал* ‘Книгу его дети забрали, из-за этого, оказывается, рассердился’.

**Льикмәдэйәты** суб., об., пас., многокр. попасться *Минэмән вой аңт льикмәдэйәс* ‘Нам зверь не попадался’.

**Льикмәты** суб., об., пас. 1. оказаться, очутиться, попасться *Атәм турәм күйтән льикмәсәв* ‘В непогоду попали’; *Майман атәм тәхайа льикмәсәм, ухлэм и йира рәкнәс, урайән нөх перәтсәм* ‘В пути попал в плохое место, нарта перевернулась набок, едва перевернул’; *Йушән ши кумән нэмәлт хыйат аңт льикмәс* ‘По дороге в тот момент никто нам не попался’; *Пөхләнқи нурды йох күйтән льикмәс* ‘Среди безвинных людей мальчишка оказался’; 2. подвернуться, найтись *Щаха мятот льикмәл (майнтайа)* ‘Потом что-нибудь подвернется (транспорт какой-нибудь ехать)’.

**Льикәмты** см. **льикәпты**

**Льикәпты** суб., об., пас., мгновен. попасть *Наң пәтәнән ма льикәмсәм* ‘Вместо тебя я оказался там (мне попало)’; *Хөтәң төхәлән льикәпса* ‘Крылом лебедя попало (собаке)’; *Ма урңемна (ма йүканэма) лүв льикәпса* ‘Из-за меня ему попало’.

**Льӧпемӧты** суб., об., пас., мгновен. шепнуть *Амуйӧд* *льӧпемӧс* ‘Что-то шепнул’; *Льӧпемӧман мӧдтӧд* *ньухмӧс* ‘Что-то шепнул’.

**Льӧхемӧты** суб., об., пас., мгновен. вымыть, помыть; *Путен льӧхемӧдэн, йиңкӧд* *ким тэмты ши* ‘Котел помоешь, воду вылей’; *Веншен нӧх льӧхемӧйи* ‘Лицо умой’.

**Льӧхитыты** суб., об., пас. мыться, умываться *Певӧд хотэн льӧхитысэм* ‘В бане мылся’; *Намэн льӧхитысэм* ‘На берегу умылся’.

**Льӧхэтты** суб., об., пас. мыть, умыть, вымыть, перемыть *Веншен нӧх льӧхэты* ‘Умой лицо’; *Пӧт льӧхэтлӧм* ‘Кастрюлю мою’; *Андӧм нӧх льӧхэтӧмӧт* ‘Чашки=мои вымыты’.

## Мм

**Мӧдӧсты** суб., об., пас. 1. нащупать, ощупывать *Хоп пӧтыйӧн мӧдӧссӧдды хӧд ӧх сӧңкты йӧх* ‘Нащупал на дне лодки палку для битья головы рыбы’; 2. шарить *Пӧтлӧм кӧтэн лӧпӧңэн ши мӧдӧссэм, нэмӧд ӧнт уйӧтсэм* ‘В темноте в сенях шарился, ничего не нашел’.

**Маңӧлмӧты** суб., об., пас., мгновен. дремать, задремать *Йӧша войӧмтӧдӧ, маңӧлмӧдӧ. Йи сэмӧдэн ӧдӧд, йи сэмӧдэн нӧхлы хурийӧд, хӧва ад войӧпдӧ* ‘Чуть засыпает, дремлет. Одним глазом спит, другим глазом вверх поглядывает, надолго чтоб не заснуть’; *ид маңӧлмӧты* вздремнуть, в сон потянуть *Шикем ид маңӧлмӧсайӧм* ‘Так спать захотелось, вздремнул’.

**Мáнты** суб., об., пас., с., 3 л. дв. мн. ч. н-т 1. Двигаться, переступая ногами; двигаться куда-н., при помощи каких-н. средств передвижения. Идти, уйти, ехать, поехать, уехать; лететь, улететь; плыть. *Рат хáра мáнэс* ‘Пошел к костру’; *Кýрн мáнты* ‘Пешком пойти’; *Сэр тáхайа хун мáнэл, йуш хўват мáнэл* ‘В неизвестное ему место разве пойдет, он по дороге идет’; *Хот шáни пелка мáнс* ‘Пошел за дом’; *Дóпас шáни пелáкэн мáнэс* ‘Прошел за сараем’; *Пáтэн мáнты* ‘поехать с кем-либо’; *Йурн ўратэс пáтэн мáнты* ‘Силой напросился поехать’; *Йохэм мáнтсэв* ‘Бор проехали’; *Хой хуйэм уца мáнэс, хой хуйэм уц кеша даңки воша мáнэс* ‘Одни мужчины поехали на лов поднимающейся рыбы, другие, вместо лова поднимающейся рыбы, поехали в поселение даңки вош’; *Кев даңкэр хўват мáнсэв [мáтсэв]* ‘По склону горы ехали’; *Хўв ньурэм хўват мáнсэв [мáтсэв]* ‘Долго ехали по тундре’; *Мóдхатэл тóхлэң хопэн мáнсэт [мáтсэт]* ‘Вчера на самолете улетели’; *Тыдэщ мáнсэв* ‘Месяц ехали’; *Óв йэщалт, ванты, йэм хўв мáнсэв [мáтсэв]* ‘Так как против течения (букв.: навстречу течению), долго плыли’; *Óв хўват сорашэк мáнты питлэв* ‘По течению быстрее будем плыть’; *Хáлэвэт мáнты йастэсэт* ‘Обещали завтра уехать’; *Ма мáнты верем ул* ‘Мне надо идти (ехать)’; *Кашем áнтэм мáнты* ‘Не хочу ехать, нет желания ехать’; *Вўдыдам итңат мáнсэт [мáтсэт]* ‘Олени бежали рысью’; *Довэң ухэл мáнмал* ‘Сани, запряженные лошадьми, проехали’; *Вўлэт ов йэдпийа мáнсэт* ‘Олени ушли по направлению от дверей’; *Вўлэт хот шáни пела мáнсэт* ‘Олени за дом ушли’;

*Вўдэт ўрсат вўр мǎнсэл* ‘Олени березовую рощу прошли’; *Навэрмэс, ма пўндэм элты ўты мǎнэс* ‘Прыгнул (зверь), мимо меня в лес ушел’; *Йнқал мǎнмал дорэтэн, дор курэт туп хǎцман улдэт, дордал вўлды сормел* ‘Вода ушла в озерах, только русло осталось, озера совсем высохли’; *пенсийа мǎнты* на пенсию выйти *Тǎм пўш велци пенсийа мǎнтсэм* ‘Нынче только на пенсию вышла’; *йэд мǎнты* отойти *Пǎсан элты йэл мǎна* ‘Отойди от стола’; *ил мǎнты* вытечь *Ма кеванэм лǎп ант тухэрмем, ил мǎнмал* ‘Я бутылку, оказывается, не закрыла, вытекла’; *нўх мǎнты* взбираться *Йўх хўват нўх мǎнал* ‘По дереву взбирается’; *вўты мǎнты* ‘Идти от водоема к берегу, в лес’; *Вўты мǎндэв, ўды хотэва* ‘Поедем в лес, в чум’; *нык мǎнты* идти по направлению к берегу; ехать к поселению со стойбища; *Мўдхатэлл ци мўхет нык мǎнтсэт* ‘Вчера только люди уехали в поселок’; *лакки мǎнты Вотас кўтэн вўлдыдэв лакки мǎнтсэт* ‘В метель олени разбрелись’; *Вўдэт тǎлта лакки мǎнмел* ‘Олени с этого места в разные стороны разошлись’; *мўхты мǎнты Войэмнўолн мўхты мǎнтса* ‘Стрела насквозь зверя прошла’; *шўппи мǎнты* перейти (переходить) *Йўханэн улты нўрэм шўппи мǎнтсэм* ‘Перешла мост на реке’; *йуш шўппи мǎнты* ‘дорогу (улицу) перейти’; *элты мǎнты* перешагнуть *Йайэн (ўпен) ой элты мǎнлэн* ‘Перешагнешь через счастье старшего брата (сестры)’; *лǎп мǎнты* покрыть (расходы) *Тǎм лайменэн хун хўлмаң сўджува лǎп мǎнда* ‘Этим топором разве тридцать рублей покроешь?’; потерять сознание *Иса лǎп ци мǎтсайэм* ‘Потеряла сознание’; 2. о механизмах:

идти, работать, действовать *Шосэм мǎнэл* ‘Часы идут’; 3. о дожде: пройти (пролиться) *Йэрт мǎнэс* ‘Дождь прошел’; *Йэрт похэл мǎнэс* ‘Дождевая туча прошла (пролилась)’; *Мǔлхатэл утн шушилдэтэвэн похэл йэрт мǎнэс* ‘Когда вчера ходили по лесу, грозовой (ливневый) дождь прошел’; 4. требоваться, быть нужным для употребления, расходоваться, употребляться. *Кирпэц кура тўь йўх шимэл мǎнэл, кирпэц кур йǎмсайа йǎм* ‘Для кирпичной печи дров мало идет, кирпичная печь действительно хороша’;  $\diamond$  *Сǎмем мǎнс* ‘Испугался (букв.: сердце=мое ушло)’; *Сǎмл ал мǎнл* ‘Как бы сильно не испугался’; *шай манты* упасть в обморок; *щǎх мǎнты* упасть в обморок; *Йи ими роман щǎх мǎнэс, пǔртунэн мǎса, дьлдэл этэс* ‘Женщина неожиданно упала в обморок, лекарство дали ей, пришла в себя (букв.: дыхание появилось)’; *икийа мǎнты* ‘выйти замуж’; *Хǔйат сайа мǎнс* ‘Вышла замуж (букв.: за мужчину пошла)’; *Сэм сайа мǎна* ‘Уйди прочь (букв.: иди за глаза)’; *Лўв кемална мǎнас* ‘По своим возможностям шел’; *Мǎнты кўромэн* перед отъездом *Мǎнты кўромэн хǔлт йǔрэмимал* ‘Перед отъездом забыл’.

**Мǎнэмиты** суб., об., пас., мгновен. пройти (быстро) *Тǔхишэк мǎнэмийа* ‘Чуть дальше пройди’; *Йǔхтымтысэт, сора мǎнэмисэт* ‘Забежали, быстро ушли (уехали)’; *Хўвашэк мǎнэмитыйа мосал* ‘Подальше надо пройти’.

**Мǎнэлэты** суб., об., пас., многокр. уходить; уезжать *Ул щи, йастэл, камэн кем ху мǎнэлэйэс, йǔхи йǔхталэмел антэм* ‘Да живет (меңк), говорит, сколько мужчин ни уходило, не возвращались’;

*Дый йэрт кўтн мǎнǎдǎсǎт* ‘Они в дождь уезжали’;  
*Хулмет хǎтл нǎхды пǎдǎ мǎнǎдǎсǎт* ‘Три дня  
назад вверх по реке уезжали’.

**Мǎнǎмтты** см. **мǎнǎптты**

**Мǎнǎптты** суб., об., пас., мгновен. быстро пробежать,  
пройти, уехать *Ин ци тǎдта мǎнǎмтǎс* ‘Только  
что здесь (букв.: отсюда) прошел’; *Сора*  
*кеша йǎхтымтыйǎсǎт, мǎнǎпсǎт* ‘Ненадолго  
приезжали, уехали’; *Эдǎл хўват ищки мǎнǎмтǎс*  
‘По телу мороз пробежал’.

**Мǎншиты** суб., об., пас. рвать, оторвать, порвать (в  
ключья) *Нǎн мǎнши* ‘Ты порви (оторви)’; *Катра*  
*йǎрнǎсǎм элты мǎншисǎм* ‘От старого платья  
оторвала (кусок)’; *наприя (лакки) мǎншиты,*  
*мǎншиты* разорвать *Шǎйшкан лакки мǎншиты*  
‘Материал разорвать на части’; *Эвийǎ лыпǎт*  
*мǎншимǎл* ‘Девочка цветы нарвала’.

**Мǎншийты** рвать, оторвать *Похлǎм мǎншийм*  
‘Пуговицу мою оторвали’; *Модщǎн пондǎ ампǎн*  
*мǎншийм* ‘Подол малицы собаки порвали’.

**Мǎншты** суб., об., пас. рвать, нарвать *Хоптан дытовл*  
*ампǎн мǎншǎм* ‘Рукав куртки собака разорвала’;  
*Нǎпекдам ай наприя мǎншимǎл* ‘Бумаги мои на  
мелкие ключья разорвал’.

**Мǎратты** суб., мгновен. греметь, загрохотать *Похǎл*  
*мǎратс* ‘Гром гремит’.

**Мǎрыты** суб. греметь, грохотать (о громе) *Ас тўмпийǎн*  
*похǎл мǎрыйǎл* ‘За рекой гром гремит’; *Кевн*  
*тащǎн вот иты мǎрыйл, асн лов тащǎн вот иты*  
*мǎрыйл* ‘На Урале стадо твое, как ветер, грохочет  
(громыхает, мчится с грохотом), на Оби табун  
лошадей, как ветер, мчится с грохотом’.

**Мярэмэты** *пас.* скучать, соскучиться *Аңкем-ацем элты мярэмасайм* ‘По родителям соскучился’.

**Мярэтты** *суб., об., пас., мгновен.* нырнуть *Васы мярэтэс* ‘Утка нырнула’; *ил мярэттыйа* ‘нырнуть’.

**Маты** *суб., об., пас.* дать, давать, отдавать, отдать, передать *Щитэл мәнэм мийи* ‘Это мне отдай’; *Аньвел имийн худәм ху худәм эсәм Һаһ шупн майлайәт* ‘Мать на троих сыновей три молочных пирожка дает’; *Дайм шупн майса* ‘Топор ему дали’; *Йайәм һөһиләл лапкайа майслы, һөһиләл пәта өхән майса* ‘Брат мясо в магазин сдал, за мясо ему деньги дали’; *лакки маты* раздать *Верәм өтләл иса лакки миймәл* ‘То, что изготовил, все раздал’.

**Мелкатты** *суб.* потеплеть *Камн мелкатмәл* ‘На улице потеплело’.

**Менләты** *суб., об., пас.* сгибаться, загибаться, гнуться, гнуть *Хөйәт пәщар йүх иты кәмн щирн менләйил* ‘Человек как рябина гнется’; *Пәщар йүх менләйил* ‘Ветка рябины гнется’; *Йүх нүв менләл* ‘Ветка гнется’; *Күсы йүх менләләм* ‘Гну ветку для обруча’.

**Менэмэты** *суб., об., пас., мгновен.* порвать, порваться, оторвать, оторваться; выдернуть *Нәман йүх вана ләщәтләв, холәп менәмәллы, щиты тулды, ун сорт ики ул* ‘Специально палку приготовим (кладем рядом с собой), не то сетку порвет, так и унесет, большая щука бывает’; *Тохи йүха пелантысәв, йәрнасләңкем ил менәмәса йүхн* ‘На дерево наткнулись, платье о дерево порвалось’; *Сүмәт йүх элты шув менәмәсәм* ‘Березовую почку оторвала’; *Йүх товийн лүң пөрайн пелки менәмәдән, элты сөхл нөх үдән, әл йиңк щилта посыйл* ‘(Кору) дерева весной, в начале лета, отрываешь, кору убираешь,

березовый сок оттуда течет'; *Тайдта щи менэми* 'Отсюда оторви'; *Йэрнас похлэм хөлт менэмамал* 'Пуговица от платья оторвалась'; *Пеңкэм хөлт менэмиса* 'Зуб выдернули'.

**Менэмты см. менэпты**

**Менэпты** суб., об., пас., мгновен. рвать, оторвать, вырывать, выдернуть, оборвать, сорвать, сдернуть *Хөлт менэмты* 'Оторви'; *Кел шуп менэпсам* 'Кусок веревки оторвал'; *Йөнттотал нөх менэпса* 'Игрушку=его отобрали (вырвали)'; *Шайшкан пүлэм ара (лакки) менэпсэм* 'Кусок ткани разорвала на части'; *Мүв сөх нөх менэмдэдды, лакки йовалдэдды. Ай хул ул ки ай хул, дэр тэдн нөх менемэдды* 'Землю кусками (дерн) вырывает, разбрасывает. Если маленькая ель, то маленькую ель с корнями вырывает'.

**Метты** суб. устать, утомиться *Йошл ант метл, күрл ант метл* 'Не устает (букв.: рука не устает, нога не устает)'; *Шушты метсэм* 'Идти устала'; *Щи мйнтсэт, шушсэт, шушсэт, метсэт* 'Вот шли, шли, шли, устали'.

**Метшантты** суб., об., пас. 1. выступать *Нык метшантэм ньөлдтайа йөхтэс* 'Дошел до выступающего мыса'; 2. сунуть, засунуть.

**Метшөты** суб., об., пас. 1. сунуть, засунуть *Тэрмадэман а хөлта метшэсэм, ант па уйэтдэм* 'Второпях куда-то засунула (вещь), никак не найду'; *Паңэм щи ай үсыйа метшэсэм, паңэм ант дэпэл* 'Палец в эту маленькую дырку засунул, палец не влезает'; *Кувэв йошл йиңка метшэсды* 'Щенок лапу в воду засунул'; *Дүйэм кйншдэм. Ма нумэсдэм, ант мосэл, йошема метшэсэм* '– Кольцо ищу. – Я думаю, не нужно (кольцо), на палец надела';



2. *лӓп метшӓты* заткнуть (дыру, отверстие)  
*Ишӓндам тӓд кеша ватайӓн лӓп метшӓддам*  
'Окна на зиму ватой затыкаю'.

**Мийльийты** суб., об., пас., многокр. давать *Йайӓддам*  
*ӓлты хӓщты дӓв шӓкӓт тӓйлӓм. Дӓв шӓкӓтӓн*  
*мийльийӓдайӓм* 'Есть у меня косточки, которые от  
братьев остаются. Косточки мне дают'.

**Мийльиты** суб., об., пас., многокр. отдавать *Хӓлдӓв*  
*дӓшкупа мийльислӓв* 'Рыбу на плашкоут  
сдавали'; *Рыпак сӓхӓт кӓмӓтса тӓд-лӓн сайн*  
*мийльисӓв* 'Рыбацкую одежду несколько лет  
назад мы выдавали'; *лакки мийльиты* раздавать  
*Йӓнттотдал* *иса лакки мийльимал*, 'Игрушки  
свои все раздал'.

**Мийӓмтты** см. **мийӓпты**

**Мийӓптты** суб., об., пас., мгновен. дать, давать *Сӓмӓл*  
*вохты пӓрайн ӓаӓ кар шӓкӓн мийӓплӓлды* 'Как  
проголодается, дает кусок хлеба'.

**Митӓлтӓты** суб., об., пас., многокр. нанять, наняться  
*Ма нӓн хӓщайӓн митӓлтӓсӓм хун?* 'Я к тебе не  
нанимался?'.

**Мойдӓты** суб., об., пас. 1. гостить *Ӕвел мойдӓты йӓхтӓс*  
'Дочь приехала погостить'; 2. дарить *Мойдӓты*  
*йӓнхемн ӓхшамн мойдӓсайм* 'Когда ездила в  
гости, платок подарили'.

**Момийӓты** суб., 1 и 2 л. не употреб. умереть *момайӓ*  
*йиты* умереть *Момайӓ йис* 'Умер'.

**Момиты** суб. умереть (о животном) *Кӓӓем ӓнт дӓдӓл,*  
*момимал* 'Кошка не дышит, умерла'.

**Момийты** *Дӓв муй мис вӓцлӓх тӓхайӓн иултӓйӓ мӓнӓл,*  
*туп шӓш ӓрӓл хӓщӓл, щита ин момийӓл* 'Лошадь  
или корова в глине проваливается (букв.:

полностью уходит), только спина остается, там и умирает’.

**Моңцилэты** суб., об., пас., многокр. Ун ащел моңиц моңцилэйс ‘Дедушка их сказки рассказывал’.

**Моңщты** суб., об., пас. рассказывать сказки Хўв моңиц моңицлэм ‘Длинную сказку расскажу’; Моңицдал иса хун моңицсэлды ‘Разве все свои сказки рассказал?’; Акайэмн лов ики элты моңицэн моңицсайэв ‘Дядя рассказал нам сказку о мужчине-коне’.

**Морэмэты** суб., об., пас., мгновен. сломать(ся) И тёрн лэр, и варс нўв мёрэмэты ант рэхэл ‘Нам ни одну травку, ни одной веточки сломать нельзя было’; Ухлэм хёрматл мёрэмэс ‘Изогнутая часть полоза нарты сломалась’; шоппи морэмэты переломить (переломиться) пополам Ухэл тосэм шоппи морэмэс ‘Переключина нарты сломалась’.

**Морэтты** суб., об., пас. сломать(ся), переломить Ал морэты ‘Не сломай’; Шани лёвл морэтсэлды ‘Хребет сломал’; Йўх нўв морэтл ‘Ветку ломает’.

**Мориты** суб., об., пас. ломаться, сломаться, загнуть, перегнуть Йўх мориты кема йўвмал ‘Дерево высохло, легко можно сломать, пригодное для дров стало’; Йўхийэ морийс ‘Деревце сломалось’; хёлты мориты отломиться Товийн ищипа оңэтдал хёлты моридэт ‘Рога отламываются весной (у оленей)’.

**Мосмитты** суб., мгновен. понадобится Лўна ки йил, хўл мосмитл ки, тащ хўван-ванан тўвэм ‘Если лето наступит, рыба понадобится, товар давно (букв.: давно-недавно) привезен’; Лэр тэхайа пёны, мосмитты пёрайэдэн ал алэмилэн, тащ

‘Положи на заметное место, как понадобится, возьмешь, приготовлено уже (взять)’.

**Мосты** суб., пас. I. быть необходимым, нужным *Ши хйат мйнэм мосл* ‘Этот человек мне нужен’; *Мосты сѡхдам* ‘Нужные мне вещи’; II. любить, нравиться *Мосты хйатэл* ‘Человек, которого они любят’.

**Мосэдмэты** суб., об., пас., мгновен. поцеловать *Мосэдмэл* ‘Поцелует’; *Мосэдмэсэм* ‘Поцеловала’; *Къви муй мосэдмада?* ‘Котенка разве целуют?’.

**Мосэдтэты** суб., об., пас. целовать, поцеловать *Нъврэм мосэдтэйи* ‘Ребенка поцелуй’; *Мйнэм на мосэдтэслы* ‘Меня тоже поцеловала’; *Лув на мосэдтэса* ‘Ее тоже поцеловали’.

**Мосэмтты** см. **мосэптты**

**Мосэптты** пас., мгновен. понадобится, потребоваться *Щаха мосэң мосэмтэл* ‘Потом может понадобится’.

**Мостэмтты** см. **мостэптты**

**Мостэптты** суб., об., пас., многокр. понадобится *Нън туп ал мостэмта* ‘Как бы ты только не понадобился’; *Ма мостэптэмэн ма хйцайэм ши йилдэт* ‘Как я понадобится, ко мне идут’.

**Мѡдсатты** суб., об., пас. стать лишним, освободиться *Мѡдсатлайт* ‘Становятся ненужными’.

**Мѡдты** суб., об., пас. положить, погрузить в воду, в котел, чтобы варить *Пут мѡда* ‘Положи (в котел) варить’; *Пут мѡддам* ‘Котел (еды) варю’; *Йѡхи тулды, щинэница, эвэтмалды, эвэтсалды, пухэлдалы, нык мѡддалды* ‘Домой несет, затем нарежет, нарубит, побьет колотушкой, положит в котел варить’; *Нѡхилам нык мѡдсалдам* ‘Мясо

положила варить'; *Хүлдэв кят нута мөлтү мосл*  
'Рыбу надо в двух котлах сварить'.

**Мөнталты** суб., об., пас. завернуть *Лыпийа мөнталы*  
'Внутри заверни'.

**Мөралтты** суб., об., пас. 1. намочить, замочить, промочить *Йэша йиңка мөралты келэн*  
'Немного намочи водой веревку'; *Күрдал мөралтэл [мөралэл], ал эсдэлэн йиңка, дүв күйш нук руңкэл*  
'Ноги намочит, не пускайте в воду, а он все равно в воду забредает'; 2. опрыскать *Лыпэтдам йиңкэн мөралтдэлдам [мөралдэлдам]*  
'Цветы водой опрыскаю'; *Йиңкэн йөнтэл, мүйнэв мөралтсэлды [мөралсэлды]*  
'Водой играет, нас опрыскал (водой)'.

**Мөралтэты** суб., об., пас. промочиться, промокнуть *Йэртэс. Ким ал эсдэлэн, хөдүйэва мөралтэлтэн*  
'Дождь был. На улицу не выпускайте, совсем промочатся, промокнут (дети)'.

**Мөрталэты** суб., об. мерять, примерять *Йәлэп йэрнасэм мөрталэсэм, вөлды мөрт*  
'Новое платье примерила, совсем впору'.

**Мөртытльэты** суб., об., пас., многокр. вымокнуть *Нэман мөртытльәйэл*  
'Нарочно вымочился'.

**Мөрты** пас. мокнуть, намокнуть, промокнуть *Күрңәдан әлмөрдәйәт*  
'Ноги как бы не намокли'; *Уцәлдоңи сөха мөрәл*  
'От мокрого снега одежда намокла'; *Нәврэм мөрәм*  
'Ребенок промок'; *Йэрнасэм камн дөйәс, мөрәм*  
'Платье на улице висело, промокло'; *Йиңк лотәт хүват рүйңкидәман сонекдал, вөлды мөрәмәт*  
'По лужам бродил, сапоги совсем промокли'; *Йиңк лотн рүйңкийәлдәт, күрдал мөрөмәт*  
'По лужам бродят, ноги=их промокли'; *Йэртән мөрсәйәв*  
'Под дождем промокли'.

**Мөрхэсты** *пас.* протискиваться *Ўдэт хойца мөрхэсэл* ‘К оленям протискивается’.

**Мойштэты** *суб., об., пас.* догадаться, узнать (признать) *Тамар ма мөхты айт мойштэсэм* ‘Тамару я не сразу узнал (признал)’; *Дүв мәнэм мөхты мойштэслы* ‘Она меня сразу узнала’.

**Мөхэдтты** *суб., об., пас.* 1. обойти, обходить *Няң йаңха на щайхрэн мөхэдты* ‘Ты сходи и обойди стадо’; *Ин ики аңкэл мөхэдман хув шушилдыйс, нэмэдты ов айт тайл, хойца пусэң этал* ‘Мужчина долго ходил, обходя пень, никаких дверей нет, откуда дым идет’; 2. объехать *Хуйңэн йиңка ил питэм йүх мөхэдтты питсэңэн* ‘Парни в воду упавшее дерево стали объезжать’; *Там унт вүр мөхэддэмн* ‘Этот лес объедем’.

**Мөхэтты** *суб., об., пас.* 1. снять сбрую; выпрячь *Ухлэң үдылан хөлт мөхэтэлн* ‘Оленей упряжки распряги’; 2. *ил мөхэтты* спускать (штаны) *Кашл ил мөхитл* ‘Штаны спускает’.

**Мөщатты** *суб., об., пас.* поймать *Долмах мөщатсэв* ‘Вора поймали’; *Ма дүвел арталэдэм мөщатты* ‘Я его попытаюсь поймать’; *Кят мөхсэң мөщатман* ‘Двух муксунов поймали’; *Нампэр вой кайвин мөщатса* ‘Мышь котом поймана’.

**Муңхисты** *суб., об., пас., многокр.* вытирать *Йямэс муңхислэм* ‘Хорошо вытерусь’.

**Муңхты** *суб., об., пас.* вытирать, вытереть, подтереть *Пйсан муңхлэм* ‘Стол вытираю’; *Хот хяр нөх мунхи* ‘Подотри пол’; *Анэт муңхомэт* ‘Чашли уже вытерли’.

**Мушмэдтты** *суб., об., пас., многокр.* ранить, ушибить, изувечить *Пйшкан эсэдсэм, даңкем йошл мушмэдтсэм* ‘Выстрелил, лапу белке поранил’;

*Ил рйкэнтсэм, шанибх пйтэм ўра мушимилтсэм*  
*‘Упал, колено в кровь ушиб’; Наврэтльиман, кўрд*  
*мушмалмал ‘Бегая, ногу поранил’; Пйр атма*  
*сэжкэм, иса мушмалтэм ‘Очень избили, совсем*  
*изувечили’.*

**Мўвамтты** см. **мўваптты**

**Мўваптты** суб., об., пас., мгновен. поселиться на постоянное жительство *Нйң ци мўва ци мўвапсэн* ‘Ты в том краю и поселилась’.

**Мўвемиты** суб., об., пас. осесть, переселиться (на постоянное место жительства) *Щи мўвенэн мўвемисайн* ‘Воткраюсталажить, переселилась’; *Катра нўм пелэк хйнтэт ты ци йилдэт, ты мўвемалдэт* ‘В старину ханты верховьев Оби едут сюда, оседают здесь, переселяются (жить)’.

**Мўвэтты** суб. 1. осесть (переселиться на постоянное жительство) *Ал ащел тбхи, аньвел хбца мўвтэм, Питлора* ‘Просто отец там (букв.: туда), у матери осел (переселился на постоянное жительство), в поселке Питляры’; 2. занести землей *Хотэв мўвтэм* ‘Дом в землю ушел’; *Ун йўх шупэт (Асн), холдэн ил тйхэрлэл, нўвдал тэдэн ил мўвэтдайэт* ‘Большие деревья (на Оби), сети за них зацепляются, застревают, (деревья) с ветками уходят под воду (в землю), оседают на дне’.

**Мўкниптты** суб., об., пас. сгорбиться *Пирэщ икийэ мўкнипмал* ‘Старичок сгорбился’.

**Мўкэрлэты** суб., многокр. 1. (с)горбиться, нагнуться *Пирэщ ими мўкэрлэмад* ‘Старушка сгорбилась’; *Ма нўр ил мўкэрлэсэм* ‘Я нагнулся’; *ил мўкэрлэты* нагнуться, сгорбиться, наклониться *Щйх ил мўкэрлэмад* ‘Сгорбилась совсем’;

2. наклонить, наклониться *Йўх ил мўкардас* ‘Дерево наклонилось’.

**Мўкәртты** суб. наклонить *Йўх ил мўкәртдәм [мўкәрдәм]* ‘Дерево наклоню’; *Йўх ил мўкәртәм* ‘Дерево наклонилось’.

**Мўдәсты** суб., многокр. насылатъ (болезни) *Йэша дўв элтәд йөврашәк ки мәнлән, йкәрәң хәлэв хөрпи мөхты мўдәсты пил* ‘Как только от него в сторону пойдешь, он, как бранящаяся (ругающаяся) чайка, сразу болезни начнет насылатъ’.

**Мўрты** суб. пить взахлеб, с жадностью *Щәха мўра йиңк* ‘Не пей воду, перестань воду пить’.

## Нн

**Наврийәдты** суб., об., пас. прыгать, скакать *Майәдпемн ампем тыйәл-төхел ши наврийәд* ‘Собака=моя передо мной туда-сюда скачет, прыгает’.

**Наврылтыйты** суб., об., пас., многокр. 1. поскакать *Вет ўды кирмал, әд наврылтыйл* ‘Пять оленей запряг, оказывается, и поскакал’; *Худәм дова дләдәптәс, вўтлы пәда наврылтыйс* ‘Сел в упряжку из трех лошадей, поскакал в сторону леса’; 2. прыгать, скакать *Ад наврылтыйат, төрас* ‘Не скачите, не прыгайте, мешаете (шум создаете)’; *наврылтыйәдты* скакать *Лаңкийәт йўх хўват навралтыйлдәт* ‘Белочки по деревьям скачут, прыгают’.

**Наврылтәты** суб., об., пас., многокр. нестись *Ай ухәд амп кирдәв па па пелка әл наврылтәдәв* ‘Собак в

санки запрягаем и на противоположный берег так и несемся’.

**Наврэптты** суб., об., пас., мгновен. скакать, выскочить, подскочить *Йа, наврэмта, наврэмта* ‘Ну, поскачи, поскачи’; *Талта сахат ма ким наврэплэм* ‘Я отсюда выскочу’; *Ши наврэпэл, вёлды* ‘Скачет и скачет’.

**Навэрмэйтты** суб., об., пас., мгновен. скакать *Наврэм навэрмэйл* ‘Ребенок скачет’.

**Навэрмэты** суб., об., пас., мгновен. прыгнуть *Навэрмэйа* ‘Прыгни, спрыгни’; *Навэрнэ йиңка навэрмэс, уцэл* ‘Лягушка в пруд запрыгнула, плывет’; *йёхи навэрмэты* забежать (в дом) *Йохи навэрмэс* ‘Домой забежал’; *ким навэрмэты* выскочить (наружу); *йэл навэрмэты* поскакать; отскочить, отпрыгнуть *Ай довэт йэл навэрмэсэт* ‘Жеребята поскакали’; *Ампем йэл навэрмэс* ‘Собака отпрыгнула’; *Удэт а муй палтамэсэт, йэл навэрмэлэт* ‘Олени испугались что-ли, отскочили’; *ил навэрмэты* соскочить (вниз), спрыгнуть *Курл кйшитлэлды, йўха хуңхлэт, йўх элты атмащ таңха ил навэрмэс* ‘Говорит, нога болит (у мальчика), на деревья (дети) залезают, с дерева плохо как-то спрыгнул, наверно’; *Пушаса дёңэл (амп), ты вёл навэрмэл* ‘В ограду заходит (собака), на нас чуть не прыгает’; *Ампем хоп ньёл элты йиңка ил навэрмэс* ‘Собака с носа лодки в воду спрыгнула’; *нёх навэрмэты* вскочить, прыгать (вверх), подскакивать, скакать *Амтэс, нёх навэрмэйл* ‘Обрадовался, прыгает’; *Лўв дов шаншада нёх навэрмэс* ‘Он вскочил на лошадь’; *шоппи навэрмэты* перепрыгнуть *Ай пёхэл шоппи*



*навәрмәлды, лўв иса рәкәнәл*, ‘Через младшего сына перепрыгнула, сама замертво упала’.

**Навәрти** суб., об., пас. 1. прыгать, скакать; (*перен.*) носиться *Ал навра* ‘Не скачи’; *Хот лōватн навәрл* ‘Носится (букв.: скачет) по всему дому’; 2. прискакать *Хот ов йәлпийа ловән ики наврәс* ‘Мужчина на лошади прискакал во двор’.

**Наптыйәлды** суб., многокр. нападать *Еврәт ұлыяа наптыйәлдәт* ‘Волки на оленей нападают’.

**Напәтты** суб., об., пас. напасть *Лўв вой-хўда наптәс* ‘Он на зверя напал’; *Ампем напәтл* ‘Собака нападает’; *Ўр кәви ұлыяа напәтл* ‘Рысь на оленя нападает’; *Роман кўрәң вой амп йәщәлт наптәс* ‘Неожиданно лосиха на собаку пошла, напала’; *Долмах ұлыяа напәтты вер тәйл* ‘Росомаха на оленя нападать способна (букв.: имеет привычку)’; *Йиңк тўт хурәтты наптәс, моңиц йасәң* ‘В сказке вода огонь тушить напала’; *Меңк икет рата напәтсәт* ‘Меңки к костру приблизились, чтобы напасть на людей’.

**Нарәсләты** суб., об., пас., многокр. играть на музыкальном инструменте *Ин һаврәмәт нарәсләты әл утәлтыдайт* ‘Сейчас детей играть на музыкальном инструменте специально обучают’.

**Нарәсты** суб., об., пас. играть на музыкальном инструменте *Йох катра нарәссәт* ‘В старину мужчины играли на музыкальном инструменте’; *Ин ики нарәс йўхн нарәсәл, имет йакдәт* ‘Мужчина играет на музыкальном инструменте, женщины танцуют’; *Нарәс йўхл нәмл – тор, щи нарәсла* ‘Название музыкального инструмента – журавль, играют (на нем)’.

**Ня́дэтты** суб., об., пас. насадить рукоятку (ножа, топора) *Дайэм ня́дэтдэм* ‘Изготавливаю рукоятку топора’; *Кешем ня́дэл шўкадэс, йя́дна ня́дэтсэм* ‘Рукоятка ножа сломалась, сделал новую рукоятку’.

**Ноптыйя́лды** уносить течением *Хоп ноптыйя́лдтам* ‘Лодку течением уносит’.

**Ноптэ́лды** суб. ловить рыбу неводом (плавными сетями), неводить *Ноптэ́лдэв* ‘Ловим рыбу плавными сетями’.

**Нопэ́тты** пас. 1. нести (течением) *Пёсэл хўват хоп нопэ́тда* ‘По протоке лодку несет течением’; *Вот так. Хоп сора нопэ́тда* ‘Ветер сильный. Лодку быстро уносит течением’; *Вотн хопев калнаң шьма нопэ́тса* ‘Попутный ветер нес нашу лодку прямо к пристани’; 2. плыть по течению реки *Посэл хўват павэ́рт нопэ́тда* ‘По протоке бревно плывет’; *Йя́дэн хоп нопэ́тты ныла* ‘Вдали плывет лодка’.

**Нохты** суб., об. хромать *Нохты ики* ‘Хромающий мужчина’; *Ўды нохэл* ‘Олень хромает’.

**Нохэмэты** суб., мгновен. захромать, прихрамывать *Йэша нохэмэл* ‘Немного прихрамывает’.

**Нёпэ́тэты** суб., об., пас., многокр. намазаться *Датн нёпэ́тэйэс* ‘Супом измазался’.

**Нумты** суб., об., пас. помнить *Ай нёра э́дты нумдэм* ‘С детства помню’; *Катра йох пищ нумман тай́дэв* ‘Помним старинные традиции, обычаи’; *◇ нумман тай́ты* ‘помнить, не забывать’.

**Нумэ́дмиты** суб., об., пас., мгновен. вспомнить (о ком/чем-л.) *Мя́нты кўрэ́мн нумэ́дмисэв* ‘Перед отъездом вспомнили’.

- Нумэсмэты** суб., мгновен. подумать *Лўв ици щиты ици нумэсмэс* ‘Он тоже также подумал’.
- Нумэсты** суб., об. думать, размышлять *Лўв щи щирн хўвн нумэсэс* ‘Он об этом давно думал’; *Йэша нумэсты мосал* ‘Немного думать надо’; *Лўв иса хўйат педа нумэсал* ‘Она всегда о людях думает’.
- Нумэсыйты** суб. думать, подумывать *Щялта ким ици этэс. Вантыйэл и хотыйэ. Нумэсыйэл: «Сар, ты на дўнтэлэм»* ‘Вышел затем наружу. Смотрит, домик один. Думает: «Дай-ка, сюда тоже зайду»’; *Лўв войдал щира туп нумэсыйэл* ‘Он только о животных своих беспокоится (думает)’.
- Нухсатты** суб. вылупиться (птенцу) *Васы пўшэх нухсатс* ‘Птенец утки вылупился’.
- Ныпэтты** суб., об., пас. поднять ношу *Ныпл ныпэтсэлды* ‘Поднял ношу’; *Алтэлэн ныпэтсайэм* ‘Ношу закрепили (на моей спине)’.
- Ныты** пас. виднеться, быть видимым *Ил ханемэмал, ант и ныла* ‘Спрятался так, что и не видно’; *Нэмэлт ант ныла* ‘Ничего не видно’; *Па пелэк хйшдал туп туп сэм тйин нылайэт* ‘Тальники противоположного берега чуть-чуть глазам видны’.
- Нэмэтты** суб., об., пас. назвать, дать имя, кличку, прозвище *Мўй нэмн нэмэтлэв?* ‘Как назовем?’; *Наврэмэтн щиты хўтащ нэмтэм* ‘Ребятишки как-то так прозвали’.
- Нэрантыты** суб., об., пас. тереться *Кущайл кўр хўца нэрантыйэс* ‘Потерся о ноги хозяина (пес)’.
- Нэрэсты** суб., об., пас. драться; разг. тереться *Муй ма хўщайэм нерэслэн, майна йўнта* ‘Что ты возле меня трешься, иди играй’.

**Нэрт**ы суб., об., пас. 1. тереть, натереть чем-л., тереться Кепэл, ўды сõх хошәкн мўйн нэрла ‘Камус оленя, шкуры остатками ухи натирают (подготавливают к процессу выделки, смягчения)’; Ўдэт оңәт нэрләт ‘Олени рогами трутся’; Оләпн нэрләм ‘Покрашу (букв.: краской натру)’; 2. мазать, намазывать, смазывать.

## Нь

**Ньавкәты** суб. мяукать (*перен.*) Кәви ньавкәл ‘Кошка мяукает’.

**Ньавәрти** плыть (о пене) Хумпәң, ньавәрал ‘Волны большие, пена плывет’; Ньавәрал ‘Пена плывет’.

**Ньадмәты** суб., об., пас. врать, лгать, обманывать Ал ньадмәйа ‘Не лги’; Маша иса ньадмәйл ‘Маша всегда врет’; Дын мәнәм ньадмәлдән ‘Они меня обманывают’; Ньадмасайәм ‘Меня обманули’.

**Ньяңрэмәты** суб. гримасничать Ньяңрэмәл ‘Гримасничает’.

**Ньяңәрләты** суб., об., пас. 1. искривиться, деформироваться Пўт әләм давәрт шупн элты пōнам, щәх ньаңәрләмәл ‘Крышку кастрюли чем-то тяжелым придавили, деформировалась’; 2. *перен.* суб. кривляться Кәмн щирн ньаңәрлдыйәл ‘Как только не кривляется (человек)’.

**Ньякәртты** суб., об., пас. нацедить Йиңк ньакәртләм ‘Воду нацеживаю’.

**Ньяркәпты** суб. 1. развязаться Шаниш келәм хәлт ньаркәптәс ‘Завязки для мужских кисов развязались’; 2. упасть, присесть от усталости Ил ньаркәпсәм ‘Устала и сижую’; Ил ньаркәпсәм,

*ил омэслэм, метсэм, цўтцалэм* 'Присела от усталости (устала, отдыхаю)'; 3. растянуть (неправильно наступить на ногу) *Кўрэм ньаркэмтэс. Кайшиа йис, шаймап ньаркэмтэс* 'Нога растянулась (неправильно наступила на ногу). Больно стало, неожиданно растянулась'.

**Ньарты** *суб.* пить (затягиваясь) *Ма хоты ай потэр кашн хўв шай ньарман омэслэм* 'Я долго пью чай, когда беседуем за столом, между разговорами'.

**Ньарэтты** *суб., об., пас.* тянуть, вытаскивать (сети) *Холпен нōх ньарты* 'Вытащи плавную сеть'; *Холпем нōх ньарэтлэм* 'Плавную сеть вытягиваю из воды'; *Ньарэтсалдам нōх, нōх усдам* 'Вытащил (сети)'; *Холэп ньарэтла* 'Сети вытаскивают'.

**Ньахалтты** *суб., об., пас.* смешить, насмешить, рассмешить *Ньаврэм ал ньахалталн* 'Ребенка не смешите'; *Ньаврэмэт кўтн а хой ньахалтэс* 'Среди детей кто-то засмеялся'; *Такан ньахалтэс* 'Громко засмеялся'; *Щалта йэл, ньахалтэс* 'Как засмеялся'.

**Ньахилдыты** *суб., многокр.* посмеиваться, посмеяться *Щаха ньахилдыа* 'Не посмеивайся'; *Хойат элты ньахилдыл* 'Над людьми посмеивается'; *Ма хун лўвел, ньахилдысэм* 'Я разве над ним посмеивался'; *Ньахилдылайэв* 'Посмеиваются над нами'.

**Ньахтэты** *суб.* чихать *Ал, ньахтыа* 'Не чихай'; *Ампем такан ньахтэс* 'Собака громко чихнула'; *Кашаңа йисэв, хōлдыйэва ньахтэлэв* 'Заболели, все чихаем'.

**Ньахты** *суб., об., пас.* 1. смеяться, хохотать *Ма моңыц моңыцсэм, и хуйэм ньахл* 'Я сказку рассказал, приятель смеется'; *Шōха войэт ньахтел, щацл* 'Слышно, как куропатки смеются'; *Хйлэвэт такан ньахлэт* 'Чайки громко кричат'; *Ун ньахн*

*ньахлэт* ‘Хохочут громко (букв.: большим смехом смеются)’; 2. заржать *Довэт ньахлэт* ‘Лошади заржали’.

**Ньахэсты** суб., об., пас. 1. очищать чешую рыбы *Хўд ньахэслэм* ‘Очищаю рыбу от чешуи’; *Йа, хўд ньахэслэв* ‘Ну же, рыбу почистим’; *Хўдэт ньахэссайэт* ‘Рыбу уже очистили от чешуи’; 2. обтесать, обтесывать.

**Ньашмэлтты** суб., об., пас. затупить (нож, топор) *Йайм кешем ал ньашмэлталн* ‘Хороший нож=мой не затупите’; *Кешем ньашмэлтса* ‘Нож=мой затупили’.

**Ньашитты** суб., об., пас. затупиться (лезвие ножа, топора) *Дайм иңд ньашитэс* ‘Острие топора затупилось’; *Кеши иңдэл ньашитмал* ‘Лезвие ножа, оказывается, затупилось’;  $\diamond$  *ньаша йиты* ‘стать тупым’; *Кешем даймем ньаша йистан* ‘Нож, топор=мой затупились’.

**Ньашиты** суб., об., пас. удить *Пбхэт ньашидэт* ‘Мальчики удят’; *Ньашиман, пўт арат велсэмэн* ‘Удили и добыли с котелок’.

**Ньашты** суб. удить *Кйтңэн ньашидэңэн* ‘Двое удят’; *Ай сорт ньашсэв* ‘Маленьких щучек удили’; *Йэтэн унты ньашман пўт арат ши велдэн* ‘До вечера ловив удочкой, с котел добудешь’.

**Ньелты** суб., об., пас., груб. скушать, жрать *Худам пбрнэңэн хдл йбхи ньелса* ‘Все съели три женщины Пор (букв.: все было съедено тремя женщинами Пор)’.

**Ньерэсты** суб. I. раздражаться (возбуждать, вызывать, привлекать; дразнить); вредничать *Мўй ши лбватн ньерэслэн?* ‘Что ты так раздражаешься?’; *Шеңк ал ньерэса, щйха нйңэна хойл* ‘Не вредничай,

потом тебе вернется'; II. поддразнивать *Нерэсл* 'Притворяется, прикидывается, нарочно не делает'.

**Ниншэлэты** суб., многокр. протянуть (руку) *Та, эвийэ, ниншилдыа са, тайта пүнэң улас, ма ид омэслэм* 'Ну, доченька, протяни-ка руку, здесь стул (обшитый мехом), я сяду'.

**Ниншэмтты** суб., мгновен. потянуться *Ниншэмта, кедэ катлэмта* 'Потянись, ухватись за веревку'; *Норма нөх ниншэпсэм* 'Потянулся вверх, на полку'.

**Ниншты** суб., об., пас. 1. тянуться, протянуть (руку) *Йошен ал нинши* 'Руку не протягивай'; *Ан ұты ниншэс* 'Протянул руку, чтобы взять чашку'; *Ньяна ниншэс* 'Протянул руку, чтобы взять хлеб'; 2. вытянуться *Өпел элты энэпсэды, ниншмал [ниншмал]* 'Сестру перерос, вытянулся'.

**Ниңхэртты** суб., об., пас. скулить, визжать *Амп ниңхэртл* 'Собака скулит'; *Кубувэт ниңхэртлэт* 'Щенки скулят'; *Амп ниңхэртты сыйал щацэс* 'Слышно было, как собака скулила'; *перен.* капризничать *Наврэм ниңхэртл* 'Ребенок капризничает'.

**Ништантэты** суб. подтягиваться *Щаха ништантыйа* 'Перестань подтягиваться'; *Нөх вердэс, ништантыйл* 'Проснулся, подтягивается'.

**Ништэты** суб., об., пас. растягивать шкуру при выделке (натягивая, увеличить в размере) *Сэхем ништэлэм* 'Шубу растягиваю (при изготовлении)'.

**Ньопитантэты** суб., об., пас. намазаться, вымазаться *Наврэм йама ньопитантэйс* 'Ребенок вареньем намазался'.

**Норщэты** суб., об., нас. опереться, прислониться *Хот питара норщэман дойс* ‘Стоял, прислонившись к стене’.

**Норэтты** суб., об., нас. 1. давить, придавить, сжимать, прижимать *Ил норты* ‘Придави’; *Пил хуйэн ил ал норты, нӧхэслы* ‘Друга не придавливай, отпусти’; *Хӱлдам сӧдэтты пӧтсӧлдам, кев шупн элты норэтсӧлдам* ‘Рыбу положила солить, сверху камнем придавила’; *Вени пӱндӧл норэтман омӧсл* ‘Сидит, за щеку держится (букв.: щеку сжимая)’; *Одэм сахат ил норэтсайм* ‘Во сне меня придавили’; *элты норэтты* ‘придавить’; *Пӱтем ӧдӧл ил норэтлӧм* ‘Придавливаю крышку посуды’; *Шуӧа ты ци норэтсайӧв* ‘В угол нас прижали’; 2. повалить *Ваӧа пилн кӱтӧрмисман, ма лӱвел ил норэтсӧм* ‘С Ваней подрался, я его повалил’.

**Нотэмтты** суб., об., нас., мгновен. ш. м~п помочь *Йаййен нотэмтты хирл адттыӧа* ‘Помоги брату мешок нести’; *Ма ци нотӧпсӧм, па хӧйат хун нотл* ‘Я же ему помог, посторонний разве поможет’; *Охн нотӧпсӧлды* ‘Деньгами помог’.

**Нотӧсты** суб., об., нас., многокр. помогать (оказать помощь) *Нӧӧ па нотӧса* ‘Ты тоже помогай’; *Мӧхет рупитлӧт, ма па нотӧслӧм* ‘Народ работает, я тоже окажу помощь’.

**Нотты** суб., об., нас. 1. помогать *Шушкелн хӧйса... Шуӧа хӧтлӧвӧн нотл* ‘Пояс ему оставили... Потом, в будущем, поможет’; *Нӧӧ мӧлты вӱрӧн мӧнӧма нота* ‘Ты каким-либо образом мне помоги’; *Пӧхийӧ, мӧнӧма ӧнт пӧда нотлӧн?* ‘Сыночек, ты мне не сможешь?’; *Нынӧн нотты нӧмӧлт ӧнт тӧйлӧм* ‘Чтобы Вам помочь, ничего у меня нет’;



*Йохлада ъоттыйа йѡхтылѡйс* ‘Приходил друзьям помочь’; 2. сложить, прибавить; добавить *Йаңа вет ъотты, мўй арат питл* ‘К десяти прибавить пять, сколько будет’; *Йи хўды хирн щин ъотсэм* ‘Одним мешком рыбы, значит, помог=ему (добавил мешок к его мешку)’.

**Ъотыйѡлды** суб., об., пас., многокр. помогать *Мўй кем щомел ул, ъотыйѡлдѡт* ‘Сколько есть возможностей, помогают’; *Мўң ищи дынан ъотыйѡлдалѡв, муй арат верытлѡв* ‘Мы тоже им=дв. помогаем, сколько можем’; *Пирѡц хѡят ищипа ъотыйѡлда* ‘Пожилому человеку все же помогают’.

**Ъотылѡты** суб., об., пас., многокр. помогать *Йўх ѡвѡттыйа ъотылѡдам, йўх алтылѡдам* ‘Помогаю дрова пилить, дрова ношу’; *Катра ъотылѡсѡв* ‘Раньше мы ему помогали’; *Йѡрмилѡменѡн щи ъотылѡсайѡн* ‘Когда ты нуждался, тебе помогали’.

**Ъѡлѡсты** суб., об., пас. облизываться *Кѡвем ѡлѡсѡл* ‘Кошка облизывается’; *Ампѡт пўт ѡлѡсѡлѡл* ‘Собаки чашу облизывают’.

**Ъѡлѡты** суб., об., пас. лизать *Кѡѡи йѡшл ѡлѡлды* ‘Кошка лапу лижет’; вылизать *Ил шошмѡм мис йиңкем кѡвемн нѡх ѡлѡса* ‘Пролившееся молоко кошка вылизала’.

**Ъѡсѡрлѡты** суб., об., пас. морщиться *Ал ѡсѡрлѡйа* ‘Не морщись’; *Мўй ѡсѡрлѡдѡн* ‘Что ты все морщишься’.

**Ъѡсѡтты** суб., об., пас. 1. намазать; белить *Мис вѡй ѡл ѡсѡтлѡв* ‘Масло намазываем (на хлеб)’; *Курѡм нѡви мўвн ѡсѡтсэм* ‘Печку известью намазала’; *Ултыйн тѡлн хотѡв ѡсѡтты питлѡв шовѡр*

*толанэт ньбсэтлэлдэв, льохитлэлдэв, нэмэлт ил  
айнт айркэл* ‘Бывает, зимой дом белим, заячьими  
лапами намазываем, моем (их), ничего не  
падает’; 2. натирать *Льдэң тёрэнэн, льдэң  
варэсэн тула, льдэң тёрэнэн, льдэң варэсэн  
ньбсэтла, ньх опсантал* ‘Живую траву, живые  
ветки несут, живой травой, живыми ветками  
натирают, ожил (букв.: сел)’; *Олэпн ньбсэтты*  
‘Покрасить’.

**Ньохалтты** *суб., об., пас.* качать, качнуть, шатать *Апшцен  
ньохалты* ‘Сестренку покачай’; *Онтэп ньохалэл*  
‘Люльку качает’; *Щи холдэл, щи холдэл, щи күйц  
ньохалтлэм* ‘Все плачет и плачет, хоть и качаю  
(ребенка в люльке)’; *Йүх такан ньохалтсэм*  
‘Дерево сильно качала’.

**Ньохатты** *суб., об., пас.* двигаться, шевелиться; качаться  
*Онас ньохатс* ‘Обоз двинулся’; *Вой ньохатл* ‘Зверь  
шевелится’.

**Ньохлэты** *суб., об., пас.* двинуться, тронуться;  
качнуться *Йүх тай күйт элты лунты пайк йэл  
увалтэс, лүйв ил датты щира щи ньохлэсэт* ‘Среди  
вершин деревьев стая гусей загоготала, они  
двигались, чтобы приземлиться’; *Вана ньохлэсэм*  
‘Приблизился’.

**Ньохрантты** *суб., об., пас.* строгать *Сотпан кешемн  
ма ньохрантлэм, вй хёрлэм* ‘Строгою ножом,  
снимаю шкуру зверя’.

**Ньохтэты** *суб., об., пас.* I. тронуть, шевельнуть,  
подтолкнуть; толкнуть, сдвинуть *Ал туп  
ньохты* ‘Только не шевельни (предмет, живое  
существо)’; *Мүйева и торн лэр, и йүх нүйв ньохтэты  
айнт рыхэс* ‘Нам ни одну травку, ни одной  
веточки тронуть (шевельнуть) нельзя было’; *Ин*

*ай мисэн илта тәмиты օтәпдайт, ньхтәдайт, кәмән пүш һаврэм ил пайтыләләт* ‘Телята вот так их снизу поддевают, подталкивают (детей), сколько раз детей роняли (букв.: роняют)’; *Дыйм аңкәл шуп йошн ньхтәслы* ‘Гнилой пень рукой тронул’; *Мәнты луп ньхтәдн, луп – луп пеләк, хоп ньхтәдн, хоп – хоп пеләк; тәнты ньхтәдн, тәнты – тәнты кар; ул ньхтәдн – ул шуп* ‘Чтобы поехать, тронешь весло, весло – полвесла, лодку тронешь – пол-лодки, бересту для покрытия лодки тронешь – кусок коры, тронешь шест для постройки чума – полшеста’; *ил ньхтәты толкнуть; II. двинуться (в путь), направиться; заставить двинуться Йәхды педа ньхтәслән* ‘Двинулись в обратную сторону’; *Үдән ухдал ньхтәс* ‘Упряжку оленей тронул, подтолкнул (заставил двинуться)’; *Моторәд пәнтсәлды, Ас педа ньхтәслы* ‘Мотор завел, в сторону Оби направился’; *Хәдзәвт щийәлт педа ньхтәдәмн* ‘Завтра в ту сторону двинемся’.

**Ньхәптты** *суб., об., пас.* двинуться (в путь), побежать, убежать *Ньхәпсәт* ‘Побежали, двинулись (в путь)’; *Йа, ньхәпләв* ‘Ну, двинемся (в путь)’; *Күтл ванапман сора ньхәптәс* ‘Сокращая расстояние, быстро побежал’; *Кум шитапмал кемн довад хоца ньхәптәс. Дов шәнша дләдәптәс* ‘Выждал время, в направлении коня побежал. На коня вскочил’.

**Ньхәртты** *суб., об., пас.* строгать *Хүд ньхәрта* ‘Рыбу мерзлую строгай’; *Йүх кешийн ньхәртләм* ‘Палку ножом строгаю’; *Ма үрты полт ньхәртләм* ‘Я строгаю березовую труху (для обработки шубы, кисов)’; *Ныйм һаврэм полт ньхәрд* ‘Тетя

строгает труху для детской колыбели'; *Нумр ан туса ньхэртэм* 'Чашку изящно выстрогали'; *Икел пьхэла кеши нэл ньхэрмал* 'Муж ее сыну рукоятку ножа выстрогал'.

**Ньүдэгты** суб., об., пас. покрасить охрой *Ньүкидэн ньүдэгсэлдэн?* 'Замшу покрасили охрой?'; *Ньүки вай ньүдэгтда* 'Кисы из кожи оленя красят охрой'.

**Ньухэлты** суб., об., пас. 1. гнать, прогнать, разогнать *Ампэт ньухалдн* 'Собак прогони'; *Йэл ньухды* 'Отгони, прогони'; *Тухэл амп үды ньухалдэл* 'Некоторые собаки оленей гоняют'; *Щэдта пьшэхэлд кармасэт кўта ньухэлсэлды* 'Затем (медведица) детенышей=своих в кусты погнала'; *Хойн ньухэлдайн ци доват вевн* 'Кто тебя гонит, с такой силой (бежишь) (что ты так бежишь?)'; 2. преследовать *Йёдта ньухэлдэлды* 'Преследует (следом пошел за человеком, зверем)'; *Ньхэс доңыз кўтн ци ньухэлсэв* 'Соболя в снегопад преследовали'; *Шовэр навэрмэл унт элты на щиты ци мәнэл, ампеми ци ньухэлдэла, ци ньухэлдэла* 'Заяц выскочил из лесу, побежал, собака гонится, преследует (его)'; *лакки ньухэлты* разогнать *Вевтам амп тащ лакки ньухэлдэлды* 'Необученная собака стадо разгоняет'.

**Ньухлэсты** суб., об., пас. гнаться; преследовать *Долмах йўпийн ньухлэссэв* 'Преследовали росомаху (букв.: за росомахой гнались)'.

**Ньухлэсэты** суб., об., пас. гоняться *Ампэт тови пьрайн ньухлэсэлэт* 'У собак весной брачный период (букв.: гоняются)'; *Ампэт ньухлэсэлэт на ат хўват сыйэл* 'Собаки гоняются (гон у собак) и всю ночь их шум (слышен)'.

**Нухлэсыйэлты** суб., многокр. гоняться, гнаться  
*Ай амп шицкүрэк йўпийн нухлэсыйл* ‘Щенок за  
курицами гоняется’; *И йўпийн нухлэсыйэлдэт*  
‘Друг за другом гоняются (животные)’.

**Нухэмты** суб., об., пас., мгновен. говорить, молвить  
*Йõхлы педа иса нухэмл (нухматл)* ‘Огрызается  
всегда (букв.: обратно (что-то) промолвит)’;  
*Ар щирн нухэмла* ‘По-разному говорят’;  
*Имõлтыйән па ши нухмәс* ‘Однажды как-то  
говорит’.

**Нухматты** суб., об., пас. говорить (обидное,  
неприятное) *Нухматл* ‘Колкие слова говорит’;  
◊ *Йõхлы педа нухматл* ‘Огрызается (букв.:  
обратно (что-то) промолвит)’.

**Нухмәты** суб., об., пас., мгновен. проговорить,  
молвить *Наң туп ал нухма* ‘Ты только ничего  
не говори (молчи)’; *Мўй нухмасән* ‘Что молвила  
ты’; *Льикащманшәк нухмәс* ‘Чуть рассердившись,  
проговорил’; *Йõхлы педа нухмәдәм* ‘Огрызаюсь’;  
*Йõхлы әл нухмәл* ‘Так и огрызается (букв.:  
обратно говорит)’.

**Нўрты** суб., об., пас. склониться *Щитәдән õхәл*  
*нюрман кимды шумәс* ‘Так и, наклонив голову,  
вышел наружу’.

**Нўрщәты** суб., об., пас. склониться *Хуйнән ил*  
*нўрщәман амуйән катдәлтән* ‘Мужчины,  
наклонившись, что-то держат’.

**Нўрэмәты** суб., об., пас. склониться *Ухәл келдәл нõх*  
*әкәтты нўрэмәс* ‘Наклонился собрать упряжь’;  
*Сўвд әлэмәты нўрэмәс* ‘Наклонился поднять  
хорей’; *Йиңк әмәртты нўрэмәс* ‘Наклонился  
воду зачерпнуть’.

## Оо

**Олҗәтты** суб., об., нас. начать *Мирхот кәт шос пӧрайән олҗәтса* ‘Собрание в два часа начали’.

**Олтты** суб., об., нас. 1. надставить, удлинить; соединить два конца *Келәм олтсәм [олсәм]* ‘Веревку удлинити’; 2. добавить (при шитье) *Йэрнасәм илтайл, йэша олтты мосл* ‘Надо добавить к подолу платья (кусок)’; *Молщан сӧхл олтмал [олмал]* ‘К накидке малицы добавила (кусок ткани), оказывается’.

**Ольмәты** суб. 1. засмотреться, заглядеться *Эвет педа ольмәс* ‘На девушек загляделся’; 2. смотреть, замерев; смотреть с интересом *Кӱрән вой педа ольмәс* ‘Глядит, замерев, на зверя’; *Мой йох педа ольмәс* ‘Замерев, слушает, смотрит’; 3. разг. уставиться *Телевизор педа ольмәл, омәсл* ‘На телевизор уставится, сидит’.

**Ольәмләты** суб. 1. засмотреться (смотреть с интересом) *Ши арат хорамән хәнты сӧх: сәкәң ӧтәт, хәншийн йонтәм йэрнасәт, шайшкан сәхәт, щит вантман, ольәмләсәв* ‘Столько красивых хантыйских вещей: изделия из бисера, вышитые узорами платья, халаты, засмотрелись, рассматривая их’; 2. уставиться (неподвижно смотреть на что-л.); *Муй хӧйат педа ольәмләсән* ‘Что ты на людей уставился’; *Ольәмләман омәсл* ‘Сидит, уставившись в одну точку’.

**Ольәптәты** суб., об., нас. красить, покрасить *Хот хәрәм ольәптәсәм* ‘Пол покрасила’.

**Омәсты** суб., об., нас. I. 1. сесть, сидеть *Ма молхәтл хәтл вуш элты тәта омәсләм* ‘Я со вчерашнего дня тут сижу’; *Ат кӱтәп унты пӧтәртман омәссәт* ‘До

полночи сидели и разговаривали'; *Пйсан утпийа опса* 'Сядь за стол'; *Ов йэдпийн амп омэсл* 'Перед дверями собака сидит'; *Пирэщ ими урхот кўтэпн омэсл, рат шўмайа* 'Сидит старуха посреди чума, напротив костра'; *Ййхэтмевн, мўхет пйсан сурн омэслэт* 'Когда мы пришли, люди за столом сидят'; 2. поставить (на плоскость, сети) *Ветра йиңки нўрамн омэсл* 'Ведро стоит на полке для воды'; *Шай пўтен кур доңда опсы* 'Поставь чайник на печку'; *Ходэп омэссэв курт депн* 'Сети поставили недалеко от деревни'; 3. сесть (зайти солнцу) *Хйтл опсэс* 'Солнце село'; 4. сажать, посадить *Картошка омэссэв, кймн тўрн па* 'Картошку посадили и разные травы'; **II.** стоять, располагаться (о постройках, поселении, транспортных средствах) *Катра хот хўнна омэсл* 'Старый дом еще стоит'; *Ин куртэпн кирпэщ кур омэсман тййлэв* 'Сейчас в деревне кирпичная печь поставлена'; *Пйл сйңхэмн Оводэңкүрт (Оводэң) омэсл* 'На высоком холме расположена деревня Овалынгорт'; *Муши вош Ас пўнэлн омэсл* 'Село Мужы расположено на берегу Оби'; *Ййңхэм хопем тйта щи омэсэл* 'Лодка, на которой ездил, здесь вот стоит'; *Намн кйт хоп омэсл* 'На берегу две лодки стоят'; *Хопев ўтэп омэсл* 'Лодка на берегу стоит'; *Ухдэт кўрэң дўпас идпийн омэслэт* 'Нарты стоят под лабазом на ножках'; **III.** строить *Ун дйцкам хот омэслэт* 'Большой просторный дом строят'; *Ййдэп дўпас опсам* 'Новый лабаз построен'; **IV.** отелиться (о парнокопытных) *Нэ ўлэм хйншаң сўйэв бмэсмал* 'Важенка родила пестрого олененка'; *Мисэв товийн опсэс* 'Корова весной отелилась'; *лакки омэсты* расставить

*Удасэт лакки омэслэдам* ‘Стулья расставляю’;  
*нык омэсты* поставить к костру; *сесть ближе к костру*; *♦ касна хота омэсты* арестовать; *Кашды омэсты (удты)* ‘Сидеть, грустить’; *похла омэсты* ‘толпиться (букв.: кучей сидеть)’.

**Опсэдэты** *суб., об., пас., многокр.* садиться *Хйтэл сахат ил айт опсэдэсэм* ‘За день не садился даже’.

**Опсантыты** *суб., об., пас., мгновен.* 1. садиться *Ил опсантыйа* ‘Садись, присядь’; 2. ставить *Пйсан лўв ѓхэл сахат опсантыйэл* ‘Стол сам по себе появляется (букв.: ставится)’.

**Опсантты [опсатты]** *суб., об., пас., мгновен.* 1. сесть *Шамашху на ил ханымтэс. Хѓта опсэс, щи лота ил опсантэс* ‘Шамашху опять прилип. Где сидел, к этому месту и сел (то есть прилип)’; 2. поставить *Пйсан опсантэс лўв ѓхэл сахат, лэстэн, йищсатэн* ‘Стол сам по себе появился (букв.: поставился), поели, попили’; *Пйсан опсантса* ‘Стол поставили’.

**Опсэлтты** *суб., об., пас.* посадить, усадить *Мойән ху ил опсэлталн* ‘Гостя усадите’; *Йошән хѓлт катэлдэм, ил опсэлдэм* ‘Что на руках держу, поставлю (предмет, ребенка)’.

**Ортты** *суб., об., пас.* делить *Тэл орта* ‘Рюмки раздать’; *Тэлдан орталн* ‘Раздайте стопки’; *лакки ортты* разделить; *раздать*; *распределить*; *Мѓхилан вохалн, хўлдан лакки орталн* ‘Соседей позовите, рыбу раздайте всем поровну’; *Велэм васылдэв кятна щи ортсэлув* ‘Добытых уток пополам (букв.: на два) разделили’; *Ин тям велэм хўлдэв хѓты са хулма ортты питлэдэв* ‘Как же добытую рыбу на троих (букв.: на три) будем делить’; *Йан*



*хулма мүй щирэн ортлэн?* ‘Десять на три как поделишь?’.

**Ортгэсты** суб., об., пас. делиться, отделяться друг от друга *Мүң ортэсман улдав* ‘Мы живем, делимся’.

**Охэтты** суб., об., пас. рвать (тошнить) *Ампем охэтмал* ‘Собаку вырвало’.

## Өө

**Өвиты** суб., об., пас. качаться, жужжать *Пельнайт щи кем өвйлэт* ‘Комары жужжат’.

**Өвты** суб., об., пас. течь, протекать (водоюму, жидкости, поту); растекаться (жидкости) *Сойм сора овл* ‘Ручей быстро течет’; *Куртал хйца өвэл так, ныклы пела шеңк такан айт өвэл* ‘У деревни течение сильное, ниже (по реке) не так сильно течет’; *Дорл щи сорэл, өвты курл щит сүс унты щиты айлта өвэл* ‘Озеро пересыхает, а в русле до осени так и течет медленно’; *Там ййхан Аса өвэл* ‘Эта река в Обь впадает’; *Ма пенцинэм ил өвмал* ‘У меня бензин протек’; *Хопем өвэл* ‘Лодка протекает’; *Нэврэмийэ шайл ил шошемислы, хот хйра посыйл, йиңкэл хот хйр хуват өвэл* ‘Ребенок чай пролил, на пол капает, по полу течет вода’; *Ма шайңк йиңкэн өвдэм* ‘С меня пот течет’; *Найн шайңк йиңкэн өвлайн* ‘С тебя пот течет’; *ил өвты стекать*.

**Өлмащиты** суб., об., пас. обманывать *Ал өлмащийа* ‘Не обманывай’; *Дүв элтэл мүй өлмащилэн* ‘Что ты его пытаешься обмануть (букв.: о нем обманываешь)’; *Хйятн өлмащийэм* ‘Кто-то его обманул’.

**Өдтийэлты** суб., об., пас. укладывать *Нэврэм өдтийэл* ‘Ребенка спать укладывает’; *Ай нэврэм онтна өдтийэлдса* ‘Малыша в люльку уложили’.

**Өдты** суб., об., пас. 1. лежать; лечь *Рома өдэ* ‘Лежи спокойно’; *Ицки күтн доңц эдты өдтал* ‘В мороз (на морозе) на снегу, оказывается, лежит’; *Ай амн ов цунэн өдэл* ‘Собачка лежит в углу, возле дверей’; *Күцар тэдэн өдэл* ‘Бурундук зимой спит’; *Ай ньопийэ варсэт күта ил өдмал* ‘Лосенок в кусты лег’; *Кешем а хөдта тусэм, тэм муй өдэл* ‘Нож куда-то подевал, а, вот лежит’; *Йуш хэр шөппи ун йүх шуп өдэл* ‘Поперек тропинки большая палка лежит’; 2. спать *Күрнафта йүвэтлэм кавем, ат өдэл* ‘К ногам кину kota, пусть спит’; *ил өдты* лечь спать *хураман өдты* спать некрепким сном, *хүв өдты* выспаться, *шимал өдты* недосыпать.

**Өдтэты** суб., об., пас. укладывать спать, уложить спать *Аканьд ил өдтэл* ‘Куклу укладывает спать’; *Нэврэм өдтэтэн, нэи* ‘Ты, оказывается, ребенка укладываешь’; *Нэврэмэт өдтийэмэт, вөдйпмел* ‘Детей уже уложили спать, уснули’.

**Өдэмтты см. өдэптты**

**Өдэптты** суб., мгновен. лечь, прилечь *Сора ил өдэмта* ‘Быстро ляг’; *Ал лавэтлайэв, мандэв, сора ил өдэплэв* ‘Как бы нас не заругали, пойдём, быстро ляжем (спать)’; *Ил өдэпсэт* ‘Спать легли’.

**Өдэмтылэты** суб., мгновен. лечь, прилечь *Хятлэдн ил өдэмтылэсэм, өдмем йиса* ‘Днем прилегла, в сон потянуло’.

**Өдлэты** суб., об., пас. ложиться спать *Ил ал өдлэяа, йэлды мэнты мосл* ‘Не ложись, дальше надо

идти'; *Ма аләң сахат унты ил ант өлбәсәм*  
'Я до утра не ложился спать'.

**Өнтастәты** суб., об., пас. помочь *Ма нәңән өнтастәсәм*  
'Я тебе помог'.

**Өртытлыты** суб. рычать, выть *Ампән щи өртытләс, щи өртытлбәс* 'Собака=их рычала, рычала долго'; *Кәвен щиты хөты өртытләл, үр кәви хөрпи* 'Кот=твой так рычит, как рысь'.

**Өрыты** суб. рычать *Үр кәви өрийл* 'Рысь рычит'; *Саша амп ма пелайәм өрийл* 'Сашина собака на меня рычит'; *Ампәт өрыләт* 'Собаки рычат'.

**Өтащты** суб. ластиться *Пөхийә хөйат пелә шеңк өтащәл*  
'Мальчишка очень к людям ластится'; *Кәви ма хөщайәм өтащәл* 'Кошка ко мне ластится'.

**Өтты** суб., об., пас. трогать, шевелить *Мәнәм ал өты*  
'Меня не трогай'; *дәп өтты* выключить *Щосәнләп өты, щи сыйащл, щәлыыл* 'Будильник выключи, пищит'; *Нөх өтты* отделить (от костей) *Вой палты кавәртәм хүлдам ләщатләм. Дөвдәл нөх өтсәлдам, щәлта велщи щел вөйа эсәлдәлдам*  
'Готовлю вареную рыбу для растапливания жира. Отделила от костей, затем только в жидкий жир опускаю'.

**Өхләты** суб., об., пас. 1. спуститься (с устья реки) *Йөхан ов элты хопн өхләсәв* 'Спустились с верховьев реки на лодке'; 2. сойти; слезать *Хоп элты ил өхләсәм, хирем тутыйа йәңхәттәсәм* 'С лодки сошла, сбегала, принесла мешок'.

**Өхәлты** суб., об., пас. 1. спуститься, слезть; сойти *Лүв на нөрам элты ил өхәл, йәлды шуммәл дөхәң йуш хүват* 'И вот он сходит с моста, дальше шагает по лыжному следу'; *Йүх элты ил өхләс* 'С дерева слез'; *Өхлә йуш эвәл, кәт ухәл ант дәпләмн*

‘Сойди с дороги, две нарты не разъедутся (букв.: не поместятся)’; *Йуш эвэл ил ǫхэлты* ‘Сойти с дороги’; 2. спускаться по реке вниз на лодке *Йǫхан ов элты хопән ил ǫхэлсәм* ‘С верховья реки на лодке вниз по течению спустился’.

**Ǫхылтэты** суб., об., пас. 1. спустить, спускать упряжку в воду (при переправе) *Ухлән айлта нык ǫхылтэйи* ‘Осторожно упряжку на переправу спускай’; *Хопэв нык ǫхэлтэсэв* ‘Лодку спустили на воду’; 2. перен. убить медведя *Имǫлтыйн вой ǫхылтэс на йакты хот верэс* ‘Однажды зверя добыл и устроил медвежьи пляски’.

**Ǫцмарлэты** суб., об., пас. хитрить *Ǫцмарән ики, иса ци ǫцмарлэс* ‘Хитрый мужчина, все хитрил’; *Сосыйэв күйи ǫцмарлэты хошл, туп лэты верл тәлн лавэрт* ‘Горноста́й хоть и умеет хитрить, только зимой ему тяжело пищу добывать’.

## Пп

**Павтэсты** суб. направляться, отправиться *Нын ныкды павтэсаты* ‘Вы к берегу, к реке, идите’; *йира павтэсты, йэл павтэсты* суб. уйти *Йэл павтэса* ‘Уйди’.

**Павэтты** суб., об., пас. 1. уронить, ронять; 2. добыть *йоша павэтты* *Вой йоша павэтсәм* ‘Лося добыл’; *Вой павтэлэв* ‘Лосей добываем’; *ǫ вева павэтты* ‘угасать (умирать), тяжело болеть’; *Кәши-муш элты ими иса вева павэтса* ‘От болезни женщина угасала (умирала)’; *ǫша павэтты* ‘узнать, познакомиться’; *Кәт тәл йэлпийн ма нәңән ǫша павэтсәм* ‘Два года назад я тебя узнал,

познакомился с тобой'; *Ошлы павэтты* 'сбить с толку; с ума свести'.

**Пайэтты** суб., об., пас. I. свалить, уронить, ронять *Ай мисэл йөнтылдылэл [йёттылдылэл], ыаврэм ил пайэтсылды* 'С теленком играют (дети), ребенка уронил (теленок)'; *Так вотн йўх ил павтэм, пайтэм* 'Сильным ветром дерево свалило'; *Пушас ов ил пайтэм довэтн* 'Лошади уронили калитку'; II. распрягать, отстегнуть; отцепить *Ма ўлэм ил питэс, йэрцэс на циңэница на нўх лойэлтэты ант верэтсэм, пайэтсэм на щиты хайсэм* 'Олень мой слег, не смог его поднять, распряг (отстегнул) и так оставил'; *хўлт пайэтты* отстегнуть *Пелэк кел хўлт ант пайэтсэм, нўх пўналты* 'Вожжи не отстегнула, положи вверх'; *Хўлдан пайталн* 'Рыбу отцепляй (вынимай из сетки)'; III. добыть *Вой павталэв* 'Лосей добываем'; IV. пайэтты, лўп пайэтты придавить чем-л. *Дўстэм кеплен йўх шупен илпийа пайталэн. Йўх шупэн лўп пайталэн* 'Выделанные шкуры под полено положи, чтобы придавило. Поленом придави'; V. отправить (внутри) *Хўна лыпийа павэтты* 'В живот, внутрь отправить';  $\diamond$  *Йира пайэтты* устранить; *йўхи пайэтты* 'иметь какие-л. неприятности, страдать'; *Ўна пўтыйн йўхи пайэтлайэв* 'Из-за вина мы страдаем (так как пьем)'; *йэлэма пайэтты* 'устыдить'.

**Павтылэты** суб., об., пас., многокр. 1. ронять, уронить; 2. отцепить *Йўнттотэл щи ил павтылэдды* 'Игрушку все роняет'.

**Пайтэсты** суб., об., пас. выбираться (идти осторожно) *Айлта щиты щи кал хўват пайтэссэв* 'Так медленно по болоту и выбирались'; *нўх пайтэсты*

превзойти *Ма элтэм нõх пайтэстыйа ўратал* ‘Меня (букв.: надо мной) превзойти стремится’; *нык пайтысты* отправиться, идти к реке *Кеванан пилн нык щи пайтэссэңэн* ‘С бутылкой к берегу отправились’.

**Пакнылдыты** суб. побаиваться *Ѓаврэм амп элты пакнылдыл* ‘Ребенок собаки побаивается’.

**Пакнэдтты** суб., об., пас., мгновен. испугать, напугать *Ал пакнэдты, пәдтамәл* ‘Не пугай, испугается’; *Щицкет пакнэдтләл* ‘Птичек пугает’; *Шовәр пакнэдтса, әл китса унт пәлә* ‘Зайчишку испугали, умчался в сторону леса’.

**Пакнәптәты** суб., об., пас., многокр. пугать, испугать, напугать, отпугнуть *Мәнәм әл пакнәпты* ‘Меня не пугай’; *Хөйәт әл пакнәптәйә* ‘Никого не пугай’; *Щи мөрта такан пакноптәсәм, нõх хәщ әнт рәкәнтсәм* ‘Так сильно напугался, чуть не вздрогнул’; *Сәмл кәши хөйәт пакноптәты әнт рәхл* ‘Нельзя пугать человека с больным сердцем’; *Щицки пакноптәсәм, нõх пурдымтәс* ‘Птичку отпугнула, улетела’.

**Пакнәтләты** суб., об., пас., многокр. пугаться *Ай кәвем пакнәтләйәл* ‘Котенок пугается’; *Шовәр шеңк пакнәтләты вер тәйәл* ‘Заяц очень пугается’.

**Пакәнтты** суб., об., пас. 1. пугаться, испугаться *Хөйәт ултыйн әл пакәнәтә* ‘Не пугай людей (не имей привычки такой)’; *Ма щи кем пакәнәтсәм* ‘Я так испугался’; *Щи мөрта пакнәс, сәмәл мәнәс* ‘Так сильно испугался’; *Ўдәт пакәнәтсәт, лакки навросәт* ‘Олени испугались, разбежались’; 2. нõх пакәнәты вздрогнуть *Нõх пакнәс* ‘Вздрогнул’.

**Палдәты** суб., об., пас. растапливать (жир) *Хүд палдыләв* ‘Растапливать рыбу, чтобы жарить’.

**Палты** суб., об., пас. 1. вытапливать (жир) *Вой палдэм* ‘Жир вытапливаю’; *Вой палты щирдэв щи. Кавартдэлдэв, нӧх отдэлдэв, щӓлта велци вӧйа, щел вӧйа эсэлдэлдэв* ‘Так мы вытапливаем жир (готовим рыбий жир). Варим, отделяем (от костей), затем только в жир опускаем’; 2. жарить *Палдэм хӱл дэлдэв* ‘Жареную рыбу едим’; *Шумэхдам палдэм* ‘Подсушенные рыбы пласты жарю’; 3. печь, испечь *Палдэм ньань* ‘Испеченный хлеб’.

**Палэсты** суб., об., пас. шипеть (жир на сковороде) *Вӧйдам палэслэт* ‘Жир шипит на сковороде’.

**Партты** суб., об., пас. заставлять, велеть, приказывать; просить *Кӓтӧн лэтот вертыйа парталн* ‘Попросите их=двоих приготовить еду’; *Йиӧнка йӓӧхтыйа аӧл мосл парттыйа* ‘За водой сходить и то надо заставлять’; *Ма рупитты партдайэм, лӱв аӧл удлэт* ‘Меня заставляют работать, сами ничем не заняты (букв.: просто живут)’; *Наӧ куца йӧкана, наӧ и парталн* ‘Ты за начальника, ты и прикажи=им’.

**Пӓлтамэты** суб., об., пас., мгновен. пугать *Мӧдты элты пӓлтамэсэм, сӓмем хӓщ аӧнт мӓнэс* ‘Что-то испугалась, сердце чуть не ушло’; *Пӓтлам кӧтн пӓлтамэс* ‘В темноте испугался’; *ӱдэт пӓлтамэсэт, лакки хухэлсэт* ‘Олени испугались, разбежались в разные стороны’.

**Пӓлтаптыйлты** суб., об., пас., многокр. пугать *Йӓтн ӱвты аӧнт рӓхэл, пӓлтаптыйллайты* ‘Вечером шуметь, кричать нельзя, не то напугают вас’.

**Пӓлтаптэты** суб., об., пас., многокр. пугать, напугать *Аӧл пӓла, нэмэлт верты щиты пӧтэрэл, наӧэн пӓлтаптэлды* ‘Не бойся, нарочно так говорит, тебя пугает’; *Аӧл кӓвел пӓлтаптыйл*

‘Котенка пугает’; *Такан пәлтантәса* ‘Крепко напугали=его’.

**Пәлдты** суб., об., пас. бояться *Щикем пәлдәв* ‘Так боимся’; *Ма йиңк элты щащды пәлдәм* ‘Я воды боюсь страшно’; *Ма Паша элты аңт пәлдәм* ‘Паши (букв.: от Паши) я не боюсь’; *Шовәр унт войәт элты пәләл* ‘Заяц диких зверей боится’; *Ма мүйа пәлдәм, ма пәлтәм аңтәм* ‘Я почему должен бояться, я не боюсь’; *Пәтлам эвәлт пәлман* ‘Боясь темноты’.

**Пәратты** суб., об., пас. 1. уничтожить, убить *Ар мир даь пәрайн пәратса* ‘Много народу в войну уничтожено’; *Нәдәң өтән пәратәм* ‘Ножом убили (человека)’; 2. перен. истратить, израсходовать *Өхләл хөлийэва пәратләлды, мүйа мәлән?* ‘Деньги все израсходует, зачем даешь?’.

**Пәркатты** суб., об., пас. трясти, вытряхивать, стряхнуть, отряхнуть (от снега, грязи, мусора, пуха) *Васы сухәтсәм, пүнләл хира хойәлдәлдам, хәцәм пүн шүкәт* ким йәңхләм *па пәркатләм* ‘Утку теремлю, пух засовываю в мешок, остатки выйду наружу и вытряхну’; *Вай доңьцдан нарәпн пәркаталн* ‘Снег с кисов палкой для стряхивания снега отряхни’; *Хот элты доңьц пәркатәл* ‘Снег с чума стряхивает’; *Доңьц пәркатләм* ‘Снег стряхиваю с себя’; *Сопекңәдан пәркатләлдәм* ‘Вытряхиваю грязь с твоих сапог’; *Пүн пәркатләм* ‘Пух стряхиваю’; *Нампәр паркатты хүвашәк мәңләм* ‘Мусор, грязь вытрясти подальше отойду’; *лакки пәркатты* рассыпать, разложить *Васы пүнләм хөд лакки пәркатмал* ‘Утиный пух=мой весь разбросал’.



**Пәркатыты** суб., об., пас. отряхнуться, отряхиваться (снег, грязь), стряхиваться *Тәдаң тәдн доңцаң, нөх пәркатыйалн* ‘Весь в снегу, отряхните=его’; *Йөхи дөңәс па, пәркатыйс, муй верс* ‘Домой зашел, отряхнулся’; *Хөйат камн нымәл пәркатәты сый цацәл* ‘Слышно, как снаружи кто-то отряхивает лыжи’; *Хун үды хөрда, велда па, пәркатыты хайла, муйкем хүвиәк пәркатыйл щикем йәм, мүн атәмләв пәркатл* ‘Когда оленя забивают, оставляют отряхиваться, чем дольше отряхивается (то есть предсмертные судороги), тем лучше, наши грехи как бы стряхивает’.

**Пәрнәлтты** суб., об., пас. сыпать, насыпать; тряссти *Пүн ад пәрнәлта* ‘Пух (шерсть с одежды) не трясси’; *Щицкета шүк дэтот пәрнәлтләм* ‘Птичкам крошки сыплю’.

**Пәрты** суб., об., пас. I. умереть, погибнуть, кончиться *И эвел цах нупәт айт тайл, сора пәрс* ‘У одной дочери совсем не было жизни, быстро умерла’; *Щи нэнэв һаврэм ишән пәрәс* ‘Эта женщина умерла при родах’; *Дәль пөрайән куртэв элты ар мир пәрәс* ‘Во время войны из нашей деревни много народу погибло’; *Кәзем атәм муша йис, пәрәс* ‘Кошка тяжело заболела, умерла’; II. завершиться, закончиться, прекратиться *Тәдзэв пәрәс* ‘Год закончился’; *Хүвн пәрәм вер муй йастыла* ‘Давно завершившийся случай, что (о нем) говорить’.

**Пәрыйты** суб. сыпаться, падать (мелкий снег, пух) *Доңщ пәрыйл* ‘Снег сыплет, падает’.

**Пәрыты** суб., об., пас. опадать *Лыптәт пәрыдәт* ‘Листья опадают’.

**Пайсты** суб. онеметь, закоченеть (часть тела) *Күрэм пәсәс* ‘Нога онемела’; *Йош пелкем пәсәс* ‘Одна рука онемела’.

**Пайтлөптэты** суб., об., пас. 1. дожждаться темноты *Пайтлөптәсайәв* ‘Стало темно’; 2. затемнить *Хотэм ишһи сөхн пайтлөптылэм* ‘Дом занавеской затемню’.

**Пайтлөты** суб. темнеть, стемнеть; пас. ночь настигнет (в пути); *Пайтлыйс* ‘Стемнело’; *Йэша ул пайтлөты пилд* ‘Скоро темнеть будет’; *Пайтлысаймән вөңәм пилд* ‘Ночь настигла=нас (в пути) с зятем’; *Рыха йәһхсәв, йөхды сора шушләв, тәта аң пайтлылайәв* ‘Ходили за ягодами, обратно быстро шагаем, чтобы здесь ночь нас не настигла’; *Рәймкәттәд, вөлдды пайтләс* ‘Смеркается, совсем стемнело’.

**Пайттыты** суб., об., пас. подшить (подошву) *Хор пайты тайм нә хор пайты пайттыйс* ‘Женщина, у которой была подошва из лапы лося, им подшила подошву’.

**Пайттыты** суб., об., пас. подшить (подошву) *Пурка пайттыл* ‘Бурки подшивает’; *Вай пайтэм ун аһъемн пайттыса* ‘Подошву кисов бабушка подшила’.

**Пайцәртты** суб., об., пас. 1. выжать, выжимать *Пусәм сөхдан таканшәк пайцәртәлдн* ‘Выстиранные вещи крепче выжимай’; *Имет сөх пайцәрдәт* ‘Женщины белье выжимают’; 2. сдавить, выдавить, прижать *Йөнтләт, үвләт, апицәлдә кәмн щирн пайцәртләдды* ‘Играют, кричат, младших как только не прижимает’; *Сапләм элты пайцәртләдды* ‘За шею (меня) сдавил’; *Лүйәм туйн этса, пайцәртләм* ‘На пальце гной, выдавливаю’; 3. заставить силой *Ма лүвел*

*ищина пайцэртлэм* ‘Я его все равно заставлю’;  
*нõх пайцэртты* вытащить с трудом *Пуна йам арат хоймал, нõх урайн пайцэртсэл* ‘В морду достаточно много попало (рыбы), с трудом вытащили=они’; *Пуна ар ки хойл, ил тохнопты верэтл, нõх пайцэртла ци* ‘В морду если много попадет (рыбы), может сорваться, вытаскивают с трудом’.

**Певемэты** суб., об., пас., мгновен. зябнуть, мерзнуть  
*Ньõлэм певемаса* ‘Нос замерз’.

**Певты** суб., об., пас. мерзнуть, замерзнуть, зябнуть, иззябнуть  
*Йошдал певтэт, хой курдал певты* ‘Руки зябнут, у кого ноги озябли’; *Ицкийн певсайэм* ‘Замерз на морозе (букв.: морозом)’;  
◇ *йэнка певты* обледенеть (шерсть животных).

**Певэлты** суб., об., пас. мыть, мыться; купать(ся)  
*Йиңк потэм, нйң ал певла* ‘Вода холодная, ты не купайся’; *Йõхан хõца намн певэлдэт* ‘На речке, на берегу купаются’; *Йõханэн певэлтэл нылайэт* ‘В речке купаются, (отсюда) видно’.

**Певэпты** суб., об., пас., мгновен. замерзнуть  
*Йошңэдам певэпсайэт, посңэдам йиңкеңэн* ‘Руки замерзли, варежки мокрые’.

**Пелтащты** суб., об., пас. обменяться  
*Нйң на пелтаща* ‘Ты тоже обменяйся чем-нибудь’; *Мин Валя сакңэн õшамңэдэмн пелтащсэмэн* ‘Мы с Валеё обменялись платками’; *Лухсэл пилн непекдалн пелтащсэт* ‘С другом обменялись книгами’.

**Пелтыйэдты** суб., об., пас., многокр. менять, обмениваться  
*Эвеңэн йэрнасңэдэн пелтыйэдсэңэн* ‘Девчонки платьями меняются’.

**Пелтэмтты** суб., об., пас., мгновен. поменять, обменять  
*Кацэл, дапкайа йаңхомта, пелтэмтэйалн, тймен*

*унишэкэт* ‘В магазин сбегай, штаны обменяй, эти большеватые’; *Хир сӧхем пелтэмтэм* ‘Сумку=мою кто-то поменял’.

**Пелэтты** суб., об., пас. менять, обменять *Даңки сӧх сахат пелэтсэм* ‘Обменял за беличьи шкуры’; *Муй сахат пелэтсен?* ‘На что обменял?’; *Худ муй сахат пелэтса?* *Ма худ мӓсэм, мӓнэм ӧх мӓс* ‘Рыбу как обменяли? Я рыбу дал, мне (он) деньги дал’.

**Педантыйӧлты** суб., об., пас. колотья А *муйӧн педантыйӧл* ‘Что-то колется’.

**Педантты** [педатты] суб., об., пас. 1. уколотья, воткнутья А *муй йуцн педантсайэм* ‘Чем-то острым укололась’; *Сэмем йух нув сӧмалта педантса* [педатса]. *Нуй посн лӧп катӧлсэм* ‘Прямо в глаз воткнулась ветка дерева. Закрывает суконной варежкой’; 2. наткнутья *Лув хӧцӧйл тӧхи педантсэм* ‘Наткнулась прямо на него/нее’.

**Педантӧты** суб., об., пас. наткнутья, продираться (сквозь заросли) *Тӧхи хӧлты йуха педантӧсӧв, йэрнаслӧнкем ил менэмаса йухн* ‘Туда куда-то на дерево наткнулись, платье об дерево порвалось’; *Вараса педантӧман щиты щи шушдӧв* ‘Продираясь сквозь заросли кустов, так и идем’.

**Педтты** пас. 1. уколотья, уколотья *Айлта, ал педтты* ‘Осторожно, не уколи’; *Йинтӧпн педдӧйн* ‘Иголкой уколешься’; *Рома, йинтӧпӧн ал педдӧйн* ‘Тихо, как бы иголкой не укололся’; *Йонтыстэм сахат йошем педса* ‘Когда шила, руку уколола’; 2. воткнутья, вонзиться *Луйэм хӧстӧлн педса* ‘В палец заноза вонзилась’.

**Пентатты** суб. закрыться *Сэмӧдал лӧп пентатсӧнӧн* ‘Глаза=его закрылись’.

**Пентомтты** суб., об., пас., мгновен. 1. закрыть, захлопнуть *Дарацэл лāп пентомсэлды* ‘Ящик захлопнул’; 2. скрыться *Амнем ай унши кўтн ши пентомтас* ‘Собака среди маленьких сосен скрылась’; *Кармас кўта ъхсар пентомтас* ‘В кустах лиса скрылась’.

**Пентты** суб., об., пас. 1. закрыть *Ов лāп пенталн* ‘Двери закройте’; *Данка хут щосән лāп пентла* ‘Магазин в шесть часов закрывают’; 2. скрыться, исчезнуть *Кев ъхпāt сайа най пентас* ‘За вершиной горы солнце скрылось’; *Рэп илпийа пентсәт* ‘Под горой скрылись’; *Сэмем йўх нўв сōмәлта пеләтса. Нуй поси лāп катәлсәм. Хўв ълсәм, ван ълсәм. Хāйц хāйц мўвем пентас.* ‘Прямо в глаз ветка воткнулась. Закрыла суконной варежкой. Долго лежала. Чуть-чуть земля не скрылась, не исчезла’.

**Пертәсты** суб., об., пас. перен. тащиться (вваливаться) *Йъхи хōлт пертәсдан?* ‘Зачем домой тащишься (вваливаешься)?’.

**Перэмәты** суб., об., пас., мгновен. перевернуть, перевернуться; повернуть *Тām йўх шуп щикем давәрт, ўрайн нъх перэмәсәм* ‘Это дерево такое тяжелое, с трудом перевернул’; *Ухлэм йъвра перэмәс* ‘Нарта перевернулась’; *Сэвсәл перэмәслы па хопәлдор кўр хўват катәлсәлды* ‘Корму лодки повернул и лодку по руслу озера направил’.

**Перәтты** суб., об., пас. повернуть, повертывать, ворочать (с усилием) *Давәрт шуп, туп перәтсәм* ‘Тяжелое, еле смог перевернуть’; *Ухлэм мāнман дәлман ус, щит атәм тāхайа, рэп хōща йъхәтсәв, и йира рāкнәс. Ўрайн кāt хōйат нъх перәтсәмн, нъх лосәтсәлдамн, йāлна йāрсәлдамн* ‘Ехали, нарта была загрузена, в плохое место (попали),

к горе подъехали, и упала набок (нарта). Струдом вдвоем (букв.: два человека) повернули, развязали (груз), снова обвязали’.

**Пидтащты** суб., об., пас. соединиться; подружиться  
*Мйтты хойат пидн пидтаща* ‘С кем-нибудь подружись’;  
*Пидтащман ищипа кеншэк* ‘Соединившись, все же легче’.

**Пирщэмэты** суб., об., пас. стареть, стариться, постареть  
*Имем ими вӧлды пирщэмэм* ‘Тетушка совсем постарела’.

**Питыдыты** суб. стать, быть  
*Дӱв куцайа на питыдыс* ‘Он начальником тоже был’.

**Питты** суб., об., пас. I. 1. упасть, падать; опадать  
*Айдтайэ шуша, ил ал пита* ‘Осторожно шагай, не упади’;  
*наврэм ил питс* ‘Ребенок упал’;  
*Васы туп йиңк элты нӧх этмэс, ворэш дӱв хӧщайэл кев иты нумэлта питэл* ‘Утка только из воды появилась, коршун на нее сверху, как камень, падает’;  
*Доңыз сэм питл* ‘Снежинки падают’;  
*йира питты* ‘упасть набок’; 2. опадать  
*Лыптэт ил питты пӧрая йил сӱсн* ‘Осенью придет время опадать листьям’;  
*Лыптэт ил питмел* ‘Листья опали’;  
*Дӱнэн ӱдэт оңэтдалл ил питлэт* ‘Летом у оленей рога опадают’; 3. выпадать, выпасть  
*Адэн сахат деп доңыз питс* ‘Снег под утро выпал’;  
*Доңыз мӧдхӧтл ӱш элты питл* ‘Снег со вчерашнего дня еще идет’; II. быть, оказаться где-л.  
*Туп курт кимпийа питсэт, вантлэт, йэдэн тӱтэт а́л вӱртлэт* ‘Только за деревней (букв.: за деревню) оказались, смотрят, вдали огни сверкают’;  
*Дӱн унты тӧта удты питлэв* ‘До лета здесь будем жить’;  
*йэл питты* удаляться; отойти на расстояние;  
*Унт лыпийа иса йӧдшэк*

*питты* ‘В лес все дальше удаляться’; *хўва питты* отойти далеко; *Курт элты пан хўват йъм хўва питсом* ‘От деревни по берегу достаточно далеко отошел’; **III.** линять (о птицах, зверях) *Къзев пўндл питл* ‘У кота шерсть линяет’; **IV.** 1. попасть, попасться *Мънэм йъм дэтот питмал* ‘Мне хорошая еда попалась’; 2. достаться *Йи бокалн хълна йнт питла* ‘Еще ни одного бокала (вина) не достанется’; **VI.** стать кем-л., чем-л., каким-л.; **VII.** стать (начать какое-л. действие) *Хътал иса илшэк-илшэк омэсты питэс* ‘Солнце все ниже-ниже стало садиться’; *Кева мънты питсэв* ‘Стали отправляться на Урал’; *Лўн пэда питты пўрайэн шувэт похэндэт* ‘Когда время идет к лету, почки набухают’;  $\diamond$  *и лота питты* ‘парализовать’; *Хйит и лота питэс* ‘Человека парализовало’; *йицтота питты* ‘утонуть (букв.: в то, что пьют, попасть)’; *Ицтота питмал* ‘Утонул’; *нўх питты* победить *Хулмет хътл дўхн къссэв, ма нўх питсэм* ‘Позавчера соревновались на лыжах, я победил’; *элты питты* придавить чем-л. сверху *Йўх шупн элты питсайм* ‘Палкой меня придавило’; *ким питты* попасть наружу, оказаться на улице; *Овл ким пелэк элты йўхн лъп вортэм, ишinel хўват ким питэс* ‘Дверь с наружной стороны палкой придавили, через окно пролез наружу’; *йуша питты* отправиться (в путь); *Тъм адән йуша питсэт* ‘Этим утром отправились’; *Вотл питс* ‘Ветер стих’; *ўша питты* ‘ясно, понятно’; *Пенсийа питты* ‘выйти на пенсию’; *Хўвн пенсийайа питмал, куртэлн ъаврэмдал пилн удтал* ‘Давно вышел на пенсию, в деревне с внуками живет’; *вера питты* попасть в беду; *Щи пъта ци лўв*

*вера питэс* ‘Из-за этого он попал в беду’; *сёрта питты* попасть в затруднительное положение, оказаться в сложной ситуации, иметь проблемы *Сёрта питдэм* ‘Попаду в затруднительное положение’; *муша питты* заболеть *Ици кўрёмэн муша питэс, нэмэл улты пиц айт тайэс* ‘Внезапно заболела, никакой возможности жить у нее не было’.

**Питщаты** суб., об., пас. начать *Ўты этмев кемн мёхты пёшам мурах дэты питщасэв* ‘Как зашли в лес с берега, сразу спелую морошку начали есть’; *Мин на ариты питщасман* ‘А мы начали петь’; *Йакты на питщэса* ‘И танцевать стали’.

**Пойкацты** суб., об., пас. просить, умолять *Мёдты вохэл, пойкацэл, мат ат майда* ‘Что-нибудь просит, умоляет, чтобы дали’; *Атмац ул, ин пойкацэл* ‘Плохо себя вел, теперь ластится’.

**Пойэкты** суб., об., пас. 1. уговаривать, умолять, просить *Ўды вохэл, ци пойкацэл* ‘Оленя просит, уговаривает (дать)’; 2. утешать, успокаивать *Ѓаврэм пойкалэн, муй холдэл* ‘Ребенка успокойте, почему плачет’; *Шука питэм хёйат пойэкты мосэл* ‘Попавшего в беду утешать надо’.

**Посалэты** суб. умереть *Ма аьтем посалэс* ‘Моя мама умерла’.

**Посатты** суб., об., пас. тратить, растратить *Охдал хёл посатмал* ‘Деньги все истратил, оказывается’.

**Посмэты** суб., об., пас. закапать *Сыстам ай йиңк мёхты ил посмэс* ‘Чистый березовый сок сразу закапал’.

**Посоптты** суб. закапать, накапать *Кўрэшка ўда, ай овийэ тал, сыстам йиңк, саккарэң ай йиңк посоптмал [посопмал]* ‘Кружку берут, немного неполная, чистая вода, сладкий березовый сок накапал’.



**Посыйты** суб., пас. капать *Хот лоңал элты йэрт йиңк посыйал* ‘С крыши дождевая вода капает’; *Йўх товийн пелки менэмален, элты сōхл нōх ўден, ан ил омәслән, йл йиңк щилта щиты посыйл, посыйл* ‘У дерева весной кору убираешь, отдираешь (кору), посуду вниз ставишь, березовый сок оттуда так капает, капает’.

**Постыты** суб., об., пас. отметить, отмечать; обозначать *Вўды пәләл эвәтлә, поси постыла* ‘У оленя ухо надрезают, делают отметку’.

**Потомтты** суб., об., пас., мгновен. 1. замерзнуть *Йошдам-лўйдам потопсайәт* ‘Руки-пальцы застыли’; *йәңка потопты* ‘обледенеть, застывать’; *Пўтәм йәңка потәмтәм* ‘Вода в котле обледенела’; 2. остудить *Шайән потопты* ‘Чай остуди’.

**Потты** суб., об., пас. озябнуть, зябнуть, застыть, мерзнуть, замерзнуть (река, лед, человек), дрогнуть *Кур нōл тәйәм щикем потса* ‘Палец ноги так замерз’; *Кўрәм тәмхәйтл щикем потса, кеншәм атәм* ‘Нога сегодня так замерзла, чижии плохие’; *Йош тәйдам потләйәт* ‘Кончики пальцев мерзнут’; *Йōханәт тови унты потсайәт* ‘Реки до весны застыли’; *Ас потты тыләщ* ‘Месяц замерзания большой реки’; *Шайәв потәм* ‘Чай холодный, остывший’; *йәңка потты* обледенеть; *Модщәнәм йәңка потәм* ‘Малица обледенела’.

**Поттәты** суб., об., пас. остудить *Шайән поттәйи* ‘Чай остуди’; *Вōйәм ил омәссәм, поттәты* ‘Жир поставила вниз (с печки), остудить’.

**Потыйәлты** суб., об., пас. замерзать, подмерзать *Йиңк лотәт щи потыйәлдайәт* ‘Лужи подмерзают’.

- Потэмэты** суб., об., пас., мгновен. застыть *Палэм вйэн ўты алэмисэм, потэмэйм* ‘Жир вытопленный убрала (с печки), застыл уже’.
- Потэлтэты** суб., об., пас. 1. остудить *Пўтэн потэлтэты опсы* ‘Поставь котел остудить’; 2. заморозить, замораживать *Хўлдам потэлтэты йэнка пўндылдам* ‘Рыбу заморозить в лед положу’.
- Потэмтэты** суб., об., пас., мгновен. подмерзать, замерзнуть, остыть *Атэдэн потэмтэйэл* ‘Ночью подмерзает’.
- Повкаты** суб., об., пас. убаюкивать *Ай њаврэм ил повкаты мосэд* ‘Малыша надо уложить-убаюкать’.
- Повкэлтты** суб., об., пас. 1. убаюкивать *ил повкэлтты* уложить (в люльку), убаюкать; *Пўхийэйэл повкэлтсэлды [повкэлсэлды]* ‘Сыночка прибаюкала’; *Апцийэн йэша повкэлты, вйэпда мосэн* ‘Сестренку прибаюкай, уснет, может’; *Онтпэн њаврэм ил повкэлса* ‘Ребенка в люльку уложили, убаюкали’; 2. похлопывать.
- Похнамтты** суб. распуститься (почки деревьев) *Щи щи похнамтал* ‘Вот-вот распустится (почка дерева)’.
- Похныйдты** суб., пас. греть *Хйтэлн йама похныйдса* ‘Солнцем хорошо прогрелась’.
- Похты** суб., об., пас. пелки похты потрескаться, растрескаться *Пелки похсэт йош пйтдам* ‘Ладони потрескались’.
- Похэнты** суб., об., пас. 1. набухнуть *Шувэт похэндэт на вўстыя карэмидэт* ‘Почки набухают и зелеными становятся’; *Йўхэтн шувэт похэнмел* ‘На деревьях почки набухли’; 2. припекать, жечь, греть (о солнце) *Хйтл похэнты йўпийн шеңк*

*рўвәна йил* ‘Как солнце припечет, очень жарко становится’.

**Похэнтты [похэтты]** *суб., об., пас.* 1. потрескаться; лопнуть *Йош пәтэм похэнтас* ‘Ладони потрескались’; 2. разливаться, разлиться (ручьи), вскрыться (реке) *Соймәт похэнтсәт [похэтсәт]* ‘Ручьи разлились’.

**Пөлатты** *суб., об., пас.* повалить *Пусәң пөлатас* ‘Дым повалил’.

**Пөлңылтәты** *суб., об., пас.* бурлить *Щикем өвәң, шеңк өвәң, нөхды пөлңылтәлды йэрт йүпийн* ‘Течение такое быстрое, очень быстрое, вверх бурлит после дождя’.

**Пөлкиты** *суб., об., пас.* макать *Хүл вөй пөлкиләв йәма* ‘Рыбий жир хорошо макаем’; *Вөй пөлкила* ‘Масло макают’.

**Пөлыты** *суб.* 1. повалить, валить (дым) *Пусәң пөлыйл* ‘Дым валит (дым сильно идет, густой дым поднимается)’; *Аңкәл илпи элты пусәң пөлыты питс, пөлэмәс* ‘Из-под пня дым стал валить, повалил’; 2. шуметь; журчать (вода) *Йиңк әл пөлыйәл товийн* ‘Вода весной шумит, бурлит’; *Сойм йиңк айлта пөлыйәл* ‘Вода в ручье тихо журчит’; 3. перен. болтать *Дүв ат пөтәрәл, пөлайәл* ‘Пусть говорит, болтает’.

**Пөлэмәты** *суб., об., пас., мгновен.* 1. повалить (дым) *Пусәң пөлэмәс* ‘Дым повалил’; 2. подержать над огнем; засунуть *Кур ләп тухартты йүпийн тәл хишл хәшл, хиша пөлэмилән на ци (элты пуртәм сөх)* ‘Печку закроешь тогда, когда только зола останется, в золу засовываешь, поддержишь над огнем (вещь, на которую наступила женщина, чтобы очистить ее)’.

**Пӧдты** суб., об., пас. дуть *Вот пӧдӧд* ‘Ветер дует’;  
*Адӧн сахат эдты ай ӧвс вот пӧдӧс* ‘С утра дул  
небольшой северный ветер’; *лакки пӧдты*  
разносить *Лыптӧт вотн лакки пӧддӧйт* ‘Листья  
ветром разносятся’.

**Пӧдӧтты** суб., об., пас., мгновен. дунуть, задуть  
*Лампӧйӧн лӧп пӧдты* ‘Лампу задуй’.

**Пӧльхемӧты** суб., об., пас. плескаться *Нӧвэрӧмӧт йицкӧн*  
*пӧльхемӧдӧт* ‘Дети в воде плещутся’.

**Пӧльхемтты** суб., об., пас. брызнуть *Йицк ал пӧльхемта*  
‘Воду не брызгай’.

**Пӧндӧты** суб., об., пас., многокр. 1. класть, положить  
*Катра имет тӧрӧпдӧд ищи шарн пӧндӧдӧд* ‘  
‘Раньше женщины тоже за губу махорку клали’;  
2. ставить сети *Ходӧп пӧндӧты* ‘Сети ставить’.

**Пӧномтты** см. **пӧноптты**

**Пӧноптты** суб., об., пас., мгновен. 1. положить  
*Ил пӧномты* ‘На место положи’; *Ма ӧтдам хир*  
*сӧхема пӧномталӧн* ‘Мои вещи в сумку положи’;  
*Сэмӧн дант кӧнши тӧд пӧнопсам* ‘Горсть крупы  
(например, риса, гороха, пшеница) положила’;  
*Сӧхдам ты сары пӧноплыддам* ‘Вещи сюда  
положу’; *Ким нӧрма хӧлдам пӧноплӧддам*  
‘Наружу, на полку рыбу положу’; 2. добавить  
*Нӧх хӧндӧн лытовӧл, вацтан йонтӧм, шӧйшканӧн*  
*пӧнӧплӧн* ‘Отпорешь рукав, узко сшито,  
материал добавишь’; 3. приложить *Лӧв пӧдӧд*  
*хӧща йошпӧтал пӧнопсӧлды* ‘Он к уху ладонь  
приложил’.

**Пӧнты** суб., об., пас. 1. класть, складывать, положить  
*Пӧсан сӧх пӧнсом [пӧтсам]* ‘Скатерть расстелила’;  
*Шар пӧнты* ‘Махорку класть за губу’; *Хорӧм*  
*сӧхӧт хӧд йӧханӧн ики дӧпа и ӧхӧн пӧтсайӧт*

‘Снятые шкуры все возле старика реки головой в одну сторону (букв.: одной головой) положены’; 2. надеть (платок, шапку, очки) *Ньд эви и ёхам пёнмел* ‘Четыре девушки один платок надели’; *Ёхамәд элты мил пёнәс* ‘На платок шапку надела’; *Сэм карты пёна* ‘Очки надень’; *Сэм картыдан понтсәдан?* ‘Очки надела?’; 3. поставить *Дорн холәп понтсәв* ‘На озере сети поставили’; *Дор овн холәп понтса* ‘У истока озера сеть поставили’; *Йўх алтәл пёнда, ныпа пёнда* ‘Ворох дров складывают в ношу’; 4. снести, родить *Щицкүрәк худём пёшәх пёнәс* ‘Птица снесла троих птенцов’; *Оры ай амп пёнәс* ‘Собака родила щенят’; 5. наложить (подвергнуть чему-н., назначить, предписать что-н.); 6. добавить *Дытовәд вацтан йонтәм, нёх хәндән, шайшканән пёндән* ‘Рукав узко зашит, отпорешь, добавишь материал’; *Ин ләп ки тухыртлән дор, мёхты аштрафән пёндайн* ‘Если сейчас озеро перекроешь, сразу штраф наложат’; *ара пёнты* разложить; *лакки пёнты* разложить *Йонттотдал, лакки пёнмәл* ‘Рукоделие разложила’; *ләп пёнты* закрыть, накрыть, прикрыть, захлопнуть; застегнуть; *Катра ур хотәт лўнән тёнтыйн ләп пёндайт* ‘В старину чумы летом берестой накрывали’; *ким пелка пёнты* ‘за наружную сторону двери положить’; *♦ Лума пёнты* ‘Положить за пазуху’; *Ёх пёндәт* ‘Кланяются’; *Хәтәл щирән ёх пёнты* ‘По солнцу поклониться’; *Йошпос пёнты* ‘расписываться’.

**Пёныләты** суб., об., пас., многокр. 1. класть, положить *Дорән па холпәт пёныләсәв* ‘На озере тоже сети ставили’; 2. закрепить *Йўх алтәл шәнша пёнда*.

Ма аңьемн пӧнылысайм ‘Ворох дров на спину кладут (нести за спиной). Мне мать (на спину) закрепляла (ворох)’; *лӧп пӧнӧдӧты* прикрыть *Ратэм кар пелӧкӧн лӧп пӧнӧдӧсэм, тӧтэм дӧд* ‘Костер прикрыла куском железа (от ветра), огонь горит’.

**Пӧнӧмтыты** суб., об., пас., мгновен. 1. положить *Дэтотн пӧтӧн пӧнӧмтӧдэм* ‘Еду с собой кладу=ему/ей’; 2. надеть (головной убор) *Йӧдӧп ун ӧхшамен пӧнӧмтӧйи* ‘Надень большой новый платок’.

**Пӧньхэмӧты** суб., об., пас. хныкать; капризничать *Ай ӧнаврэм хӧрпни, иса пӧньхемӧд* ‘Как маленький ребенок, все хнычет’.

**Пӧртӧты** суб., об., пас. занести снегом, замести *Вотас ус, йушев дӧнцӧн лӧп пӧртӧтыса* ‘Метель была, дорогу снегом замело’.

**Пӧрты** суб., об., пас. кусать, грызть *Амп дӧв пӧрӧд* ‘Собака кость грызет’; *Ӱдэм ампӧн пӧрӧм* ‘Оленя собака покусала’; *Нӧн пӧтӧм вӧй шӧнши вӧй пӧртӧн сахат на ху на хун пӧтӧм вӧй шӧнши вӧй пӧрӧд* ‘Когда ты грызешь замороженный жир и спинной жир, другой человек тоже что ли замороженный жир и спинной жир грызет’.

**Пӧрщантты** суб., об., пас. кусаться *Тӧм хотӧн амп пӧрщантӧд [пӧрщатӧд]* ‘Соседская собака кусается’.

**Пӧрэмӧты** суб., об., пас. 1. укусить, кусаться *Курэм ампан порэмӧса* ‘Ногу мою собака укусила’; *Пелӧна пӧрэмӧд* ‘Комар кусается’; 2. раскусить *Саккар пӧрэмӧдэм* ‘Сахар кусковой раскусываю’.

**Пӧрэмтты** суб., об., пас., мгновен. просверлить *Пӧр ӱс пӧрэмтӧс* ‘Просверлил сверлом’.

**Пӧрэтты** суб., об., пас. сверлить *Сохал пӧрэтты* ‘Доску просверлить’.

**Пӧткэты** суб., об., пас. 1. толкнуть, оттолкнуть, столкнуть *Нӧн муй иса пӧткэдэн?* ‘Что ты все толкаешься?’; *Эвет пӧткэман наврэтлийл* ‘Бегают, девчонок толкает’; *Мӧнэм пӧткэслы йэл* ‘Меня оттолкнул’; *Ши нэш пӧхем апцийэл ухэл элты ил пӧткэмал* ‘Оказывается, сын братика с нарты столкнулся’; *Эвилэнкем ил пӧткэм хот хӧра, холдэман омэсл. Хотхӧр хӧца* ‘Доченьку уронили, толкнув, на пол, сидит, плача. На полу’; 2. касаться (коснуться) кого/чего-л. коротким, резким движением, двигая к себе *Лӧнкрэм элты пӧткэсайэм* ‘Кто-то коснулся моего плеча’; 3. ткнуть, кольнуть, боднуть *Ай мисэм пӧткӧйл* ‘Теленок бодается’; *йэл пӧткэты* оттолкнуть (от себя, от суши к воде); *Хопел йэл пӧткэсэл* ‘Лодку с суши оттолкнули’.

**Пӧтрэмэты** суб., об., пас., мгновен. говорить, рассказывать *Ал туп пӧтрэмэл* ‘Так и говорит (разговорчивый)’; *Акайэн элты мӧлт пӧтрэма* ‘Расскажи что-нибудь о дяде’.

**Пӧтэртты** суб., об., пас. 1. говорить, разговаривать *Рӧц йасэң сурн пӧтэртлэм* ‘Вперемежку с русским языком говорю (на хантыйском языке)’; *Йох щиты хӧты пӧтэртлэт* ‘Народ так говорит’; *Щит мӧнэв мӧлхатэл ши пӧтэртса* ‘Вчера нам об этом говорили’; 2. беседовать *Хӧв пӧтэртман омэссэв* ‘Долго сидели, беседуя’; 3. рассказывать *Рутдал элты ар пӧтэртэс* ‘О родственниках много рассказывал’; *Пӧтэртты кашэм айтэм* ‘Не желаю говорить’.

**Пõхырлæты** суб., нас. поспеть (шишки) *Пõхырлæдæт на вæдзи утн сæнкты йæм. Ун йõх шуп улæн на щи хæтциден йõх* ‘Поспеют шишки, тогда сбивать их хорошо. Берешь большую палку и ударяешь по дереву’.

**Пõшты** суб., нас. **I.** поспеть, созреть; **II.** намокнуть *Паварт шуп йиңкæн пõшда на дæвæрта йил, ўрайн ўты перитла* ‘Бревно в воде намокает и тяжелым становится, еле на берег вытаскивают’; *мõхты пõшты* промокнуть насквозь *Дæңкрæм мõхты пõшæм* ‘Плечо промокло насквозь’.

**Пõшæлтæты** суб., об., нас. промокнуть *Тæхты йæртæн пõшæлтæса* ‘Шкура (используемая в быту) под дождем промокла’.

**Пõшхæнцты** [пõшхæцты] суб. вылупиться *Пõшхæнцæс. Вæсæт пõшхæнцæт [пõшхæцæт]* ‘Птенцы уток вылупились’.

**Пурлæмæты** суб., мгновен. залететь *Щицкийæ нўдæп ўс æлты йõхи пурлæмæс* ‘Птичка через отверстие чувала залетела’.

**Пурлæмтты** суб., мгновен. залететь *Вўрцакийæ хот дыпийа йõхи пурлæмтæс* ‘Синица влетела в дом’.

**Пурлæты** суб. лететь, улететь, вспорхнуть, порхать, взлететь *Тõхдæң войт хошæм мўва пурлæдæт* ‘Птицы улетают на юг’; *Щицкет пурлæдæт* ‘Птички порхают’; *нõх пурлæты* взлететь *Лўк ики роман нõх пурлæс* ‘Глухарь неожиданно взлетел’; *перен.* взлететь (самолет) *Тõхдæң хоп пурлæс* ‘Самолет взлетел’.

**Пурæмтты** [пурæпты] суб., об., нас., мгновен. **I.** улететь *Сўсн войæт хошæм мўва пурæпсæт, мæнтсæт, товийн на ты йõхæтлæт* ‘Осенью птицы в теплые края улетели, улетели, весной опять сюда



прилетят'; **II.** 1. топнуть; 2. наступить на что-л. *Наң кеден элты ал пурэмты* 'Ты на веревку-то не наступи'; *Өхшамен аңт кащалдысэм, эл пурэмтсэм [пурәпсэм], тўта шайшилдыи* 'Платок твой не заметила, наступила на него, над огнем поддержи'; *Йўх нўва пурэмтсэм [пурәпсэм]* 'На ветку наступил'.

**Пурәнттты** суб., об., пас. 1. топтать, затоптать *ил пурәнттты, Мўва ил пурәнты* 'В землю затоптай'; 2. наступить на что-л. *Нипсар ими элты пурәнттты аңт рāхал* 'На паука нельзя наступать'; *Пурәнтам сōх* 'Вещь, на которую наступила женщина'; *шōппи пурәнттты* перешагнуть; *Кел шōппи ал пурәнты* 'Через веревку не перешагивай'.

**Пусмеңкләты** суб., об., пас. взвешивать *Мис йиңк пусмеңкләдам* 'Молоко взвешиваю'.

**Пусңәләты** суб., об., пас. дымить *Пусңәләл* 'Дым валит'.

**Пусңәлтты** суб., об., пас. дымить *Йōхи лōңмемн хотл шāх пусәң, курл, йастәл, пусңәлс* 'Когда домой зашла, в доме ее много дыму, говорит, печка дымит'; *Йōхи лōңмемн курэм щикем пусңыләмал, хотэм вōл шāхынмал* 'Когда домой зашел, печка надымилла, в доме дымно'.

**Пусты** суб., об., пас. **I.** стирать, выстирать *нōх пусты Сохдам нōх пуссәлдам* 'Вещи постирала'; *Пусты ищи рупата* 'Стирать тоже работа'; **II.** доить *Мисэм пусләм* 'Корову дою'.

**Пусәнщиты** суб., об., пас. стирать *Тāmхйтл пусәнщиләм* 'Сегодня буду стирать'.

**Пухлантты** суб., об., пас. толкаться *Ал пухланта* 'Не толкайся'.

**Пухэлты** суб., об., пас. 1. толочь, размельчать *Уш шўка пухалда, шай пўта эсалда* ‘Чагу размельчают (ножом), в чайник опускают’; 2. бить (колотушкой рыбу) *Паннэ велэс. Йõхи тулды. Йõхи йõхтэс, циңәница, эвәтмәлды, эвәтсәлды, пухалдәлды, нык мөлдәлды* ‘Налима добыл. Домой несет. Домой пришел, затем нарезал, нарубил, побил колотушкой, положил в котел варить’; 3. долбить *Йәнк пõрлийн ци пухалда* ‘Лед долбят пешней’; 4. толкать, пихать *Куцтайән мәнэм пухалдәлды* ‘Костя=твой меня толкает’; 5. боднуть *Оңәтләдн пухаләд* ‘Рогами бодается’; 6. колоть, протыкать *Йуцн пухалдайәм* ‘Меня острием колют’.

**Пўвтәптты** суб., об., пас., мгновен. 1. вдеть нитку в иголку *Йинтпем пўвтәптләм* ‘Вдену нитку в иголку’; 2. соединить вместе куски при шитье, приметывать местами *Моццән сõхен пўвтәмты* ‘Приметывай шкуры для шитья малицы’; *Оләңн пўвтәпдайт йонтты кемн сõх пўлңән* ‘Вначале соединяют куски меха вместе, приметывают местами, когда шьют’.

**Пўвәтты** суб., об., пас. вдеть нитку в иголку *Йинтпем пўвты* ‘Нитку в иголку вдень’.

**Пўксомтты** суб., об., пас. *Лўк пўка пел тохномтәс. Катләты сахат вәд пел пўксомтәс* ‘Глухариный зоб лопнул. Пока держали, совсем лопнул’.

**Пўлатты** суб., об., пас. клевать *Мөдты хойәд, пўлатәл, нõх талды* ‘Что-либо попадет (в сети, на удочку), клюнет, вытаскивают’.

**Пўлты** суб., об., пас. глотать, проглатывать, есть с жадностью *Лант пўләд* ‘Суп ест жадно, глотает’.

**Пўлэмәты** суб., об., пас. 1. клюнуть *Хўд пўлэмәд* ‘Рыба клюет’; 2. откусить; схватить ртом, пастью *Ньян*

*пўл пўлэмасэм* ‘Кусок хлеба откусила’; перен. вцепиться *Амп хўят хўца хўщ пўлэмал, лыкән* ‘Собака чуть в человека не вцепится, сердитая’; 3. перен. сосать *Эсэм пўлэмал* ‘Грудь сосет’.

**Пўдэйәты** суб., об., пас. разлететься *Сакдам лакки пўдэйәсәт* ‘Бусы разлетелись’.

**Пўдәтты** суб., об., пас. разлетаться, разлететься *Васы сүхәтсәм, пўндал хира пўнтсәлдам, хўщәм өтдәл, эвийә, ким хўтци, па пўләтләт хўлта пәдә* ‘Утку беребила, пух собрала в мешок, остатки, доченька, выбей на улице, разлетятся в разные стороны’.

**Пўншацты** суб., об., пас. открыться *Ишнөв лўв сахатәл пўншацәс* ‘Окно открылось’.

**Пўншемиты** суб., об., пас., мгновен. открыть *Пўтен пелки пўншеми* ‘Емкость открой’; *Тынаң кев хўшәпәл пўншемимәл* ‘Банку стеклянную отккрыл’.

**Пўншты** суб., об., пас. открыть *Овен йәша пелки пўнши, ищки рўв йўхлы ат йил* ‘Дверь приоткрой, пусть воздух проходит’; *Сәмнәдан әл пўншәдән* ‘Глаза не открывай’; *Кевәпәл ма пўншсәм* ‘Бутылку я отккрыл’.

**Пўтләты** суб., об., пас. продырявиться (от носки) *Кўрәм па йә ким әтмәл, вай йўтләңәм үсәңә йўвмәл, пўтләмәл, щи йонтты мосәл* ‘Нога высовывается, пятка кисов продырявилась, надо пришить’.

## Рр

**Равитты** суб., об., пас. посыпать *Сәдн равитләм (хўлдам)* ‘Посыплю солью рыбу’; *Сәдн равтәм* ‘Солью посыпали’.

**Равэтты** суб., об., пас. измельчить

**Райкноптыйэдты** суб., об., пас. подскакивать *Кевем райнемасам, хўва райкнас, щелматман мәнэл, нӧх райкноптыйәл, райкнопәл, ил дӧңэмийәл на нӧх этмийәл* ‘Камнем размахнулся, далеко упал, идет скользя, подскакивает, исчезнет (в воде), опять появится’.

**Райкнопты** суб., об., пас. подскокить *Кев райнемиләм, йиңк хўват щелман мәнл, нӧх райкнопәл, ил дӧңэмийәл на нӧх этмийәл* ‘Камнем размахнулся, по воде идет скользя, подскочет, исчезнет (в воде), опять появится’; *Ши мӧрта овем такан сәнксәды, ййканл нӧх райкнопәс* ‘Так сильно в дверь стучал, щеколда отлетела’.

**Райкәнты** суб., об., пас. упасть «*Шцәлта йўвәтләм на ши лота ши райкәнлән*» ‘Вот как пушу (стрелу) (букв.: кину), упадешь на то место (т. е. там, где находишься)’; *ил райкәнты* упасть, споткнуться; провалиться (о постройке); *Хойат ил райкнас* ‘Человек упал’; *Сӧв шўп йиңда райкнас* ‘Гусеница в лукошко упала’; *Хирем ухәл элты ил райкнас* ‘Мешок с нарты упал’; *Нохрәт ўртыйа ши йилдәт. Йўхн хәтцида, ил райкәнләт* ‘Шишки поспевают. Палкой ударяют (по дереву), падают (шишки)’; *ӊ иса райкәнты* ‘замертво упасть’; *Ай пӧхәл шӧппи навәрмәлды, дўв иса райкәнәл* ‘Через младшего сына перепрыгнула, сама замертво упала’; *щәх райкәнты* ‘замертво упасть’.

**Райкәмтты [райкәпты]** суб. смеркаться, стемнеть *с. м-п Райкәмтәл* ‘Смеркается’; *Сора райкәмтәс* ‘Быстро стемнело’; *Ты йӧхәтмевн такан райкәмтәс* ‘Когда сюда приехали, сильно стемнело уже’; *Райкәптыйа туп питәс* ‘Только

смеркаться стало'; *Йүвмелән, вӧлды рӧмкәпмал* 'Когда ехали они, совсем стемнело'.

**Рӧнематы** суб., об., нас. *замахнуться, размахнуться* *Кев пӧлӧл йиңк педа рӧнемасды* 'Камушком в сторону воды размахнулся'.

**Рӧньиты** суб., об., нас. *торчать, свисать* *Понэм илды рӧнийл* 'Подол свисает'.

**Рӧсңәлтты** суб., об., нас. *износиться (одежда)* *Йӧрнасл рӧсңәлмал* 'Платье обтрепалось, распустилось'.

**Рӧсәпты** суб., об., нас. *распуститься* *Йӧрнасэм илтайл вӧлды рӧсәпмал, нӧх йонтты мосл* 'Подол платья распустился, надо зашить'; *Дытовем тохмал, тохам ӧтдәл рӧсәпмел* 'Рукав порвался, порванные места распустились'.

**Рӧхты** суб., об., нас. 1. *подойти, подходить* *Щит мӧнэм рӧхәл* 'Это мне подходит'; *Йӧрнасэн мӧнэм вӧлды рӧхәс* 'Платье твое мне подошло'; 2. *приблизиться, приближаться* *Ты щи вана рӧхәл* 'Приближается к нам поближе, подходит'; *◇ рӧхәл* можно; *ӧнт рӧхәл* нельзя *Йӧхи дӧнты рӧхәл* 'Домой зайти можно'; *Сӧдн пӧнты рӧхәл* 'Можно посолить'; *Кина ванттыйа йӧңхты рӧхәл* 'Можно сходить кино посмотреть'; *Мунты тӧдән мӧңзәв пӧтәрлә, йӧнтты ӧнт рӧхәл* 'Еще тогда нам говорили, что играть нельзя'.

**Рӧхәлтты** суб., об., нас. *положить, закрепить (так, чтобы было удобно)* *Йӧхәл дәңкрәл хӧща рӧхәлтсәлды* 'Ствол ружья на плечо положил'.

**Рӧхәлтыйӧты** суб., об., нас. *подходить* *Айәлтайӧ щи тӧхи рӧхәлтыйӧс* 'Осторожно туда подошел'.

**Рӧхәлтӧты** суб., об., нас. *подходить (с просьбой)* *Ин па вохәл, вана щи рӧхәлтӧйс. И хуйәл па мийи* 'Опять просит (стряпню), ближе подошел, чтоб дали.'

Второму тоже дай (стряпанное)'; *Куца йох хйца рӕхӕлтӕстӕн* 'К начальству подошли с просьбой'.

**Рӕхӕмтӕты**  $\diamond$  *нӕдз рӕхӕмтӕты* в нос забиться *Щан вой ўды хйца тӕлыа, нӕдз рӕхӕмтӕдӕт, пӕшӕхлӕд хӕйлӕт, нар тӕрн лӕдӕт, ким рӕкӕндӕт* 'Овод оленям мешает, где олени, их много, в нос забиваются, личинки откладывают, (олени) поедят свежую траву, (личинки) выпадают'.

**Рӕхӕмтты** см. **рӕхӕптты**

**Рӕхӕптты** *суб., об., пас.* подойти, крутиться (возле кого-н.) *Аӕвӕд пӕндз вана рӕхӕмтӕс, шитаман ицмӕсды* 'К матери подошла, тихонько спросила'; *Нӕврӕмийӕт апаци хйца вана рахӕмел* 'Детки подошли к гостю (сидят возле него, крутятся)'.

**Рӕхӕптӕнтӕты** *суб., об., пас., многокр.* поперхнуться, захлебнуться водой, нахлебаться воды *Рӕхӕптӕнтӕсӕм, хӕнна нӕх питсӕм* 'Захлебнулся в воде, но все же выплыл'; *Айлташӕк йиӕнца, сора йиӕцдӕн на рӕхӕптӕнтӕдӕн* 'Медленнее пей, быстро будешь пить, поперхнешься'.

**Ромамтты** *суб., об., пас.* успокоить, успокоиться *Ромамты урӕнн хӕхса лӕвӕд талты мосӕс* 'Чтобы успокоиться, ему надо было покурить'.

**Роммемӕты** *суб., об., пас., мгновен.* успокоиться *Йастыса на мӕхты ци роммемӕс* 'Ему сказали, сразу успокоился'.

**Роммӕлтты** *суб., об., пас.* успокоить, усмирить *Роммалты* 'Успокой'; *Ништа ўды роммӕлда* 'Необученного оленя усмиряют'; *Довем хор дов, роммӕлдӕм* 'Лошадь=моя, дикая лошадь, усмиряю'; *Довӕд роммӕлтты верӕтсӕлды* 'Коня сумел усмирить'.

**Роммӕты** *суб., об., пас.* успокоиться

- Роханьлиты** суб., об., пас. провалиться
- Рохнамтты** рухнуть, обрушиться *Хот ил рохнамтэс* ‘Дом рухнул’.
- Рохнемэты** суб., об., пас. обвалиться ил рохнемэты обвалиться *Катра хотэд хўвн ил рохнемэс* ‘Старый дом давно обвалился’.
- Рохнамтты** суб., об., пас. 1. рухнуть *Нõрам рохнамтэс* ‘Полка рухнула’; 2. провалиться *Хот хårэд ил рохнамтэс* ‘Пол провалился’; *Йэңк эдты мånман ил рохнамтэс* ‘Шел по льду, провалился’; *Мўва ил рохнамтэс, ил тохномтэс* ‘В землю провалился’; 3. упасть, свалиться *Мўва рохнамтэс на дыл шўвал лўттэсалы* ‘На землю свалился и умер’.
- Рохэтты** суб., об., пас. починить *Вайэн рохэты* ‘Почини кисы’; *Кеншем ун ус тåйл, нõх рохэтлэм, шўк тåхтыйн ци местайл пõнлэм* ‘На чижках большая дыра, починю, заплатку на это место поставлю’.
- Рõнты** суб., об., пас. подождать; погодить, тянуть время *Ант мånлэм, и кåt хåtл рõнлэм* ‘Не поеду, еще погожу дня два-три’; *Рõнтсэв [рõтсэв]* ‘Не сразу уехали, погодили’.
- Рõноптты** суб., об., пас., мгновен. погодить *Йэша рõномта са* ‘Погоди же немного’; *Ма мånты ўтцисэм, щåхашэк мånлэм, йэша рõноплэм на вельци* ‘Я намеревался ехать, позже поеду, немного погожу и затем (поеду)’.
- Рõпсэматы** суб., об., пас. греметь *Пўт åдән ал рõпсэма* ‘Крышкой не греми’; *Мўйа на пўт åлэм рõпсэмал* ‘Почему крышка кастрюли гремит?’.
- Рõсытты** суб., об., пас. сделать кисти, бахрому.
- Рупитты** суб., об., пас., заим. работать, трудиться *Утхот хуйа лўв хўв рупитэс* ‘Он долго работал’.

председателем (сельского совета)'; *Рўв кўтн рупитсэв* 'В жару работали'.

**Рупитыты** суб., об., пас., многокр. работать *Ийаха рупитысэв, и хотн Кевн йаңхсэв* 'Вместе работали, в одной бригаде на Урале ездили'.

**Рўвемэты** суб., об., пас., мгновен. 1. перевероршить; перемешать; 2. выгребать *Лавэм кур элты ким рўвемала* 'Уголь из печки выгребают'; 3. перен. болтать, говорить *Наң каймн щирн рўвемидэн* 'Ты как только не сболтнешь'; *Ат рўвемал* 'Пусть болтает'.

**Рўвэтмэты** суб., об., пас., мгновен. 1. ворошить, перевероршить *Рўвэтмэслы тўт хйца лавмэт* 'Поворошил в костре угли'; 2. перемешивать, мешать.

**Рўвэтты** суб., об., пас. 1. размешивать, перемешивать, мешать; ворошить, перевероршить *Сорэм мис йиңк ана рўвэтл на кевана пйндэды* 'Сухое молоко в чашке размешивает и в бутылку наливает'; 2. смешать (с грязью), испачкать, плескать *Йиңк нйх рўвэтсэдды* 'Воду взболтал (в водоеме)'; *Сопекңэдам вйцлэха рўвтэмэт* 'Сапоги мои в глине испачкали, измазали (кто-то надевал и испачкал их в глине)'; 3. месить (тесто) *Дант рўвэтлэм* 'Тесто размешиваю'; 4. перен. болтать, нести вздор, чушь *Мўй рўвэтлэн нулама* 'Что ты болтаешь по-разному?'; 5. ругаться, материться.

**Рўңкаматы** суб., об., пас., мгновен. зайти в воду *Рўңкама йиңка* 'В воду зайди'; *йиңка рўңкамал* 'В воду забредает'.

**Рўңкийэлты** суб., об., пас., многокр. зайти в воду, бродить по воде *Йиңк лотн рўңкийэлдэт, кўрдэл мйрёмэт* 'По лужам бродят, ноги промокли'.



**Рўңкитыйәлты** суб., многокр. брести, бродить  
**Рўңкиты** суб., об., пас. *Йиңк кўта рўңкиты* ‘В воду забрести’.

**Рўңкты** суб., об., пас. забрести (в воду) *рўңка, рўңкәм, рўңкәс*. *Рўңкмал* ‘Забрел’; *Йиңка ал рўңка* ‘В воду не забредай’; *Йиңка хәлты рўңкән, йиңк әлты вўты йўва* ‘Зачем в воду забрел, выйди из воды на берег’; *Апләкән рўңкәл* ‘По сугробу ходит’; *Шаниш уша йиңка рўңкмал* ‘По колену в воду забрел’; *Шаниш унты рўңкмал йиңка* ‘По колену в воду забрел’; *Пõхнән йиңк кўта рўңкман* ‘Мальчики в воду забрели’; *Пõсәл сормал, рўңкман шушсәм* ‘Протока высохла, прошел ее вброд’; *Довев нык рўңкмал* ‘Лошадь в воду забрела’.

**Рўңкәлты** суб., об., пас. идти вброд

**Рўңкәтльиты** суб., об., пас., многокр. бродить, брести (по воде, снегу) *Нәврәмәт йиңкән рўңкәтльилдәт* ‘Дети по воде бредут’; *Пõхнән сойм хõща рўңкәтльилдәт* ‘Два мальчика в ручье бродят’; *Апләк хўват хотл унты рўңкәс* ‘По сугробам до дома своего добрел’.

**Рыйәптәты** суб., об., пас., многокр. обронить, уронить  
*Щәңра, нәмәлты әт рыйәптәл* ‘Экономный, ничего не обронит’.

**Рыйты** суб., об., пас. 1. падать *Вўдәт товийн оңәтләл рыйдәт* ‘У оленей весной рога отпадают’; 2. умирать, погибать *Вўдәт лыпи мушн рыйдәт* ‘Олени умирают от внутренних болезней’; 3. сыпаться *Адәң сахат деп доңщ кўдтан рыйты питс* ‘Под утро снег стал идти густо’; 4. брызгать, плескаться; 5. отстать (от стада, стаи) (олень, птица).

**Рәскәләты** суб., об., пас., многокр. ударять

**Рэскэты** суб., об., пас. стукнуть, ударить *Пебайн такан рэскэсайэм* ‘Петя меня сильно ударил’; *Сорт օх пайт элты рэскэда. Туп нօх талда, уйи, уйи, йօх уйа па, хайци օх пайтл элты, хайцила па ци, рома йил* ‘Щуку по голове ударяют. Только вытащат, бери, бери, палку хватай, ударь по голове, ударят и все, успокоится’; *Шайшем элты рэски* ‘Стукни меня по спине’; *Кутармэман сьмалта рэскэм* ‘Дрались, его кто-то прямо в лицо ударил’; *Сьмалта рэскэм* ‘В лицо ударили’.

## Сс

**Сайлэты** суб., об., пас. 1. укрыть, занавесить *Шеңк пелна ар, овал шайшканэн сайлэдды* ‘Очень много комаров, дверь занавесила’; 2. защитить (от посторонних взоров).

**Сайлэты** суб., об. звенеть *Сай-сай-сай – сайқан сайлийэл* ‘«Сал-сал-сал» – колокол церковный звенит’.

**Сайхиты** суб., об., пас. прокоптить *Хулдам сайхиты мосал* ‘Надо рыбу прокоптить’.

**Сайхийлты** суб., об., пас. прокоптиться *Шумэх хулдам йуцтэлдам, сайхийлэт, сайхэйилэт* ‘Рыбу для копчения подвешу на острие, прокопятся’.

**Сойпиты** суб., об., пас. 1. неводить *Хайлэват шайха сойпиты йайхлэв, мос мьлт хул тайхты веллэв* ‘Завтра съездим неводить, может какую-нибудь рыбку добудем’; *Йох йэтн унты сойписэт* ‘Мужчины до вечера неводили’; 2. перен., дет. описаться *Йа, хуйэв сойпимал* ‘Ну, мальчик=наш описался’; *Йама сойпимал. Йайнэдал тайхты нур*

*мõрэм* ‘Хорошо неводил. Постель братьев (букв.: шкура, на которой спят) совсем промокла’.

**Сонтэмэты** суб. собраться, засобираться *Ханшан кўвцаң хуйәл йэша щўтцәс. Манты сонтэмәс* ‘Мужчина в гусе, сшитом из пятнистой шкуры оленя, немного отдохнул, в путь засобирался’.

**Сопаслэты** суб., об., пас. запастись *Хўл нõхи сопасләдәв тәлн лэтыя* ‘Рыбу, мясо запасаем зимой есть’; *Даңки тәл кеша лэтом сопасәл* ‘Белка на зиму запасается едой’.

**Сорты** суб., об., пас. сохнуть, высохнуть *Сопеклам ат сыс ант сормел* ‘Сапоги за ночь не высохли’; *Ал шушилдыа, хот хәр хõнна ант сорәс* ‘Не проходи, пол еще не высох’; *нõх сорты* ‘высохнуть’; *Сўс педа йõханәт сорләт* ‘К осени реки высыхают’.

**Сорәлтты** суб., об., пас. сушить, высушить *Мõрәм сõхлан нõх әңхалн, сорәлтадн* ‘Промокшие вещи снимите, высушите’; *Тўт ләпа опса, сорашәк сорылдәдан йиңки сõхлан* ‘К огню садись, быстрее высушишь мокрые вещи’; *Нõхи сорәлсәв* ‘Мясо сушили’; *Нõхи нõх сорәлда, тўтн йэша шарәмилен, тәлн әл щульийл лэтәнән* ‘Мясо сушат, немного на огне пожаришь, подпалишь, зимой, когда кушаешь, хрустит’.

**Сорәлтыйәдты** суб., об., пас., многокр. сушить *Нõхидам сорәлтыйәддам тәлн лэтыя сорәм нõхийя* ‘Мясо высушу, зимой кушать высушенное мясо’; *Кўр думәтсõхләл кур пўнда сорәлтыйәдтыйя пõндылдам* ‘Обувь к печке сушить положу’.

**Сорәлтыты** суб., об., пас. сушить *Ньяндәм сорәлтытыя пõндылдам* ‘Хлеб положу сушить’.

- Сорәдәты** суб., об., пас., многокр. сохнуть, высохнуть  
*Пәсәл сорәдәмәл* 'Протока высохла'.
- Сорәпты** суб., об., пас., мгновен. подсохнуть, высохнуть  
*Кепләм ат сорәпәл, щәлта йәтылләм* 'Камус пусть подсохнет, затем буду скрести скребком';  
*Сопекләм хәтәл рүвн сорәпмәл* 'Сапоги на солнце подсохли'.
- Сәдләмәты** суб., об., пас., мгновен. посолить  
*Пүтәм сәдләмәйи* 'Посоли в котле (еду)';  
*Ма щи хүлдан сәдләмәлдам* 'Я вот рыбу посолю'.
- Сәдләтты** суб., об., пас. солить  
*Мүв допасн сүсн пуцка тәл хүл сәдләтсәв* 'В лабазе, стоящем на земле (букв.: земляном лабазе), осенью полную бочку рыбу насолили'.
- Сәдләтәты** суб., об., пас., многокр. солить, посолить  
*Хүлдам сәдләтәслам* 'Рыбу уже солила'.
- Сәхнәмтты** суб., об., пас., многокр. 1. выскользнуть  
*Келәм йәрты утцийлсәм, нәх сәхнәмтәс* 'Веревку хотел привязать, выскользнула (из рук)'; 2. закончиться, окончиться  
*Щи сәхнәмтәс* 'Закончилась программа (телепередачи, радиопередачи)'.
- Сәхәнты** суб., об., пас. закончиться, окончиться  
*Ас потты тыләщ щи сәхәнәл* 'Месяц ноябрь заканчивается';  
♦ *Лыләл сәхнәс* 'Жизнь окончилась'.
- Сәхәптыты** суб., об., пас. оплатить  
*Рупитәм хәйтәм митл сәхәптысәм хүлн* 'Человеку, который у меня работал, я заплатил за работу рыбой';  
*Дәтәт хирәм урәңн на мәдт арат әх сәхәптәсәм* 'За мешок продуктов тоже сколько-то денег заплатила';  
*Ма ут сәхәптыты әктылым*

*пӧрмаслам мӧслам* ‘Я отдал вещи, собранные для того, чтобы оплатить ясак’.

**Сухтӧты** суб., об., пас. 1. вытащить; 2. дернуть, выдергивать, отдернуть *Ун сор ики ул. Тухӧл шеҗк мал унӧт, тыйӧл сухтыл, тӧхел сухтӧл, талысӧлды* ‘Бывают огромные щуки. Некоторые очень большие, в одну сторону дернет, в другую сторону дернет, тянет’; 3. подтянуть *Сопек овдал нӧх сухтӧман йиҗка рӧҗкамтӧс* ‘Подтянув голенища сапог (бродни), в воду зашел’.

**Сухӧтты** суб., об., пас. 1. выдергивать *Сӧсн тӧрн сухӧтлӧт имет, вай илма* ‘Осенью женщины траву дергают, для стелек обуви’; 2. терebить (дичь) *Васы сухӧтлӧн, пӧндал хира пӧндылдан* ‘Теребишь утку, пух в мешок собираешь’; 3. собирать (в связку).

**Сыйацты** суб. звенеть, издавать звон, шум, шуметь *Щосӧн щи хӧв сыйацӧс, лӧп ӧты* ‘Будильник твой громко звенел, выключи’.

**Сымылдӧты** суб. слышаться *Сый сымылдӧс* ‘Шум слышался’; *Щикем такан увлӧт, сымылдӧс* ‘Так громко кричат, слышалось’.

**Сыстамтты** суб., об., пас. чистить, начищать *Вой велпӧс йӧлпийн пӧшкандӧл сыстамтӧл* ‘Перед охотой ружье чистит’; *Кӧбийӧ толан пӧтӧлн веншӧл сыстамтӧл* ‘Кошка лапками морду чистит’.

**Сыхты** суб., об., пас. наматывать *Кел ийӧха сыхлӧм* ‘Веревку наматываю’; *Холпен нӧх сыхи, па йӧлна пӧнты мосл* ‘Сеть собери, наматывая, затем снова надо поставить’.

**Сӧвацты** суб., об., пас. сплестись *Хӧв йӧх тӧйлӧл йӧха сӧвацмел, нӧрӧм хӧрпел* ‘Вершины высоких деревьев сплелись, как будто мост (образовали)’.

**Сэвты** суб., об., пас. 1. заплести *Õхсõхдам нõх сэвалн* ‘Волосы мои заплети’; *Õхсõхдан муй рãнилãт, сэва сэвалн* ‘Почему волосы в разные стороны торчат, заплети в косы’; *Сэв сэвдам* ‘Косу заплетают’; *Картаң сэвен нõх сэвдэм* ‘Заплету тебе косу’; 2. вязать; плести *Ал сõхам пун элты холãп сэвдãт* ‘Из простых ниток сети вяжут’; *Холãп сэвты* ‘Сети плести’; *Реш сэвал* ‘Плетет ограду решетчатую’.

**Сэварты** суб., об., пас. рубить *Йух сэврат* ‘Дрова рубите’; *Ицки пунãн тунт йух сэварты йãм* ‘В мороз дрова колоть хорошо’; *тõрãн сэварты* косить; *Ин мун посãл кимãдãн тõрãн сэвãрсãв* ‘Сейчас мы возле протоки косили’.

**Сэматтаты** суб., об., пас. увидетъ наяву (приблизить на такое расстояние, что уже глазами увидел) *Войэм ци нухãлсэм, нухãлсэм, сэматтасэм* ‘Зверя догонял, догонял, приблизил на такое расстояние, что уже увидел’.

**Сэңкãнтты** суб., об., пас., многокр. стучать, колотить; драться *Муй сэңкãнтдãн* ‘Что там все колотишь?’.

**Сэңкãщты** суб., об., пас., многокр. драться *Нãн муйã иса сэңкãщдãн?* ‘Ты почему все дерешься?’.

**Сэңкийãты** суб., об., пас., многокр. стучать, колотить, бить *Хãнхра йух кар хувãт сэңкийãл* ‘Дятел по коре дерева стучит’.

**Сэңкты** суб., об., пас. стучать, бить, колотить *Атãлн ма хõты хулсэм, оев сэңкãм ци щãщãс* ‘Ночью я слышал (кто-то к нам) в дверь стучался’; *Ал сэңкãлн* ‘Не бейте его/ее’; *лãп сэңкты* заколотить, забить; *Хувн мãнмелл, овел лãп сэңкмел* ‘Давно уехали, двери заколотили’; *нõх сэңкты* прибить *ай наприйã сэңкты* разбить (вдребезги).

## Тт

**Такэмты** суб., об., пас. крепнуть, укрепиться, крепчать, сильным, решительным стать *Лүв йасңал-пөтрэл элты иса удты хойат нөпсэл такэмал* 'От его слов крепнут люди'; *Төхәлдал такэмләт, щит үрәңән утылталәт айшәк пөрайн* 'Крылья=их (у птиц) крепнут, для этого учатся (летать), когда маленькие'.

**Талысыйлты** суб., об., пас., многокр. тянуться *Амуи кел талысыйәл ма йүпемән* 'Какая-то веревка тянется за мной'.

**Талысәты** суб., об., пас. таскаться (бродить), толкаться на улице *Йәрт күтн мүйа йа камн таләсәлтән?* 'Ну почему в дождь на улице таскаетесь?'.

**Таләсты** суб., об., пас. тянуться *Ныклы таләсләт* 'На север тянутся (утки)'.

**Талъәты** суб., об., пас., многокр. I. возить *Тәдн төрн ловн ухәлн талъәдәв* 'Зимой сено на санях возим'; *Һаврэм ай ухәл ты төхи талъәйл* 'Ребенок санки возит туда-сюда'; II. растянуть *лакки талъәты* растянуть.

**Талты** суб., об., пас. тащить, волочить, тянуть; протянуть; натянуть; *нөх талты* вытащить; *Утца хойат и йира рәкнәм ухәл нөх талты ант веритлдылды хөты, утца мүй ар йур тайл* 'Один человек перевернувшуюся нарту вытащить не может, у одного разве много силы'; *Хонев өв йәщәлт әл талсәв* 'Лодку против течения тащили'; *Йәм хүв күт сойнев посәл питар элты талсәв* 'Достаточное расстояние невод тащили вдоль берега протоки'; *Аңнәпсайәл нөхлы талман васы кәрәт вантәл* 'Подняв подбородок,

смотрит на пролетающих уток'; *Тáда йис, ухлэ́т дóнас илпи э́лты ким талда́йт* 'Зима наступила, нарты из-под лабаза вытаскивают'; *лакки талты́* растащить *Ву́ды керимал, хáлмал, куца́йа́л, йóхтáман, дóвдал, лакки алтáмэт, лакки талáмэт войэ́тэн* 'Олень обессилел, погиб, когда хозяин пришел, кости зверями разнесены, растащены уже'.

**Тарэндэты** суб., об., нас. биться, сражаться *тарна йиты* погибнуть, гибнуть (утратить способность жить в результате неблагоприятных обстоятельств, в сражении) *Ун тарна питсэ́т (тарэн тыйáс), ар йох тарна йис* 'Большое сражение началось, много воинов погибло'.

**Тащтэты** суб., об., нас. запасать, припасти *Нумэр ху́д тащтáдэв. Нумэр тэ́лн сóлыда хóты* 'Колодку запасаем. Полностью солят (рыбу)'; *Тáл кеша сóлаң ху́лэт тащтáсэм* 'На зиму соленую рыбу припасла'.

**Тáйты** суб., об., нас. I. иметь, владеть; есть *Лый куртáн кирпáц кур омáсман тáйлэ́т* 'У них в деревне кирпичная печь есть'; *Вой велты сáмáң хóйат кóш кeпa вóньщaл хáтáл тáйáл, мóлты хáтáл ищипа щи óйáң* 'У человека, любящего охотиться, хоть и есть неудачные дни, какой-либо день=его все же удачен'; *áнт тáйты* не иметь, нет; *Тáл пeслáң тóрн, áт тáйл тóрн, ултыйáн йáстáдa* 'Обычно говорят, одна осока, травы нет'. *Умпен муй йóлáн, муй тáйáл?* 'Ковш дома, что в нем?'; II. 1. воспитывать; 2. содержать *йошн тáйты* держать; *У́лтал ху́ват иса тащ ху́йа щи ус, тащ лóв йошáлн тáйсáлды, куца́йа ус* 'Всю жизнь он работал оленеводом, стадо было



в его руках, бригадиром был'; *сыстама тайты Хотэл сыстама тайлэдды* 'Дом свой в чистоте содержит'; 3. родить; 4. носить (вещь) *Сэмкарты тайлэм* 'Ношу очки'; *◇ мосман тайты, шавиман тайты* беречь *Мүвев мүн иса мосман тайлэв* 'Землю (родину) мы всегда бережем'; *Ма сэвас тайты ант хошлэм* 'Я корму держать не умею'; *нӧмэс тайты* думать *Вӧрңайдам хӧнтты нӧмэс ант тайсэт* 'Вороны и не думали убежать'; *лык тайты* сердиться; злость держать *Йох педа лык атат тайс* 'Чтобы на людей не сердился'; *ньаха тайты* смеяться (над кем-л.) *Мӧнэм ньаха ал тайа са* 'Не смейся же надо мной'.

**Тӧнӧрты** суб., об., нас. 1. жать, сжимать; стягивать *Сопек лапка элты үсэм, айшакэт, кӱрэм щикем тӧнӧрлайт* 'Сапоги из магазина взяла (купила), маловатые, ноги так жмут'; *Кӱр лӱйдам тӧнӧрлайт* 'Пальцы ног жмут'; 2. мять; 3. щипать.

**Тӧпты** суб., об., нас. потерять, потеряться, заблудиться *Пӧтлам кӱтэн хӱц ант тӧпсэм* 'В темноте чуть не потерялся'; *А хӧлта тӧпс, век шийл антэм* 'Куда пропал, все его не видно (все его нет)'.

**Тӧпылтты** суб., об., нас. I. зажать; прищемить, придавить *Сохэл ил рӧкнэс па лӱйдам тӧпэлсайт* 'Доска упала и пальцы придавило'; II. потерять *Ал тӧпылты* 'Не потеряй'; *Ньянен тӧпылтсэн* 'Хлеб потерял'.

**Тӧпӧлматы** суб., об., нас. защемить, придавить *Лӱйэм тӧпӧлмаса* 'Палец защемило'.

**Тӧратты** суб., об., нас. задрожать; вздрогнуть *Мӱв тӧратэс* 'Земля задрожала'; *Сӧмл тӧратэс* 'Сердце задрожало'; *Такан увалтэс, ма нӧх*

*тӑратсам* 'Так громко крикнул, (что) я вздрогнул'.

**Тӑрӑлтты** суб., об., пас. трясти, шатать *Одӑм сахат дӑнкар пелкем элты тӑрӑлтэм щӑцл* 'Сплю и чувствую сквозь сон, кто-то меня за плечо трясет'.

**Тӑрӑмты** см. **тӑрӑпты**

**Тӑрӑпты** суб., об., пас. 1. хватать, быть достаточным; наестся *Ма ант тарӑпсайӑм* 'Мне не хватило'; *Хӑл дӑсӑв ма ант тӑрӑпсайӑм* 'Рыбу ели, мне не хватило'; *Хӑл дӑсӑм па ант тӑрӑпсайӑм* 'Рыбу ела и не наелась'; 2. истечь (пройти) *Тӑмхӑтӑл хӑтлал тӑрӑмлӑт* 'Сегодня пять дней истекает со дня смерти (мужчины), делают обряд'.

**Тӑрӑптӑты** суб., об., пас. потерять *Ӗхлӑм тӑрӑптӑслам* 'Деньги потерял'.

**Тӑрӑты** суб., об., пас. дрожать *Ицкийн певӑм, ӑл тӑрӑйӑл* 'Замерз и дрожит'; *Щиты такан йӑклӑт, хот хӑри ӑл тӑрийӑл* 'Так танцуют (сильно, громко топоча), пол чуть ли не дрожит'.

**Тӑтӑлды** суб., об., пас. выделявать, мять шкуру *Кепӑл тӑтӑлдӑл* 'Мнет камус'; *Молщӑн ньӑпӑлӑв тӑтӑлдӑм, дӑпӑт ат ус* 'Шкуру для малицы выделяваю, чтобы мягкой была'; *Сӑх щӑ тӑтӑлда* 'Шкуру выделявают'; *Мӑшкен йурӑн, ун мӑшӑкӑн тӑтды* 'Кулак твой сильный. Большим размахом кулаков обрабатывай, выделявай'.

**Тӑхрӑмтты** суб., об., пас., мгновен. зацепиться *Ӑл тӑхрӑмта* 'Не зацепись'; *Тӑта щӑ нӑх тӑхрӑмыс йӑха. Ӗхшӑмем нӑва тӑхрӑмтӑс* 'Здесь вот зацепилась за дерево. Платок за ветку зацепился'; *Амуй щӑка тӑхрӑпсам* 'За что-

то зацепилась'; *Ов хона тӕхрэмтӕс* 'За порог зацепился'.

**Тӕхрэмтӕты** суб., об., пас., многокр. зацепляться *Варӕс нӕва тӕхрэмтӕты* 'За ветки зацепляться'.

**Тӕхӕрлӕты** суб., об., пас. застрять; зацепиться, цепляться *Йӕх лӕра ал тӕхра* 'Не застрянь (не зацепись) за корни деревьев'; *Ун йӕх шуп тӕдыа Асн, холӕп ил тӕхӕрлӕл* 'Больших деревьев много на Оби (под водой), сети застревают'; *ил тӕхарлыты* застрять *Катра и йӕм дов тӕйсув, нык рӕнкмал тӕхайн ицты йиӕка, цита ил тӕхӕрлӕмал, нӕх аӕнт шитл, йухӕт нӕх аӕл перӕтса* 'Раньше одна хорошая лошадь была у нас, в воду забрела, там застряла, не смогла вылезти, позже вытащили'; *Йӕхи йӕхтӕс, ӕпелӕн иӕцӕсла: хӕлта тӕхӕрлӕсэн тӕлаӕ хӕтӕл* 'Домой пришел, сестра его спрашивает: «Где (букв.: куда) застрял на целый день?»'.

**Тӕхроптаты** суб., об., пас., многокр. заикаться

**Тӕхрытӕлыты** суб., об., пас. многокр. заикаться

**Тӕхӕрдыӕлты** суб. заикаться *Тухӕл хӕйат шеӕк тӕхӕрдыӕл* 'Некоторые очень заикаются'.

**Тӕхӕрмӕты** суб., об., пас., мгновен. повесить; зацепиться *Хирсохен нох тӕхӕрмӕйи* 'Сумку повесь'; *Пушаса тӕхӕрми* 'На забор повесь'; *Тата ци ӕхшамем йӕха нӕх тӕхӕрмӕс* 'Платок вот за дерево зацепился'.

**Тӕхӕртты** суб., об., пас. вешать, повесить *Хоптанен пушаса тӕхӕрты* 'Пальто на забор повесь'; *Нехилам ныра тӕхӕртсӕлдам* 'Мясо на жердь повесила'; *Йӕрнасӕм мӕрӕм, йӕша тышӕк хӕл тӕхӕртлӕм* 'Платье промокло, повешу где-нибудь здесь'; *Хир сӕхл ов сайа тӕхӕртмал* 'Сумку

повесил за дверь'; *Хир сѡхем ты хайлэм, йўха тӓхэртлэм* 'Мешок здесь (букв.: сюда) оставляю, на дерево повешу'; *лакки тӓхэртты* развешать *нӓх тӓхэртты* повесить *нык тахэртты* повесить над костром *Нык тахэрти нўтэн* 'Повесь над костром котел'.

**Тӓхэртгылдты** суб., об., пас., многокр. повесить

**Толамтты** суб., об., пас. стареть, дряхлеть; *перен.* выжить из ума *Имем ими вӓлды толамтэм* 'Тетушка совсем постарела'; *Ампэл куцайл иты толамтэм* 'Собака, как и хозяин, одряхла'.

**Тохты** рваться, порваться *Хайшап олҗен тохэл* 'Угол полога порвется'; *Давэрт ватухэл, нўши хопты дыйм лаккел ара (лакки) тохэс* 'Тяжелая грузовая нарта, порвалась постромка у оленя'.

**Тохномтты** суб., об., пас., мгновен. 1. порваться *Пайнар келдйэ, тохномтэс* 'Веревочка дряхлая, порвалась'; *пелкитохномтты* лопнуть; порваться *Лўк нўка пел тохномтэс* 'Зоб глухариный лопнул'; *Паשמекҗадал пелки тохнопмел* 'Башмаки его/ее порвались'; 2. взорваться *Щелья рата ал пӓны, тӓхнопл* 'Порох в костер не клади, взорвется'.

**Тохэнты** суб., об., пас. разорваться *Келэм тохнэс* 'Веревка разорвалась';  $\diamond$  *Дыл тохэнты* 'умереть (букв.: дыханию порваться)'; *Дылдэл тохнэс* 'Жизнь окончилась'.

**Тӓлмацты** суб., об., пас. переводить на другой язык *Тухэл йасҗэт рўц йасҗа ант тӓлмацсайэт* 'Некоторые слова не перевели на русский язык'; *Лўв рўц йасҗән ант ханшэл, лўнэтты ардал йл тӓлмацдэдэл* 'Он на русском не пишет, стихи его кто-нибудь переводит'.

**Төлмаштэты** суб., об., пас. 1. переводить на другой язык; 2. растолковать *Толмаштэты тўнацира* 'Перевести правильно'.

**Тёмантты** суб., об., пас. замкнуть; закрыть, запереть на замок *Овен ләп тёманты* 'Дверь закрой на замок'; *Тёманты* 'Запри на замок'; *Овем мәнтэм йэдлийн ләп тёмантлэм* 'Дверь перед уходом запру на замок'.

**Тёмранлэты** суб. играть на губном музыкальном инструменте

**Төрастэты** суб., об., пас. надоесть кому-л. *Йошн тайты һаврэмәл төрастәлды* 'Устал от ребенка, которого все время на руках держат'.

**Төрәстыйлты** суб., об., пас. мешать кому-л., надоедать

**Түвемэты** суб., об., пас., мгновен. принести *ид түвемэты* сморить *Ид түвэмәсайәм* 'Сморило=меня'.

**Туртытлдиты** суб. храпеть

**Тутлдиты** суб., об., пас. 1. приносить; 2. привозить; 3. приводить, водить; 4. таскать; 5. доставлять *Мөдха тутлийм мойләпсайл* 'В тот раз еще привезенный гостинец'; *Лида мет ун эвел, шишн лүв ащелн утн тутлила* 'Лида самая старшая дочь, поэтому ее отец в лес (букв.: в лесу) возит'.

**Туты** суб., об., пас. 1. нести, принести *Тэдыя йөхи тустән* 'Много домой принесли'; 2. везти *Курт тәл йох даља тудайт* 'Всех мужчин деревни на войну везут'; 3. вести *Тащ туты йуш* 'Дорога, по которой ведут стадо'; 4. доставить *ким туты* вынести *лакки туты* 1. развести; 2. разнести *Пусәң вотн лакки тула* 'Дым ветром разносится'; *хөлт туты* унести *йөлта туты* следом пойти «*Па хөлца кәнишлэм, йуш хүват йөлта тудэм*» 'Ну где я его найду (букв.: откуда найду), по

дороге следом пойду’; *Щӱлта ши йӱлта ши туты питсӱлды* ‘И вот затем стал следом идти’;  $\diamond$  *апӱрлуйа туты* перехитрить (обмануть, действовать с умыслом) *Манэм апӱрлуйа тулэн* ‘Меня проведешь’; *Лӱп туты* занести (снегом) *Вотасӱн ус, йушлӱв лоӱцӱн лӱп тӱвӱмӱт* ‘Метельно было, дороги снегом занесло’; *лык туты* сердиться *Ма пелайэм лык тул* ‘На меня сердится’.

**Тухрашты** суб., нас. закрыться, закрываться, запереться *Йлӱп хотӱтн вошн щимӱц овӱт уллӱт, лӱв сахатӱл тухрашлӱт, лӱв сахатӱл пӱншаницилӱт* ‘В новых домах, в городе, такие двери есть, сами закрываются, сами открываются’; *Таӱха, лӱп тухрашмел* ‘Наверно, заперлись’.

**Тухӱрты** суб., об., нас. 1. закрыть, запереть *Лӱп тухры* ‘Закрой’; *Курэм атма тухӱрмем* ‘Дверь печки плохо закрыла, оказывается’; *Кур лӱп тухӱрты йӱпийн тал хишл хӱцл, ӱаӱлдам омӱслӱлдам ши* ‘Печку когда уже закроют, только зола останется, хлеб поставлю в печку’; *Ампарем лӱп тухӱрсэм* ‘Амбар закрыла’; *Лӱпас овл лӱп тухӱрмал* ‘Двери лабаза закрыл’; 2. перекрыть (устье водоема) *Лор сорты питӱл, йлӱл па лӱп тухӱрлӱл, и йс хӱйлӱт*, ‘Озеро начнет высыхать, возьмут и перекроют, один проход оставят (для выхода рыбы)’; *Ин лор ӱнт эсӱлда лӱп тухӱртийа* ‘Сейчас озера не разрешают перекрывать’;  $\diamond$  *йуш тухӱрты* закрывать дорогу (на кладбище).

**Тыйты** суб., об., нас. 1. образоваться; получиться; приключиться *Хӱншты ӱтэм тыйӱс* ‘То, что писал, получилось’; *Нӱр атэм вер тыйӱс* ‘Очень плохой случай приключился’; *ӱтиӱк тыйты* не

очень получаться *йтшэк тыйл, ухэл, верты* ‘Не получается сделать нарту’; 2. родиться *Ма лўңән тыймем второй августән* ‘Я родилась летом, второго августа’.

**Тынасты** суб., об., пас. торговать *Тынасман тыйэл-төхелт йаңхлэт* ‘Ездят туда-сюда, торгуют’.

**Тыныты** суб., об., пас. продавать, торговать *Пуркайдам воин вет щөрәс сахат тыныслам* ‘Бурки в городе за пять тысяч продала’; *Хўддам рўщита тынылдам* ‘Рыбу русским продал’.

**Тыштәты** суб., об., пас. вздохнуть *Хөты йисән тыштәты. Аң тышта* ‘Что с тобой, вздыхаешь? Не вздыхай’.

**Тэвәдматы** суб., об., пас., мгновен. затолкать

**Тэвәлты** суб., об., пас. затыкать; запикивать *Хәхсайл шарн тэвәлдәлди* ‘В трубку махорку запикивает’.

**Тэкантты** суб., об., пас. наполниться *Путен тэкантса [тэкатса]* ‘Котел наполнился’; *Курьшкайңәләл тэкантсайңән [тэкатсайңән]* ‘Кружки наполнились’.

**Тэкнаптты** суб., об., пас. наполниться, стать полным

**Тэкәптыты** суб., об., пас. наполнить; выполнить *Пўтдәв тэкәптысләв* ‘Посуду (для сбора ягод) наполнили’; *Хўд планәв тэкиптымәв* ‘Мы выполнили план рыбодобычи’.

**Тәмты** суб., об., пас. раскидать, перевероршить *Хотәв напра тәммел* ‘В доме все раскидали, перевероршили (или воровство произошло)’.

**Тәмәтты** суб., об., пас. выплеснуть, вылить *йәл тәмәтты, ким тәмәтты* выплеснуть (на улицу) *Шай рәк тәмты* ‘Чаинки выплесни’; *Йиңкәл үймәл на йәл тәмәтмәл* ‘Воду взяла и вылила, оказывается’; *Пўт лөхемәлдин иса ким тәмәтлен*

ци, ким шошемисэм 'Котел помоешь, всегда на  
улицу выльешь (воду), вылила'.

**Тэпыщты** суб., об., пас. выплескиваться *Тэл  
ймарты, тэдэна пндэн, йиңкен тэпыщл, ил  
тэпыщл, лыпеңадан ил тэпыщлэтэн* 'Полными  
наполнить (ведра), полными наполняешь, вода  
выплескивается, выплескивается, емкости  
выплескиваются'.

**Тэрмалэматы** суб., об., пас., мгновен. заторопиться  
*Хоп хоца тэрмалэмасэт* 'К лодке заторопились'.

**Тэрмалэты** суб., об., пас. торопиться *Майнтыа  
тэрмалэл* 'Ехать торопится'.

**Тэрматыты** суб., об., пас. торопиться *Пдхңэн йонтты  
майнтыа тэрматысңэн* 'Мальчики спешили  
пойти играть'.

## Уу

**Уйтантты** суб., об., пас. встретиться *Йушн уйтантсэмэн  
[уйтатсэмэн]* 'На (по) дороге встретились'.

**Уйэтты** суб., об., пас. I. найти, встретить *Йўх вдиш уңх  
уйэтсэв* 'У дерева нору нашли'; *Лум уйтэс* 'Клад  
нашел'; II. знать *Ма ци кўш уйэтлэм нэмл* 'Я хоть  
и знаю имя=его'.

**Уйтылэты** суб., об., пас. находить *Шамаш хундх хандпл,  
лдов кўтн ци хирс, нэмэлт уйтылэмал антэм*  
'Мужчина Шамаш отлип, среди костей порылся,  
так ничего и не нашел'.

**Улдыты** суб., об., пас. быть *Тдл хўват ищки улдыл* 'Всю  
зиму холодно бывает'; *Аньви ант тайты хойат  
ищи улдыл* 'Без матери люди тоже живут (букв.:  
человек, у которого нет матери, тоже живет)';



*Сõхл атәм улдыйл – лыкацэл ки, йәм ат уйәтләв*  
'Гневным бывает, если рассердится, хорошего не  
будем знать'.

**Удмиты** суб., об., пас. видеть сон; сниться *Тәм ат*  
*улмисам* 'Сегодня ночью сон видел'.

**Удмитты** суб., об., пас. жить, зажить *Йәл удмитләтән*  
'Дальше стали жить'.

**Удмитты-холмәтты** суб. жить-поживать *Йәл (щи)*  
*удмитләт-йәл холмәтләт* 'Стали дальше жить-  
поживать'.

**Удты** суб., об., пас. 1. жить, прожить *Йи эвел хўв нупәт ус*  
'Одна дочь его прожила долгую жизнь'; *Хәнтәт*  
*кўтн лўв и рўщ ики удмал* 'Среди ханты только он  
был один русский'; *Щи улдәтән, улдәтән* 'Живут-  
поживают'; *Аньвимел хўв нупәт удмал* 'Бабушка  
прожила, оказывается, долгую жизнь'; *Нõви*  
*турәм удты* 'Прожить светлый жизненный путь';  
*Ин щуьәл-хулдәлән ин щи улдәт* 'С этим счастьем  
и сейчас живут-поживают'; 2. быть; находиться,  
располагаться *Йõдән удаты, камн ньõнхал* 'Дома  
будьте, на улице грязь (после дождя)'; *Вўды хотәв*  
*шеңк хўвән йнта, и пуш щўтцәты тәха вўшән*  
*ул* 'Чум наш не очень далеко, на расстоянии  
одной остановки находится'; *Асов курт лепән*  
*Мув курт катра удмал, щит опрацдал, удәм*  
*тәха, щита сәма питмал* 'Возле деревни Азово  
раньше находилась деревня Мувгорт, там  
жили его предки, там он родился'; *Вошкурт*  
*хәдащ нўмпийәншәк удмал* 'Поселение Вошкурт  
находилось выше кладбища'; *Ванты, курт*  
*нымпийн йәм сойп панәт удмел* 'За деревней  
(букв.: ниже деревни) были хорошие места для  
рыбалки'; 3. есть (иметься) *Лўй ул?* 'Наперсток

есть?»; *◇ Лэдды удты* ‘быть голодным’; *лән удты* ‘быть закрытым’; *Хойат йӧхәтл, тәм хотәң хойат йӧдн айтәм, ов лән улда* ‘Человек придет, в этом доме людей нет, дверь закрыта’; *нӧх удты* ‘выиграть’; *Тәм хӱлмәт хәтәл аләң сахат мәты йохләв аләң нӧх килдәт, щи йохләв нӧх ат улдәт* ‘Послезавтра утром кто из нас (букв.: которые люди=наши) раньше встанет, те выиграют’.

**Умиты** суб., об., пас. мычать *Мисәт умилдәт* ‘Коровы мычат’.

**Умәщты** суб., об., пас. любоваться *Тӱв пела умәщсәңән* ‘На озеро любовались’.

**Уңхтаты** суб., об., пас. смолить

**Утәлтәты** суб., об., пас. учить, обучать, научить, приучать, учиться, научиться, освоить *Ма, йастәл, рӱщдамн, рӱщ икидамн утәлтәсайәм. Кирпәң кур омәстыйа* ‘Я, говорит, русскими, русскими мужчинами, был обучен. Кирпичную печь ставить’.

**Уттәты** суб., об., пас. учить(ся) *Пеҫа букварь хӱват апщел дӱңәтты уттәлды* ‘Петя брата читать по букварю учит’.

**Ушипты** суб., об., пас., мгновен. соскоблить *Кешийән ушипләм* ‘Ножом соскоблю’.

**Ушимиты** суб., об., пас., мгновен. соскоблить *Кеплән йәма йӧтылты и картыйн на ушимилән* ‘Камус хорошо скобли скребком и железом (железным скребком) соскоблишь’.

**Ушиты** суб., об., пас. скрести, соскоблить *Тәхты ушилдәм* ‘Шкуру скоблю’; *нӧх ушиты* ножом соскоблить, выжать *Кешийн нӧх ушилән йиңки тәхайәл тәхтән (тәл ищийәм)* Ножом выжимаешь мокрое место на шкуре (написали если).

**Уштыдэты** суб., об., пас., многокр. терять, потерять *Уштыдэйэм кешем тйта щи* ‘Нож, который терял, вот он ’; *Ун вошн итэв уштыдэсэв* ‘В большом городе одного мы теряли’.

**Уштэпты** суб., об., пас., мгновен. потерять *Йинтопем уштэпсэм* ‘Иголку потеряла’.

**Уштты** суб., об., пас. 1. потерять, потеряться *Сбхдан ал уштадэн, шавиман тайалэн* ‘Вещи свои не потеряй, береги’; *Муйэн ушэс, щи кйншатлэн* ‘Что у тебя потерялось, все ищешь, ищешь’; 2. пропасть *Тащ дэщатэм хўддам ушмел, ампэн лэвэм* ‘Приготовленная рыба пропала, собаки съели’.

**Уштэты** суб., об., пас. потерять *Уштэм тупайэм даращ вўтпийэн уйтсэм* ‘Потерянную игрушку из оленьей кости за ящиком нашел’.

**Ущийэлты** суб., об., пас., многокр. плавать *Тўв хўща васэт ущийэлсэт* ‘В озере утки плавали’; *Дорэн хотнэт ущийэлдэт* ‘В озере лебеди плавают (плескаются)’.

**Ущилдыты** суб., об., пас., многокр. плавать *Панка лыпийэн ай худыйэ ущилдыйэл (ущийэл)* ‘В банке малек плавает’; *Ныда щи, тўташэк васэт ущилдыдэт* ‘Видно, как недалеко утки плавают’.

**Ущты** суб., об., пас. 1. плыть *вана ущты* ‘подплыть’, *шоппи ущты* ‘переплыть (вплавь)’, *на пелка ущты* ‘переплыть на противоположную сторону’; *Йэлды уща* ‘Вперед плыви’; *Хўйат йиңк илпийэн ущэл* ‘Человек плывет, под водой плывет’; *Наврэм утлы педэ ущэл* ‘Мальчик плывет к берегу’; *Вана ущэс хўл на инщасэс* ‘Подплыла рыбка и спросила’; *Дов ущэл* ‘Лошадь плывет’; *Посэл шўппи амн ущэл* ‘Через протоку собака

плывет'; *Йӧхан сорам, мисат на пелка уцсат* 'Речка пересохла, коровы на противоположный берег переплыли'; 2. подниматься на нерест *Щӧхашак хӱл на щи уцӧл* 'Скоро рыба опять пойдет на нерест'; *Хӱл уцты пӧра йӧхтас* 'Время, когда рыба поднимается на нерест, настало'.

## ӱӱ

**ӱватты** суб., об., пас. закричать, вскрикнуть *Пӧлтан элты уватсэм* 'От страха вскрикнул'.

**ӱвалтты** суб., об., пас. закричать; прикрикнуть *Шӧнкан ӱвалтас* 'Неожиданно закричал'; *Йох на щи ӱвалтсалды* 'На мужчин опять прикрикнул (букв.: мужчин прикрикнул)'; *Дунтэт йӧл ӱвалтсат* 'Гуси закричали'; «*Пир ким, пир*», – *амплал, ӱвалал* '«Пошли вон на улицу!» – прикрикнул на собак'.

**ӱвалтӧты** суб., об., пас. закричать; прикрикнуть *Йӧмӧс такан щи ӱвалтасэм* 'Довольно громко кричал ему'.

**ӱвемӧты** суб., об., пас. закричать *Роман ӱвемӧс* 'Неожиданно закричал'.

**ӱвты** суб., об., пас. кричать; реветь *Хӧты на увлӧты?* 'Почему кричите?'; *Щӧлта щи такан ӱвты питс* 'Вдруг стал громко кричать'; *Йӧша сыйнашак ӱвтэн мӱй атэм* 'Чуть погромче кричать нельзя что ли было'; *Хӧлта увӧл, щи увӧл* 'Вовсю кричит' (букв.: куда кричит, туда кричит)'; *Куккук имилӧнки ӱвӧл Щӧња мӱвн, тӧк йох йастӧдэт – луйӧл. Куккук – луйты нӧ, ат-хӧтӧл луйӧл* 'Кукушка кричит (на Сыне так говорят), тегинские говорят – луйӧл. Кукушка – звучащая женщина, день-

ночь звучит'. *Ата иил мет вѡлана йаңхлѡт, ѡвман йаңхлѡт* 'Ночь наступит, еще больше их будет летать, летают, пищат'; *нѡх увты Унт нѡх ѡвсѡл* 'Нарушили покой в лесу'.

**Ўвыдыйты** суб., об., пас., многокр. кричать, покрикивать *Ал ѡвыдыйа нѡмѡлт вертыйа* 'Не покрикивай зря'; *Ўвыдыйл: «Йи пуш на па»* 'Кричит: «Еще раз, еще»'.

**Ўйантѡты** суб., многокр. браться, взяться, приняться *Мѡлт вера иса ѡйантѡсѡм* 'За любое дело я брался'; *Ин на ши вера ѡйантѡс* 'Теперь за это дело взялся'. См. **вѡйантѡты**

**Ўйльѡты** суб., об., пас., многокр. брать, взять *Лый элтѡл нѡмѡлт ѡх ѡнт ѡйлѡсѡв* 'У них никаких денег не брали'; *Тѡм ланкайѡн ма ньѡн ѡйльѡлѡм* 'В этом магазине я хлеб беру'; *Ма ѡнт ѡйльѡсѡм* 'Я не брал'. См. **вѡйльѡты**

**Ўйѡмтты** суб., об., пас., мгновен. взять *Кешен ѡйѡмты* 'Нож возьми'; *Ампѡл кѡда ѡйѡпман* 'На собаку веревку надев'. См. **вѡйѡмтты**

**Ўкѡрмѡты** суб., об., пас., мгновен. схватить чем-л., поддеть.

**Ўкѡртты** суб., об., пас. схватить чем-л., поддеть *Ўкѡрсайѡт* 'Подцепили'.

**Ўмпылтыйты** суб., об., пас. измазаться *Ўмпылтыйс, кавѡртѡм рых лѡл* 'Измазался, варенье ест'.

**Ўншты** суб., об., пас. переправиться, переезжать; перейти вброд *Тащ хот мѡхет Ас ѡншсѡл* 'Оленеводы Обь перешли'; *Ин Кев ши ѡншсѡв* 'Вот и переехали Урал'; *Тѡви пѡрайѡн сойѡм кур ѡшты ѡнт верѡтлен, ин сормѡл хѡты, сойѡм кур ма шѡппи ѡншсѡм* 'Весной русло ручья перейти вброд не сможешь, сейчас вот высохло, русло

ручъя я вброд перешла'; *Йõхан шõппи вўнишэв* 'Через реку переправились'; *Сойам вўнишмэвэн [ўшмэвэн] йиңкэл шанш вўша хящ ат йõхтэл* 'Когда переходили ручей вброд, вода чуть ли до колен не доходила'. См. **вўншты**

**Ўншәптәты** суб., об., нас. переправить *Па пелка хопн ўншәптәсайәв* 'На другой берег нас на лодке переправили'; *Мõхет ўншәптәләм* 'Людей перевозжу (через реку)'. См. **вўншәптәты**

**Ўратты** суб. 1. стремиться сделать что-л., стараться *Лўв иса йәма уттәты ўратәс* 'Она всегда стремилась хорошо учиться'; 2. проситься, напроситься, напрашиваться *Пõхем ма пилэмн мәнтийа ўратәл* 'Сын просится съездить со мной'; *Әвел щи пõхэмәл, иса йоша ўратәл* 'Дочь капризничает, все на руки просится'; *Йурән вўратәс пәтән мәнтийа* 'Силой напросился поехать (с кем-либо)';  $\diamond$  *нõх ўратты* подниматься, пытаться выбраться наверх *Нõх ўрата са* 'Поднимайся же (на ноги)'; *Нõх йурән ўратсәм* 'С трудом выбрался наверх'; *Нõх щи ўратәс, ўратәс, ўрайән нõх питәс сәңхәм доңда* 'Выбирался наверх, выбирался, с трудом поднялся на вершину холма'; *Пõхнән йўх хўват нõх ўратләңән* 'Двое мальчишек на дерево (букв.: по дереву) пытаются взобраться'. См. **вўратты**

**Ўртатты** суб. краснеть *Йәлэмәдән әл ўртатәл* 'От стыда краснеет'; *Йиңәл пўтовен әл ўртатәл* 'Короб берестяной, наполненный ягодой, красный'. См. **вўртатты**

**Ўтщәты** суб., об., нас. намереваться сделать что-л. *Ан лõхәтты ўтщәсәм* 'Хотела помыть посуду'; *Хот ләпа йõхәтты щи ўтщәснән* 'К дому своему

подъехать только собрались'; *Одэн хот вои кўтэпэн омэсты ўтцэса* 'Вначале дом посреди села намеревались построить'. См. **вўтцэты**

**Ўты** суб., об., пас. брать, взять, принять, вынимать; приобретать *Майнэм пйтэн ўйадэн* 'Возьмите меня с собой'; *Мойлэпсайэн ўйи* 'Прими подарок'; *Ултаты хир элты кэмэтса хўл ўдэм* 'Из мешковины несколько рыбешек возьму'; *Пионера ўсайэм* 'Меня в пионеры приняли'; *Нэмэлт мўдты хўл ўты шийал айтэм* Не видно, что рыбу вынимает (с сетки). *ара ўты* разобрать *Хўрэм нўхел ара ўсэл* 'Мясо забитого (животного) разобрали (разделили)'; *ил ўты* опустить *Кабь йошэл нўдэлды, пэдэл ил ўлды, льхэтэйэл, пэдэл ил ўлды ки щит уртэл мўдты вой велэл, тул* 'Кошка лапу лижет, ухо опускает, моется, если ухо опускает, значит, хозяин какого-нибудь зверя добудет, принесет'; ◊ *Йиңкэн ўты* залить *Дорэв тови йиңкэн ўса* 'Озеро весенней водой залило'; *Йўхан деп хотэт тови йиңкэн ўсайэт* 'Дома у берега водой залило'; *Хўр ўты* фотографировать *Няң век щи хўра ўсайэн* 'Тебя так долго фотографируют'. См. **вўты**

**Ўщилэты** суб., об., пас., многокр. загореться, вспыхнуть *Курэм ўщилэс* 'Печка загорелась'; *Сорэм йўэт имўхты ўщилэсэт* 'Дрова сухие, сразу вспыхнули'. См. **вўщилэты**

**Ўщэмэты** суб., мгновен. 1. сверкнуть *Пэдэн тўт ўщэмэс* 'Молния сверкнула'; 2. зажечь *Щерайўх ўщэмэс* 'Спичку зажег'; *нўх ўщэмэты* зажечь *Тўтэн нўх ўщэми* 'Лампу зажги'. См. **вўщэмэты**

**Ўщэтты** суб., об., пас. 1. зажечь, включить (свет) *Тўт ўщэтлэм* 'Огонь зажигаю'; *Тўт сунэн нўх*

ўщәты ‘Лампу керосиновую зажги’; Тўтәл нõх ўщәтсәдды ‘Включил свет’; 2. жечь (ощущать жжение) Нўлмем әл ўщәтәл ‘Рана моя жжет’.  
См. вўщитты

## Хх

**Хайты** суб., об., пас. 1. оставить, покинуть Ухдәм йушән хайсәм ‘Нарту на дороге оставил’; Йийкелән хайәм ‘Муж ее оставил, бросил’; 2. обогнать, перегнать.

**Хәлыты** пелки хәлыты потрескаться Йош пәтәм пелки хәлыйс ‘Ладонь потрескалась’.

**Хәлэмәты** суб., об., пас., мгновен. расколиться Сўмәт йўх похәл вотн хойса, кәтна хәлэмәс ‘В березу молния попала, пополам раскололась’; Катра йўх һаләм кәтна хәлэмәс ‘Старая деревянная ложка пополам треснула’.

**Хәләтты** суб., об., пас. колоть (дрова), расколоть Ащем тўт йўх хәләтәл ‘Отец дрова колет’; Павәрт сохда хәләтлә ‘Бревна на доски раскалывают’; кәтна хәләтты расколоть Тәм йўх шуп кәтна хәләтләм ‘Это дерево пополам расколю’.

**Хәлды** суб., об., пас. умереть (о человеке, животных), сдохнуть, подохнуть (о животных), околевать; издыхать (о животных); хәлдәм ‘сдохший’; пропасть; умереть, погибнуть; Вўдәт утән тõрән ләләт, атәм тõрән, щилта на хәлдәт ‘Олени в лесу траву едят, ядовитую траву, от этого умирают’.

**Хәнты** суб., об., пас. I. прилипнуть хәндәм, хәнс, Шәшкан пелкем мәлт нампәрн хәном, щитем õт



*пъркатлѐм* ‘На тряпку какой-то мусор прилип, это отряхиваю’; *Щи със элты ши нѐм лѐв хѝцайл хѝнас* ‘С этого времени эта кличка к нему пристала’; **II.** распарывать, распороть *Сѝх пон йѝлѐм нѝх хѝнсѐм* ‘Распорола шов подола шубы’; *Пальбайт хѝнлѐм* ‘Пальто распарываю’; *Нѝх ши хѝнлѐлы* ‘Распарывает’.

**Хѝншањщты** суб., об., пас. 1. расписаться, подписаться *Йѝха хѝншањщсѝнѝн* ‘Расписались (в загсе)’; 2. писаться *Шитам пѝрайѝн йѝма хѝншанщѝл* ‘В тишине хорошо пишется’.

**Хѝншты** суб., об., пас. писать хѝр хѝншты рисовать.

**Хѝнѝмтты** суб., об., пас., мгновен. *ил хѝнѝптты* прилипнуть; *Хѝнѝплѐм* ‘прилипну’, *Хѝнѝпл* ‘прилипнет’, *Хѝнѝмтѝс* ‘прилип’, *нох хѝнѝпты* отлипнуть *Шамаш ху нѝх хѝнѝпл, дѝв кѝтн ши хирс, нѝмѝлт уйтылдымал ѝнтѝм* ‘Мужчина Шамаш отлип, среди костей порылся, так ничего и не нашел’.

**Хѝнѝмтыты** суб., об., пас. зацепиться *Утн йѝнхты каша ѝхшамлѝнѝкем йѝх тѝйа тѝхи хѝлты хѝнѝмтыѝс на тохѝс* ‘Пока по лесу ходила, платок за ветки зацепился и порвался’.

**Хѝњатты** суб., об., пас. прятать *ил хѝњатты* прятать, утаивать, скрывать *Ай пѝрнѝ щѝкуш мѝхѝл пѝл ил хѝњаттыѝс дѝв кѝта* ‘Младшая женщина Пор хоть и спрятала кусок печени среди костей’; *хѝлт хѝњатты* утаить *Хѝлт хѝњатсѝлды* ‘Утаил’.

**Хѝњатыты** суб., об., пас. спрятать *Лѝй унта хѝњатымѝл* ‘Они в лесу (букв.: в лес) спрятались’.

**Хѝњѝмѝты** суб., об., пас. спрятаться *Лѝн хот хѝр илпийа дѝнѝксѝнн, карты дов элты хѝнѝмѝснѝн* ‘Они залезли под пол, спрятались от железного

коня’; *Шоврийэ лүң сэхэдн хайш кўта хайнемэл, ант па шийадэден* ‘Заяц в летней шубе спрячется в кусты, и не заметишь’; *ил хайнемэты* спрятаться *Төрн кўта ил хайнемэс* ‘В траве спрятался’.

**Хәрңатты** заржаветь *Йинтпем хәрңатэм* ‘Иголка заржавела’.

**Хәтты** суб., об., нас. двигаться ванахатты приблизиться, придвинуться; *Ты ванашэк са, пәсан сура хата* ‘Сюда поближе, к столу подвинься’; *Па вана хатл* ‘Снова ближе продвигается’; *Йох ванашак ат хәтлэт* ‘Люди пусть приблизятся’; *Хонев йэңк кўтән хәтэс* ‘Лодка между льдинами продвигалась’.

**Хәтцэты** суб., об., нас. ударить *Ким хәтци* ‘выбей на улице’; *Ун йүхиуп үдән па ци хәтцәдән хой хүв йүх, ил рәкәнәл* ‘Берешь длинную палку и ударяешь какое-нибудь высокое дерево, падает (шишка)’; *Нохәр йүх йүхн хәтцәда, ил рыйлэт* ‘Кедр палкой ударишь, падают (шишки)’; *Хойат ииһи хәтцәмәл цацәс* ‘Слышно было, кто-то в окно постучал’; *Пелңа хәтци* ‘Комара ударь’.

**Хәтэмэты** суб., об., нас. скатиться *Рәп элты ай ухәдн хәтэмәсәм* ‘С горки на санках скатился’.

**Хәтәлтыты** суб., об., нас. двигать, передвигать, подвинуть *Пәсанен тышэк хәтәлтыйи* ‘Стол сюда подвинь’; *Ванашэк хәтәлтыйи* ‘Ближе подвинь’.

**Хәтәтлыты** суб., об., нас. скользить, кататься *Мин апцем пилн дөхн хәтәтлылдмән* ‘Мы с младшим братом на лыжах катаемся’.

**Хәхарты** нас. першить в горле *Түрэм хәхарда* ‘У меня першит в горле’.

**Хайцты** суб., об., пас. 1. остаться, оставаться *Мин кайт именуэн-икенэн утца хайцсамэн* ‘Мы двое, муж и жена, одни остались’; *Похев кайши рорэхн йодэн хайцэс* ‘Сын наш ввиду болезни (сделал вид больного, прикинулся больным) остался дома’; *Катра хот ид аркэптыйа ай кутыйэ хайцэс* ‘Старому дому осталось немного, чтобы свалиться’; *Ин ху ов элты туп ким питэс, йохды аңкэрмэс – войдал хол лыпийа хайцэсэт* ‘Мужчина только за дверями оказался, назад оглянулся – звери=его все внутри (букв.: «внутри») остались’; *Ун йайэл куца йукана хайцэс* ‘Старший брат за старшего остался’; *талты хайцты, воньцала хайцты* остаться ни с чем; *йохи хайцты отстать Йохдам олна майнтсэт, ма йохи хайцсам* ‘Мужчины вперед ушли, я отстал’; 2. пройти *Пора и хайцл* ‘Время быстро идет, годы проходят’; *Там ньалмет хайтл щиты хайцэс* ‘Четвертый день так прошел’.

**Хайцилэты** суб., об., пас., многокр. оставаться *Лув Мишайэл ишэн нык хайцилэйс* ‘Она из-за Миши оставалась в поселке (так как была беременной, не поехала с оленеводами)’; *Вет дал кем идампа вой унты хайцилэйс* ‘Пять сажений, кажется, до зверя оставалось’.

**Хайцэптыйты** суб., об., пас., многокр. отставать *Авкайэв тац элты хайцэптыйл на йохи йохэтл* ‘Олененок от стада отстает и домой приходит’.

**Хайцэптты** суб., об., пас., мгновен. оставить, остаться *Ма нэман хайцэпсэм* ‘Я нарочно осталась’.

**Хайцэптэты** суб., об., пас. оставить *Муйа куш йорэмалды нэман хайцэптэслы* ‘Он разве забудет, нарочно оставил’.

**Хериты** суб., об., пас. трещать *Йўх херийл ицки пўрайн* ‘Дерево трещит в мороз’.

**Хирты** суб., об., пас. копать, вырыть, сгрести *Карсарн нўх хирлэддам* ‘Лопатой собираю’; *Карсарн йаха хирлэддам нампәрдам* ‘Лопатой мусор сгрести вместе’; *Ќсар ими унши илпийән уңх хирмал* ‘Лиса под сосной нору вырыла’; *лакки хирты* раскопать, разрыть; *лйп хирты* закопать, зарыть; *нўх хирты* выкопать.

**Хишилдәты** суб., об., пас. заплесневеть

**Ховиты** суб. I. рябить *Йиңк ховийл* ‘Вода рябит’; *Щикем тэвын, йиңк ил-нўх йаңхал, йиңкен ховийл, тэвын кўш ат ул, ищипа ныла* ‘Ясно, вода вверх-вниз ходит, вода рябит, хоть ясная погода без ветра, все равно видно. Ветерок рябит водную гладь’; II. плавать (на поверхности воды), качаться на волнах *Хоп ховийл* ‘Лодка плывет (качается на волнах)’; *Ќшамэм йиңка рйкәнмал, йиңкән ховийәл* ‘Платок в воду упал, плавает в воде (на поверхности)’.

**Хойәлтты** суб., об., пас., мгновен. 1. засунуть, затолкать, вставить *Хира хойәлталн кепәлдан* ‘Камусы в мешок затолкай’; *Тўт хотэм цәп лыпийа хойәлсэм* ‘Кошелек в карман засунула’; *Унта рыха мйндән, овен йўхн хойлдән, хйят йўхәтәл, ов лйп улда* ‘В лес за ягодами пойдешь, в дверь палочку всунешь, кто-нибудь придет, а дверь закрыта’; *Хдлта мйндән, йаңхтен әлты, овен ус тайл ки, йўхн хойәлтыләл хйтл сыс* ‘Куда-нибудь пойдешь, пока ходишь, если на дверях щеколда есть, палочку на день вставишь (в щеколду)’; 2. надеть, накинуть (на себя), нахлобучить (шапку) *Нўкнәл нўх хойәлсәлды* ‘Накинула на

себя старую шубу'; *Шовэр милэл, нӧх хойэлтэс* 'Надел заячью шапку'.

**Хойдыты** суб., об., нас. останавливаться (на ночлег, на привал) *Воша йӧнхтемн ма йайм ики хӧща хойдылэм* 'Когда езжу в поселок, останавливаюсь у брата'; *Тӧхел мӧнмевн мӧхилӧв хӧща хойдысӧв* 'Когда туда ехали, к родственникам заезжали'; *Нӧхлы мӧнмевн хӧнмем хӧща хойдысӧв* 'Когда ехали вверх по реке, у сватьев останавливались'.

**Хойты** суб., об., нас. I. 1. попасть *Тӧрлы хойсэм* 'Прямо в цель попал'; *Вени сахат хойсайм* 'По лицу ударили меня (букв.: по лицу попали)'; *Ун шука мир хойс* 'Большое горе на людей пришло (букв.: народ в большое горе попал)'; *Хошты ширӧн лоньцӧм вӧды хот лоньцӧн ӧнт хойла, йӧртӧн ӧнт пӧншла* 'Правильно поставленный чум снегом не занесет, под дождем не промокнет'; 2. попасться; ловиться (рыба) *Хӧлзвӧт тӧлыӧа хӧл ат хойл* 'Пусть завтра много рыбы попадет'; *Хӧл хойӧл* 'Рыба попадает, ловится'; *Хӧл хоймал* 'Рыба попалась'; *Рӧса хӧл хойӧл* 'Рыба попадает местами в сетке'; *Шци арат хойӧл пун лыпийа (хӧл), нӧх талты ӧнт веритла* 'Так много попадет в морду (рыбы), не могут даже вытащить'; 3. удариться *Йӧха хойсэм* 'О дерево ударился'; 4. задеть *Ӧлэм ӧертла хойсайт таӧха, йӧшл ӧл талдалы* 'Нервы у оленя задело, видимо, переднюю ногу тащит'; II. причалить *Хопев ӧты хойс* 'Лодка причалила к берегу'; *Хопел калнаӧ шӧма ӧты хойӧс* 'Лодка пристала напротив пристани'; III. подуть, попадать (ветру) *Вот хойс* 'Ветер подул'; *Вот хойӧл, пелна ӧнтӧм* 'Ветер попадает, комаров нет'; IV. метать

икру; **V.** 1. заезжать; 2. заходить; **VI.** достать до чего-л. *Ща́кальидал мўва хойлэт* ‘Кудри до земли достают’; **VII.** желтеть (о листьях);  $\diamond$  *йй́ха хойты* столкнуться; поссориться; *Кашәң пуш ши вер элты йй́ха хойлэв* ‘Каждый раз из-за этого сталкиваемся’; *давэрт сўрта хойты* ‘в тяжелые обстоятельства попасть’; *пй́да хойты* донестись (звуку) *Кўтар кўщты сый хулсэв, пй́да хойс* ‘Услышали свист тетерки, донесся (свист)’.

**Холдантты** суб., об., пас. заплакать *Ал туп холданта* ‘Только не заплачь’; *Ма йнт кетапсэм, лув щиралн йэл холдантэс* ‘Я его не трогал. Сам по себе заплакал’; *Йэл хйщ йнт холдантэс* ‘Чуть не заплакал’.

**Холлэты** суб., об., пас. плакать *Ал холда* ‘Не плачь’; *Ши вблды такан холлэл* ‘Так громко плачет’.

**Холматты** суб., об., пас. переночевать, остановиться на ночлег.

**Холпиты** суб., об., пас. рыбачить сетью *Ин сорн иса холпилэв* ‘Сейчас все на сору рыбачим сетями’.

**Холты** суб., об., пас. 1. переночевать *Ащем тй́мхй́тл холман велпаса йй́ңхэл* ‘Отец сегодня с ночевкой на охоту пойдет’; *Унтән и ат холсэв* ‘В лесу ночь переночевали’; *Холты лотэва йй́хэтмевн пй́тлама йис* ‘Когда приехали на место ночевки, стемнело’; *Холман йй́ңхэс велпыслытыййа* ‘Ходил с ночевкой на охоту’; 2. прикочевать; 3. прожить *Ши хй́тлэл холлэт* ‘День прожили’.

**Хонты** суб., об., пас. черпать, разливать (поварешкой) *Пўтл хонэс* ‘Разлил суп из котла в тарелку’; *Дант хондэм* ‘Суп разливаю’.

**Хохтатты** суб., об., пас., мгновен. высохнуть *Тй́хтэт хохтатмел* ‘Шкуры (оленей) высохли’.

**Хохэлтты** суб. нагреваться, раскаляться *Хохэлтэм нүв* ‘Высохшие на солнце ветки’.

**Хошмэлтты** суб., об., пас. согреть, подогреть *Күрңалдан потәмэт, хошмэлталн* ‘Ноги замерзли, согрей’; *Дант йиңкен хошмэлты* ‘Бульон подогрей’; *Йиңк хошмэлдэв, льõхитэлэв* ‘Воду согреем, помоемся’.

**Хошмэлтыты** суб., об., пас. греться *Йиңкийн потсайэв, кур пүңалн хошмэлтысэв* ‘Замерзли, у печки грелись’; *Кӑзев кур доңалн хошмэлтыйл* ‘Кот на печке греется’.

**Хошты** суб., об., пас. уметь *Лүв кур омэсты щӑх ант хошэс* ‘Он печку ставить совсем не умел’; *Лүв хӑнши эвэтты ант хошэл* ‘Она узоры вырезать не умеет’; *Лүв хӑнна ай, лүңэтты ант хошэл* ‘Он еще маленький, читать не умеет’; *Ант хошты тӑхайн давэрт* ‘Тяжело, если не умеешь’; *Хӑнты икет иты веранттыя хошты мосл* ‘Мастерить, как хантыйские мужчины, надо уметь’; *Куца щира рупитты ал па хошты мосэл* ‘В качестве руководителя работать еще как надо уметь’; *Тац хуйа хошты амп такды удты нэмэл щир антэм* ‘Оленеводу без прирученной собаки быть никак нельзя’.

**Хошэмты** суб., об., пас. согреться, нагреться, потеплеть *Хӑтл хошмэс* ‘Солнце нагрело’.

**Хоцты** суб. 1. переживать, тосковать *Пӑхдал элты хоцал* ‘По сыновьям тоскует’; 2. сочувствовать 3. болеть *Атэм мушӑн хоцал* ‘Болеет опасной болезнью’.

**Хӑдаты** суб., об., пас. 1. закончиться; пройти *Дантэв щи хӑдал* ‘Мука вот закончится’; *Ньянев хӑдас* ‘Хлеб закончился’; *Щиты удты хӑйат ньӑнд хӑдал, саккарл хӑдал. Саккар антэм кепӑ туп*

наһен ат ус ‘Человек живет, хлеб (у него может) закончится, сахар закончится. Если даже сахара нет, только бы хлеб был’; *Охдам хӧдасӧт, ӧх ӧнт тӧйлӧм* ‘Деньги закончились, денег нет у меня’; *Хӧнам, мӧтты моӧщ шуп ӧнт тӧйлӧн?* *Моӧща са, ат ӧл мӧй кашн хӧлал* ‘Кум, какую-нибудь сказку знаешь (букв.: не имеешь ли)? Рассказывай-ка, глядишь, между тем и ночь пройдет’; 2. погибать, скончаться *Иса хӧнты мир щи хӧлаты питмал иса* ‘Народ ханты стал совсем погибать’; *Сӧрмӧл йӧхӧтӧл, сӧрмӧл йӧхӧтты пӧрайн хӧйат хӧща йӧхӧтӧл, йа щи, йастӧл, нуптем хӧдас* ‘Смерть приходит (к медведю, когда хочет своей смерти), когда смерть приходит, к человеку идет, ну все, говорит, конец мой пришел (букв.: век мой закончился)’.

**Хӧльӧты** суб., об., пас. заканчиваться, истекать *Ултыйн ванты йӧна хӧльӧйл дӧтот* ‘И правда, бывает, продукты заканчиваются’; *Хӧтлал хӧльӧсӧт* ‘Дни истекли’.

**Хӧлтыты** суб., об., пас. закончить *Хӧв нупӧт хӧва услӧн, ван нупӧт вана хӧлтыслӧн* ‘Долгую жизнь долго прожили, короткую жизнь коротко закончили’.

**Хӧлты** суб., об., пас. 1. кончиться, иссякнуть; исчезнуть *Катра щита йӧх, ванты, унт хӧты, ин йӧхлал хӧдсӧт тутӧт элты* ‘Раньше там деревья (стояли), лес, сейчас деревья закончились, так как все вывезли’; *Нохрӧт уӧхлал хӧлдӧт, ӧртыйа йилдӧт, йама йилдӧт дӧтыйа* ‘У шишек смола исчезнет, покраснеют, поспеют, кушать можно’; 2. израсходовать, истратить *Дӧтотлӧв хӧдсайт* ‘Продукты наши израсходовали’; 3. погибать *Иса мир хӧлдӧт* ‘Народ погибает’.



**Хөнтаты** суб. сбежать, убежать *Ма воша хонтасэм* ‘Я в город сбежал’; *Войдам унта хонтасэт* ‘Звери в лес убежали’.

**Хөнтты [хөтты]** суб., об., пас. сбежать *Нәң туп ал хөнта* ‘Ты только не сбеги’; *Ма на хөнтлэм [хөтлэм]* ‘Я тоже сбегу’; *Ищипа хөнтэл [хөтэл, хөнтэл]* ‘Все же сбежит’.

**Хөпематы** суб., об., пас., мгновен. отколоться, отколоть *нөх хөпэмэты* отодрать, отдирать *Йәм уңх пүл хөпемасэм* ‘Хороший кусок смолы отколола’; *Йошн йүх кар нөх хөпемаслы, ов шийалэс* ‘Рукой отодрал кору дерева, дверь увидел’; *Сумэт эвалт уш хөпемисэм. Шай сальәң вертыйа* ‘От березы чагу отколол. Чтобы сделать заварку’; *Төнты хөрты йәңхсәв. Йүх кар хөдты әл хөпемисэм* ‘Ходили кору березы сдирать. Кору просто (без ножа) отдернула’.

**Хөплэматы** суб., об., пас., мгновен. стукнуть; греметь *Пүт әлдамн хөплэмаләм* ‘Крышками кастрюль гремлю’.

**Хөпләмтты** суб., об., пас., мгновен. стукнуться, перевернуться; наклонить (нарочно) *Хошәк анәл и пеләк пелә хөпләмтәл* ‘Тарелку с ухой наклонили, пролилась’.

**Хөпәтты** суб., об., пас. отколоть чем-л., отодрать *нөх хөпәтты* отколоть, отодрать (кору, серу, чагу, болячку); *Уңх хөпәтсәмн* ‘Смолу, серу собирали’.

**Хөрты** суб., об., пас. 1. снимать (шкуру со зверя) *Лаңки сөхл хөрлэм* ‘Снимаю шкуру белки’; 2. снимать (кору), сдирать (кожуру) *Төнты хөрты йәңхсәв* ‘Ходили снимать кору березы’; *Щец хөрты* ‘Лыко сдирать’.

- Хёрылэты** суб., об., пас. свежевать тушу *Хйтлэвн ўды хёрылэсэв* 'На днях оленя забивали'.
- Хёрытты** суб., об., пас. сдернуть *Щец хёлт хёрытсэм* 'Лыко сдернул'.
- Хёрталтты** суб., об., пас., мгновен. залаять *Ампан такан хёрталтэс* 'Собака их громко залаяла'; *Ампдал ким этсэт на йэл хёрталтсэт [хёрталсэт]* 'Собаки вышли, снова залаяли'.
- Хёртатты** суб., об., пас., мгновен. залаять *Ампдал ким этсэт*. «Ув-ув», – *йэл хёртатсэт* 'Собаки его вышли. «Ув-ув!» – залаяли'.
- Хёрэтты** суб. лаять *Ампэт хёрэттэл щащдэт* 'Слышно, лают собаки'; *перен.* ругаться, браниться; *Йй, мийа, мийа ох! Ампэт иты ал хёрта* 'Ну, давай, давай деньги! Не лай, как собаки'.
- Хёрэты** суб. гореть с шипением, с треском *Тўт хёрэман лэл* 'Огонь с треском горит'.
- Хёшамтты** суб., об., пас. надеть
- Хулуйэты** пас. загрязниться *Сёхдал хулуйэмэт* 'Вещи=мои загрязнились'; *Хот хёр хулуйэм* 'Пол загрязнился'.
- Хулытты** суб., об., пас. загрязнить *Сёхдал мўйдал иса хулытмал* 'Все вещи загрязнил, оказывается'; *Пўтдал иса хулытмал* 'Кастрюли все загрязнила'.
- Худэнтыйдыйэты** суб., об., пас., многокр. слушаться *Лўв аньведа хун худэнтыйдыйэл* 'Он мать разве слушается'.
- Худэнтты** суб., об., пас. слышать, слушать, прислушиваться, слушаться; *Ты сары худэнта* 'Послушай сюда'; *Тйм арэм йўкана моңыз худэнтаты* 'Вместо этой песни сказку послушайте'; *Лўв хёты нэмэлхёйат йасэң ант худэнтэл [худэтэл]* 'Он вот никого (букв.: ничьих

слов) не слушается'; *Мун дэдь эдьты пӧтэрт худэтсэв* 'Мы слушали рассказ о войне'; *Ащела хӧты йама щи худэнтэл* 'Отца вот хорошо слушается'; *Ма дӱведа ант худэнтлэм* 'Я его не слушаюсь'.

**Худдыйты** суб. кашлять *Худдыйэл* 'Кашляет'; *Мушн йиӕпсайэм, такан худдылэм* 'Заболела, сильно кашляю'.

**Худдыты** суб. кашлять *Худдыты шашл* 'Слышно, кто-то кашляет'.

**Худдэты** суб., об., пас., многокр. слышать *Щиӕннца, тӱт аӕыман омэсл, омэстал кеша щи йитал цащл, худдэлы, мӧлхӕтл тэлн, йӧхтэлэтал, йӧхтэлэмал* 'Сидит, значит, костер подтапливая. Пока так сидел, слышно, идет вот, слышит, как и вчера пришел'; *Щи ар хӧйат эдьты худдэсэм* 'Эту песню я слышал от людей'; *Мӧлха йӧхтэлэйм дӱхсэл пилэн щи йитал, худдэсэв* 'Мы слышали, едет с другом, с которым в прошлый раз приезжал'.

**Худмэты** суб., об., пас. услышать *Щи йасэӕ худмал кемэн эдэл ищи мӕтты потэм йиӕкэн шошмэм хӧрпийа йис* 'Как услышал эти слова, тело его стало таким, как будто его холодной водой облили'.

**Хуӕхилдыты** суб., об., пас., многокр. залезать, лезть, подниматься, взбираться *Сӕмем щикем вохда, нӧх хуӕхилдэм, пӧшӕхдал, йӧхи дӕлдам, сӕмем кӱш кепа вӧлийӕл – ворӕш нумисыйӕл* «Так проголодался, заберусь наверх (на дерево), птенцов=ее съем, сердце хоть успокоится», – думает ястреб'.

**Хуӕхэмтты** см. **хуӕхӕптты**

**Хуңхэптты** суб., об., пас., мгновен. залезть, подняться, взобраться.

**Хуңхты** суб., об., пас. залезть, лезть, подняться, взбираться нõх хуңхты взобраться; влезать (наверх); *Туп ищипа ов йэщалт хуңхты давэрт ус* ‘Только все равно против течения (букв.: навстречу течению) плыть (букв.: взбираться) тяжело было’; *Хоңтэп хўват навышкайа нõх хуңхас* ‘По лестнице на чердак поднялся’; *Йўха нõх хуңхдэт* ‘На деревья взбираются’.

**Хурдэты** суб., пас. погаснуть, угасать *Пусэң нўтем щи щи хурдэмал йәлпа пõны полт йўх тәхтыйн* ‘Дымокур погас, опять положи трухи’; *Тўтэмн па щи хурдэмал* ‘Опять огонь погас’; ләп хурдэты *Тўтэв ләп хурдас, йэтн вўш элты пәтлам кўтн омәсләв* ‘Свет потух, с вечера в темноте сидим’; *Хутлап хурдәл* ‘Заря угасает’.

**Хурыты** суб., об., пас. 1. хитрить, лукавить; 2. осторожничать *Ас вой пõшәхдәл урәңн хурыйд* ‘Самка из-за детенышей осторожничает’.

**Хурәтты** суб., об., пас. потушить, гасить, тушить; выключить ләп хурәтты выключить *Тўт ләп хурты* ‘Выключи свет’.

**Хутдэты** суб. 1. светать *Хутдәл* ‘Светает’; *Хущәл хутдәл* ‘Заря занимается’; 2. светить *Сўсхәтл най кәлдыңа хутдәс* ‘Солнце осеннего дня ярко светило’.

**Хухләмтты** см. хухләптты

**Хухләптты** суб., мгновен. побежать, сбегать *Ныйен хõца хухләмтыйа* ‘Сбегай к тете’; *Ныкды пәда пõхәт хухләпсәт* ‘К реке побежали мальчишки’; *Ин мунты хотәда хухләмтәс* ‘Снова побежал в тот дом, где был’.

**Хухэлмиты** суб., мгновен. побежать, добежать *Хот унты хухэлмиты* ‘Добежать до дома’.

**Хухэлмийэлты** суб., мгновен. побежать, добежать *Хотэва хухэлмийэлдэв* ‘Побежим до дома’.

**Хухэлты** суб. бежать, добежать *Йёхан унты хухэлты* ‘До реки добежать’, *Ов йэлнийа ким хухэлмэс* ‘На крылечко выбежал’; *Нэврэмэт йёхан питар унты хухэлман мэнтсэт* ‘Ребятишки до берега реки бегом побежали’; *Пёхен вёлды дов йэцэлт хухэлдэ* ‘Сын=твой прямо навстречу лошади бежит’; ♦ *Ун аньвэл йэрнас пона щиты щи хухэлдэ* ‘(Малыш) держится возле бабушки (букв.: бежит к подолу платья бабушки)’.

**Хухэтлиты** суб., об., многокр. бегать *Муйэн кэнишман хухэтлэдэн?* ‘Что ищешь, бегаешь?’.

**Хушты** суб., об., пас. обвязывать (груз на нарте) *Ухэл хушты* ‘Груз нарты обвязать’; *Хойт холэп кел талдийл, холэп хушты ўтцийл. Холэп кел тэмимы йёрда щэлта хушда* ‘Мужчина тянет веревку сети, сетку намеревается обвязать. Веревку сетки вот так завязывают, затем обвязывают’.

**Хўвлэты** суб., об., пас. 1. выплыть; всплыть, всплывать *Най дёңэм кемн холэт васы олңас иты нык дора хўвлэсэт* ‘Как солнце зашло, лодки, как утиный выводок, на озеро поплыли (выплыли)’; *Хўлдам нёх хўвлэсэт* ‘Рыба всплыла (в посуде)’; *Ун сорт нёх хўвлэс холэп талтэм сахат* ‘Пока вытаскивал сетку, большая щука всплыла’; 2. отплыть *Хоп нык хўвлэс* ‘С берега реки лодка отплыла’; ♦ *нэйхн хўвлэты* озариться улыбкой *Веншэл нэйхн хўвлэс* ‘Лицо озарилось улыбкой, заулыбался’.

**Хўщты** суб., об., пас. натравливать; науськивать *Лўв лўв сахтәда щиты нумәсәл, хойән хўщда* ‘Он сам по себе так думает, кто его натравливает’.

## Шш

**Шавийәты** суб., об., пас. хранить *Йӱханәң ики шавийәм йӱх* ‘Люди, хранившие Старика реки’.

**Шавиты** суб., об., пас. 1. хранить, охранять; защитит *Мўв дӱпасн хўл, нӱхи шавилдәв* ‘В лабазе, стоящем на земле, храним рыбу, мясо’; *Пӱрмасдал ампарн шавилды* ‘Вещи в амбаре хранит’; *Войдам ма шавилдам* ‘Животных охраняю’; *Тащ шавида* ‘Стадо охраняется’; 2. беречь, экономить *Хўв мўва йӱңхәс, хотл йӱма шавийәм* ‘В далекие края ездил, дом хорошо берегли’; *ӱхлан шавиман тӱйалн, ал ушталн* ‘Деньги береги, не потеряй’; 3. прибрать, сложить *Сӱхдал муйдал хӱта аңт рӱхәл йовәлмал, ма шависдам* ‘Вещи все разбросал куда не надо, я прибрала, сложила’.

**Шакәнты** суб., об., пас. задохнуться *Хайц аңт шакәнсәм* ‘Чуть не задохнулся’; *Шеңк ал лаңкисыйи, шакәнд* ‘Сильно не укрывай, задохнется’.

**Шӱкилдыйәты** суб., об., пас., многокр. испортиться *Шуштәм сахат сәм кев элты педантса [педатса]. Щитәдән шӱкилдӱйәс* ‘Шла, в глазное яблоко ткнулась (ветка дерева). От этого испортился (глаз)’.

**Шӱкты** суб., об., пас. портиться *Хўлдам шӱкмел* ‘Рыба испортилась’; *Щи кўтн турмев шӱкты питс* ‘В это время погода стала портиться’.

**Шякэтты** суб., об., пас. испортить, портить *Хүддан шякэтты пöтсэддан?* ‘Рыбу положила, чтобы испортилась?’.

**Шаңкемиты** суб., об., пас., мгновен. обглодать *Öхпушхал шаңкемилэм.* *Кавэртэм хүд* ‘Голову вареной рыбы обгложу’.

**Шаңкиты** суб., об., пас. обглодать *Войэтн шаңкийм хүлэм хялэва вöцкилэм* ‘Птицами обглоданную рыбу чайкам кину’.

**Шяшилдэты** суб., об., пас. направлять; показывать *Пöхдал дүвел керытман йаңхтан, пöшканэн ши шяшилдэтан, ал кетмалн, войд волымал* ‘Сыновья вокруг него (зверя) ходят, ружье на него наставляют, зверь притих, не трогайте’.

**Шяшты** суб., об., пас. протянуть, показать *Йош шяшман вүца верд* ‘За руку (букв.: руку протягивая) здороваается’.

**Шяшэмтты** суб., об., пас. 1. показать; 2. направить *Йи хуйд на ньолдал-йухалдал на ши шяшэпсэдды* ‘А тот мужчина свои стрелы-луки опять направил’; *Сэр тәха пела ньол шяшэпсэдды* ‘Стрелу направил в неизвестном направлении’.

**Шяшэмтыты** суб., об., пас. протянуть, подать и показать *Ты шяшэмтыйи сары* ‘А ну, покажи сюда’.

**Шепты** суб., об., пас. сосать *Хөдна ай, эсум шепд* ‘Еще маленький, грудь сосет’; *Мав шепдэм* ‘Конфету сосу’; *Шепты мавн мешэпсэм* ‘Сосательной конфетой угостил’.

**Шийалдэты** суб., об., пас. увидеть, заметить *Ма дүвел олна шийалдэсэм* ‘Я его первым заметил’.

**Шитты** суб., об., пас. приобрести; заработать, зарабатывать *Ма шитэм öтэм тәм муй* ‘Мною

приобретенное, вот оно'; *Ун õх шитл* 'Большие деньги зарабатывает'; *нõх шитты* выбраться *Хўды хирэмн элты питсайм, нõх а́нт шитлэм* 'Мешком рыбы меня придавило, не могу выбраться (из-под мешка)'; *ким шитты* достать (вытащить);  $\diamond$  *кум шитты* успеть, найти время, *кум а́нт шитты* не хватить времени *Кум а́нт шитсэм щитэм йонттыйа* 'Не хватило времени это сшить'.

**Шошемэты** суб., об., пас., мгновен. вывалить *Пўтэм иңкэл ким шошемасэм* 'Воду из котла вылила на улицу'; *Дõв анэн шошемасэн?* 'Чашку с костями вывалила?'.

**Шошмэты** суб., об., пас., мгновен. слить, вылить *Йиңкен шошми* 'Воду вылей'; *Пўтэм ил шошмам* 'Кто-то пролил воду из емкости'.

**Шошэмтты** см. **шошэптты**

**Шошэптты** суб., об., пас., мгновен. 1. лить, вылить; облить; пролить, проливать *Йиңкен йэл шошэмты* 'Воду вылей'; *Йиңкэн шошэпсэлды мánэм* 'Водой меня облил'; 2. сыпать, рассыпать *Саккар анэм ил ал шошэплэм* 'Сахарницу как бы не просыпала'; *Рыхи пўтл ил шошэпсэлды* 'Посуду с ягодой рассыпал'; *лакки шошэпты* разлить; *лáп шошэпты* залить, засыпать.

**Шõмэрмэты** суб., об., пас., мгновен. сжать, ущипнуть *Щáлта мánэм шõмэрмэслы* 'Меня как ущипнул'.

**Шõмэртты** суб., об., пас. сжать, ущипнуть *Щáха са шõмэрта* 'Не щипайся'; *Йошем такан шõмэртсэлды* 'Руку крепко сжал'; *Му́йа шõмэртлэн* 'Зачем сжимаешь?'.

**Шуйлэмтты** суб., об., пас., мгновен. провалиться; погрузиться *Кўрэм ил шуйлэмтэс* 'Нога



провалилась (в воду, в болото, в грязь)'; *Пўтэм йиңка шуйдэмтэс* 'Котел в воду погрузился'.

**Шуйдэптэты** суб., об., пас., многокр. погрузить в воду, потопить.

**Шуйдэты** суб., об., пас. провалиться; погрузиться *Йуш элты йира шуммасэм, шанш унты шуйдасэм* 'С дороги в сторону шагнул, провалился по колено (в снег)'; *Холэп пьталэт ишупел кема ил шуйдымел* 'Балберы приблизительно на половину в воду погрузились'.

**Шукадтты** суб. мучить, обижать *Кяьен ал шукадты* 'Кота не мучай'.

**Шукацты** суб. горевать, страдать; мучиться *Утица хяцэс, шукацал* 'Один остался, горюет'; *Шукацман улты* 'Жить в горе, страдать'.

**Шуңхантты** суб., об., пас. пинаться; лягаться *Щаха шуңханта* 'Перестань пинаться'; *Ма пилэмэн ал ёла, шуңхантлэн* 'Со мной не ложись спать, пинаешься'; *Онтпа ил йярэм, нөх ўратэл, шуңхантэл* 'В люльку завязали (ребенка), выбирается, пинается'; *Там довэм атэм щир тайл, шуңхантл* 'Эта лошадь имеет плохую привычку, лягается'.

**Шуңхсэты** суб., об., пас., мгновен. пнуть; лягнуть *Дов шуңхсэл* 'Лошадь лягается'; *Щалта куцайл шуңхсэлды ай дов* 'Как пнет хозяина жеребенок'.

**Шуңхты** суб., об., пас. пинать *Амп ал шуңхалн* 'Собаку не пинайте'; *Мянэм муй шуңхлэн* 'Зачем меня пинаешь?'. *Там муй, пүн шуңхмэм хёл* 'Ну вот же, шерсть (со шкуры, на которой спят) спинали'.

**Шушилдыйты** суб., об., пас. ходить, идти *Намн шушилдыйэл* 'По берегу идет'.

**Шушилдэты** суб., об., пас. камн шушилдэты гулять, прогуливаться *Ким йаҥха, шушилдыа* ‘Выйди на улицу, прогуляйся’; *Ванши хоща ҥар курты шушилдэты йам* ‘По травке босиком ходить хорошо’; *Ҥаврэмэт камн шушилдэлэт* ‘Дети на улице гуляют’; *Кўрҥадам па йиҥка йўвман, йиҥк хўват шушилдэтэм элты* ‘Пока по воде ходила, ноги опять промокли’.

**Шушмэты** суб., об., пас., мгновен. *Кят-хулдам сухам шушмасам* ‘Два-три шага прошел’; *Хулдам ху хулдам йуш пела шушмасэт* ‘Трое мужчин по трем тропам пошли’.

**Шушты** суб., об., пас. идти, шагать *Йэҥк шайшан хойат шушэл* ‘По льду (реки) кто-то идет’; *Эвет йэмәҥ хайтла шушлэт* ‘Девушки шагают на праздник’; *Тэләҥ куртэван шушлэв* ‘Идем по деревне (букв.: в деревне) полной (т. е. богатой)’; *Дохан шушсэм* ‘На лыжах шла’; *Вот йэцалт шушсэв* ‘Против (букв.: навстречу) ветра двигались’; *Сэм йиҥк сурн йдохи шушмас* ‘Со слезами домой зашагал’; *Шик унт айэлта шушсэл* ‘Густой лес не спеша прошли’; *вуты шушты* шагать к берегу; *нык шушты* по направлению к воде идти *Мир нык шушэл* ‘Народ на берег идет’.

**Шушәпты** суб., об., пас., мгновен. *Сора шушәплэв, лавалман метлэт* ‘Быстро будем шагать, еще устанут нас ждать’.

**Шўвәтты** суб., об., пас. запотевать *Сэм карты ци шўвәтла век. Век шўвәтла. Ләп шўвәтла* ‘Очки все время запотевают. Все время запотевают. Полностью запотевают’.

**Шўкалэты** суб., об., пас. разбиться, сломаться *Анэм ил луттысэм, шўкалдыс* ‘Чашку обронил,

разбилась'; *Лõпсэх анэм кйтна шўкалэс* 'Тарелка сломалась на две части, пополам'; *Андам шўкалэмэт* 'Чашки разбили'; *Ай наприйа шўкалэты* 'На мелкие части разбиться'; *Хõлт шўкалэты* сломаться *Йўвман моторэв на хõлт шўкалэс, йэша довалсэв* 'Ехали, а мотор сломался, немного гребли'.

**Шўкатты** суб., об., пас. разбить; разломать на мелкие части; раздробить *лакки шўкатты* разбить, расколоть *Йайдэп лõпсэх анэм шўкатсэм* 'Новую тарелку сломала'.

## Щщ

**Щавлэматы** суб., об., пас. звенеть, бренчать *Ал шульийл, ал щавльэмл* 'Звенит, шумит'.

**Щавэрмэты** суб. скончаться *Ин ики щавэрмэс* 'Мужчина скончался'.

**Щальыты** суб., об., пас. звенеть *Сәх пундал йэнка потомэт, потмомэт, ал щальылэт, ал шульылэт, ал щавльитэл* 'Шерсть шубы (медведя) обледенела, так звенит, брякает, звон издает'.

**Щальитты** суб., об., пас. жалеть *Хõй унта эслэм от тайл, щи ху муй щальитл; тәм щос тәм вўдэл тул, йэдн щи кйт- худэм тайл* 'У кого есть в лес отпущенное (олени), тому мужчине не жалко, в этот час этого оленя повезет, вдали у него дватри есть'; *Мўн лўвел щальитлэв* 'Мы его жалеем'; *Пõньхемл, ат щальитла ванты* 'Капризничает, чтобы пожалели'.

**Щащилыты** суб., об., пас. слышаться *Мир кўт элты ит шащилыйл* 'Из народа (из толпы) кто-то один

спрашивает (букв.: один слышится)'; *Унтэт, нюрмэт хўват шицки ариты сый щаццылд* 'По лесу, по тундре (букв.: по лесам, тундрам), слышится пение птиц'.

**Щацты** суб. 1. слышать; звучать; 2. слышаться; 3. чувствовать, чують *Шицки войт сый унт хўват щацц* 'Шум птиц в лесу слышен'; *Хулдымал щаццэс* 'Слышно было, как кашлял'; *Ииһи кимпийән йәмэс щаццэл* 'За окном хорошо слышно'.

**Щацмэты** суб. послышаться *Йэша улман амнем хөрэтты сыйл, ци щаццмэс* 'Вскоре послышался лай собаки=моей'; *Щилта мөдты сый щаццмэс* 'Оттуда какой-то шум послышался'.

**Щакэмтты** суб. схватиться *Ма хөщайэм щакэмтэс* 'За меня схватился (полез драться)'; *Такан кедэ щакэмтэс* 'Крепко за веревку схватился'.

**Щакантыйты** суб. браться, хвататься за разные дела *Ты-төхи щакантыйл* 'То за это, то за другое хватается'.

**Щакты** суб. взяться; схватиться, вцепиться *Амнем мөхты вой хөщэ щакэс* 'Собака моя сразу в зверя (в птицу) вцепилась'; *йәха щакты* вцепиться *Лын ампэт иты йәха щаксәңән* 'Они, как собаки, друг в друга вцепились'; *Ампңән йәха щаксәңән* 'Собаки вцепились друг в друга'.

**Щакәрлэты** суб. 1. окоченеть, коченеть *Ицкийн щакәрлэс* 'На морозе окоченел'; 2. стянуться.

**Щакәрмэты** суб., об., пас. проводить, прокатиться (на упряжке) *Һаврэмэт мәнәм йох пилн щакәрмэсэт* 'Дети с уезжающими прокатились (на нартах)'.

**Щәлатты** суб. завизжать *Ай амн щәлатэс* 'Щенок завизжал'.

**Щӕлӕты** суб. пищать, визжать *Нъаврэм щӕлыты сыйӕл* ‘Слышно, ребенок пищит’; *Кузувӕт щӕлыдӕт* ‘Щенки визжат’; *Щосӕн щи сыйацц, щӕлыыл, лӕп ӕты* ‘Будильник шум издает, пищит, выключи’.

**Щӕрыты** пас. 1. сгореть, подгореть, обгореть; обуглиться *Курдоңда нъаъ нӕлэм пӕнтсэм, щӕрыйм* ‘Кусок хлеба положила на печку, подгорел’; 2. зажариться *Ин щиццкийӕмн щӕрыты питса, ӕвты питс* ‘Вот птичка стала зажариваться, кричать стала’.

**Щӕхынты** суб., пас. задохнуться от дыма, стать сизым от дыма *Курэм овд пелки удмал, хотэм щиты щӕхынмал, йӕхи дӕнты тӕха ӕнт тӕйл* ‘Дверь печки была открытой, в доме так дымно, что невозможно домой зайти’; *Пусӕн ӕлты хотэм щиты щӕхынмал* ‘От дыма дом сизым стал’.

**Щелматты** суб. скользить (по волнам) *Рӕнӕмӕсэм па кевем щикем хӕва рӕкнӕс, щелматман мӕнӕл, нӕх рӕкнӕптыйӕл, рӕкнӕпӕл, ил дӕнӕмийӕл, па нӕх ӕтмийӕл* ‘Размахнулся и камень так далеко упал, идет скользя, подкакивает, подскочет, исчезнет в воде, опять появится’; *Кевӕл хӕлна арпуш щелматс* ‘Камень еще много раз заскользил по волнам’.

**Щелты** суб. скользить (по волнам) (двигаться в определенном направлении легко, плавно, едва касаясь поверхности чего-л., словно катаясь по гладкому льду) *Хопӕт щелдӕт* ‘Лодки скользят по волнам’; *Хопев айлта щелӕл* ‘Лодка медленно скользит по волнам’; *Намн кев нӕл йовӕлдӕв, йӕвӕтлӕн па, йицк хӕща тӕмиты щелман мӕнл* ‘На берегу камешки бросаем, бросишь и, по воде скользя, подскакивая, идет’.

- Щиврэмэты** суб. шаркать *Щиврэмэман йаңхэл, щивр-щивр* 'Ходит, шаркая ногами, скрип-скрип'.
- Щихарты** суб. скрипеть *Шихарты щащэл, шихэр-шихэр* 'Слышно, скрипит, скрип-скрип'.
- Щихрэлты** суб. скрипеть *Овал шихрэлты питса* 'Дверь скрипеть начала'.
- Щошийэты** суб. литься, шуметь, бурлить (воде) *Йиңк цошийэл* 'Вода бурлит, течет сильно'; *Йэрт ат сыс шеңк цошийэс* 'Дождь всю ночь сильно лил'; *Так йэрт аь цошийэл* 'Ливень льется (с шумом)'.
- Щошхомтты** суб. побледнеть *Венишэл нөвийа цошхомтэс* 'Лицо побледнело'; *Пайдтан эьты нөвийа цошхомтэс* 'От испуга побледнел'.
- Щөриты** суб. течь, литься (струей) *Тови хятэдн хот доңал эьты йиңк сэм цөрийл* 'В весенние дни с крыш домов капает'; *Пайсан эьты йиңк цөрийл* 'Со стола вода льется'.
- Щөхлэмэты** суб. возиться *Хуьлдам пидан цөхлэмэдам* 'С рыбой возжусь'.
- Шуьийты** суб. 1. звенеть нежно *Эвийэ карты сэвл аь цуьийл* 'У девочки коса звенит'; *Нэңат ухэл луңханьцопдал, картыдал цуьийл* 'Колокольчики женской нарты звенят'; *Тови пела кер доңиц илпийн доңиц сэмаңа йил, аь цуьийл* 'К весне под настом снег становится рыхлым, нежный звон издает'; 2. хрустеть; *Ньөхи нөх сорэьда, тьтн йэша шарэмилден, тьлн аь цуьийл лэтэнэн* 'Мясо сушат, немного на огне пожаришь, подпалишь, зимой когда кушаешь, хрустит'.
- Шуьпиты** суб. сверкать, блестеть *Турэм аь туп цуьпийл* 'Небо сверкает'.
- Щуңхэтты** суб., об., нас. окуривать, очищать *Тьм мьдтэм эьты пурьнтсэм, цуңхэтлэм* 'Наступила

на эту (вещь), окуриваю»; *Шуңхэтлайэт* 'Очищают'.

**Щўкынльиты** суб. противиться, упираться, не желая что-л. делать *Тоти нӧх кӧш хўты щӧкынльийс, алл на мир йурн ши опсаас щӧрты* 'Сын Тоти хоть и противился, но все же с помощью (благодаря) силы народа сел шаманить'; 2. согнуться.

**Щўңкӧрлӧты** суб., об., пас. свернуться, съежиться; загнуться *Тӧнты щўңкары иты щўңкӧрлӧты* 'Свернетесь как кусок содранной берестяной коры'.

**Щўрэматы** суб., об., пас. 1. распороть *Хӧнал пелки щўрэмаслы* 'Живот его распорол'; 2. провести линию (по снегу, по земле); подчеркнуть, начертить *Ма ши мӧнлӧм, мӧнлӧм, мӧнлӧм, лоньщ хӧща тӧхӧл тӧйӧм щўрэмилӧм* 'Я вот полечу, полечу, полечу, по снегу кончиком крыла=моего проведу линию'.

**Щўрӧтты** суб., об., пас. 1. распороть *Лўк икел аллӧлы. Тӧм лӧват шуп хӧты, муй алты йур йӧхӧтал, хӧнал пел щўрӧтлӧм, сулдал вӧщкилдам* 'Несет глухаря. Такого огромного нести сколько сил надо, живот распорю, кишки выкину'; 2. провести линию, чертить *илта щўрӧтты* подчеркнуть; *Хӧншӧм йасӧт илта щўрталӧн* 'Слова, которые написали, подчеркните'.

**Щўтщаты** суб., об., пас. отдыхать *Ин тӧм йисн нўм мўв щарӧс хӧща щўтщаты мӧхет йӧнхилӧлӧт* 'Нынче к теплым морям люди ездят отдыхать'; *Наврӧмӧт лўн кеша щўтщӧты китлайӧт* 'На лето детей отдыхать отправляют'; *Унта щўтщаты кеша йӧнхсӧв* 'В лес отдыхать ездили'; *Каша щутщӧл* 'Хорошо отдыхает'.

## Ээ

**Эвлыдэты** суб., об., пас. поверить *Ма пелайэм пойкацман йастэдэйс «Пахйтэл кеша эвлылэйа»* 'Меня уговаривая, говорил: «До послезавтра, поверь».

**Эвэлдэты** суб., об., пас., многокр. верить, поверить *Эвэлдэты рэхэл?* 'Поверить можно?'

**Эвэлты** суб., об., пас. верить *Ма хоты айшиэк эвэлдэм* 'Я вот не очень верю'; *Духсэл пела ант эвэлд* 'Другу не верит'.

**Эвэтлиты** суб., об., пас. I. резать, нарезать *Ньянь эвэтлийа* 'Хлеб нарежь'; II. добывать *Вой эвэтлимман йаңхэл* 'Ходит, зверя добывая'.

**Эвэтмэты** суб., об., пас., мгновен. отрезать *Паннэ ведас. Йёхи тулды, циңэнца, эвэтмэлды, эвэтсэлды, пухэлдэды, нык мёлдэлды* 'Домой несет, затем нарезал, нарубил, побил колотушкой, положил в котел варить'.

**Эвэтты** суб., об., пас. резать; пилить *кйтна эвэтты* разрезать, распилить на две части *Йўх эвэтты* 'Пилить дрова'; *Ньянь эвта, а кешен ит* 'Нарежь хлеб, а нож-то один'; *Нэпек ай наприйа эвэтмал* 'Бумагу на кусочки разрезал'; *Ся́х кеша хя́нши эвэтэл* 'Для шубы узоры вырезает'.

**Элбийэты** суб. подниматься *Йэщалт элбийэдэт* 'Войной идут'.

**Элдыты** суб. подниматься *Мўн мирэв йэщалт йисэт. Немэщ йох мўн хонэв, мирэв йэщалт дэль щирн элдилэт. Йэщалт элбийэдэт* 'Против нашего народа шли. Немцы поднимаются войной против нашей страны, нашего народа'.



- Эдлэты** суб., об., пас. поднять, подниматься *Товийн нёви доңыз а́л вóдийл, сэм нõх а́нт эдлэл* ‘Весной снег блестит, глаза не поднять’; *Күрэкчэн нõхды эдлэты нитсэңэн* ‘Утки стали вверх подниматься’; *Элдэм йиңк* ‘Поднявшаяся вода’.
- Эдэлтты** суб., об., пас. всплыть *Хонем эдмэс* ‘Лодка всплыла’.
- Эдэтты** суб., об., пас. поднять *Тун кашаң тылэц элты тындал нõх эдэтдайт* ‘Только с каждого месяца цены поднимают’.
- Энмылтыты** суб., об., пас., многокр. выращивать *Ньян төрн ар энмылтымел, ньан дант тыныдымел* ‘Пшеницы много вырастили, муку продавали’.
- Энмэлты** суб., об., пас. вырастить; отрастить *Няврэмдал утца энмэлсэлды* ‘Детей один вырастил’; *Энмэлты няврэмдал* ‘Дети, которых воспитывают (названные дети)’.
- Энэмты** суб., об., пас. расти, вырасти, отрасти *Пушас ов йэллийн сүмэт йүх энэмл* ‘Перед калиткой растёт береза’; *Пуңки варс тэдыйа энмэл* ‘Много карликовой березы растёт’; *Охсõхдал тылэц сахат йэмэс энэммел* ‘Волосы за месяц хорошо выросли’; *Йүхэт-лыптэт хятэл сурэн энэмлэт, пйтламэн а́нт энэмлэт* ‘Деревья-цветы растут в светлое время суток, в темноте не растут’; *Йүхэт, хашэт рйса энэмлэт* ‘Деревья, кусты растут местами’; *ара энэмты* разрастись *Варсэт ара энэммел* ‘Кусты разрослись’.
- Энэптты** суб., об., пас., мгновен. Муй хув, нõра йõхтэс, энэпсэт ‘Долго что ли, время пришло, выросли’; *Хятэл сурэн тылэц сурэн энэпсэт* ‘Под солнцем, под луной выросли’; *элты энэпты* перерастить;

*Опел элты энэпсэды, ыишмал* ‘Сестру перерос, вытянулся’.

**Эңхты** суб., об., пас. снять, раздеть *Хоптанен энхи* ‘Куртку сними’; *Сõхдал хõлт а́л энхсайэт* ‘Одежду сняли’.

**Эңхэсты** суб., об., пас. раздеваться *Эңхэсы́а* ‘Раздевайся’; *Наврэм сõхдал нõх энхэсы́алн* ‘Снимите с ребенка вещи’.

**Эңэлты** суб. стонать *Эңэлмаман нухмэс* ‘Вздохнув, промолвил’; *Муй эңэлдэн, мõлтэн кайши?* ‘Что ты стонешь, что-то болит у тебя?’.

**Эплатты** суб. пахнуть испорченным; пропитаться запахом, пропахнуть *Ху́длам эплатты питмел* ‘Рыба стала уже пахнуть (испорченным запахом)’.

**Эпсанты́лдты** суб., об., пас. принюхиваться *Вой илдойс, эпсанты́йл* ‘Зверь остановился, принюхивается’.

**Эпсатты** суб., об., пас. обнюхивать *Кай́ем ху́л мõштэс, эпсатл* ‘Кот мясо почуял, принюхивается’; *Муй ул, иса эпсатлэды, вантлэды, арталэды* ‘Что есть, все обнюхивает, рассматривает, пробует’.

**Эпсы́йлды** суб., об., пас. обнюхивать, принюхиваться *Ампенэнэпсы́йлсайэм* ‘Собака обнюхивает=меня’; *Авкайн на́нем эпсы́йлса* ‘Олененок к хлебу принюхивается’; *Ай кай́ы йõхи тусэм, кай́емн эпсы́йлда* ‘Котенка домой принесла, кошка принюхивается, обнюхивает=его’.

**Эпсэмэты** суб., об., пас., длит. понюхать, обнюхать *Атта йу́вмал муй а́нта, та, эпсэмэ* ‘Испортился (продукт) или нет, на, понюхай’; *Ай ампен а́ңкэл хõща а муй́л эпсэмэл* ‘Щенок у пня что-то обнюхивает’.

**Эпсэты** суб., об., пас. нюхать, обнюхивать *Ампэн эсэда* ‘Собака обнюхивает=его’.

**Эптыйлды** суб., об., пас. 1. вытекать, литься через край;  
2. разливаться (о реке) *Йёханэв йи тови шеңк эптыйс* ‘Река как-то весной очень разлилась’.

**Эптэмтты** суб., мгновен. выкипеть, вытекать, литься через край *Пүтэм щи эптэмтэл* ‘Кастрюля вот-вот выкипит’; 2. разливаться (о реке) *Йёханэв эптэмтэс* ‘Река разлилась’.

**Эптэты** суб., об., пас. переливаться через край *Мис йиңкем ил эптэс, ил мәнс* ‘Молоко перелилось через край, пролилось’.

**Эпэтты** суб., об., пас. 1. литься через край;  
2. разливаться, подниматься (уровень воды) *Йёханэв сёусн сорл, товийн эпэтл* ‘Река осенью высыхает, весной уровень воды поднимается (разливается)’.

**Эсдыйлды** суб., об., пас., многокр. отпускать, выпускать. выпускать *Щишн мәнэм воша аңт эсдыйдсэл* ‘Значит, меня в город не отпускали’.

**Эслэсты** суб. 1. отправиться, пуститься (в путь) *Ныкды, аспеда эсдыссэт* ‘Вниз, к большой реке пустились в путь’; 2. спуститься *Нумалта кел хўват ил эслэсэс* ‘Сверху по веревке спустился’; 3. пустить (стрелу), пролететь *Нюдэм хот нўмпийа эслэсэс* ‘Стрела над домом (по направлению) пролетела’.

**Эсэдты** суб., об., пас. I. отпустить, пускать; пустить; разрешить; освободить *Ампен эсли* ‘Развяжи и отпусти собаку’; *Ўдэт йёдн усэт, амнем ил ййридысэм, эсэлсэм* ‘(Когда) олени у дома были, собаку привязывал, отпустил (после)’; *Кйт ай хўлуйэ хойс, эсэлсэлдам* ‘Две маленькие рыбки попались, отпустил’; *Ас ванты шеңк олңат дойл,*

щита ванты пәлдәв. Мўн хун пәлдәв, аңбыләвн  
 а́нт эсылдайәв нык, йõхана, аса певелтыйа ‘Обь,  
 видишь, очень крутая (берега крутые), в таких  
 местах боимся. Но мы разве боимся, матери  
 нас не пускают к берегу, к реке купаться’;  
*Щәлта вошмел йõхан шõппи эсәлсәл* ‘Затем невод  
 поперек реки пустили’; *Шай нўтәм ушн эсәлсәм*  
 ‘В чайнике чагу заварила (букв.: чайник чагой  
 пустила)’; *ким эсәлты* выпустить *Кәвен ким эслы*  
 ‘Выпусти кота на улицу’; **II.** опустить *Кўрңәдам*  
*йиңка эсәлсәлдам* ‘Ноги в воду опустил’;  
**III.** стрелять *пõшкан эсәлты* выстрелить из  
 ружья *Пõшкан эсәлты щәцәс* ‘Слышно было,  
 стреляли из ружья’; *поса эсәлты* в цель, в мишень  
 выстрелить *Пõхәт нол поса эсәлсәт* ‘Мальчики  
 стрелы в мишень пускали’;  $\diamond$  *вүра а́нт эсәлты*  
 не уступить, не сдаться *Пильип ики щи кем щи*  
*таром ас кев хõрпи, нәмәлты щирн вүра а́нт*  
*эсәдәл* ‘Старик Филипп такой суровый (жесткий,  
 твердый), как камень Оби, никак не уступит, не  
 сдаться’.

**Этльиты** суб., об., пас. 1. показаться, выйти *Хõйат*  
*этльимәл ныса, тыйәл йил* ‘Видно было, человек  
 показался, идет в эту сторону’; *ким этльиты*  
 выходить *Ма сора кеша ким этльисом* ‘Я ненадолго  
 выходила на улицу’; *Хот элты ахõй ким этльийәс*  
 ‘Из дома кто-то выходил’; 2. выползти *Аңкәл вош*  
*элты йәмәң вой этльис* ‘Из-под пня выползала  
 змея’.

**Этмемәты** суб., об., пас., мгновен. появиться (внезапно)  
*Аңкәл вош элты нампәр вой этмемәс* ‘Из-под  
 пня мышь выскочила’; *Йәрт кўт элты а хõлца*  
*этмемәс* ‘В дождь откуда-то появился’.

**Этмилдыты** суб., об., пас., мгновен. появиться (внезапно), показаться *Уң дыпел эдты войлэнки этмилдыйас* 'Из норы зверек показался'.

**Этмэты** суб. появиться, выйти (внезапно) *Хойат пайтлам кўт эдты ты этмэс* 'Из темноты кто-то появился'; *Ай хайш кўт эдты и хойат этмэс* 'Из кустов человек появился'; *Хайтдэв пайднэт кўтн этмэс* 'В облаках солнце показалось'.

**Этты** суб., об., пас. 1. выйти *Нэңэт ким этмел* 'Женщины на улицу вышли'; *Ин щи ов кимпийа этас* 'Только что за дверь вышел'; 2. показаться, появиться *Ин икев мойң йох йўпийн ты этас* 'Мужчина вслед за гостями появился'; *Пайтлам кўт эдты ты этмэс* 'Из темноты появился'; *Дый хайтл кўтэп пела велци этсэт* 'Они к полудню только показались'; *Курт ўтпи эдты этас* 'Из-за деревни показался'; *Вўдэт тўдта ты этсэт* 'Олени с той стороны сюда вышли'; *Пирмэт этсэт, йайңхдэт щи* 'Пчелы появились, летают'; 3. вырасти, появиться *Йўх нўвэт лыпэтн этлайт* 'На ветках деревьев листья появляются'; *Ваниши этмал* 'Травка выросла'; *Рых айтэм унтэн, айт этмал, тўлэх айт этмал* 'Ягод нет в лесу, не выросли, грибы не выросли'; 4. отрасти *Ампэт товийн питдэт. Лўна йил па па пўнэн этлайт* 'Собаки весной линяют. Лето наступит, другая шерсть отрастает'; 5. суб. взойти (о солнце) *Хайтл нўх этас* 'Солнце взошло'; *Пайднэт кўт эдты хайтэл этас* 'Из-за облаков солнце показалось'; *Хайтдэв пайднэт кўт эдты ты этас* 'Солнце из-за облаков вышло';  $\diamond$  *хуц этэл* заря занимается *Щиты хуцл этты питс* 'Так заря стала заниматься'; *Лыкн этты* зло держать *Майнэм*

лыкн *этлэды* ‘Зло на меня держит’; *Сэмнэдал*  
лыкн *этсэт* ‘Глаза злобой налились’; *ўрн этты*  
кровь идет *Њолэм ўрн этэл* ‘Из носа=моего кровь  
идет’; *Дыл этты* выжить; опасность миновала;  
*Дылдэл этэс* ‘Вздохнул с облегчением’.

**Этэлтэты** суб., об., пас. 1. выходить; показываться;  
2. показать, показывать, выставлять напоказ  
*Эвен айт вантсэм хонна, хөрл мәнэм этэлтыйи*  
‘Дочь твою я еще не видела, фотографию ее мне  
покажи’; *Непекл мәнэм этэлтэлды* ‘Книгу мне  
показывает’; *Майшкэл ма пелайэм этэлтэлды*  
‘Кулак мне показывает’;  $\diamond$  *Дыл этэлтэты* спасти  
*Дылдал этэлтысайэт* ‘Их спасли’; *Кайи амн*  
*элты нӧх хунхэл, дылдэл этэлтэл* ‘Кот от собаки  
вверх залазит (на дерево), спасается’.

**Этәрмиты** суб. проясниться (небу) *Турмев щи этәрмис*  
‘Небо прояснилось’; *Хйтл щи этәрмис* ‘День  
прояснился’.

Федосья Макаровна Лельхова

Словарь глаголов хантыйского языка  
(шурышкарский диалект)

*Учебное издание*

Редактор В. Н. Соловар

Подписано в печать 15.06.2012 г. Формат 60x84<sup>1</sup>/<sub>16</sub>.  
Усл. п. л. 14,7. Тираж 400 экз. Заказ № 1634.

Отпечатано ОАО «Издательский дом «Новости Югры»  
Ханты-Мансийский автономный округ – Югра,  
г. Ханты-Мансийск, ул. Мира, 46. Тел.: 333-548, 334-991.  
E-mail: zakaz@ugra-news.ru.